叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 镀金时代，第五部分。(the Gilded Age, Part 5.) 000001

2. 镀金时代，第五部分。(the Gilded Age, Part 5.) 000002

3. 镀金时代，第五部分。(the Gilded Age, Part 5.) 000003

4. 镀金时代，第五部分。(the Gilded Age, Part 5.) 000004

5. 镀金时代，第五部分。(the Gilded Age, Part 5.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

镀金时代，第五部分。(The Gilded Age, Part 5.)

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [eɪdʒ]
THE **GILDED** **AGE**
这 镀金 年龄

镀金时代

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tə'deɪ]
A **Tale** **of** **Today**
一个 故事 的 今天

今日故事

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['dʌdli] Warner1873
by **Mark** **Twain** **and** **Charles** **Dudley** **Warner1873**
经过 标记 马克·吐温 和 查尔斯 达德利 Warner1873

马克·吐温和查尔斯·达德利·华纳著，1873年

[pɑːrt][faɪv] .
Part **5** **.**
部分 5 .

第五部分。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER **XXXVII**
章 xxxvii

第三十七章

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['bʌkˌstoʊn] [ænd; ənd] ['lɔrəz] [strə'tiːdʒɪk] ['koʊkɪtri]
Representative **Buckstone** **and** **Laura's** **Strategic** **Coquetry**
代表 巴克斯通 和 劳拉的 战略 卖弄风情

巴克斯通议员和劳拉的战略性卖弄

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

[rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] — ['lɔːrə] [ə'gen] [miːts] [kɑːl] . ['sɛlbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]
Reception **Day** **in** **Washington** **—** **Laura** **Again** **Meets** **Col** **.** **Selby** **and** **the** **Effect** **Upon**
接待 天 在 华盛顿 — 劳拉 再次 满足 上校 . 塞尔比 和 这 影响 之上
[hɜːr; hər]
Her
她

华盛顿招待会——劳拉再次见到塞尔比上校及其对她的影响

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER **XXXIX**
章 xxxix

第三十九章

[kɑːl] . ['sɛlbi] ['vɪzɪts] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
Col **.** **Selby** **Visits** **Laura** **and** **Effects** **a** **Reconciliation**
上校 . 塞尔比 访问 劳拉 和 效果 一个 和解

塞尔比上校探望劳拉并促成和解

['tʃæptər] [ˌeks 'el]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

[kɑ:l] . ['selər] - [kə'rɪr] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] — ['lɔrəz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][kɑ:l] . ['sɛlbi] [ɪz] [tɔ:kt] [ə'baʊt]
Col . Sellers ' Career in Washington — Laura's Intimacy With Col . Selby is Talked About
上校 . 卖家 - 职业 在 华盛顿 — 劳拉的 亲密关系 和 上校 . 塞尔比 是 谈话 关于

塞勒斯上校在华盛顿的职业生涯——劳拉与塞尔比上校的亲密关系成为人们热议的话题

['tʃæptər] ['ɛksˈɛl'aɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

第四十一章

['hæri] ['braɪɝli] [bɪ'kʌmz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:rə] — [di'klɛəz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [gets]
Harry Brierly Becomes Entirely Infatuated With Laura — Declares His Love and Gets
哈里 布里尔利 变成 完全 迷恋 和 劳拉 — 声明 他的 爱 和 获得
[læft] [æt; ət]
Laughed At
笑了 在

哈里·布里尔利完全迷恋上了劳拉——他向劳拉表白，却遭到嘲笑

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

[haʊ] [ðə; ði] [ɑ:n] ['mɪstər] ['trɑ:ləp] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər] ['lɔrəz] [bɪl]
How The Hon Mr Trollop Was Induced to Vote For Laura's Bill
如何 这 尊敬的 先生 荡妇 曾是 诱导 到 投票 为了 劳拉的 账单

尊敬的特罗洛普先生是如何被诱导投票支持劳拉的法案的

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

第四十三章

['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Progress of the Bill in the House
进步 的 这 账单 在 这 房子

众议院法案进展情况

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:]
CHAPTER XLIV
章 xliv

第四十四章

['filip] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] — ['vɪzɪts] ['lɔ:rə]
Philip in Washington — Visits Laura
菲利普 在 华盛顿 — 访问 劳拉

菲利普在华盛顿——拜访劳拉

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:]
CHAPTER XLV
章 xlv

第四十五章

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv]
The Passage of the Bill in the House of Representatives
这 通道 的 这 账单 在 这 房子 的 代表

众议院通过该法案

ILLUSTRATIONS128 .
ILLUSTRATIONS128 .
ILLUSTRATIONS128 .

插图128。

['pleɪɪŋ] [tuː; tə] WIN129 .
PLAYING TO WIN129 .
玩耍 到 WIN129 .

全力以赴，争取胜利129。

[ʃiː; ʃi] [sed] " ['pɑːrd(ə)n] " - .
SHE SAID " PARDON " 130 .
她 说 " 赦免 " - .

她说“请原谅”130。

" [its] [hiː; hi] !
" IT'S HE !
" 它是 他 !

是他!

[its] [hiː; hi] ! " - .
IT'S HE ! " 131 .
它是 他 ! " - .

是他！“131.

REFLECTION132 .
REFLECTION132 .
REFLECTION132 .

反思132。

[wʌns] [mɔːr] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
ONCE MORE FACE TO FACE
一次 更多的 脸 到 脸

再次面对面

- . [kɑːl] . ['sɛlbi] [niːl] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] HAND134 .
133 . COL . SELBY KNEELS AND KISSES HER HAND134 .
- . 上校 . 塞尔比 跪着 和 吻 她 HAND134 .

133.塞尔比上校跪下亲吻她的手134.

['dʒɑːli] [gʊd] ['kʌmpəni]
JOLLY GOOD COMPANY
快乐的 好的 公司

好公司

- . ['sʌpər] [ɔːr] ['brekfəst] ?
135 . SUPPER OR BREAKFAST ?
- . 晚餐 或者 早餐 ?

135. 晚餐还是早餐?

- . [teɪl] PIECE137 .
136 . TAIL PIECE137 .
- . 尾巴 PIECE137 .

136. 尾部137.

[ə; eɪ] ['leɪdi] - ['kɪlər] TAMED138 .
A LADY - KILLER TAMED138 .
一个 女士 - 杀手 TAMED138 .

驯服了一位万人迷138。

[kən'suːmɪŋ] LOVE139 .
CONSUMING LOVE139 .
消费 LOVE139 .

消耗爱139。

[ə; eɪ] [kən'vɜ:rt] [tu:; tə] ['wɪmənz] [raɪts]
A **CONVERT** **TO** **WOMEN'S** **RIGHTS**
一个 转变 到 女性的 权利

一位皈依女权运动的人

- . ['oʊpənɪŋ] [nə,goʊʃi'eɪʃənz]
140 **.** **OPENING** **NEGOTIATIONS**
- . 开幕 谈判

140. 开启谈判

- . [nɑ:t] [dʒʌst] YET142 .
141 **.** **NOT** **JUST** **YET142** **.**
- . 不是 只是 YET142 .

141. 还不是时候142.

[wel] POSTED143 .
WELL **POSTED143** **.**
出色地 POSTED143 .

帖子发布良好143。

['mɪstər] . ['trɑ:ləp] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] OVER144 .
MR **.** **TROLLOP** **THINKS** **IT** **OVER144** **.**
先生 . 荡妇 思考 它 OVER144 .

特罗洛普先生仔细考虑了144。

- ['gɪvz] ['lɔ:rə] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ]
DILWORTHY **GIVES** **LAURA** **HIS** **BLESSING**
- 给予 劳拉 他的 祝福

迪尔沃西给予劳拉祝福

- . [ʌn'nesəseri] PRECAUTION146 .
145 **.** **UNNECESSARY** **PRECAUTION146** **.**
- . 不必要 PRECAUTION146 .

145. 不必要的预防措施146.

[wer] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ɪz] NEEDED147 .
WHERE **THE** **PROTECTION** **IS** **NEEDED147** **.**
在哪里 这 保护 是 NEEDED147 .

需要保护的地方147。

[æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] SYMPATHY148 .
AN **OBJECT** **OF** **SYMPATHY148** **.**
一个 目的 的 SYMPATHY148 .

同情对象148。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] HOPE149 .
CHILDREN **OF** **HOPE149** **.**
孩子们 的 HOPE149 .

希望之子149。

[ðə; ði] EDITOR150 .
THE **EDITOR150** **.**
这 EDITOR150 .

编辑150。

['filip] ['li:vɪŋ] LAURA151 .
PHILIP **LEAVING** **LAURA151** **.**
菲利普 离开 LAURA151 .

PHILIP 离开 LAURA151。

['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] COMMITTEE152 .
CHAIRMAN **OF** **THE** **COMMITTEE152** **.**
主席 的 这 COMMITTEE152 .

委员会主席152.

[ðə; ði] HOUSE153 .

THE	HOUSE153	.
这	HOUSE153	.

房子153。

[kɑːl] ['selər] [ə'sliːp] [ɪn] [haʊs] [ʌv; əv] REPRESENTATIVES154 .

COL	SELLERS	ASLEEP	IN	HOUSE	OF	REPRESENTATIVES154	.
上校	卖家	睡着了	在	房子	的	REPRESENTATIVES154	.

塞勒斯上校在众议院睡觉154。

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃeɪk]

A	HEARTY	SHAKE
一个	爽朗	摇

一杯热饮

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

CHAPTER	XXXVII	.
章	xxxvii	.

第三十七章

[ðæt] ['tʃermən] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

That	Chairman	was	nowhere	in	sight	.
那	主席	曾是	无处	在	视线	.

那位主席不见踪影。

[sʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ['seldəm] [ə'kɜːr] [ɪn]['nɑːvəlz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn]['riːəl][laɪf] .

Such	disappointments	seldom	occur	in	novels	,	but	are	always	happening	in	real	life	.
这样的	失望	很少	发生	在	小说	,	但	是	总是	发生	在	真实的	生活	.

这种失望在小说中很少出现，但在现实生活中却屡见不鲜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [plæn] .

She	was	obliged	to	make	a	new	plan	.
她	曾是	有义务	到	制作	一个	新的	计划	.

她不得不制定新的计划。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [wɪtʃ] [hiː; hi]

She	sent	him	a	note	,	and	asked	him	to	call	in	the	evening	—	which	he
她	发送	他	一个	笔记	,	和	问	他	到	称呼	在	这	晚上	—	哪个	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

她给他发了张便条，让他晚上打电话过来——他也照做了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɑːn] .

She	received	the	Hon	.
她	已收到	这	尊敬的	.

她获得了荣誉称号。

['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] :

Mr	.	Buckstone	with	a	sunny	smile	,	and	said	:
先生	.	巴克斯通	和	一个	阳光明媚	微笑	,	和	说	:

巴克斯通先生面带灿烂的笑容，说道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ]['evər] [derd] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ][noʊt] , ['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] ,

"	I	don't	know	how	I	ever	dared	to	send	you	a	note	,	Mr	.	Buckstone	,
"	我	不	知道	如何	我	曾经	敢于	到	发送	你	一个	笔记	,	先生	.	巴克斯通	,

“我不知道我当初怎么敢给你写信，巴克斯通先生。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][seks] . "

for	you	have	the	reputation	of	not	being	very	partial	to	our	sex	.	"
为了	你	有	这	名声	的	不是	存在	非常	部分的	到	我们的	性别	.	"

因为你们素来以对我们女性不够偏袒而闻名。

" [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dʌz] [ˌem 'i:] [rɔ:ŋ] , [ðen] , [mɪs] ['hɔ:kɪnz] .
" Why I am sure my , reputation does me wrong , then , Miss Hawkins .
" 为什么 我 是 当然 我的 , 名声 做 我 错误的 , 然后 , 错过 霍金斯 .

“那么，霍金斯小姐，我确信我的名誉对我不利。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [wʌns] — [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ]['feɪvər] ? "
I have been married once — is that nothing in my favor ? "
我 有 到过 已婚 一次 — 是 那 没有什么 在 我的 偏爱 ? "

我结过一次婚——这难道对我一点好处都没有吗?

" [oʊ] , [jes] — [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] .
" Oh , yes — that is , it may be and it may not be .
" 哦 , 是的 — 那 是 , 它 可能 是 和 它 可能 不是 是 .

“哦，是的——也就是说，可能是，也可能不是。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] ['wʊmən] ,
If you have known what perfection is in woman ,
如果 你 有 已知 什么 完美 是 在 女士 ,

如果你知道女人完美是什么样子，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fer] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ðæt] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] ['kænɑ:t] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [naʊ] . "
it is fair to argue that inferiority cannot interest you now . "
它 是 公平的 到 争论 那 自卑 不能 兴趣 你 现在 . "

可以合理地认为，你现在对自卑感不感兴趣。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fekt] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['hɔ:kɪnz] ,
" Even if that were the case it could not affect you , Miss Hawkins ,
" 甚至 如果 那 是 这 案件 它 可以 不是 影响 你 , 错过 霍金斯 ,

“即便真是那样，也影响不到你，霍金斯小姐。”

" [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] ['gæləntli] .
" said the chairman gallantly .
" 说 这 主席 英勇地 .

主席英勇地说道。

" [feɪm] [dʌz] [nɑ:t] [pleɪs] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [hu:] [ræŋk] [bɪ'loʊ] [pər'fekʃ(ə)n] .
" Fame does not place you in the list of ladies who rank below perfection .
" 名声 做 不是 地方 你 在 这 列表 的 女士们 WHO 秩 以下 完美 .

名气并不会让你跻身于那些不完美的女性之列。

" [ðɪs] ['hæpi] [spi:tʃ] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]
" This happy speech delighted Mr . Buckstone as much as it seemed to
" 这 快乐的 演讲 高兴极了 先生 . 巴克斯通 作为 很多 作为 它 似乎 到
[dɪ'laɪt] ['lɔ:rə] .
delight Laura .
喜 劳拉 .

“这番令人愉悦的讲话让巴克斯通先生和劳拉一样高兴。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kən'fju:z] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pærəntli] [dɪd][hɜ:r; hər] .
But it did not confuse him as much as it apparently did her .
但 它 做过 不是 迷惑 他 作为 很多 作为 它 显然 做过 她 .

但这似乎并没有像让她那样让他感到困惑。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɪn][ɔ:l] [sɪn'serəti] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] ['kɑ:mplɪmənt]
" I wish in all sincerity that I could be worthy of such a felicitous compliment
" 我 希望 在 全部 诚意 那 我 可以 是 值得 的 这样的 一个 幸福的 赞扬
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

“我由衷地希望自己能够配得上这样美好的赞美。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	**I**	**am**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**so**	**I**	**am**	**gratified**	**for**	**it**	**just**	**as**	**it**	**is**	**,**
但	我	是	一个	女士	,	和	所以	我	是	满意	为了	它	只是	作为	它	是	,

但我身为女性，所以我对此感到满意。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltərd] . "

and	**would**	**not**	**have**	**it**	**altered**	**.**	**"**
和	会	不是	有	它	已修改	.	"

而且不会允许对其进行修改。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] — [ðæt] [ɪz] , [æn; ən] ['empti] ['kɑːmplɪment] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	**But**	**it**	**is**	**not**	**merely**	**a**	**compliment**	**—**	**that**	**is**	**,**	**an**	**empty**	**complement**	**—**	**it**	**is**
"	但	它	是	不是	仅仅	一个	赞扬	—	那	是	,	一个	空的	补充	—	它	是

[ðə; ði] [truːθ] .

the	**truth**	**.**
这	真相	.

“但这不仅仅是一句恭维话——也就是说，一句空洞的恭维话——这是事实。”

[ɔːl] [men] [wɪl] [ɪn'dɔːrs] [ðæt] .

All	**men**	**will**	**endorse**	**that**	**.**
全部	男人	将要	认可	那	.

所有男人都会赞同这一点。

" ['lɔːrə] [lʊkt] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] :

"	**Laura**	**looked**	**pleased**	**,**	**and**	**said**	**:**
"	劳拉	看起来	高兴	,	和	说	:

劳拉看起来很高兴，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**It**	**is**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**to**	**say**	**it**	**.**
"	它	是	非常	种类	的	你	到	说	它	.

“您真是太客气了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn'diːd] ,

It	**is**	**a**	**distinction**	**indeed**	**,**
它	是	一个	区别	的确	,

这的确是一种区别。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] - [bred] [gɜːrl] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [breɪnz]

for	**a**	**country**	**-**	**bred**	**girl**	**like**	**me**	**to**	**be**	**so**	**spoken**	**of**	**by**	**people**	**of**	**brains**
为了	一个	国家	-	繁殖	女孩	喜欢	我	到	是	所以	说	的	经过	人们	的	大脑

[ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

and	**culture**	**.**
和	文化	.

对于我这样一个在农村长大的女孩来说，能得到有学识、有文化的人如此评价，真是莫大的荣幸。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

You	**are**	**so**	**kind**	**that**	**I**	**know**	**you**	**will**	**pardon**	**my**	**putting**	**you**	**to**	**the**	**trouble**
你	是	所以	种类	那	我	知道	你	将要	赦免	我的	推杆	你	到	这	麻烦

[tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

to	**come**	**this**	**evening**	**.**	**"**
到	来	这	晚上	.	"

您真是太好了，我知道您会原谅我今晚给您添麻烦。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

"	**Indeed**	**it**	**was**	**no**	**trouble**	**.**
"	的确	它	曾是	不	麻烦	.

“确实没什么麻烦。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] .

It	**was**	**a**	**pleasure**	**.**
它	曾是	一个	乐趣	.

非常荣幸。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [sɪns] [aɪ][lɔːst][maɪ][waɪf] ,

I	am	alone	in	the	world	since	I	lost	my	wife	,
我	是	独自的	在	这	世界	自从	我	丢失的	我的	妻子	,

自从妻子去世后，我便孤身一人。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][jʊr; jər][seks] , [mɪs] ['hɔːkɪnz] ,

and	I	often	long	for	the	society	of	your	sex	,	Miss	Hawkins	,
和	我	经常	长的	为了	这	社会	的	你的	性别	,	错过	霍金斯	,

我常常渴望与你们女性交往，霍金斯小姐。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] . "

notwithstanding	what	people	may	say	to	the	contrary	.	"
虽然	什么	人们	可能	说	到	这	相反	.	"

尽管有人可能会持相反意见。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

"	It	is	pleasant	to	hear	you	say	that	.
"	它	是	令人愉快的	到	听到	你	说	那	.

听到你这么说，我很高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

I	am	sure	it	must	be	so	.
我	是	当然	它	必须	是	所以	.

我确信一定是这样。

[ɪf] [aɪ] [fiːl] ['loʊnli] [æt; ət] [taɪmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ]['eksaɪl][frʌm; frəm][oʊld] [frendz] ,

If	I	feel	lonely	at	times	,	because	of	my	exile	from	old	friends	,
如果	我	感觉	孤独	在	时代	,	因为	的	我的	流亡	从	老的	朋友们	,

如果我有时感到孤独，是因为与老朋友们疏远了，

[ɔːl'ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [nuː] [wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

although	surrounded	by	new	ones	who	are	already	very	dear	to	me	,
虽然	包围	经过	新的	一个	WHO	是	已经	非常	亲爱的	到	我	,

虽然身边有很多新朋友，他们对我来说已经非常亲近了，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['loʊnli] [mʌst; məst][juː; jʊ] [fiːl] , [bɪ'reft] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

how	much	more	lonely	must	you	feel	,	bereft	as	you	are	,
如何	很多	更多的	孤独	必须	你	感觉	,	失去	作为	你	是	,

你如今孤苦伶仃，该是多么孤独寂寞啊！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['hoʊlsəm] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [steɪt] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [daʊn]

and	with	no	wholesome	relief	from	the	cares	of	state	that	weigh	you	down
和	和	不	健康	宽慰	从	这	关心	的	状态	那	称重	你	向下

.

:

.

而且，你无法从沉重的国家事务中获得任何有益的解脱。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

For	your	own	sake	,	as	well	as	for	the	sake	of	others	,
为了	你的	自己的	清酒	,	作为	出色地	作为	为了	这	清酒	的	其他的	,

为了你自己，也为了他人，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti] ['ɒf(tə)n] .

you	ought	to	go	into	society	oftener	.
你	应该	到	去	进入	社会	更频繁	.

你应该多参加社交活动。

[aɪ] ['seldəm] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

I	seldom	see	you	at	a	reception	,
我	很少	看	你	在	一个	接待	,

我很少在招待会上见到你，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː][juː; jʊ][duː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] [ˌem 'iː] ['veri] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] "

and	when	I	do	you	do	not	usually	give	me	very	,	much	of	your	attention	"
和	什么时候	我	做	你	做	不是	通常	给	我	非常	,	很多	的	你的	注意力	"

而当我这样做的时候，你通常不会给予我太多的关注。

" [aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə] [meɪk]

"	I	never	imagined	that	you	wished	it	or	I	would	have	been	very	glad	to	make
"	我	绝不	想象	那	你	希望	它	或者	我	会	有	到过	非常	高兴的	到	制作

[maɪ'self] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . — [bʌt; bət][wʌn] ['seldəm] [gets] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr]

myself	happy	in	that	way	.	—	But	one	seldom	gets	an	opportunity	to	say	more
我	快乐的	在	那	方式	.	—	但	一	很少	获得	一个	机会	到	说	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .

than	a	sentence	to	you	in	a	place	like	that	.
比	一个	句子	到	你	在	一个	地方	喜欢	那	.

“我从未想过你会希望如此，否则我会非常乐意让自己开心。——但在那种地方，很少有机会跟你说一句话以上的话。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst]

You	are	always	the	centre	of	a	group	—	a	fact	which	you	may	have	noticed
你	是	总是	这	中心	的	一个	团体	—	一个	事实	哪个	你	可能	有	注意到

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

你总是群体中的中心人物——这一点你可能已经注意到了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [maɪt] [kʌm] [hɪr] — "

But	if	one	might	come	here	—	"
但	如果	一	可能	来	这里	—	"

但如果有人能来到这里——”

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] , ['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] .

"	Indeed	you	would	always	find	a	hearty	welcome	,	Mr	.	Buckstone	.
"	的确	你	会	总是	寻找	一个	爽朗	欢迎	,	先生	.	巴克斯通	.

“巴克斯通先生，您一定会受到热烈欢迎。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['kaɪəroʊ][ænd; ənd]

I	have	often	wished	you	would	come	and	tell	me	more	about	Cairo	and
我	有	经常	希望	你	会	来	和	告诉	我	更多的	关于	开罗	和

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

the	Pyramids	,
这	金字塔	,

我一直希望你能来，给我讲讲开罗和金字塔的故事。

[æz; əz][juː; jʊ][wʌns] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] . "

as	you	once	promised	me	you	would	.	"
作为	你	一次	承诺	我	你	会	.	"

正如你曾经答应我的那样。

" [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [jet] , [mɪs] ['hɔːkɪnz] ?

"	Why	,	do	you	remember	that	yet	,	Miss	Hawkins	?
"	为什么	,	做	你	记住	那	然而	,	错过	霍金斯	?

“霍金斯小姐，你还记得这件事吗？”

[aɪ] [θɔːt] ['leɪdiz] - ['meməriz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

I	thought	ladies	'	memories	were	more	fickle	than	that	.	"
我	想法	女士们	-	回忆	是	更多的	反复无常	比	那	.	"

我以为女士们的记忆力比这更善变呢。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['fɪk(ə)l] [æz; əz]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['prɔmisiz] .

"	Oh	,	they	are	not	so	fickle	as	gentlemen's	promises	.
"	哦	,	他们	是	不是	所以	反复无常	作为	绅士的	承诺	.

“哦，它们不像绅士的承诺那样善变。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fər'get] ,

And	besides	,	if	I	had	been	inclined	to	forget	,
和	除了	, 如果	我	有	到过	倾斜	到	忘记	,

而且，如果我本来就倾向于忘记，

[aɪ] — [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'membrənsə] ? "

I	—	did	you	not	give	me	something	by	way	of	a	remembrancer	?	"
我	—	做过	你	不是	给	我	某物	经过	方式	的	一个	记忆者	?	"

我——你难道没送我什么东西作纪念吗?

" [dɪd][aɪ] ? "

"	Did	I	?	"
"	做过	我	?	"

“我做到了吗？”

" [θɪŋk] . "

"	Think	.	"
"	思考	.	"

“思考。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ]

"	It	does	seem	to	me	that	I	did	;	but	I	have	forgotten	what	it	was	now
"	它	做	似乎	到	我	那	我	做过	;	但	我	有	被遗忘的	什么	它	曾是	现在

. "

.	"
.	"

“我好像确实做过这件事；但我现在已经忘记具体是什么事了。”

" ['nevər] , ['nevər] [kɔːl][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['meməri] ['fɪk(ə)l] [ə'gen] !

"	Never	,	never	call	a	lady's	memory	fickle	again	!
"	绝不	,	绝不	称呼	一个	女士的	记忆	反复无常	再次	!

“永远、永远不要再说女士的记忆力善变了！”

[duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ? "

Do	you	recognize	this	?	"
做	你	认出	这	?	"

你认得这个吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spreɪ] [ʌv; əv][bɑːks] !

"	A	little	spray	of	box	!
"	一个	小的	喷	的	盒子	!

“喷洒一点盒子！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːtn] — [aɪ] [sə'rendər] .

I	am	beaten	—	I	surrender	.
我	是	被打败	—	我	投降	.

我战败了——我投降。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

But	have	you	kept	that	all	this	time	?
但	有	你	保留	那	全部	这	时间	?

但你一直都保存着它吗?

" ['lɔrəz] [kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] , ['prɪti] .

"	Laura's	confusion	was	very	,	pretty	.
"	劳拉的	困惑	曾是	非常	,	漂亮的	.

“劳拉的困惑非常、非常漂亮。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	tried	to	hide	it	,
她	尝试	到	隐藏	它	,

她试图隐瞒这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['mænɪfest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

but	the	more	she	tried	the	more	manifest	it	became	and	withal	the	more
但	这	更多的	她	尝试	这	更多的	显现	它	成为	和	此外	这	更多的

['kæptɪveɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

captivating	to	look	upon	.
引人入胜	到	看	之上	.

但她越是尝试，它就越发明显，也越发引人注目。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][bɑːks][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'nɔɪd] [er] ,

Presently	she	threw	the	spray	of	box	from	her	with	an	annoyed	air	,
目前	她	扔	这	喷	的	盒子	从	她	和	一个	恼怒	空气	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

她恼怒地扔掉手中的盒子，说道：

" [aɪ][fər'gɑːt][maɪ'self] .

"	I	forgot	myself	.
"	我	忘了	我	.

我忘了自己。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['fuːlɪʃ] .

I	have	been	very	foolish	.
我	有	到过	非常	愚蠢	.

我真是太愚蠢了。

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [θɪŋ] .

I	beg	that	you	will	forget	this	absurd	thing	.
我	求	那	你	将要	忘记	这	荒诞	事物	.

我恳求你忘记这件荒唐事。

" ['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [spreɪ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] ['lɔrəz] [saɪd][ɑːn][ðə; ði]

"	Mr	.	Buckstone	picked	up	the	spray	,	and	sitting	down	by	Laura's	side	on	the
"	先生	.	巴克斯通	挑选	向上	这	喷	,	和	坐着	向下	经过	劳拉的	边	在	这

['soʊfə] , [sed] :

sofa	,	said	:
沙发	,	说	:

巴克斯通先生拿起喷雾器，坐在劳拉身旁的沙发上，说道：

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['hɔːkɪnz] .

"	Please	let	me	keep	it	,	Miss	Hawkins	.
"	请	让	我	保持	它	,	错过	霍金斯	.

“请让我留下它吧，霍金斯小姐。”

[aɪ] [set] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['vælju:][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

I	set	a	very	high	value	upon	it	now	.	"
我	放	一个	非常	高的	价值	之上	它	现在	.	"

我现在非常看重它。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ] .

"	Give	it	to	me	,	Mr	.	Buckstone	,	and	do	not	speak	so	.
"	给	它	到	我	,	先生	.	巴克斯通	,	和	做	不是	说话	所以	.

“把东西给我，巴克斯通先生，别这么说。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][maɪ] ['θɔːtləsnəs] .

I	have	been	sufficiently	punished	for	my	thoughtlessness	.
我	有	到过	足够	受到惩罚	为了	我的	考虑不周	.

我已经为我的轻率行为受到了足够的惩罚。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'stres] .

You	cannot	take	pleasure	in	adding	to	my	distress	.
你	不能	拿	乐趣	在	添加	到	我的	痛苦	.

你不能以加剧我的痛苦为乐。

[pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Please give it to me . "
请 给 它 到 我 . "

请把它给我。

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'stres] [juː; jʊ] .
" Indeed I do not wish to distress you .
" 的确 我 做 不是 希望 到 痛苦 你 .

“我当然不想让您难过。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] ['greɪvli] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔːr'self] [noʊ] [rɔːŋ] .
But do not consider the matter so gravely ; you have done yourself no wrong .
但 做 不是 考虑 这 事情 所以 严重地 ; 你 有 完毕 你自己 不 错误的 .

但不要把这件事看得太严重；你并没有做错什么。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [fər'gɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ;
You probably forgot that you had it ;
你 大概 忘了 那 你 有 它 ;

你可能已经忘记自己曾经拥有过它；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][nɑːt]
but if you had given it to me I would have kept it — and not
但 如果 你 有 给定 它 到 我 我 会 有 保留 它 — 和 不是
[fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] . "
forgotten it . "
被遗忘的 它 . "

但如果你把它给我，我会好好保存，绝不会忘记。

" [duː][nɑːt] [tɔːk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] .
" Do not talk so , Mr . Buckstone .
" 做 不是 讲话 所以 , 先生 . 巴克斯通 .

“别这么说，巴克斯通先生。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['mætər] . "
Give it to me , please , and forget the matter . "
给 它 到 我 , 请 , 和 忘记 这 事情 . "

请把它给我，然后就别管这件事了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [juː; jʊ][soʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]
" It would not be kind to refuse , since it troubles you so , and so I
" 它 会 不是 是 种类 到 拒绝 , 自从 它 麻烦 你 所以 , 和 所以 我
[rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
restore it .
恢复 它 .

“拒绝是不仁慈的，因为这让你如此烦恼，所以我把它还给你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [rest] — "
But if you would give me part of it and keep the rest — "
但 如果 你 会 给 我 部分 的 它 和 保持 这 休息 — "

但如果你能把其中一部分给我，剩下的自己留着——”

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃt]
" So that you might have something to remind you of me when you wished
" 所以 那 你 可能 有 某物 到 提醒 你 的 我 什么时候 你 希望
[tuː; tə] [læf] [æt; ət][maɪ] ['fuːlɪʃnəs] ? "
to laugh at my foolishness ? "
到 笑 在 我的 愚蠢 ? "

“这样，当你想要嘲笑我的愚蠢行为时，就能想起我了？”

" [oʊ] , [baɪ][noʊ] [miːnz] , [noʊ] !
" Oh , by no means , no !
" 哦 , 经过 不 方法 , 不 !

“哦，绝对没有，不！”

['sɪmpli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wʌns] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [dɪs'kʌmfərt] [juː; jʊ] ,

Simply	**that**	**I**	**might**	**remember**	**that**	**I**	**had**	**once**	**assisted**	**to**	**discomfort**	**you**	**,**
简单地	那	我	可能	记住	那	我	有	一次	协助	到	不适	你	,

只是想让我记住我曾经让你感到不舒服。

[ænd; ənd][biː; bi] [ri'maindid] [tuː; tə][duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] .

and	**be**	**reminded**	**to**	**do**	**so**	**no**	**more**	**.**
和	是	提醒	到	做	所以	不	更多的	.

并提醒自己不要再这样做了。

" ['lɔːrə] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Laura**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**scanned**	**his**	**face**	**a**	**moment**	**.**
"	劳拉	看起来	向上	,	和	扫描	他的	脸	一个	片刻	.

劳拉抬起头，仔细打量了他一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [twɪg] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [sed] :

She	**was**	**about**	**to**	**break**	**the**	**twig**	**,**	**but**	**she**	**hesitated**	**and**	**said**	**:**
她	曾是	关于	到	休息	这	枝条	,	但	她	犹豫了一下	和	说	:

她正要折断树枝，却犹豫了一下，说道：

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [spreɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [ðɪs]

"	**If**	**I**	**were**	**sure**	**that**	**you**	**—**	**"**	**She**	**threw**	**the**	**spray**	**away**	**,**	**and**	**continued**	**:**	**"**	**This**
"	如果	我	是	当然	那	你	—	"	她	扔	这	喷	离开	,	和	持续	:	"	这

[ɪz] ['sɪli] !

is	**silly**	**!**
是	愚蠢的	!

“如果我确定你——”她扔掉喷雾，继续说道：“这太傻了！”

[wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

We	**will**	**change**	**the**	**subject**	**.**
我们	将要	改变	这	主题	.

我们换个话题。

[noʊ] , [duː][nɑːt][ɪn'sɪst] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] .

No	**,**	**do**	**not**	**insist**	**—**	**I**	**must**	**have**	**my**	**way**	**in**	**this**	**.**
不	,	做	不是	坚持	—	我	必须	有	我的	方式	在	这	.

不，别坚持——这件事我必须按我的方式来。

" [ðen] ['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [druː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['waɪli]

"	**Then**	**Mr**	**.**	**Buckstone**	**drew**	**off**	**his**	**forces**	**and**	**proceeded**	**to**	**make**	**a**	**wily**
"	然后	先生	.	巴克斯通	画	离开	他的	力量	和	继续	到	制作	一个	狡猾的

[æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['kerfəli] — [kən'traɪvd] ['ɑːtəfɪsiz] [ænd; ənd]

advance	**upon**	**the**	**fortress**	**under**	**cover**	**of**	**carefully**	**—**	**contrived**	**artifices**	**and**
进步	之上	这	堡垒	在下面	覆盖	的	小心	—	人为的	诡计	和

['strætədʒəm] [ʌv; əv][wɔːr] .

stratagems	**of**	**war**	**.**
策略	的	战争	.

“然后，巴克斯通先生撤回了他的部队，并在精心设计的计谋和战争策略的掩护下，对要塞进行了狡猾的进攻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['enəmi] ;

But	**he**	**contended**	**with**	**an**	**alert**	**and**	**suspicious**	**enemy**	**;**
但	他	有争议	和	一个	警报	和	可疑的	敌人	;

但他面对的是一个警觉且多疑的敌人；

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

and	**so**	**at**	**the**	**end**	**of**	**two**	**hours**	**it**	**was**	**manifest**	**to**	**him**	**that**	**he**
和	所以	在	这	结尾	的	二	小时	它	曾是	显现	到	他	那	他

[hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] .

had	**made**	**but**	**little**	**progress**	**.**
有	制成	但	小的	进步	.

因此，两个小时后，他清楚地意识到自己几乎没有取得任何进展。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Still	,	he	had	made	some	;	he	was	sure	of	that	.
仍然	,	他	有	制成	一些	;	他	曾是	当然	的	那	.

不过，他确实赚到了一些；他对此深信不疑。

['lɔːrə] [sæt][ə'loʊn][ænd; ənd] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ;

Laura	sat	alone	and	communed	with	herself	;
劳拉	卫星	独自的	和	公有的	和	她自己	;

劳拉独自一人坐着，与自己对话；

" [hiː; hi][ɪz] ['ferli] [hʊkt] , [pʊr] [θɪŋ] .

"	He	is	fairly	hooked	,	poor	thing	.
"	他	是	相当	钩子	,	贫穷的	事物	.

“他已经彻底上瘾了，可怜的孩子。”

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] ['liːʒər] [ænd; ənd][lænd][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [tʃuːz] .

I	can	play	him	at	my	leisure	and	land	him	when	I	choose	.
我	能	玩	他	在	我的	闲暇	和	土地	他	什么时候	我	选择	.

我可以随时操控他，想什么时候签下他都可以。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ə'goʊ] — [aɪ] [sɔː] [ðæt] , ['veri] [wel]

He	was	all	ready	to	be	caught	,	days	and	days	ago	—	I	saw	that	,	very	well
他	曾是	全部	准备好	到	是	捕捉	,	天	和	天	前	—	我	锯	那	,	非常	出色地

.

:

.

他早就做好被抓的准备了，几天前我就看出来了。

[hiː; hi] [wɪl] [voʊt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɪl] — [noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk]

He	will	vote	for	our	bill	—	no	fear	about	that	;	and	moreover	he	will	work
他	将要	投票	为了	我们的	账单	—	不	害怕	关于	那	;	和	而且	他	将要	工作

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

他一定会投票支持我们的法案——这一点毋庸置疑；而且他还会为此努力。

[tuː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

too	,	before	I	am	done	with	him	.
也	,	前	我	是	完毕	和	他	.

在我收拾完他之前，也得先解决他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][bɑːks]

If	he	had	a	woman's	eyes	he	would	have	noticed	that	the	spray	of	box
如果	他	有	一个	女性的	眼睛	他	会	有	注意到	那	这	喷	的	盒子

[hæd; həd] [groʊn] [θriː] [ɪntʃɪz] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

had	grown	three	inches	since	he	first	gave	it	to	me	,
有	生长	三	英寸	自从	他	第一的	给予	它	到	我	,

如果他有女人的眼睛，他就会注意到，自从他第一次把那株黄杨木送给我之后，它已经长高了三英寸。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['nevər] [siːz] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [sə'spekts; 'sʌspekts] .

but	a	man	never	sees	anything	and	never	suspects	.
但	一个	男人	绝不	看到	任何事物	和	绝不	嫌疑人	.

但男人什么也看不见，也从不怀疑。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [bʊʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

If	I	had	shown	him	a	whole	bush	he	would	have	thought	it	was	the
如果	我	有	所示	他	一个	所有的	衬套	他	会	有	想法	它	曾是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

如果我给他看一整丛灌木，他也会认为它们是一样的。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [wɜːrk] : [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪz] [seɪf] .

Well	,	it	is	a	good	night's	work	:	the	committee	is	safe	.
出色地	,	它	是	一个	好的	夜晚	工作	:	这	委员会	是	安全的	.

嗯，今晚的工作进展顺利：委员会安全了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [geɪm] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] — [ə; eɪ] [ˈwerɪŋ] , [ˈsɔːrdɪd] , [ˈhɑːrtləs] [geɪm] .

But	this	is	a	desperate	game	I	am	playing	in	these	days	—	a	wearing	,	sordid	,	heartless	game	.
但	这	是	一个	绝望的	游戏	我	是	玩耍	在	这些	天	—	一个	穿着	,	肮脏的	,	狠心	游戏	.

但如今我所参与的，是一场绝望的游戏——一场令人疲惫、肮脏、冷酷无情的游戏。

[ɪf] [aɪ] [luːz] , [aɪ] [luːz] [ˈevriθɪŋ] — [ˈiːv(ə)n][maɪˈself] .

If	I	lose	,	I	lose	everything	—	even	myself	.
如果	我	失去	,	我	失去	一切	—	甚至	我	.

如果我输了，我将失去一切——甚至包括我自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɪn][ðə; ði] [geɪm] , [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wɜːrθ] [ɪts][kɔːst]['æftər][ɔːl] ?

And	if	I	win	the	game	,	will	it	be	worth	its	cost	after	all	?
和	如果	我	赢	这	游戏	,	将要	它	是	值得	它是	成本	后	全部	?

如果我赢了这场比赛，这一切付出最终是否值得?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [daʊt] .

Sometimes	I	doubt	.
有时	我	怀疑	.

有时我会怀疑。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæf] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] .

Sometimes	I	half	wish	I	had	not	begun	.
有时	我	一半	希望	我	有	不是	开始	.

有时我真希望当初没有开始。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [tɜːrn] [bæk] ; ['nevər] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .

But	no	matter	;	I	have	begun	,	and	I	will	never	turn	back	;	never	while	I	live	.
但	不	事情	;	我	有	开始	,	和	我	将要	绝不	转动	后退	;	绝不	尽管	我	居住	.

:

.

但没关系；我已经开始了，我永远不会回头；只要我还活着，就永远不会回头。

" ['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] :

"	Mr	.	Buckstone	indulged	in	a	reverie	as	he	walked	homeward	:
"	先生	.	巴克斯通	沉溺其中	在	一个	遐想	作为	他	步行	回家	:

巴克斯通先生一边往家走，一边陷入了沉思：

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃruːd] [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] [pleɪz] [hɜːr; hər][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skreʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz] ,

"	She	is	shrewd	and	deep	,	and	plays	her	cards	with	considerable	discretion	—	but	she	will	lose	,
"	她	是	精明	和	深的	,	和	演出	她	牌	和	大量	审慎	—	但	她	将要	失去	,

“她精明老练，心思缜密，行事谨慎——但她终究会输。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

for	all	that	.
为了	全部	那	.

尽管如此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] ['wɪnər] , [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

There	is	no	hurry	;	I	shall	come	out	winner	,	all	in	good	time	.
那里	是	不	匆忙	;	我	将	来	出去	优胜者	,	全部	在	好的	时间	.

不着急，我终将获胜，一切都会水到渠成。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'pɑːst] [hɜːr'self][tuː; tə] -

She	is	the	most	beautiful	woman	in	the	world	;	and	she	surpassed	herself	to	-
她	是	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	;	和	她	超越	她自己	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

她是世界上最美丽的女人；而今晚，她更是超越了自己。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][voʊt][fɔːr; fər][ðæt] [bɪl] , [ɪn][ðə; ði][end] ['meɪbi] ;

I	suppose	I	must	vote	for	that	bill	,	in	the	end	maybe	;
我	认为	我	必须	投票	为了	那	账单	,	在	这	结尾	或许	;

我想最终我可能还是得投赞成票；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː]

but	that	is	not	a	matter	of	much	consequence	the	government	can	stand	it
但	那	是	不是	一个	事情	的	很多	结果	这	政府	能	站立	它

.

:
.

但这无关紧要，政府能够承受。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bent] [ɑːn] ['kæptʃərɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn] ;

She	is	bent	on	capturing	me	,	that	is	plain	;
她	是	弯曲	在	捕捉	我	,	那	是	清楚的	;

她一心想抓住我，这一点显而易见；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['gærɪsn] [wʌz; wəz]

but	she	will	find	by	and	by	that	what	she	took	for	a	sleeping	garrison	was
但	她	将要	寻找	经过	和	经过	那	什么	她	采取	为了	一个	睡眠	驻军	曾是

[æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd] .

an	ambuscade	.
一个	伏击	.

但她很快就会发现，她以为是熟睡的守军其实是一个埋伏圈。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

"	CHAPTER	XXXVIII	.
"	章	38	.

“第三十八章

[naʊ] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [nuːz] [hɜːr; hər][fɔːl][ɪn] - [ə; eɪ] [træns] ,

Now	this	surprising	news	caus'd	her	fall	in	'	a	trance	,
现在	这	奇怪	消息	导致	她	落下	在	-	一个	发呆	,

这则令人震惊的消息使她陷入了恍惚状态。

[laɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] , [noʊ] [lɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [æd'væns] ,

Life	as	she	were	dead	,	no	limbs	she	could	advance	,
生活	作为	她	是	死的	,	不	四肢	她	可以	进步	,

她如同行尸走肉，四肢无力，无法动弹。

[ðen] [hɜːr; hər] [dɪr] ['brʌðər] [keɪm] , [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [tʊk]

Then	her	dear	brother	came	,	her	from	the	ground	he	took
然后	她	亲爱的	兄弟	来了	,	她	从	这	地面	他	采取

然后她亲爱的哥哥来了，他把她从地上扶了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [speɪk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , [oʊ][maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [ɪz] [broʊk] .

And	she	spake	up	and	said	,	O	my	poor	heart	is	broke	.
和	她	说	向上	和	说	,	哦	我的	贫穷的	心	是	打破	.

她开口说道：“哦，我的心碎了。”

[ðə; ði] - ['trædʒədi] .
The Barnardcastle Tragedy .
这 - 悲剧 .

巴纳德城堡惨案。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] ? "
" Don't you think he is distinguished looking ? "
" 不 你 思考 他 是 杰出的 寻找 ? "

你不觉得他长相很出众吗?

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ðæt] ['gɔːki] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hɔːkɪnz] ? "
That gawky looking person , with Miss Hawkins ? "
那 笨拙 寻找 人 , 和 错过 霍金斯 ? "

那个长相笨拙的人，和霍金斯小姐在一起的那个?

" [ðer; ðər] .
" There .
" 那里 .

“那里。

['hiːz] [dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃuːnmeɪkɚ] .
He's just speaking to Mrs . Schoonmaker .
他是 只是 请讲 到 太太 . 斯库恩梅克 .

他正在和斯库恩梅克太太说话。

[sʌtʃ] [haɪ] - [bred] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
Such high - bred negligence and unconsciousness .
这样的 高的 - 繁殖 疏忽 和 无意识 .

这种高贵的疏忽和麻木不仁。

['nʌθɪŋ] ['stʌdid] .
Nothing studied .
没有什么 研究 .

没有进行任何研究。

[siː] [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] . "
See his fine eyes . "
看 他的 美好的 眼睛 . "

瞧他那双漂亮的眼睛。

" ['veri] .
" Very .
" 非常 .

“非常。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [naʊ] .
They are moving this way now .
他们 是 移动 这 方式 现在 .

他们现在正朝这个方向移动。

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
Maybe he is coming here .
或许 他 是 未来 这里 .

也许他会来这里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][ræg]['beɪbi] .
But he looks as helpless as a rag baby .
但 他 看起来 作为 无助 作为 一个 抹布 婴儿 .

但他看起来就像个破布婴儿一样无助。

[huː] [ɪz][hiː; hi] , ['blɑːnʃ] ? "

Who	is	he	,	Blanche	?	"
WHO	是	他	,	布兰奇	?	"

他是谁，布兰奇?

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Who	is	he	?
"	WHO	是	他	?

他是谁?

[ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] , [greɪs] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] ?

And	you've	been	here	a	week	,	Grace	,	and	don't	know	?
和	你已经	到过	这里	一个	星期	,	优雅	,	和	不	知道	?

格蕾丝，你在这里待了一个星期了，竟然还不知道?

['hiːz] [ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

He's	the	catch	of	the	season	.
他是	这	抓住	的	这	季节	.

他是本赛季最炙手可热的球员。

[ðæts] ['wɑːʃɪŋtən] ['hɔːkɪnz] — [hɜːr; hər] ['brʌðər] . "

That's	Washington	Hawkins	—	her	brother	.	"
那就是	华盛顿	霍金斯	—	她	兄弟	.	"

那是华盛顿·霍金斯——她的哥哥。

" [noʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	No	,	is	it	?	"
"	不	,	是	它	?	"

“不，是吗？”

" ['veri] [oʊld]['fæməli] , [oʊld] [kən'tʌki] ['fæməli][aɪ] [bɪ'liːv] .

"	Very	old	family	,	old	Kentucky	family	I	believe	.
"	非常	老的	家庭	,	老的	肯塔基州	家庭	我	相信	.

“非常古老的家族，我相信是肯塔基州的古老家族。”

['hiːz] [gɑːt] [ɪ'nɔːrməs] ['lændɪd] ['prɑːpərti] [ɪn] [ˌtenə'siː] , [aɪ] [θɪŋk] .

He's	got	enormous	landed	property	in	Tennessee	,	I	think	.
他是	得到	巨大的	登陆	财产	在	田纳西州	,	我	思考	.

我想，他在田纳西州拥有大片土地。

[ðə; ði]['fæməli] [lɔːst] ['evriθɪŋ] , [sleɪvz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði][wɔːr]

The	family	lost	everything	,	slaves	and	that	sort	of	thing	,	you	know	,	in	the	war
这	家庭	丢失的	一切	,	奴隶	和	那	种类	的	事物	,	你	知道	,	在	这	战争

.

.
.

你知道，战争夺走了这个家庭的一切，包括奴隶等等。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][lænd] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [maɪnz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

But	they	have	a	great	deal	of	land	,	minerals	,	mines	and	all	that	.
但	他们	有	一个	伟大的	交易	的	土地	,	矿物	,	矿井	和	全部	那	.

但他们拥有大量的土地、矿产、矿山等等。

['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn]

Mr	.	Hawkins	and	his	sister	too	are	very	much	interested	in	the	amelioration
先生	.	霍金斯	和	他的	姐姐	也	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	改善

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] ;

of	the	condition	of	the	colored	race	;
的	这	状况	的	这	有色	种族	;

霍金斯先生和他的妹妹也对改善有色人种的境况非常感兴趣;

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][plæn] , [wɪð; wɪθ] ['senətər] - ,

they	have	some	plan	,	with	Senator	Dilworthy	,
他们	有	一些	计划	,	和	参议员	-	,

他们和迪尔沃西参议员一起制定了一些计划。

[tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

to	convert	a	large	part	of	their	property	to	something	another	for	the
到	转变	一个	大的	部分	的	他们的	财产	到	某物	其他	为了	这

['friːdmən] . "

freedmen	.	"
自由人	.	"

将他们的大部分财产转为其他用途，供获得自由的黑人居住。

" [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [soʊ] ?

"	You	don't	say	so	?
"	你	不	说	所以	?

“你可真这么说？”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [gai] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

I	thought	he	was	some	guy	from	Pennsylvania	.
我	想法	他	曾是	一些	盖伊	从	宾夕法尼亚州	.

我以为他是宾夕法尼亚州来的某个人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

But	he	is	different	from	others	.
但	他	是	不同的	从	其他的	.

但他与其他人不同。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

Probably	he	has	lived	all	his	life	on	his	plantation	.
大概	他	有	居住地	全部	他的	生活	在	他的	种植园	.

他可能一辈子都生活在他的种植园里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ʃuːnmeɪkɚ] , [ə; eɪ] [swiːt]

"	It	was	a	day	reception	of	Mrs	.	Representative	Schoonmaker	,	a	sweet
"	它	曾是	一个	天	接待	的	太太	.	代表	斯库恩梅克	,	一个	甜的

['wʊmən] , [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['mænərz] .

woman	,	of	simple	and	sincere	manners	.
女士	,	的	简单的	和	真诚	礼仪	.

“这是对众议员舒恩梅克夫人的日间招待会，她是一位和蔼可亲、举止朴实真诚的女士。”

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Her	house	was	one	of	the	most	popular	in	Washington	.
她	房子	曾是	一	的	这	最多	受欢迎的	在	华盛顿	.

她的房子是华盛顿最受欢迎的房子之一。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ,

There	was	less	ostentation	there	than	in	some	others	,
那里	曾是	较少的	炫耀	那里	比	在	一些	其他的	,

那里不像其他一些地方那样铺张浪费。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs]

and	people	liked	to	go	where	the	atmosphere	reminded	them	of	the	peace
和	人们	喜欢	到	去	在哪里	这	气氛	提醒	他们	的	这	和平

[ænd; ənd] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [hoʊm] .

and	purity	of	home	.
和	纯度	的	家	.

人们喜欢去那些氛围能让他们想起家乡的宁静和纯洁的地方。

['mɪsɪz] . ['ʃuːnmeɪkɚ] [wʌz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [sə'saɪəti][æz; əz]

Mrs	.	Schoonmaker	was	as	natural	and	unaffected	in	Washington	society	as
太太	.	斯库恩梅克	曾是	作为	自然的	和	不受影响	在	华盛顿	社会	作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [nuː] [jɔːk] [haʊs] ,

she	was	in	her	own	New	York	house	,
她	曾是	在	她	自己的	新的	约克	房子	,

斯库恩梅克夫人无论在华盛顿社交圈还是在纽约的家中，都表现得自然不做作。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] - [laɪf] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

and	kept	up	the	spirit	of	home	-	life	there	,	with	her	husband	and
和	保留	向上	这	精神	的	家	-	生活	那里	,	和	她	丈夫	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她和丈夫、孩子在那里维持着温馨的家庭生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['prɑːbəbli] , [waɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ]

And	that	was	the	reason	,	probably	,	why	people	of	refinement	liked	to	go
和	那	曾是	这	原因	,	大概	,	为什么	人们	的	精炼	喜欢	到	去

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

这大概就是为什么有品位的人喜欢去那里的原因吧。

['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ]['maɪkroʊkɑːzəm] ,

Washington	is	a	microcosm	,
华盛顿	是	一个	微观世界	,

华盛顿是世界的缩影，

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][suːt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	one	can	suit	himself	with	any	sort	of	society	within	a	radius	of	a
和	一	能	套装	他自己	和	任何	种类	的	社会	之内	一个	半径	的	一个

[maɪl] .

mile	.
英里	.

在方圆一英里内，任何人都可以融入任何类型的社会。

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['friːkwənt] ['wɑːʃɪŋtən] [ɔːr] [dwel] [wer] ,

To	a	large	portion	of	the	people	who	frequent	Washington	or	dwell	where	,
到	一个	大的	部分	的	这	人们	WHO	频繁	华盛顿	或者	住	在哪里	,

对于经常出入华盛顿或居住在华盛顿周边地区的大多数人来说，

[ðə; ði] ['ʌltrə] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʃɑːdi] ,

the	ultra	fashion	,	the	shoddy	,
这	极端主义者	时尚	,	这	劣质的	,

极致时尚，劣质的，

[ðə; ði] [dʒɑːbəri] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ʌtərli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [nuː]

the	jobbery	are	as	utterly	distasteful	as	they	would	he	in	a	refined	New
这	乔伯里	是	作为	完全地	令人厌恶的	作为	他们	会	他	在	一个	精制	新的

['ɪŋgləndˌ] ['sɪti] .

England	City	.
英格兰	城市	.

这些非法活动令人极其厌恶，就像它们出现在新英格兰一座高雅的城市里一样。

['ʃuːnmeɪkɚ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Schoonmaker	was	not	exactly	a	leader	in	the	House	,
斯库恩梅克	曾是	不是	确切地	一个	领导者	在	这	房子	,

斯库恩梅克在众议院算不上是一位领导者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [faɪn] ['tælənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] .

but	he	was	greatly	respected	for	his	fine	talents	and	his	honesty	.
但	他	曾是	非常	受人尊敬	为了	他的	美好的	天赋	和	他的	诚实	.

但他因其出色的才华和诚实的品格而备受尊敬。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pruːvmənt]

No	one	would	have	thought	of	offering	to	carry	National	Improvement
不	一	会	有	想法	的	提供	到	携带	国家的	改进

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [rɪ'liːf] [stɑːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Directors	Relief	stock	for	him	.
导演	宽慰	库存	为了	他	.

没有人会想到要替他持有国家改善主任救济基金的股票。

[ðiːz] [deɪ] [rɪ'sɛpʃənz] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men] ,

These	day	receptions	were	attended	by	more	women	than	men	,
这些	天	接待	是	参加	经过	更多的	女性	比	男人	,

这些日间招待会上，女性出席者多于男性。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɑːbləm] [maɪt] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	those	interested	in	the	problem	might	have	studied	the	costumes	of	the
和	那些	感兴趣的	在	这	问题	可能	有	研究	这	服装	的	这

['leɪdiz] ['prez(ə)nt] ,

ladies	present	,
女士们	展示	,

对这个问题感兴趣的人可能会研究在场女士们的服饰。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

in	view	of	this	fact	,
在	看法	的	这	事实	,

鉴于此，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] ['wɪmɪn] [dres] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɔːr][fɔːr; fər] [ɪ'fekt]

to	discover	whether	women	dress	more	for	the	eyes	of	women	or	for	effect
到	发现	无论	女性	裙子	更多的	为了	这	眼睛	的	女性	或者	为了	影响

[ə'pɑːn][men] .

upon	men	.
之上	男人	.

探究女性的穿着打扮更多是为了取悦女性还是为了给男性留下印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɑːbləm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'skʌst] ,

It	is	a	very	important	problem	,	and	has	been	a	good	deal	discussed	,
它	是	一个	非常	重要的	问题	,	和	有	到过	一个	好的	交易	讨论	,

这是一个非常重要的问题，而且已经被广泛讨论过。

[ænd; ənd][ɪts][sə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːrm][wʌn] [fɪkst] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['beɪsɪs] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	its	solution	would	form	one	fixed	,	philosophical	basis	,	upon	which	to
和	它是	解决方案	会	形式	一	固定的	,	哲学	基础	,	之上	哪个	到

['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['wʊmənz] ['kærəktər] .

estimate	woman's	character	.
估计	女性的	特点	.

而其解决方案将构成一个固定的哲学基础，以此来评价女性的性格。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə'vɜːr] [ðæt] ['wʊmən] ['dresɪz] [tuː; tə]

We	are	inclined	to	take	a	medium	ground	,	and	aver	that	woman	dresses	to
我们	是	倾斜	到	拿	一个	中等的	地面	,	和	断言	那	女士	连衣裙	到

[pliːz] [hɜːr'self] ,

please	herself	,
请	她自己	,

我们倾向于采取折衷立场，认为女性穿衣打扮是为了取悦自己。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['neɪtʃər] .

and	in	obedience	to	a	law	of	her	own	nature	.
和	在	服从	到	一个	法律	的	她	自己的	自然	.

并且是遵循她自身天性的法则。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['blɑːnʃ] .

"	They	are	coming	this	way	,	"	said	Blanche	.
"	他们	是	未来	这	方式	,	"	说	布兰奇	.

“他们正朝这边过来，”布兰奇说。

['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

People	who	made	way	for	them	to	pass	,	turned	to	look	at	them	.
人们	WHO	制成	方式	为了	他们	到	经过	,	转向	到	看	在	他们	.

为他们让路的人们转过身去看他们。

['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ,

Washington	began	to	feel	that	the	eyes	of	the	public	were	on	him	also	,
华盛顿	开始	到	感觉	那	这	眼睛	的	这	民众	是	在	他	还	,

华盛顿开始感到公众的目光也集中在他身上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ə'baʊt] , [naʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [naʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [flɔːr] ,

and	his	eyes	rolled	about	,	now	towards	the	ceiling	,	now	towards	the	floor	,
和	他的	眼睛	滚动	关于	,	现在	向	这	天花板	,	现在	向	这	地面	,

他的眼珠子不停地转动，一会儿望向天花板，一会儿望向地板。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'kɑːnʃəs] .

in	an	effort	to	look	unconscious	.
在	一个	努力	到	看	无意识	.

为了装作昏迷不醒的样子。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['hɔːkɪnz] .

"	Good	morning	,	Miss	Hawkins	.
"	好的	早晨	,	错过	霍金斯	.

“早上好，霍金斯小姐。”

[dɪ'laɪtɪd] .

Delighted	.
高兴极了	.

高兴极了。

['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] .

Mr	.	Hawkins	.
先生	.	霍金斯	.

霍金斯先生。

[maɪ] [frend] , [mɪs] ['medlər] .

My	friend	,	Miss	Medlar	.
我的	朋友	,	错过	枇杷	.

我的朋友，梅德拉小姐。

" ['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] , [huː] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [skwer] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

"	Mr	.	Hawkins	,	who	was	endeavoring	to	square	himself	for	a	bow	,
"	先生	.	霍金斯	,	WHO	曾是	努力	到	正方形	他自己	为了	一个	弓	,

“霍金斯先生当时正努力调整姿势准备鞠躬，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['senətər] ['pɑːplɪn] , [huː] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]

put	his	foot	through	the	train	of	Mrs	.	Senator	Poplin	,	who	looked	round	with
放	他的	脚	通过	这	火车	的	太太	.	参议员	府绸	,	WHO	看起来	圆形的	和

[ə; eɪ] [skaʊl] ,

a	scowl	,
一个	皱眉头	,

他一脚踢在波普林参议员夫人的裙摆上，波普林夫人怒气冲冲地回头看了一眼。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

which	turned	into	a	smile	as	she	saw	who	it	was	.
哪个	转向	进入	一个	微笑	作为	她	锯	WHO	它	曾是	.

当她看到来人是谁时，脸上露出了笑容。

[ɪn] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] , ['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] ,

In	extricating	himself	,	Mr	.	Hawkins	,
在	脱困	他自己	,	先生	.	霍金斯	,

霍金斯先生在脱身的过程中，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

who	had	the	care	of	his	hat	as	well	as	the	introduction	on	his	mind	,
WHO	有	这	关心	的	他的	帽子	作为	出色地	作为	这	介绍	在	他的	头脑	,

他既要小心保管好自己的帽子，又要考虑如何介绍自己。

['ʃæmbəld] [ə'genst] [mɪs] ['blɑːnʃ] , [huː] [sed] ['pɑːrd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['æksent] ,

shambled	against	Miss	Blanche	,	who	said	pardon	,	with	the	prettiest	accent	,
混乱	反对	错过	布兰奇	,	WHO	说	赦免	,	和	这	最漂亮的	口音	,

他蹒跚地走向布兰奇小姐，布兰奇小姐用最动听的口音说了声“对不起”。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] .

as	if	the	awkwardness	were	her	own	.
作为	如果	这	尴尬	是	她	自己的	.

仿佛这种尴尬是她自己的感受。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] ['raɪtɪd] [hɪm'self] .

And	Mr	.	Hawkins	righted	himself	.
和	先生	.	霍金斯	右	他自己	.

霍金斯先生稳住了身子。

" [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wɔːrm][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] ? " [sed] ['blɑːnʃ] , [baɪ] [wei]

"	Don't	you	find	it	very	warm	to	-	day	,	Mr	.	Hawkins	?	"	said	Blanche	,	by	way
"	不	你	寻找	它	非常	温暖的	到	-	天	,	先生	.	霍金斯	?	"	说	布兰奇	,	经过	方式

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] .

of	a	remark	.
的	一个	评论	.

“霍金斯先生，您不觉得今天很热吗？”布兰奇说道。

" [its] ['ɔːf(ə)l] [hɑːt] , " [sed] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	It's	awful	hot	,	"	said	Washington	.
"	它是	可怕	热的	,	"	说	华盛顿	.

“天气真热啊，”华盛顿说。

" [its] [wɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] ['blɑːnʃ] ['plezntli] .

"	It's	warm	for	the	season	,	"	continued	Blanche	pleasantly	.
"	它是	温暖的	为了	这	季节	,	"	持续	布兰奇	愉快	.

“这个季节天气很暖和，”布兰奇愉快地继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	But	I	suppose	you	are	accustomed	to	it	,	"	she	added	,
"	但	我	认为	你	是	习惯	到	它	,	"	她	额外	,

“但我想你已经习惯了，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['ɔːlweɪz] [stændz][æt; ət] - ['deg] .

with	a	general	idea	that	the	thermometer	always	stands	at	90	deg	.
和	一个	一般的	主意	那	这	温度计	总是	站立	在	-	度	.

人们普遍认为温度计总是指向 90 度。

[ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sleɪv] [steɪts] .

in	all	parts	of	the	late	slave	states	.
在	全部	部分	的	这	晚的	奴隶	各州	.

在已废除奴隶制的各州各地。

" ['wɑːʃɪŋtən] ['weðər] ['dʒen(ə)rəli] ['kænɑːt] [biː; bi] ['veri] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

"	Washington	weather	generally	cannot	be	very	congenial	to	you	?	"
"	华盛顿	天气	一般来说	不能	是	非常	相投	到	你	?	"

“华盛顿的天气通常不太适合你吧？”

" [its] [kən'dʒiːniəl] , " [sed] ['wɑːʃɪŋtən] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , " [wen] [its] [nɑːt] [kən'dʒiːld] . "

"	It's	congenial	,	"	said	Washington	brightening	up	,	"	when	it's	not	congealed	.	"
"	它是	相投	,	"	说	华盛顿	提亮	向上	,	"	什么时候	它是	不是	凝固	.	"

“它很宜人，”华盛顿精神一振地说，“只要它不凝固。”

" [ðæts] ['veri] [gʊd] .

"	That's	very	good	.
"	那就是	非常	好的	.

“那非常好。”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] , [greɪs] , ['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] [sez] [its] [kən'dʒiːniəl] [wen] [its] [nɑːt] [kən'dʒiːld] . "

Did	you	hear	,	Grace	,	Mr	.	Hawkins	says	it's	congenial	when	it's	not	congealed	.	"
做过	你	听到	,	优雅	,	先生	.	霍金斯	说道	它是	相投	什么时候	它是	不是	凝固	.	"

格蕾丝，你听到了吗？霍金斯先生说，如果它没凝固的话，口感会很好。

" [wʌt] [ɪz] , [dɪr] ? " [sed] [greɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] .

"	What	is	,	dear	?	"	said	Grace	,	who	was	talking	with	Laura	.
"	什么	是	,	亲爱的	?	"	说	优雅	,	WHO	曾是	说	和	劳拉	.

“亲爱的，什么事？”格蕾丝一边和劳拉说话一边问道。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['faɪnli] ['ʌndər] [wei] .

The	conversation	was	now	finely	under	way	.
这	对话	曾是	现在	精细地	在下面	方式	.

谈话终于顺利进行中。

['wɑːʃɪŋtən] [lɔːntʃt] [aʊt] [æn; ən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Washington	launched	out	an	observation	of	his	own	.
华盛顿	发射	出去	一个	观察	的	他的	自己的	.

华盛顿也发表了自己的看法。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['dʒæps] , [mɪs] ['lɛvɪt] ? "

"	Did	you	see	those	Japs	,	Miss	Leavitt	?	"
"	做过	你	看	那些	日本人	,	错过	利维特	?	"

“莱维特小姐，你看到那些日本人了吗？”

" [oʊ] , [jes] , [ɑːnt] [ðeɪ] [kwɪr] .

"	Oh	,	yes	,	aren't	they	queer	.
"	哦	,	是的	,	不是	他们	酷儿	.

“哦，是的，他们真是太奇怪了。”

[bʌt; bət] [soʊ] [haɪ] - [bred] , [soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] .

But	so	high	-	bred	,	so	picturesque	.
但	所以	高的	-	繁殖	,	所以	如画	.

但如此高贵，如此美丽。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['kʌlər] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] ,

Do	you	think	that	color	makes	any	difference	,
做	你	思考	那	颜色	制作	任何	不同之处	,

你认为颜色会有影响吗?

['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] ?

Mr	.	Hawkins	?
先生	.	霍金斯	?

霍金斯先生?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['kʌlər] . "

I	used	to	be	so	prejudiced	against	color	.	"
我	用过的	到	是	所以	有偏见的	反对	颜色	.	"

我以前对肤色抱有很深的偏见。

" [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

真的吗?

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] .
I never was .
我 绝不 曾是 .

我从来都不是。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [oʊld] ['mæmi] [wʌz; wəz] ['hænsəm] . "
I used to think my old mammy was handsome . "
我 用过的 到 思考 我的 老的 妈咪 曾是 英俊的 . "

我以前觉得我老妈很漂亮。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] !
" How interesting your life must have been !
" 如何 有趣的 你的 生活 必须 有 到过 !

“你的人生一定很精彩!”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I should like to hear about it .
我 应该 喜欢 到 听到 关于 它 .

我很想听听这件事。

" ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['setlɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [staɪl] , [wen] ['mɪsɪz] . [dʒen] .
" Washington was about settling himself into his narrative style , when Mrs . Gen .
" 华盛顿 曾是 关于 安顿 他自己 进入 他的 叙述 风格 , 什么时候 太太 . Gen .
- [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
McFingal caught his eye .
- 捕捉 他的 眼睛 .

“华盛顿正逐渐确立自己的叙事风格，这时麦克芬格尔将军夫人吸引了他的目光。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] ?
" Have you been at the Capitol to - day , Mr . Hawkins ?
" 有 你 到过 在 这 国会大厦 到 - 天 , 先生 . 霍金斯 ?

霍金斯先生，您今天去过国会大厦吗?

" ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [nɑːt] .
" Washington had not .
" 华盛顿 有 不是 .

华盛顿没有。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ʌn'kɑːmən] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ? "
" Is anything uncommon going on ? "
" 是 任何事物 罕见 去 在 ? "

“有什么不寻常的事情发生吗?”

" [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .
" They say it was very exciting .
" 他们 说 它 曾是 非常 激动人心 .

他们说这非常令人兴奋。

[ðə; ði] [ˌælə'bæmə] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [noʊ] .
The Alabama business you know .
这 阿拉巴马州 商业 你 知道 .

你所熟知的阿拉巴马州企业。

[dʒen] . ['sʌtlər] , [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [dɪ'faɪd] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [wɔːr] . "
Gen . Sutler , of Massachusetts , defied England , and they say he wants war . "
Gen . 军需官 , 的 马萨诸塞州 , 违抗 英格兰 , 和 他们 说 他 想要 战争 . "

来自马萨诸塞州的萨特勒将军违抗了英国的命令，据说他想发动战争。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kən'spɪkjuəs] [mɔːr] [laɪk] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	He	wants	to	make	himself	conspicuous	more	like	,	"	said	Laura	.
"	他	想要	到	制作	他自己	显眼的	更多的	喜欢	,	"	说	劳拉	.

“他似乎更想引人注目，”劳拉说。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , [tɔːks] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] ,

"	He	always	,	you	have	noticed	,	talks	with	one	eye	on	the	gallery	,
"	他	总是	,	你	有	注意到	,	会谈	和	一	眼睛	在	这	画廊	,

“你们也注意到了，他说话时总是会不自觉地瞥一眼观众席。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] . "

while	the	other	is	on	the	speaker	.	"
尽管	这	其他	是	在	这	扬声器	.	"

而另一只手则在用扬声器。

" [wel] , [maɪ] ['hʌzbənd] [sez] , [ɪts] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

"	Well	,	my	husband	says	,	its	nonsense	to	talk	of	war	,	and	wicked	.
"	出色地	,	我的	丈夫	说道	,	它是	废话	到	讲话	的	战争	,	和	邪恶	.

“嗯，”我丈夫说，“谈论战争是无稽之谈，而且是邪恶的。”

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [wɔːr][ɪz] .

He	knows	what	war	is	.
他	知道	什么	战争	是	.

他知道战争是什么。

[ɪf] [wiː; wi][duː][hæv; həv][wɔːr] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peitriəts] [ʌv; əv]['kjuːbə] .

If	we	do	have	war	,	I	hope	it	will	be	for	the	patriots	of	Cuba	.
如果	我们	做	有	战争	,	我	希望	它	将要	是	为了	这	爱国者	的	古巴	.

如果真的爆发战争，我希望是为了古巴的爱国者们。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɑːnt]['kjuːbə] , ['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] ? "

Don't	you	think	we	want	Cuba	,	Mr	.	Hawkins	?	"
不	你	思考	我们	想	古巴	,	先生	.	霍金斯	?	"

霍金斯先生，难道您不认为我们想要古巴吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][bæd] , " [sed] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	I	think	we	want	it	bad	,	"	said	Washington	.
"	我	思考	我们	想	它	坏的	,	"	说	华盛顿	.

“我认为我们非常渴望成功，”华盛顿说道。

" [ænd; ənd]['sæntoʊ][dəu'miːŋgəu] .

"	And	Santo	Domingo	.
"	和	圣托	多明戈	.

还有圣多明各。

['senətər] - [sez] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ['oʊvər][ðə; ði] [ailz]

Senator	Dilworthy	says	,	we	are	bound	to	extend	our	religion	over	the	isles
参议员	-	说道	,	我们	是	边界	到	延长	我们的	宗教	超过	这	岛屿

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

迪尔沃西参议员说，我们有责任将我们的宗教传播到海岛上。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [raʊnd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] , [ænd; ənd] —

We've	got	to	round	out	our	territory	,	and	—
我们已经	得到	到	圆形的	出去	我们的	领土	,	和	—

我们必须完善我们的领地，而且——

" ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['fɜːrðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɔːf][baɪ] ['lɔːrə] ,

"	Washington's	further	observations	were	broken	off	by	Laura	,
"	华盛顿的	更远	观察	是	破碎的	离开	经过	劳拉	,

“华盛顿的进一步讲话被劳拉打断了，

[huː] [hwiskt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

who	whisked	him	off	to	another	part	of	the	room	,
WHO	搅拌	他	离开	到	其他	部分	的	这	房间	,

谁把他迅速带到了房间的另一边，

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'djuːz] .

and	reminded	him	that	they	must	make	their	adieux	.
和	提醒	他	那	他们	必须	制作	他们的	再见	.

并提醒他，他们必须道别。

" [haʊ] ['stuːpɪd] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	How	stupid	and	tiresome	these	people	are	,	"	she	said	.
"	如何	愚蠢的	和	令人厌烦	这些	人们	是	,	"	她	说	.

“这些人真是愚蠢又令人厌烦，”她说。

" [lets] [goʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊstəs] ,

"	They	were	turning	to	say	good	-	by	to	the	hostess	,
"	他们	是	转弯	到	说	好的	-	经过	到	这	女主人	,

他们正转身向女主人道别，

[wen] ['lɔrəz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz]

when	Laura's	attention	was	arrested	by	the	sight	of	a	gentleman	who	was
什么时候	劳拉的	注意力	曾是	被捕	经过	这	视线	的	一个	绅士	WHO	曾是

[dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ʃuːnmeɪkɚ] .

just	speaking	to	Mrs	.	Schoonmaker	.
只是	请讲	到	太太	.	斯库恩梅克	.

劳拉的注意力被一位正在和斯库恩梅克太太说话的男士吸引住了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] .

For	a	second	her	heart	stopped	beating	.
为了	一个	第二	她	心	停止	殴打	.

她的心脏有一瞬间停止了跳动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ænd; ənd] [pər'hæps] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['greɪɪʃ] [her]

He	was	a	handsome	man	of	forty	and	perhaps	more	,	with	grayish	hair
他	曾是	一个	英俊的	男人	的	四十	和	也许	更多的	,	和	灰蒙蒙的	头发

[ænd; ənd] ['wɪskərz] ,

and	whiskers	,
和	胡须	,

他是一位相貌英俊的男子，四十多岁，头发和胡须都已灰白。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [keɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [leɪm] .

and	he	walked	with	a	cane	,	as	if	he	were	slightly	lame	.
和	他	步行	和	一个	甘蔗	,	作为	如果	他	是	轻微地	瘸	.

他拄着拐杖走路，好像有点跛子似的。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɔːrn] ['ɪntuː] [hɑːrd] [laɪnz] ,

He	might	be	less	than	forty	,	for	his	face	was	worn	into	hard	lines	,
他	可能	是	较少的	比	四十	,	为了	他的	脸	曾是	磨损	进入	难的	线条	,

他可能不到四十岁，因为他的脸上布满了岁月的痕迹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [peɪl] .

and	he	was	pale	.
和	他	曾是	苍白	.

他脸色苍白。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

It	**could**	**not**	**be**	**,**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
它	可以	不是	是	,	她	说	到	她自己	.

“不可能，”她心想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] .

It	**is**	**only**	**a**	**resemblance**	**.**
它	是	仅有的	一个	相似	.

这只是外形相似而已。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fʊl] [feɪs] ,

But	**as**	**the**	**gentleman**	**turned**	**and**	**she**	**saw**	**his**	**full**	**face**	**,**
但	作为	这	绅士	转向	和	她	锯	他的	满的	脸	,

但当那位先生转过身，她看到他的整张脸时，

['lɔːrə] [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [klʌtʃt] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][ɑːrm][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr'self]

Laura	**put**	**out**	**her**	**hand**	**and**	**clutched**	**Washington's**	**arm**	**to**	**prevent**	**herself**
劳拉	放	出去	她	手	和	紧握	华盛顿的	手臂	到	防止	她自己

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

from	**falling**	**.**
从	坠落	.

劳拉伸出手抓住华盛顿的胳膊，以免自己摔倒。

['wɑːʃɪŋtən] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['maɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [lʊkt] - [raʊnd] [ɪn] ['wʌndər] .

Washington	**,**	**who**	**was**	**not**	**minding**	**anything**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**looked**	**'**	**round**	**in**	**wonder**	**.**
华盛顿	,	WHO	曾是	不是	介意	任何事物	,	作为	通常	,	看起来	-	圆形的	在	想知道	.

华盛顿一如既往地漠不关心，惊奇地环顾四周。

['lɔrəz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ]

Laura's	**eyes**	**were**	**blazing**	**fire**	**and**	**hatred**	**;**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**her**	**look**	**so**
劳拉的	眼睛	是	炽烈	火	和	仇恨	;	他	有	绝不	已见	她	看	所以

[bɪ'fɔːr] ;

before	**;**
前	;

劳拉的双眼燃烧着熊熊烈火和仇恨；他从未见过她这副模样；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] , [wʌz; wəz]['lɪvɪd] .

and	**her**	**face**	**,**	**was**	**livid**	**.**
和	她	脸	,	曾是	铁青	.

她的脸色铁青。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɪs] ?

"	**Why**	**,**	**what**	**is**	**it**	**,**	**sis**	**?**
"	为什么	,	什么	是	它	,	妹妹	?

“为什么，怎么了，姐姐？”

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['peɪpər] . "

Your	**face**	**is**	**as**	**white**	**as**	**paper**	**.**	**"**
你的	脸	是	作为	白色的	作为	纸	.	"

你的脸色像纸一样白。

" [its] [hiː; hi] , [its] [hiː; hi] .

"	**It's**	**he**	**,**	**it's**	**he**	**.**
"	它是	他	,	它是	他	.

“是他，是他。”

[kʌm] , [kʌm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Come	,	come	,	"	and	she	dragged	him	away	.
来	,	来	,	"	和	她	拖拽	他	离开	.

“来，来，”她把他拉走了。

" [its] [huː] ? " [æskt] ['wɑːʃɪŋtən] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	It's	who	?	"	asked	Washington	,	when	they	had	gained	the	carriage	.
"	它是	WHO	?	"	问	华盛顿	,	什么时候	他们	有	获得	这	运输	.

“是谁？”当他们上了马车后，华盛顿问道。

" [its] ['noʊbɑːdi] , [its] ['nʌθɪŋ] .

"	It's	nobody	,	it's	nothing	.
"	它是	无人	,	它是	没有什么	.

“那不是任何人，那什么也不是。”

[dɪd] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] ?

Did	I	say	he	?
做过	我	说	他	?

我说的是他吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːt] .

I	was	faint	with	the	heat	.
我	曾是	头晕的	和	这	热	.

我热得头晕目眩。

[dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	mention	it	.
不	提到	它	.

别提了。

[dəunt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɜːrnɪstli] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Don't	you	speak	of	it	,	"	she	added	earnestly	,	grasping	his	arm	.
不	你	说话	的	它	,	"	她	额外	切实	,	抓握	他的	手臂	.

“你别再提这件事了，”她恳切地说道，同时抓住他的手臂。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] [hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['pælɪd]

When	she	had	gained	her	room	she	went	to	the	glass	and	saw	a	pallid
什么时候	她	有	获得	她	房间	她	去	到	这	玻璃	和	锯	一个	苍白

[ænd; ənd] ['hægərd] [feɪs] .

and	haggard	face	.
和	枯槁	脸	.

她回到房间后，走到玻璃前，看到一张苍白憔悴的脸。

" [maɪ] [gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] .

"	My	God	,	"	she	cried	,	"	this	will	never	do	.
"	我的	上帝	,	"	她	哭	,	"	这	将要	绝不	做	.

“我的天哪，”她喊道，“这绝对不行。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

I	should	have	killed	him	,	if	I	could	.
我	应该	有	被杀	他	,	如果	我	可以	.

如果可以，我应该杀了他。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [dɛəz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

The	scoundrel	still	lives	,	and	dares	to	come	here	.
这	恶棍	仍然	生活	,	和	敢于	到	来	这里	.

那个恶棍还活着，竟然敢来这里。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

I	ought	to	kill	him	.
我	应该	到	杀	他	.

我应该杀了他。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

He	has	no	right	to	live	.
他	有	不	正确的	到	居住	.

他没有生存的权利。

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

How	I	hate	him	.
如何	我	恨	他	.

我真恨他。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

And	yet	I	loved	him	.
和	然而	我	喜爱	他	.

然而，我却爱他。

[oʊ] ['hevəns] , [haʊ] [aɪ][dɪd] [lʌv] [ðæt] [mæn] .

Oh	heavens	,	how	I	did	love	that	man	.
哦	天	,	如何	我	做过	爱	那	男人	.

天哪，我曾经多么爱他啊。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

And	why	didn't	he	kill	me	?
和	为什么	没有	他	杀	我	?

他为什么不杀了我?

[hiː; hi] [maɪt] ['betər] .

He	might	better	.
他	可能	更好的	.

他或许会更好。

[hiː; hi][dɪd] [kɪl] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][ˌem 'iː] .

He	did	kill	all	that	was	good	in	me	.
他	做过	杀	全部	那	曾是	好的	在	我	.

他摧毁了我身上所有美好的东西。

[oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

Oh	,	but	he	shall	not	escape	.
哦	,	但	他	将	不是	逃脱	.

哦，他逃不掉的。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [taɪm] .

He	shall	not	escape	this	time	.
他	将	不是	逃脱	这	时间	.

这一次他逃不掉了。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

He	may	have	forgotten	.
他	可能	有	被遗忘的	.

他可能已经忘记了。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [heɪt] ['dʌznt] [fər'get] .

He	will	find	that	a	woman's	hate	doesn't	forget	.
他	将要	寻找	那	一个	女性的	恨	不	忘记	.

他会发现，女人的恨意是不会忘记的。

[ðə; ði] [lɔː] ?

The	law	?
这	法律	?

法律?

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [lɔː] [duː][bʌt; bət] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['aʊtkæst] ?

What	would	the	law	do	but	protect	him	and	make	me	an	outcast	?
什么	会	这	法律	做	但	保护	他	和	制作	我	一个	被排斥者	?

法律除了保护他，让我成为被排斥的人之外，还能做什么呢?

[haʊ] [ɔːl] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] ['gæðər] [ʌp] [ɪts] ['vɜːrtʃuəs] [skəːts][ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] .

How	all	Washington	would	gather	up	its	virtuous	skirts	and	avoid	me	,	if	it	knew	.
如何	全部	华盛顿	会	收集	向上它是		有德行的	裙子	和	避免	我	, 如果		它	知道	.

如果华盛顿知道我的存在，一定会顾忌世俗眼光，避之不及。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][duː][hɪm; ɪm] ?

I	wonder	if	he	hates	me	as	I	do	him	?
我	想知道	如果	他	讨厌	我	作为	我	做	他	?

我不知道他是否像我恨他一样恨我?

" [soʊ] ['lɔːrə] [reɪvd] , [ɪn] [terz] [ænd; ənd][ɪn][reɪdʒ][baɪ][tɜːrnz] , [tɔːst] [ɪn][ə; eɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

"	So	Laura	raved	,	in	tears	and	in	rage	by	turns	,	tossed	in	a	tumult	of	passion	,
"	所以	劳拉	赞不绝口	,	在	眼泪	和	在	愤怒	经过	转弯	,	抛掷	在	一个	骚乱	的	热情	,

于是劳拉时而哭泣，时而愤怒，情绪激动不已，歇斯底里地咆哮着。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl] .

which	she	gave	way	to	with	little	effort	to	control	.
哪个	她	给予	方式	到	和	小的	努力	到	控制	.

她几乎毫不费力地就屈服了。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['dɪnər] .

A	servant	came	to	summon	her	to	dinner	.
一个	仆人	来了	到	召唤	她	到	晚餐	.

一个仆人前来叫她吃饭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

She	had	a	headache	.
她	有	一个	头痛	.

她头疼。

[ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

The	hour	came	for	the	President's	reception	.
这	小时	来了	为了	这	总统的	接待	.

总统招待会的时间到了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [mʌst; məst][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

She	had	a	raving	headache	,	and	the	Senator	must	go	without	her	.
她	有	一个	狂言	头痛	,	和	这	参议员	必须	去	没有	她	.

她头痛欲裂，参议员不得不独自前往。

[ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] ['ægəni] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] .

That	night	of	agony	was	like	another	night	she	recalled	.
那	夜晚	的	痛苦	曾是	喜欢	其他	夜晚	她	召回	.

那痛苦的一夜和她记忆中的另一个夜晚如出一辙。

[haʊ] ['vɪvɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

How	vividly	it	all	came	back	to	her	.
如何	生动地	它	全部	来了	后退	到	她	.

所有的一切都清晰地浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

And	at	that	time	she	remembered	she	thought	she	might	be	mistaken	.
和	在	那	时间	她	记得	她	想法	她	可能	是	错误	.

那时她才想起，她觉得自己可能弄错了。

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	might	come	back	to	her	.
他	可能	来	后退	到	她	.

他或许会回到她身边。

[pər'hæps][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['æftər][ɔːl] .

Perhaps	he	loved	her	,	a	little	,	after	all	.
也许	他	喜爱	她	,	一个	小的	,	后	全部	.

或许他终究还是爱过她一点儿。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

Now	**,**	**she**	**knew**	**he**	**did**	**not**	**.**
现在	,	她	知道	他	做过	不是	.

现在，她知道他并不知道。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] ['skaʊndrəl] , [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] .

Now	**,**	**she**	**knew**	**he**	**was**	**a**	**cold**	**-**	**blooded**	**scoundrel**	**,**	**without**	**pity**	**.**
现在	,	她	知道	他	曾是	一个	寒冷的	-	血腥	恶棍	,	没有	遗憾	.

现在，她知道他是个冷血无情的恶棍，毫无怜悯之心。

['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

Never	**a**	**word**	**in**	**all**	**these**	**years**	**.**
绝不	一个	单词	在	全部	这些	年	.

这么多年，我一句话也没说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

She	**had**	**hoped**	**he**	**was**	**dead**	**.**
她	有	希望	他	曾是	死的	.

她曾希望他已经死了。

[dɪd][hɪz; ɪz][waɪf][lɪv; laɪv] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

Did	**his**	**wife**	**live**	**,**	**she**	**wondered**	**.**
做过	他的	妻子	居住	,	她	想知道	.

她想知道，他的妻子是否还活着。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət] [ðæt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['kɜːrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] .

She	**caught**	**at**	**that**	**—**	**and**	**it**	**gave**	**a**	**new**	**current**	**to**	**her**	**thoughts**	**.**
她	捕捉	在	那	—	和	它	给予	一个	新的	当前的	到	她	想法	.

她领悟到了这一点——这给她的思考注入了新的活力。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	**,**	**after**	**all**	**—**	**she**	**must**	**see**	**him**	**.**
也许	,	后	全部	—	她	必须	看	他	.

或许，她终究还是得见他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	**could**	**not**	**live**	**without**	**seeing**	**him**	**.**
她	可以	不是	居住	没有	看到	他	.

她无法忍受见不到他。

[wʊd] [hiː; hi] [smaɪl] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ;

Would	**he**	**smile**	**as**	**in**	**the**	**old**	**days**	**when**	**she**	**loved**	**him**	**so**	**;**
会	他	微笑	作为	在	这	老的	天	什么时候	她	喜爱	他	所以	;

他会像过去她深爱他时那样微笑吗?

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [snɪr] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ?

or	**would**	**he**	**sneer**	**as**	**when**	**she**	**last**	**saw**	**him**	**?**
或者	会	他	冷笑	作为	什么时候	她	最后的	锯	他	?

还是他会像她上次见到他时那样冷笑呢?

[ɪf] [biː; bi] [lʊkt] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] .

If	**be**	**looked**	**so**	**,**	**she**	**hated**	**him**	**.**
如果	是	看起来	所以	,	她	憎恨	他	.

如果她那样看，那她一定恨他。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɜːr; hər] " ['lɔːrə] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] !

If	**he**	**should**	**call**	**her**	**"**	**Laura**	**,**	**darling**	**,**	**"**	**and**	**look**	**SO**	**!**
如果	他	应该	称呼	她	"	劳拉	,	亲爱的	,	"	和	看	所以	!

如果他叫她"亲爱的劳拉"，并且看起来如此!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] .

She	**must**	**find**	**him**	**.**
她	必须	寻找	他	.

她必须找到他。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][end][hɜ:r; hər] [dauts] .

She	must	end	her	doubts	.
她	必须	结尾	她	疑虑	.

她必须消除心中的疑虑。

['lɔ:rə] [kept][hɜ:r; hər][ru:m] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] , [ɑ:n][wʌn][ɪk'skju:s][ænd; ənd] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs]

Laura	kept	her	room	for	two	days	,	on	one	excuse	and	another	—	a	nervous
劳拉	保留	她	房间	为了	二	天	,	在	一	原谅	和	其他	—	一个	紧张的

['hedeɪk] ,

headache	,
头痛	,

劳拉以各种借口——比如神经性头痛——在房间里待了两天。

[ə; eɪ][koʊld] — [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnətɚz] ['haʊshoʊld] .

a	cold	—	to	the	great	anxiety	of	the	Senator's	household	.
一个	寒冷的	—	到	这	伟大的	焦虑	的	这	参议员的	家庭	.

参议员一家人都为此感到非常担忧，因为他感冒了。

['kɔ:ləz] , [hu:] [went] [ə'weɪ] , [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [geɪ] — [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][seɪ] " [fæst] ,

Callers	,	who	went	away	,	said	she	had	been	too	gay	—	they	did	not	say	"	fast	,
来电者	,	WHO	去	离开	,	说	她	有	到过	也	同性恋	—	他们	做过	不是	说	"	快速地	,

打电话的人都走了，他们说她太同性恋了——他们没有说“快”，

" [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

"	though	some	of	them	may	have	thought	it	.
"	尽管	一些	的	他们	可能	有	想法	它	.

尽管他们中的一些人可能这么想。

[wʌn] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][sə'saɪəti][æz; əz] ['lɔ:rə] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv]

One	so	conspicuous	and	successful	in	society	as	Laura	could	not	be	out	of
一	所以	显眼的	和	成功的	在	社会	作为	劳拉	可以	不是	是	出去	的

[ðə; ði] [wei] [tu:] [deɪz] ,

the	way	two	days	,
这	方式	二	天	,

像劳拉这样在社会上如此引人注目且成功的女性，不可能两天就消失不见。

[wɪ'ðaʊt] [ri'ma:ks] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] .

without	remarks	being	made	,	and	not	all	of	them	complimentary	.
没有	评论	存在	制成	,	和	不是	全部	的	他们	免费	.

没有发表任何评论，而且评论也并非全是赞扬之词。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət]

When	she	came	down	she	appeared	as	usual	,	a	little	pale	may	be	,	but
什么时候	她	来了	向下	她	出现	作为	通常	,	一个	小的	苍白	可能	是	,	但

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn] ['mænər] .

unchanged	in	manner	.
未更改	在	方式	.

她下来的时候看起来和往常一样，脸色可能有点苍白，但举止没有变化。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['di:pənd] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'si:ld] .

If	there	were	any	deepened	lines	about	the	eyes	they	had	been	concealed	.
如果	那里	是	任何	加深	线条	关于	这	眼睛	他们	有	到过	暗	.

如果眼周有任何加深的皱纹，都被掩盖住了。

[hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

Her	course	of	action	was	quite	determined	.
她	课程	的	行动	曾是	相当	决定	.

她的行动方案非常坚定。

[æt; ət] ['brekfəst] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [hɜ:rd] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] [nɔɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ?

At	breakfast	she	asked	if	any	one	had	heard	any	unusual	noise	during	the	night	?
在	早餐	她	问	如果	任何	一	有	听到	任何	异常	噪音	期间	这	夜晚	?

吃早餐时，她问大家夜里有没有人听到什么异常的声音?

['noʊbɑːdi][hæd; həd] .

Nobody	**had**	**.**
无人	有	.

没有人有。

['wɑːʃɪŋtən] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]['æftər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .

Washington	**never**	**heard**	**any**	**noise**	**of**	**any**	**kind**	**after**	**his**	**eyes**	**were**	**shut**	**.**
华盛顿	绝不	听到	任何	噪音	的	任何	种类	后	他的	眼睛	是	关闭	.

华盛顿闭上眼睛后，就再也没有听到任何声音。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊpən] ['iːðər] .

Some	**people**	**thought**	**he**	**never**	**did**	**when**	**they**	**were**	**open**	**either**	**.**
一些	人们	想法	他	绝不	做过	什么时候	他们	是	打开	任何一个	.

有些人认为，即使他们开门营业，他也从来没开过门。

['senətər] - [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [leɪt] .

Senator	**Dilworthy**	**said**	**he**	**had**	**come**	**in**	**late**	**.**
参议员	-	说	他	有	来	在	晚的	.

迪尔沃西参议员说他来晚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [prer] ['miːtɪŋ] .

He	**was**	**detained**	**in**	**a**	**little**	**consultation**	**after**	**the**	**Congressional**	**prayer**	**meeting**	**.**
他	曾是	被拘留	在	一个	小的	咨询	后	这	国会	祷告	会议	.

在国会祈祷会结束后，他被短暂拘留商议。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['entrəns] .

Perhaps	**it**	**was**	**his**	**entrance**	**.**
也许	它	曾是	他的	入口	.

或许是他的出场。

[noʊ] , ['lɔːrə] [sed] .

No	**,**	**Laura**	**said**	**.**
不	,	劳拉	说	.

“不，”劳拉说。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] .

She	**heard**	**that**	**.**
她	听到	那	.

她听到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] .

It	**was**	**later**	**.**
它	曾是	之后	.

后来才有这件事。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː]

She	**might**	**have**	**been**	**nervous**	**,**	**but**	**she**	**fancied**	**somebody**	**was**	**trying**	**to**	**get**	**into**
她	可能	有	到过	紧张的	,	但	她	幻想	某人	曾是	尝试	到	得到	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

她可能很紧张，但她觉得有人想闯进房子里。

['mɪstər] . ['braɪɚli] ['hjuːmərəsli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

Mr	**.**	**Brierly**	**humorously**	**suggested**	**that**	**it**	**might**	**be**	**,**
先生	.	布里尔利	幽默地	建议	那	它	可能	是	,

布里尔利先生幽默地暗示说，这或许是.....

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [naɪt] ['seʃ(ə)n] .

as	**none**	**of**	**the**	**members**	**were**	**occupied**	**in**	**night**	**session**	**.**
作为	没有任何	的	这	成员	是	占领	在	夜晚	会议	.

因为所有成员在夜间会议期间都没有安排。

[ðə; ði] ['senətər] [fraund] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər]

The	Senator	frowned	,	and	said	he	did	not	like	to	hear	that	kind	of	newspaper
这	参议员	皱眉	,	和	说	他	做过	不是	喜欢	到	听到	那	种类	的	报纸

[slæŋ] .

slang	.
俚语	.

参议员皱了皱眉，说他不喜欢听到这种报纸俚语。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['bɜːrglər] [ə'baʊt] .

There	might	be	burglars	about	.
那里	可能	是	窃贼	关于	.

附近可能有窃贼。

['lɔːrə] [sed] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] .

Laura	said	that	very	likely	it	was	only	her	nervousness	.
劳拉	说	那	非常	可能	它	曾是	仅有的	她	紧张	.

劳拉说，很可能只是因为她紧张而已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrld] [fiːl] ['seɪfər] [ɪf] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv]

But	she	thought	she	world	feel	safer	if	Washington	would	let	her	take	one	of
但	她	想法	她	世界	感觉	更安全	如果	华盛顿	会	让	她	拿	一	的

[hɪz; ɪz] ['pistlz] .

his	pistols	.
他的	手枪	.

但她认为，如果华盛顿允许她拿走他的一把手枪，她会感到更安全。

['wɑːʃɪŋtən] [brɔːt] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] ,

Washington	brought	her	one	of	his	revolvers	,
华盛顿	带来	她	一	的	他的	左轮手枪	,

华盛顿送给她一把他的左轮手枪。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	instructed	her	in	the	art	of	loading	and	firing	it	.
和	指示	她	在	这	艺术	的	加载中	和	射击	它	.

并指导她如何装填和发射枪支。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['lɔːrə] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ʃuːnmeɪkɝz] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['frendli]

During	the	morning	Laura	drove	down	to	Mrs	.	Schoonmaker's	to	pay	a	friendly
期间	这	早晨	劳拉	驾驶	向下	到	太太	.	斯库恩梅克	到	支付	一个	友好的

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

上午，劳拉开车去斯库恩梅克太太家拜访。

" [jʊr; jər] [rɪ'sɛpʃənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] ,

"	Your	receptions	are	always	delightful	,	"	she	said	to	that	lady	,
"	你的	接待	是	总是	愉快	,	"	她	说	到	那	女士	,

“你们的招待会总是令人愉快，”她对那位女士说。

" [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . "

"	the	pleasant	people	all	seem	to	come	here	.	"
"	这	令人愉快的	人们	全部	似乎	到	来	这里	.	"

“这里似乎聚集了许多和蔼可亲的人。”

" [its] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [mɪs] ['hɔːkɪnz] .

"	It's	pleasant	to	hear	you	say	so	,	Miss	Hawkins	.
"	它是	令人愉快的	到	听到	你	说	所以	,	错过	霍金斯	.

“听到您这么说，我感到很高兴，霍金斯小姐。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [frendz] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

I	believe	my	friends	like	to	come	here	.
我	相信	我的	朋友们	喜欢	到	来	这里	.

我相信我的朋友们喜欢来这里。

[ðoʊ] [sə'saɪəti][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] [mɪkst] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . "

Though	society	in	Washington	is	mixed	;	we	have	a	little	of	everything	.	"
尽管	社会	在	华盛顿	是	混合	;	我们	有	一个	小的	的	一切	.	"

虽然华盛顿的社会构成很复杂，但这里什么都有一些。”

" [aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['elɪmənt] ?

"	I	suppose	,	though	,	you	don't	see	much	of	the	old	rebel	element	?
"	我	认为	,	尽管	,	你	不	看	很多	的	这	老的	反叛	元素	?

“不过，我想，你大概看不到多少以前的叛乱分子了吧？”

" [sed] ['lɔːrə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	said	Laura	with	a	smile	.
"	说	劳拉	和	一个	微笑	.

劳拉笑着说。

[ɪf] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃuːnmeɪkɚ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [rɪ'mɑːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [meɪk] ,

If	this	seemed	to	Mrs	.	Schoonmaker	a	singular	remark	for	a	lady	to	make	,
如果	这	似乎	到	太太	.	斯库恩梅克	一个	单数	评论	为了	一个	女士	到	制作	,

如果斯库恩梅克太太觉得这番话对于一位女士来说有些不同寻常，

[huː] [wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] " ['reblz; rɪ'bel] " [ɪn][sə'saɪəti] ['evri] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] ,

who	was	meeting	"	rebels	"	in	society	every	day	,	she	did	not	express	it	in	any	way	,
WHO	曾是	会议	"	叛军	"	在	社会	每一个	天	,	她	做过	不是	表达	它	在	任何	方式	,

她每天都会遇到社会上的“叛逆者”，但她并没有以任何方式表达出来。

[bʌt; bət]['oʊnli] [sed] ,

but	only	said	,
但	仅有的	说	,

但只说了这么一句，

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][dəunt] [seɪ] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] - [ˌeni'mɔːr] .

"	You	know	we	don't	say	'	rebel	'	anymore	.
"	你	知道	我们	不	说	-	反叛	-	不再	.

“你知道我们现在都不说‘叛逆者’这个词了。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [aɪ] [θɔːt] ['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [lʊk] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Before	we	came	to	Washington	I	thought	rebels	would	look	unlike	other	people	.
前	我们	来了	到	华盛顿	我	想法	叛军	会	看	与此不同	其他	人们	.

来华盛顿之前，我以为叛军看起来会和其他人不一样。

[aɪ][faɪnd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] [wer] [ə'weɪ] ['predʒədɪs] .

I	find	we	are	very	much	alike	,	and	that	kindness	and	good	nature	wear	away	prejudice	.
我	寻找	我们	是	非常	很多	同样	,	和	那	仁慈	和	好的	自然	穿	离开	偏见	.

我发现我们有很多相似之处，善良和仁慈可以消除偏见。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] .

And	then	you	know	there	are	all	sorts	of	common	interests	.
和	然后	你	知道	那里	是	全部	排序	的	常见的	兴趣	.

然后你就会发现，你们有很多共同的兴趣爱好。

[maɪ] ['hʌzbənd] ['sʌmtaɪmz] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [bʌt; bət] [kən'fedərəts] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] [æz; əz] ['juːniənɪst] .

My	husband	sometimes	says	that	he	doesn't	see	but	confederates	are	just	as	eager	to	get	at	the	treasury	as	Unionists	.
我的	丈夫	有时	说道	那	他	不	看	但	南方邦联	是	只是	作为	渴望的	到	得到	在	这	财政部	作为	工会成员	.

我丈夫有时说他看不出来，但南方邦联分子和北方联邦分子一样渴望染指国库。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['ʃuːnmeɪkɝ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] . "

You	know	that	Mr	.	Schoonmaker	is	on	the	appropriations	.	"
你	知道	那	先生	.	斯库恩梅克	是	在	这	拨款	.	"

你知道舒恩梅克先生是拨款委员会的成员。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ['meni] ['sʌðərnər] ? "

"	Does	he	know	many	Southerners	?	"
"	做	他	知道	许多	南方人	?	"

他认识很多南方人吗?

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [æt; ət][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

There	were	several	at	my	reception	the	other	day	.
那里	是	一些	在	我的	接待	这	其他	天	.

前几天我参加招待会的时候，有好几个这样的人。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['kɜːrn(ə)l] — [ə; eɪ]['streɪndʒər] — ['hænsəm] [mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] ,

Among	others	a	confederate	Colonel	—	a	stranger	—	handsome	man	with	gray	hair	,
之中	其他的	一个	南方邦联	上校	—	一个	陌生人	—	英俊的	男人	和	灰色的	头发	,

['prɑːbəbli] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ,

probably	you	didn't	notice	him	,
大概	你	没有	注意	他	,

其中还有一位南方邦联上校——一个陌生人——一位英俊的灰发男子，你可能没注意到他。

['juːzɪz][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] .

uses	a	cane	in	walking	.
用途	一个	甘蔗	在	步行	.

走路时使用拐杖。

[ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] .

A	very	agreeable	man	.
一个	非常	同意	男人	.

一个非常和蔼可亲的人。

[aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːld] .

I	wondered	why	he	called	.
我	想知道	为什么	他	称为	.

我很好奇他为什么打电话来。

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːrdz] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]

When	my	husband	came	home	and	looked	over	the	cards	,	he	said	he	had
什么时候	我的	丈夫	来了	家	和	看起来	超过	这	牌	,	他	说	他	有

[ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [kleɪm] .

a	cotton	claim	.
一个	棉布	宣称	.

我丈夫回家后查看了卡片，他说他有一项棉花索赔。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['sʌðərnər] .

A	real	southerner	.
一个	真实的	南方人	.

一个地道的南方人。

[pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Perhaps	you	might	know	him	if	I	could	think	of	his	name	.
也许	你	可能	知道	他	如果	我	可以	思考	的	他的	姓名	.

如果我能想起他的名字，或许你会认识他。

[jes] , [hɪəz] [hɪz; ɪz][kɑːrd] — [luˌiːziˈænə] .
Yes , here's his card — Louisiana .
是的 , 这里是 他的 卡片 — 路易斯安那州 .

是的，这是他的名片——路易斯安那州。

" ['lɔːrə] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] ,
" Laura took the card , looked at it intently till she was sure of the address ,
" 劳拉 采取 这 卡片 , 看起来 在 它 专注地 直到 她 曾是 当然 的 这 地址 ,

劳拉接过卡片，仔细查看，直到确认地址为止。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] ,
and then laid it down , with ,
和 然后 铺设 它 向下 , 和 ,

然后把它放下，

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] .
" No , he is no friend of ours .
" 不 , 他 是 不 朋友 的 我们的 .

“不，他不是我们的朋友。”

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['lɔːrə] [roʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] .
" That afternoon , Laura wrote and dispatched the following note .
" 那 下午 , 劳拉 写道 和 已派出 这 下列的 笔记 .

那天下午，劳拉写并寄出了以下便条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [hænd] , [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [staɪl] ,
It was in a round hand , unlike her flowing style ,
它 曾是 在 一个 圆形的 手 , 与此不同 她 流动 风格 ,

那是一个圆润的笔迹，与她流畅的笔法截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [striːt] [ɪn] ['dʒɔːrdʒtaʊn] : —
and it was directed to a number and street in Georgetown : —
和 它 曾是 指导 到 一个 数字 和 街道 在 乔治城 : —

邮件被发送到乔治城的一个门牌号和街道地址：——

" [ə; eɪ] ['leɪdi] [æt; ət] ['senətər] - [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [kɑːl] . [dʒɔːrdʒ] ['sɛlbi] ,
" A Lady at Senator Dilworthy's would like to see Col . George Selby ,
" 一个 女士 在 参议员 - 会 喜欢 到 看 上校 . 乔治 塞尔比 ,

“迪尔沃西参议员家的一位女士想见乔治·塞尔比上校，

[ɑːn] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [kleɪmz] .
on business connected with the Cotton Claims .
在 商业 连接 和 这 棉布 索赔 .

处理与棉花索赔相关的业务。

[kæn; kən][hiː; hi][kɔːl] ['wenzdeɪ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ?
Can he call Wednesday at three o'clock P . M . ?
能 他 称呼 周三 在 三 点钟 P . M . ?

他周三下午三点能打电话吗?

" [ɑːn] ['wenzdeɪ] [æt; ət][θriː][piː] . [em] ,
" On Wednesday at 3 P . M ,
" 在 周三 在 3 P . M ,

“星期三下午3点，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] ['lɔːrə] .
no one of the family was likely to be in the house except Laura .
不 一 的 这 家庭 曾是 可能 到 是 在 这 房子 除了 劳拉 .

除了劳拉之外，家里其他人可能都不在屋里。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[kɑːl] . ['sɛlbi] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd]['teɪkən] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] ['dʒɔːrdʒtaʊn] .

Col	.	Selby	had	just	come	to	Washington	,	and	taken	lodgings	in	Georgetown	.
上校	.	塞尔比	有	只是	来	到	华盛顿	,	和	已采取	住宿	在	乔治城	.

塞尔比上校刚到华盛顿，在乔治敦租了一间房子。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [peɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['kɑːt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ]

His	business	was	to	get	pay	for	some	cotton	that	was	destroyed	during
他的	商业	曾是	到	得到	支付	为了	一些	棉布	那	曾是	损毁	期间

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

他的目的是为了获得战争期间被毁棉花的赔偿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ,

There	were	many	others	in	Washington	on	the	same	errand	,
那里	是	许多	其他的	在	华盛顿	在	这	相同的	差事	,

当时在华盛顿还有许多其他人也在执行同样的任务。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kleɪmz] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

some	of	them	with	claims	as	difficult	to	establish	as	his	.
一些	的	他们	和	索赔	作为	难的	到	建立	作为	他的	.

他们当中有些人提出的主张和他一样难以证实。

[ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

A	concert	of	action	was	necessary	,	and	he	was	not	,	therefore	,
一个	音乐会	的	行动	曾是	必要的	,	和	他	曾是	不是	,	所以	,

必须采取协调一致的行动，因此他不属于这一范畴。

[æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət]

at	all	surprised	to	receive	the	note	from	a	lady	asking	him	to	call	at
在	全部	惊讶	到	收到	这	笔记	从	一个	女士	问	他	到	称呼	在

['senətər] - .

Senator	Dilworthy's	.
参议员	-	.

收到一位女士的便条，请他去迪尔沃西参议员家拜访，他一点也不感到惊讶。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [θriː] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnətɝz] ['rezɪdəns]

At	a	little	after	three	on	Wednesday	he	rang	the	bell	of	the	Senator's	residence
在	一个	小的	后	三	在	周三	他	响铃	这	钟	的	这	参议员的	住宅

.

:

.

星期三下午三点刚过，他按响了参议员官邸的门铃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [skwer] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs] .

It	was	a	handsome	mansion	on	the	Square	opposite	the	President's	house	.
它	曾是	一个	英俊的	大厦	在	这	正方形	对面的	这	总统的	房子	.

那是一座位于广场上、与总统府隔街相望的漂亮宅邸。

[ðə; ði] ['oʊnər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [θɔːt] ; [pər'hæps] ,

The	owner	must	be	a	man	of	great	wealth	,	the	Colonel	thought	;	perhaps	,
这	所有者	必须	是	一个	男人	的	伟大的	财富	,	这	上校	想法	;	也许	,

上校心想，这主人一定是个非常富有的人；或许……

[huː] [noʊz] , [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

who	knows	,	said	he	with	a	smile	,
WHO	知道	,	说	他	和	一个	微笑	,

谁知道呢，他笑着说。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['kɑːt(ə)n][ɪn] [ɪks'ʧeɪnʤ] [fɔːr; fər][sɔːlt][ænd; ənd]['kwaɪnaɪn]

he	may	have	got	some	of	my	cotton	in	exchange	for	salt	and	quinine
他	可能	有	得到	一些	的	我的	棉布	在	交换	为了	盐	和	奎宁

['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .

after	the	capture	of	New	Orleans	.
后	这	捕获	的	新的	奥尔良	.

在攻占新奥尔良之后，他可能用我的一些棉花换取了盐和奎宁。

[æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

As	this	thought	passed	through	his	mind	he	was	looking	at	the	remarkable
作为	这	想法	通过了	通过	他的	头脑	他	曾是	寻找	在	这	卓越

['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] ,

figure	of	the	Hero	of	New	Orleans	,
数字	的	这	英雄	的	新的	奥尔良	,

就在他脑海中闪过这个念头的时候，他正注视着新奥尔良英雄那令人瞩目的身影。

['hoʊldɪŋ] [ɪt'self] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] [frʌm; frəm] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [brɑːnz]

holding	itself	by	main	strength	from	sliding	off	the	back	of	the	rearing	bronze
保持	本身	经过	主要的	力量	从	滑动	离开	这	后退	的	这	饲养	青铜

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

它凭借自身的力量，不从高高扬起的青铜马背上滑落。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ɪts][hæt][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

and	lifting	its	hat	in	the	manner	of	one	who	acknowledges	the	playing	of	that
和	举重	它是	帽子	在	这	方式	的	一	WHO	承认	这	玩耍	的	那

['mɑːrʃ(ə)l] [er] :

martial	air	:
武术	空气	:

它抬起帽子，仿佛在向正在演奏的军乐致敬：

" [siː] , [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] ! "

"	See	,	the	Conquering	Hero	Comes	!	"
"	看	,	这	征服	英雄	来	!	"

“看，凯旋的英雄来了！”

" [gæd] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Gad	,	"	said	the	Colonel	to	himself	,
"	加德	,	"	说	这	上校	到	他自己	,

“天哪，”上校自言自语道。

" [oʊld] ['hɪkəri] [ɔːt] [tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][dʒen] . ['sʌtlər] — [bʌt; bət]

"	Old	Hickory	ought	to	get	down	and	give	his	seat	to	Gen	.	Sutler	—	but
"	老的	山核桃	应该	到	得到	向下	和	给	他的	座位	到	Gen	.	军需官	—	但

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ɑːn] .

they'd	have	to	tie	him	on	.
他们会	有	到	领带	他	在	.

“老希科里应该让座给萨特勒将军——但他们得先把他绑起来才行。”

" ['lɔːrə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

"	Laura	was	in	the	drawing	room	.
"	劳拉	曾是	在	这	绘画	房间	.

劳拉当时在客厅里。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

She	heard	the	bell	,	she	heard	the	steps	in	the	hall	,
她	听到	这	钟	,	她	听到	这	步骤	在	这	大厅	,

她听到了铃声，也听到了走廊里的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [keɪn] .

and	the	emphatic	thud	of	the	supporting	cane	.
和	这	强调	砰的一声	的	这	支持	甘蔗	.

还有支撑手杖沉闷的敲击声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

She	had	risen	from	her	chair	and	was	leaning	against	the	piano	,
她	有	升起	从	她	椅子	和	曾是	倾斜	反对	这	钢琴	,

她从椅子上站起来，靠在钢琴上。

['presɪŋ] [hɜːr; hər] [left] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

pressing	her	left	hand	against	the	violent	beating	of	her	heart	.
紧迫	她	左边	手	反对	这	暴力	殴打	的	她	心	.

她用左手按住剧烈跳动的心脏。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['entərd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	door	opened	and	the	Colonel	entered	,	standing	in	the	full	light	of	the
这	门	打开	和	这	上校	进入	,	常设	在	这	满的	光	的	这

['ɑːpəzɪt] ['wɪndoʊ] .

opposite	window	.
对面的	窗户	.

门开了，上校走了进来，站在对面窗户的阳光下。

['lɔːrə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Laura	was	more	in	the	shadow	and	stood	for	an	instant	,
劳拉	曾是	更多的	在	这	阴影	和	站立	为了	一个	立即的	,

劳拉当时更隐在阴影里，站了一会儿。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

long	enough	for	the	Colonel	to	make	the	inward	observation	that	she	was	a
长的	足够的	为了	这	上校	到	制作	这	向内	观察	那	她	曾是	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʊmən] .

magnificent	Woman	.
壮丽	女士	.

时间足够让上校在心里注意到，她是一位了不起的女人。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] .

She	then	advanced	a	step	.
她	然后	先进的	一个	步	.

然后她向前迈了一步。

" [kɑːl] . ['sɛlbi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

"	Col	.	Selby	,	is	it	not	?
"	上校	.	塞尔比	,	是	它	不是	?

“塞尔比上校，是吗？”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['stægərd] [bæk] , [kɔːt] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz]

"	The	Colonel	staggered	back	,	caught	himself	by	a	chair	,	and	turned	towards
"	这	上校	交错	后退	,	捕捉	他自己	经过	一个	椅子	,	和	转向	向

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] .

her	a	look	of	terror	.
她	一个	看	的	恐怖	.

上校踉跄后退，扶住一把椅子，惊恐地转向她。

" ['lɔːrə] ?

"	Laura	?
"	劳拉	?

“劳拉？”

[maɪ][gɑːd] ! "

My	God	!	"
我的	上帝	!	"

我的上帝！”

" [jes] , [jʊr; jər] [waɪf] ! "

"	Yes	,	your	wife	!	"
"	是的	,	你的	妻子	!	"

“没错，就是你妻子！”

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] .

"	Oh	,	no	,	it	can't	be	.
"	哦	,	不	,	它	不能	是	.

“哦，不，这不可能。”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?

How	came	you	here	?
如何	来了	你	这里	?

你是怎么来到这里的?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] — "

I	thought	you	were	—	"
我	想法	你	是	—	"

我以为你是——”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] ?

"	You	thought	I	was	dead	?
"	你	想法	我	曾是	死的	?

你以为我死了吗?

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ?

You	thought	you	were	rid	of	me	?
你	想法	你	是	摆脱	的	我	?

你以为你摆脱不了我了?

[nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [kɑːl] . [ˈsɛlbi] , [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ;

Not	so	long	as	you	live	,	Col	.	Selby	,	not	so	long	as	you	live	;
不是	所以	长的	作为	你	居住	,	上校	.	塞尔比	,	不是	所以	长的	作为	你	居住	;

只要你活着，就不会，塞尔比上校，只要你活着；

" [ˈlɔːrə] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhɜːrid] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Laura	in	her	passion	was	hurried	on	to	say	.
"	劳拉	在	她	热情	曾是	慌忙	在	到	说	.

劳拉激动地急忙说道。

[noʊ] [mæn] [hæd; həd] [ˈevər] [əˈkjuːzd] [kɑːl] . [ˈsɛlbi] [ʌv; əv] [ˈkaʊərdɪs] .

No	man	had	ever	accused	Col	.	Selby	of	cowardice	.
不	男人	有	曾经	被告	上校	.	塞尔比	的	怯懦	.

从来没有人指责过塞尔比上校是懦夫。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈwʊmən] .

But	he	was	a	coward	before	this	woman	.
但	他	曾是	一个	懦夫	前	这	女士	.

但在这个女人面前，他却是个懦夫。

[meɪ] [biː; bi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [wʌns] [wʌz; wəz] .

May	be	he	was	not	the	man	he	once	was	.
可能	是	他	曾是	不是	这	男人	他	一次	曾是	.

或许他已不再是以前的他了。

[wer] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] ?

Where	was	his	coolness	?
在哪里	曾是	他的	凉爽	?

他的冷静哪去了?

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sniriŋ] , [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['mænər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

Where	was	his	sneering	,	imperturbable	manner	,	with	which	he	could	have
在哪里	曾是	他的	冷笑	,	沉着冷静	方式	,	和	哪个	他	可以	有

[met] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [met] ,

met	,	and	would	have	met	,
遇见	,	和	会	有	遇见	,

他那副冷笑、泰然自若的姿态哪去了？他本可以用那种姿态去应对，而且也确实会用那种姿态去应对。

['eni] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [fɔː'wɔːnd] .

any	woman	he	had	wronged	,	if	he	had	only	been	forewarned	.
任何	女士	他	有	冤枉	,	如果	他	有	仅有的	到过	事先警告	.

如果他事先得到警告，他就不会伤害到任何一个女人了。

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['tempəraɪz] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [geɪn] [taɪm] .

He	felt	now	that	he	must	temporize	,	that	he	must	gain	time	.
他	毛毡	现在	那	他	必须	拖延	,	那	他	必须	获得	时间	.

他现在觉得必须拖延时间，必须争取时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn] ['lɔrəz] [toʊn] .

There	was	danger	in	Laura's	tone	.
那里	曾是	危险	在	劳拉的	语气	.

劳拉的语气中带着危险的气息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːmnəs] .

There	was	something	frightful	in	her	calmness	.
那里	曾是	某物	可怕	在	她	平静	.

她的平静中透着一丝可怕的气息。

[hɜːr; hər] ['stedi] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] .

Her	steady	eyes	seemed	to	devour	him	.
她	稳定的	眼睛	似乎	到	吞食	他	.

她那双沉稳的眼睛仿佛要将他吞噬。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] ,

"	You	have	ruined	my	life	,	"	she	said	;	"	and	I	was	so	young	,
"	你	有	毁坏	我的	生活	,	"	她	说	;	"	和	我	曾是	所以	年轻的	,

“你毁了我的一生，”她说；“而我当时还那么年轻。”

[soʊ] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] .

so	ignorant	,	and	loved	you	so	.
所以	无知	,	和	喜爱	你	所以	.

如此无知，却又如此爱你。

[juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

You	betrayed	me	,	and	left	me	mocking	me	and	trampling	me	into	the
你	背叛	我	,	和	左边	我	嘲讽	我	和	践踏	我	进入	这

[dʌst] , [ə; eɪ] [sɔɪld] [kæst] - [ɔːf] .

dust	,	a	soiled	cast	-	off	.
灰尘	,	一个	脏的	投掷	-	离开	.

你背叛了我，嘲笑我，践踏我，把我踩成尘埃，像个肮脏的弃物。

[juː; jʊ] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [ðen] .

You	might	better	have	killed	me	then	.
你	可能	更好的	有	被杀	我	然后	.

你当时还不如杀了我。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [heitid] [juː; jʊ] . "

Then	I	should	not	have	hated	you	.	"
然后	我	应该	不是	有	憎恨	你	.	"

那我就不该恨你。

" ['lɔːrə] , " [sed] [ðə; ðiˈkɜːrn(ə)l] , [ˈnəːviŋ] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [stɪl] [peɪl] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]
" Laura , " said the Colonel , nerving himself , but still pale , and speaking
" 劳拉 , " 说 这 上校 , 令人紧张 他自己 , 但 仍然 苍白 , 和 请讲
[əˈpiːlɪŋli] , " [dəunt] [seɪ] [ðæt] .
appealingly , " don't say that .
吸引人的 , " 不 说 那 .

“劳拉，”上校鼓起勇气，脸色仍然苍白，用恳求的语气说道，“别这么说。”

[rɪˈproʊtʃ] [ˌem ˈiː] .
Reproach me .
责备 我 .

责备我吧。

[aɪ] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I deserve it .
我 应得 它 .

我应得的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
I was a scoundrel .
我 曾是 一个 恶棍 .

我曾是个无赖。

[aɪ][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] ['mɑːnstrəs] .
I was everything monstrous .
我 曾是 一切 滔天 .

我曾是所有怪物的化身。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['bjuːti] [meɪd] [ˌem ˈiː]['kreɪzi] .
But your beauty made me crazy .
但 你的 美丽 制成 我 疯狂的 .

但你的美貌让我神魂颠倒。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] [ɪn] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] .
I was a brute in leaving you as I did .
我 曾是 一个 蛮力 在 离开 你 作为 我 做过 .

我那样离开你，真是太残忍了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
But what could I do ?
但 什么 可以 我 做 ?

但我又能怎么办呢?

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd] — "
I was married , and — "
我 曾是 已婚 , 和 — "

我已婚，而且——”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ? " [æskt] ['lɔːrə] , ['bendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər]
" And your wife still lives ? " asked Laura , bending a little forward in her
" 和 你的 妻子 仍然 生活 ? " 问 劳拉 , 弯曲 一个 小的 向前 在 她
['iːgərnəs] .
eagerness .
渴望 .

“你妻子还健在吗？”劳拉急切地问道，身体微微前倾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镀金时代，第五部分。(The Gilded Age, Part 5.)
第2/5页

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [sed] " [noʊ] ,

The	Colonel	noticed	the	action	,	and	he	almost	said	"	no	,
这	上校	注意到	这	行动	,	和	他	几乎	说	"	不	,

上校注意到了这个举动，他几乎就要说“不”，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [kən'siːlmənt] .

"	but	he	thought	of	the	folly	of	attempting	concealment	.
"	但	他	想法	的	这	蠢事	的	尝试	隐蔽	.

但他想到了试图隐瞒的愚蠢之处。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] .

She	is	here	.
她	是	这里	.

她来了。

" [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [hæd; həd] ['wɔndəd] [bæk] ['ɪntuː] ['lɔrəz] [feɪs] [fər'sʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	What	little	color	had	wandered	back	into	Laura's	face	forsook	it	again	.
"	什么	小的	颜色	有	漫步	后退	进入	劳拉的	脸	放弃	它	再次	.

“劳拉脸上仅存的一点血色也再次消失了。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] , [hɜːr; hər] [streŋθ] [siːmd] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɪmz] .

Her	heart	stood	still	,	her	strength	seemed	going	from	her	limbs	.
她	心	站立	仍然	,	她	力量	似乎	去	从	她	四肢	.

她的心脏停止了跳动，四肢的力气仿佛正在一点点流逝。

[hɜːr; hər] [læst] [hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Her	last	hope	was	gone	.
她	最后的	希望	曾是	已消失	.

她最后的希望也破灭了。

[ðə; ði] [ruːm] [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [stept] [tɔːrdz]

The	room	swam	before	her	for	a	moment	,	and	the	Colonel	stepped	towards
这	房间	游泳	前	她	为了	一个	片刻	,	和	这	上校	步	向

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

房间在她眼前晃动了一会儿，上校朝她走来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] , [æz; əz][hɑːt]['æŋgər] [ə'gen] [kɔːrst] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] ,

but	she	waved	him	back	,	as	hot	anger	again	coursed	through	her	veins	,
但	她	挥手	他	后退	,	作为	热的	愤怒	再次	课程	通过	她	静脉	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

但她挥手让他回去，一股怒火再次在她体内涌动，她说：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [der] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hɪr] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	you	dare	come	with	her	,	here	,	and	tell	me	of	it	,
"	和	你	敢	来	和	她	,	这里	,	和	告诉	我	的	它	,

“你竟敢跟她一起来这里，然后告诉我这件事！”

[hɪr] [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

here	and	mock	me	with	it	!
这里	和	嘲笑	我	和	它	!

拿去拿来嘲笑我吧!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [dʒɔːrdʒ] ?

And	you	think	I	will	have	it	;	George	?
和	你	思考	我	将要	有	它	;	乔治	?

你觉得我会得到它吗，乔治?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] ?

You	think	I	will	let	you	live	with	that	woman	?
你	思考	我	将要	让	你	居住	和	那	女士	?

你觉得我会让你和那个女人住在一起吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['paʊərləs] [æz; əz] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [fel] [ded] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ?

You	think	I	am	as	powerless	as	that	day	I	fell	dead	at	your	feet	?
你	思考	我	是	作为	无力	作为	那	天	我	跌倒	死的	在	你的	脚	?

你以为我像那天倒在你脚下死去时那样无能为力吗?

" [ʃiː; ʃi] [reɪdʒd] [naʊ] .

"	She	raged	now	.
"	她	愤怒	现在	.

她勃然大怒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

She	was	in	a	tempest	of	excitement	.
她	曾是	在	一个	暴风雨	的	激动	.

她兴奋极了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [miːn] .

And	she	advanced	towards	him	with	a	threatening	mien	.
和	她	先进的	向	他	和	一个	威胁	面容	.

她带着威胁的神色向他走去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [θɔːt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

She	would	kill	me	if	she	could	,	thought	the	Colonel	;	but	he	thought	at	the	same	moment	,
她	会	杀	我	如果	她	可以	,	想法	这	上校	;	但	他	想法	在	这	相同的	片刻	,

“如果可以，她一定会杀了我，”上校心想；但与此同时，他又想到，

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

how	beautiful	she	is	.
如何	美丽的	她	是	.

她真漂亮。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] .

He	had	recovered	his	head	now	.
他	有	恢复	他的	头	现在	.

他现在已经恢复了理智。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] [wen] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] , [ðen] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [gɜːrl] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] ,

She	was	lovely	when	he	knew	her	,	then	a	simple	country	girl	,	Now	she	was	dazzling	,
她	曾是	迷人的	什么时候	他	知道	她	,	然后	一个	简单的	国家	女孩	,	现在	她	曾是	耀眼的	,

他认识她的时候，她很可爱，那时只是个淳朴的乡村女孩；如今，她光彩照人。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][raɪp] ['wʊmənhʊd] , [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['kri:tʃər] ,

in	the	fullness	of	ripe	womanhood	,	a	superb	creature	,
在	这	饱腹感	的	成熟	女性	,	一个	高超	生物	,

正值成熟丰满的少女时期，一位绝世佳人，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]

with	all	the	fascination	that	a	woman	of	the	world	has	for	such	a	man
和	全部	这	魅力	那	一个	女士	的	这	世界	有	为了	这样的	一个	男人

[æz; əz][kɑ:l] . ['sɛlbi] .

as	Col	.	Selby	.
作为	上校	.	塞尔比	.

带着世故女子对塞尔比上校这样的男人所特有的迷恋。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

Nothing	of	this	was	lost	on	him	.
没有什么	的	这	曾是	丢失的	在	他	.

这一切他都心知肚明。

[hi:; hi] [stept] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [grɑ:spt] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	stepped	quickly	to	her	,	grasped	both	her	hands	in	his	,	and	said	,
他	步	迅速地	到	她	,	抓住	两个都	她	双手	在	他的	,	和	说	,

他快步走到她面前，握住她的双手，说道：

" ['lɔ:rə] , [stɑ:p] ! [θɪŋk] !

"	Laura	,	stop	!	think	!
"	劳拉	,	停止	!	思考	!

劳拉，停！想想！

[sə'poʊz] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [jet] !

Suppose	I	loved	you	yet	!
认为	我	喜爱	你	然而	!

假设我已经爱上你了！

[sə'poʊz] [aɪ] [heitid] [maɪ] [feɪt] !

Suppose	I	hated	my	fate	!
认为	我	憎恨	我的	命运	!

假设我憎恨我的命运！

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么？

[aɪ][ˌeɪ 'em]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][wɔ:r] .

I	am	broken	by	the	war	.
我	是	破碎的	经过	这	战争	.

战争让我心力交瘁。

[aɪ][hæv; həv][lɔ:st] ['evriθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] .

I	have	lost	everything	almost	.
我	有	丢失的	一切	几乎	.

我几乎失去了一切。

[aɪ][hæd; həd][æz; əz] [li:f] [bi:; bi] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

I	had	as	lief	be	dead	and	done	with	it	.
我	有	作为	利夫	是	死的	和	完毕	和	它	.

我宁愿死去，一了百了。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [rɪ'membər] [vɔɪs] [ðæt] [θrɪld] [θru:] ['lɔ:rə] .

"	The	Colonel	spoke	with	a	low	remembered	voice	that	thrilled	through	Laura	.
"	这	上校	辐	和	一个	低的	记得	嗓音	那	激动不已	通过	劳拉	.

“上校用他那低沉而熟悉的声音说道，这让劳拉感到一阵激动。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] ,

He	was	looking	into	her	eyes	as	he	had	looked	in	those	old	days	,
他	曾是	寻找	进入	她	眼睛	作为	他	有	看起来	在	那些	老的	天	,

他凝视着她的眼睛，就像当年那样。

[wen] [noʊ][bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [groʊvz] [wer] [ðeɪ] [wɔːkt] [sæŋ] [ə; eɪ] [noʊt]

when	no	birds	of	all	those	that	sang	in	the	groves	where	they	walked	sang	a	note
什么时候	不	鸟类	的	全部	那些	那	唱	在	这	小树林	在哪里	他们	步行	唱	一个	笔记

[ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

of	warning	.
的	警告	.

当他们走过的树林里，所有鸣叫的鸟儿都没有发出一声警告的鸣叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

He	was	wounded	.
他	曾是	受伤	.

他受伤了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] .

He	had	been	punished	.
他	有	到过	受到惩罚	.

他受到了惩罚。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [fər'sʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

Her	strength	forsook	her	with	her	rage	,	and	she	sank	upon	a	chair	,
她	力量	放弃	她	和	她	愤怒	,	和	她	沉没	之上	一个	椅子	,

['sɔbɪŋ] ,

sobbing	,
啜泣	,

愤怒夺去了她的力气，她瘫坐在椅子上，呜咽起来。

" [oʊ] ! [maɪ][gɑːd] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] !

"	Oh	!	my	God	,	I	thought	I	hated	him	!
"	哦	!	我的	上帝	,	我	想法	我	憎恨	他	!

“哦！我的天哪，我以为我恨他！”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	The	Colonel	knelt	beside	her	.
"	这	上校	跪下	旁	她	.

上校跪在她身边。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	her	hand	and	she	let	him	keep	it	.
他	采取	她	手	和	她	让	他	保持	它	.

他握住了她的手，她也让他握着。

[ʃiː; ʃi] , [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

She	,	looked	down	into	his	face	,	with	a	pitiable	tenderness	,	and	said	in	a
她	,	看起来	向下	进入	他的	脸	,	和	一个	可怜的	压痛	,	和	说	在	一个

[wiːk] [vɔɪs] .

weak	voice	.
虚弱的	嗓音	.

她低头看着他的脸，眼神中充满了怜悯和温柔，用虚弱的声音说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

"	And	you	do	love	me	a	little	?
"	和	你	做	爱	我	一个	小的	?

“你其实有点喜欢我吗？”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['vaʊd] [ænd; ənd][prəu'testid] .

"	The	Colonel	vowed	and	protested	.
"	这	上校	发誓	和	抗议	.

上校发誓并提出抗议。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] .

He	kissed	her	hand	and	her	lips	.
他	亲吻	她	手	和	她	嘴唇	.

他吻了她的手和嘴唇。

[hiː; hi] [swɔːr] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [soʊl] ['ɪntuː] [pɜːr'dɪʃn] .

He	swore	his	false	soul	into	perdition	.
他	发誓	他的	错误的	灵魂	进入	毁灭	.

他发誓要让自己的虚伪灵魂堕入地狱。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [lʌv] , [ðɪs] ['wʊmən] .

She	wanted	love	,	this	woman	.
她	通缉	爱	,	这	女士	.

这个女人渴望爱情。

[wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['sɛlbi] [diːpər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmənz] [kʊd; kəd]

Was	not	her	love	for	George	Selby	deeper	than	any	other	woman's	could
曾是	不是	她	爱	为了	乔治	塞尔比	更深	比	任何	其他	女性的	可以

[biː; bi] ?

be	?
是	?

她对乔治·塞尔比的爱，难道不是比其他任何女人都深沉吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Had	she	not	a	right	to	him	?
有	她	不是	一个	正确的	到	他	?

她难道没有权利拥有他吗?

[dɪd] [hiː; hi][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ?

Did	he	not	belong	to	her	by	virtue	of	her	overmastering	passion	?
做过	他	不是	属于	到	她	经过	美德	的	她	过度掌握	热情	?

难道他不是因为她那压倒性的激情而属于她的吗?

[hɪz; ɪz] [waɪf] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .

His	wife	—	she	was	not	his	wife	,	except	by	the	law	.
他的	妻子	—	她	曾是	不是	他的	妻子	,	除了	经过	这	法律	.

他的妻子——除了法律意义上的妻子之外，她并不是他的妻子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

She	could	not	be	.
她	可以	不是	是	.

她不可能是。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [tuː] [soʊlz] [ðæt] [wɜːr; wər][wʌn] .

Even	with	the	law	she	could	have	no	right	to	stand	between	two	souls	that	were	one	.
甚至	和	这	法律	她	可以	有	不	正确的	到	站立	之间	二	灵魂	那	是	一	.

即使有法律依据，她也没有权利介入两个原本合二为一的灵魂之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfəməs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]

It	was	an	infamous	condition	in	society	that	George	should	be	tied	to	her	.	:	.
它	曾是	一个	臭名昭著的	状况	在	社会	那	乔治	应该	是	系	到	她	.		

在当时的社会，乔治必须和她捆绑在一起，这是一种臭名昭著的状况。

['lɔːrə] [θɔːt] [ðɪs] , [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Laura	thought	this	,	believed	it	;	because	she	desired	to	believe	it	.
劳拉	想法	这	,	相信	它	;	因为	她	想要的	到	相信	它	.

劳拉这样想，也相信了；因为她渴望相信。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['faʊndɪd] [æn; ən][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt]

She	came	to	it	as	an	original	propositions	founded	an	the	requirements
她	来了	到	它	作为	一个	原来的	命题	创立	一个	这	要求

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['neɪtʃər] .

of	her	own	nature	.
的	她	自己的	自然	.

她从自身性格的需求出发，提出了独创性的观点。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['sɪmələr] ['θɪərɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['prevələnt]

She	may	have	heard	,	doubtless	she	had	,	similar	theories	that	were	prevalent
她	可能	有	听到	,	毫无疑问	她	有	,	相似的	理论	那	是	流行

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,

at	that	day	,
在	那	天	,

她可能听说过，无疑也听说过当时流行的类似理论。

['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

theories	of	the	tyranny	of	marriage	and	of	the	freedom	of	marriage	.
理论	的	这	暴政	的	婚姻	和	的	这	自由	的	婚姻	.

关于婚姻暴政和婚姻自由的理论。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [hɜːrd] ['wɪmɪn] ['lektʃəəz] [seɪ] ,

She	had	even	heard	women	lecturers	say	,
她	有	甚至	听到	女性	讲师	说	,

她甚至听女讲师说过这样的话：

[ðæt] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [kən'tɪnjuː] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['iːðər] ['pɑːrti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —

that	marriage	should	only	continue	so	long	as	it	pleased	either	party	to	it	—
那	婚姻	应该	仅有的	继续	所以	长的	作为	它	高兴	任何一个	派对	到	它	—

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

for	a	year	,
为了	一个	年	,

这段婚姻应该只在双方都满意的情况下继续下去——一年，

[ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr][ə; eɪ] [deɪ] .

or	a	month	,	or	a	day	.
或者	一个	月	,	或者	一个	天	.

或一个月，或一天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

She	had	not	given	much	heed	to	this	,
她	有	不是	给定	很多	注意	到	这	,

她对此并未过多在意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪts] ['dʒʌstɪs] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [dɪ'zaɪər] .

but	she	saw	its	justice	now	in	a	dash	of	revealing	desire	.
但	她	锯	它是	正义	现在	在	一个	短跑	的	揭示	欲望	.

但她现在从那份流露出的渴望中看到了正义。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

It	must	be	right	.
它	必须	是	正确的	.

肯定是对的。

[gɑːd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [dʒɔːrdʒ] ['sɛlbi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

God	would	not	have	permitted	her	to	love	George	Selby	as	she	did	,
上帝	会	不是	有	允许	她	到	爱	乔治	塞尔比	作为	她	做过	,

上帝不会允许她像那样爱乔治·塞尔比。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

and	him	to	love	her	,
和	他	到	爱	她	,

让他爱上她，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][səˈsaɪəti][tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

if	it	was	right	for	society	to	raise	up	a	barrier	between	them	.
如果	它	曾是	正确的	为了	社会	到	增加	向上	一个	障碍	之间	他们	.

如果社会在他们之间设置障碍是正确的。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	belonged	to	her	.
他	属于	到	她	.

他属于她。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ?

Had	he	not	confessed	it	himself	?
有	他	不是	坦白	它	他自己	?

他自己不是承认了吗?

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['senətər] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Not	even	the	religious	atmosphere	of	Senator	Dilworthy's	house	had	been	sufficient
不是	甚至	这	宗教	气氛	的	参议员	-	房子	有	到过	充足的

[tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː] ['lɔːrə] [ðæt] [diːp] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmhaʊ]

to	instill	into	Laura	that	deep	Christian	principle	which	had	been	somehow
到	灌输	进入	劳拉	那	深的	基督教	原则	哪个	有	到过	不知何故

[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] .

omitted	in	her	training	.
省略	在	她	训练	.

即使是迪尔沃西参议员家中浓厚的宗教氛围，也未能让劳拉接受她在成长过程中不知何故缺失的那种深刻的基督教原则。

[ɪn'diːd] [ɪn] [ðæt] ['veri] [haʊs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [hɜːrd] ['wɪmɪn] , ['prɑːmɪnənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri]

Indeed	in	that	very	house	had	she	not	heard	women	,	prominent	before	the	country
的确	在	那	非常	房子	有	她	不是	听到	女性	,	著名的	前	这	国家

[ænd; ənd] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['kɑːŋgrəs] ,

and	besieging	Congress	,
和	围攻	国会	,

事实上，她难道没有在那所房子里听到那些在全国享有盛名、并向国会施压的女性的声音吗?

['ʌtər] ['sentɪmənts] [ðæt] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɑːrkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

utter	sentiments	that	fully	justified	the	course	she	was	marking	out	for	herself	.
说出	情感	那	完全	合理的	这	课程	她	曾是	标记	出去	为了	她自己	.

她所表达的种种想法完全证明了她为自己规划的道路是正确的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [naʊ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːmnəs] .

They	were	seated	now	,	side	by	side	,	talking	with	more	calmness	.
他们	是	坐着	现在	,	边	经过	边	,	说	和	更多的	平静	.

他们现在并排坐着，交谈起来也平静了许多。

['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [ɔːr] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Laura	was	happy	,	or	thought	she	was	.
劳拉	曾是	快乐的	,	或者	想法	她	曾是	.

劳拉很高兴，或者说她以为自己很高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['fiːvərɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz] [snætʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

But	it	was	that	feverish	sort	of	happiness	which	is	snatched	out	of	the	black
但	它	曾是	那	发烧	种类	的	幸福	哪个	是	抢夺	出去	的	这	黑色的

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] ,

shadow	of	falsehood	,
阴影	的	谬误	,

但那是一种从谎言的阴影中挣脱出来的狂热的幸福。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] ['perələs] , [ænd; ənd] [in'dʌldʒd]

and	is	at	the	moment	recognized	as	fleeting	and	perilous	,	and	indulged
和	是	在	这	片刻	认可	作为	转瞬即逝	和	危险的	,	和	沉溺其中

[ˊtrebliŋli] .

tremblingly	.
颤抖地	.

目前人们普遍认为它是短暂而危险的，因此人们小心翼翼地沉溺其中。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

She	loved	.
她	喜爱	.

她深爱着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] .

She	was	loved	.
她	曾是	喜爱	.

她深受爱戴。

[ðæt] [ɪz] ['hæpinəs] ['sɜːrt(ə)nli] .

That	is	happiness	certainly	.
那	是	幸福	当然	.

那当然就是幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [pæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌbld] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fjuːtʃər]

And	the	black	past	and	the	troubled	present	and	the	uncertain	future
和	这	黑色的	过去的	和	这	麻烦	展示	和	这	不确定	未来

[kʊd; kəd][nɑːt] [snætʃ] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

could	not	snatch	that	from	her	.
可以	不是	抢夺	那	从	她	.

黑暗的过去、动荡的现在和不确定的未来都无法从她身上夺走这一切。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ?

What	did	they	say	as	they	sat	there	?
什么	做过	他们	说	作为	他们	卫星	那里	?

他们坐在那里说了些什么?

[wʌt] ['nʌθiŋz] [duː] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː]

What	nothings	do	people	usually	say	in	such	circumstances	,	even	if	they	are	three
什么	什么也没有	做	人们	通常	说	在	这样的	情况	,	甚至	如果	他们	是	三

- [skɔːr] [ænd; ənd][ten] ?

-	score	and	ten	?
-	分数	和	十	?

在这种情况下，即使是七十岁的老人，通常会说些什么废话呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['lɔːrə] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

It	was	enough	for	Laura	to	hear	his	voice	and	be	near	him	.
它	曾是	足够的	为了	劳拉	到	听到	他的	嗓音	和	是	靠近	他	.

对劳拉来说，能听到他的声音，能待在他身边就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

It	was	enough	for	him	to	be	near	her	,
它	曾是	足够的	为了	他	到	是	靠近	她	,

对他来说，只要能待在她身边就足够了。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	avoid	committing	himself	as	much	as	he	could	.
和	避免	提交	他自己	作为	很多	作为	他	可以	.

他尽可能避免做出任何承诺。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔːlsoʊ] .

Enough	for	him	was	the	present	also	.
足够的	为了	他	曾是	这	展示	还	.

对他来说，礼物也足够了。

[hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌm; səm] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [skreɪps] ?

Had	**there**	**not**	**always**	**been**	**some**	**way**	**out**	**of**	**such**	**scrapes**	**?**
有	那里	不是	总是	到过	一些	方式	出去	的	这样的	刮伤	?

难道就没有办法摆脱这种困境吗?

[ænd; ənd] [jet] ['lɔːrə] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] ['kɑːntent] [wɪ'ðaʊt] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [tə'mɑːroʊ] .

And	**yet**	**Laura**	**could**	**not**	**be**	**quite**	**content**	**without**	**prying**	**into**	**tomorrow**	**.**
和	然而	劳拉	可以	不是	是	相当	内容	没有	窥探	进入	明天	.

然而，劳拉总忍不住想要窥探明天。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

How	**could**	**the**	**Colonel**	**manage**	**to**	**free**	**himself**	**from**	**his**	**wife**	**?**
如何	可以	这	上校	管理	到	自由的	他自己	从	他的	妻子	?

上校究竟是如何摆脱妻子的?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɔːŋ] ?

Would	**it**	**be**	**long**	**?**
会	它	是	长的	?

会很久吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][sʌm; səm] [steɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] ?

Could	**he**	**not**	**go**	**into**	**some**	**State**	**where**	**it**	**would**	**not**	**take**	**much**	**time**	**?**
可以	他	不是	去	进入	一些	状态	在哪里	它	会	不是	拿	很多	时间	?

他难道不能去某个不需要花费太多时间的州吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ɪg'zæktli] .

He	**could**	**not**	**say**	**exactly**	**.**
他	可以	不是	说	确切地	.

他无法给出确切的答案。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

That	**they**	**must**	**think**	**of**	**.**
那	他们	必须	思考	的	.

他们必须考虑到这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] ['oʊvər] .

That	**they**	**must**	**talk**	**over**	**.**
那	他们	必须	讲话	超过	.

他们必须好好商量一下。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

等等。

[dɪd] [ðɪs] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dæmnəbl] [plɑːt][tuː; tə] ['lɔːrə] [ə'genst] [ðə; ðiː] [laɪf] , ['meɪbi] ,

Did	**this**	**seem**	**like**	**a**	**damnable**	**plot**	**to**	**Laura**	**against**	**the**	**life**	**,**	**maybe**	**,**
做过	这	似乎	喜欢	一个	该死的	阴谋	到	劳拉	反对	这	生活	,	或许	,

对劳拉来说，这看起来像是一个针对她生命的邪恶阴谋吗？也许吧。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [hɜːr'self] ?

of	**a**	**sister**	**,**	**a**	**woman**	**like**	**herself**	**?**
的	一个	姐姐	,	一个	女士	喜欢	她自己	?

是她妹妹，一个和她一样的女人?

['prɑːbəbli] [nɑːt] .

Probably	**not**	**.**
大概	不是	.

可能不会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm]

It	was	right	that	this	man	should	be	hers	,	and	there	were	some
它	曾是	正确的	那	这	男人	应该	是	她的	,	和	那里	是	一些

['ɑːbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

obstacles	in	the	way	.
障碍	在	这	方式	.

她命中注定要拥有这个男人，尽管他们之间也存在一些障碍。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æz; əz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bæd] ['ækʃnz] [æz; əz] [fɔːr; fər] [gʊd] [wʌnz] , — [tuː; tə] [ðoʊz]

There	are	as	good	reasons	for	bad	actions	as	for	good	ones	,	—	to	those
那里	是	作为	好的	原因	为了	坏的	行动	作为	为了	好的	一个	,	—	到	那些

[huː] [kə'mɪt] [ðem; ðəm] .

who	commit	them	.
WHO	犯罪	他们	.

对于实施恶行的人来说，作恶和行善都有各自的理由。

[wen] [wʌn] [hæz; həz] ['broʊkən] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

When	one	has	broken	the	tenth	commandment	,	the	others	are	not	of	much
什么时候	一	有	破碎的	这	第十	诫命	,	这	其他的	是	不是	的	很多

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

当一个人违背了第十诫时，其他诫命就显得无关紧要了。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nætʃrəl] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [wen] [dʒɔːrdʒ] ['sɛlbi] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['lɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ]

Was	it	unnatural	,	therefore	,	that	when	George	Selby	departed	,	Laura	should	watch
曾是	它	不自然	,	所以	,	那	什么时候	乔治	塞尔比	已离开	,	劳拉	应该	手表

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

him	from	the	window	,
他	从	这	窗户	,

因此，当乔治·塞尔比离开时，劳拉从窗户里看着他，这难道不合常理吗?

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['dʒɔɪfl] [hɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌni] [skwer] ?

with	an	almost	joyful	heart	as	he	went	down	the	sunny	square	?
和	一个	几乎	快乐	心	作为	他	去	向下	这	阳光明媚	正方形	?

他走在阳光明媚的广场上，心情几乎是愉悦的?

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	I	shall	see	him	to	-	morrow	,	"	she	said	,	"	and	the	next	day	,	and	the
"	我	将	看	他	到	-	明天	,	"	她	说	,	"	和	这	下一个	天	,	和	这

[nekst] .

next	.
下一个	.

“我明天要去看他，”她说，“后天也要去看他，大后天也要去看他。”

[hiː; hi] [ɪz] [maɪn] [naʊ] . "

He	is	mine	now	.	"
他	是	矿	现在	.	"

他现在是我的了。

" [dæm] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	Damn	the	woman	,	"	said	the	Colonel	as	he	picked	his	way	down	the	steps	.
"	该死	这	女士	,	"	说	这	上校	作为	他	挑选	他的	方式	向下	这	步骤	.

“该死的女人，”上校一边说着，一边小心翼翼地走下台阶。

" [ɔːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn] ,
" Or , " he added , as his thoughts took a new turn ,
" 或者 , " 他 额外 , 作为 他的 想法 采取 一个 新的 转动 ,

“或者，”他补充道，思绪又转向了另一个方向，

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] .
" I wish my wife was in New Orleans .
" 我 希望 我的 妻子 曾是 在 新的 奥尔良 .

“我希望我的妻子在新奥尔良。”

" ['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
" CHAPTER XL .
" 章 XL .

“第四十章

['oʊpən][jʊr; jər] [ɪrz] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp] ,
Open your ears ; for which of you will stop ,
打开 你的 耳朵 ; 为了 哪个 的 你 将要 停止 ,

侧耳倾听吧！你们当中谁愿意停止呢?

[ðə; ði] [vent] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wen] [laʊd] ['ruːmər] [spiːks] ?
The vent of hearing when loud Rumor speaks ?
这 发泄 的 听力 什么时候 大声 谣言 说话 ?

当谣言四起时，听觉的出口在哪里?

[aɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrient][tuː; tə][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [west] ,
I , from the orient to the drooping west ,
我 , 从 这 东方 到 这 下垂 西方 ,

我，从东方到垂头丧气的西方，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪ][poʊst] - [hɔːrs] , [stɪl] [ʌn'foʊld]
Making the wind my post - horse , still unfold
制作 这 风 我的 邮政 - 马 , 仍然 展开

让风成为我的驿马，仍在展开

[ðə; ði][ækts] [kə'menst] [ɑːn] [ðɪs] [bɔːl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] :
The acts commenced on this ball of earth :
这 行为 开始 在 这 球 的 地球 :

这些行为始于这颗地球之上:

[ə'pɑːn][maɪ] [tʌŋz] [kən'tɪnjuəl] ['slændərs] [raɪd] ;
Upon my tongues continual slanders ride ;
之上 我的 舌头 持续的 诽谤 骑 ;

我的舌头上充斥着无休止的诽谤;

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] , ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [prə'naʊns] ,
The which in every , language I pronounce ,
这 哪个 在 每一个 , 语言 我 发音 ,

我用每种语言都发音的那个

['stʌfɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] .
Stuffing the ears of men with false reports .
馅 这 耳朵 的 男人 和 错误的 报告 .

用虚假消息蒙蔽他人。

[kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
King Henry IV .
国王 亨利 第四 .

亨利四世国王

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [bi'liːvd] ,
As may be readily believed ,
作为 可能 是 容易 相信 ,

正如人们很容易相信的那样，

[kɑːl] . [bɪ'raɪə] ['selər] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [men][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Col	.	Beriah	Sellers	was	by	this	time	one	of	the	best	known	men	in	Washington	.
上校	.	贝利亚	卖家	曾是	经过	这	时间	一	的	这	最好的	已知	男人	在	华盛顿	.

到那时，贝里亚·塞勒斯上校已经是华盛顿最有名的人物之一了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [fiːld] .

For	the	first	time	in	his	life	his	talents	had	a	fair	field	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他的	天赋	有	一个	公平的	场地	.

这是他一生中第一次拥有了充分展现才华的舞台。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [skiːmz] , [ʌv; əv]

He	was	now	at	the	centre	of	the	manufacture	of	gigantic	schemes	,	of
他	曾是	现在	在	这	中心	的	这	生产	的	巨大	方案	,	的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

speculations	of	all	sorts	,
猜测	的	全部	排序	,

他现在身处制造各种巨型计划和投机活动的中心。

[ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['gɑːsɪp] .

of	political	and	social	gossip	.
的	政治的	和	社会的	闲话	.

政治和社会八卦。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] ['ruːməz] [ænd; ənd][ʌv; əv][væst] , [ˌʌndɪ'faɪnd]

The	atmosphere	was	full	of	little	and	big	rumors	and	of	vast	,	undefined
这	气氛	曾是	满的	的	小的	和	大的	谣言	和	的	广阔的	,	不明确的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

expectations	.
期望	.

空气中弥漫着大大小小的谣言和无限的、未定义的期待。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] , [tuː] , [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [plæn] , [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [ɪn]

Everybody	was	in	haste	,	too	,	to	push	on	his	private	plan	,	and	feverish	in
大家	曾是	在	匆忙	,	也	,	到	推	在	他的	私人的	计划	,	和	发烧	在

[hɪz; ɪz] [heɪst] ,

his	haste	,
他的	匆忙	,

每个人都急于推进他的私人计划，而他也急于求成，显得有些狂热。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['kɑːnstənt] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

as	if	in	constant	apprehension	that	tomorrow	would	be	Judgment	Day	.
作为	如果	在	持续的	忧虑	那	明天	会	是	判断	天	.

仿佛时刻都提心吊胆，生怕明天就是世界末日。

[wɜːrk] [waɪl] ['kɑːŋgrəs] [ɪz][ɪn] ['seʃ(ə)n] , [sed] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['spɪrɪt] ,

Work	while	Congress	is	in	session	,	said	the	uneasy	spirit	,
工作	尽管	国会	是	在	会议	,	说	这	不安	精神	,

“趁国会开会期间工作，”不安的灵魂说道。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [dɪ'vaɪs] .

for	in	the	recess	there	is	no	work	and	no	device	.
为了	在	这	凹陷处	那里	是	不	工作	和	不	设备	.

因为在空档期，既没有工作也没有装置。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'meɪzɪŋli] ; [hiː; hi] ['θraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [er]

The	Colonel	enjoyed	this	bustle	and	confusion	amazingly	;	he	thrived	in	the	air
这	上校	享受	这	忙碌	和	困惑	令人惊讶的是	;	他	蓬勃发展	在	这	空气

[ʌv; əv] - [ɪn'defɪnət] [ˌekspek'teɪʃn] .

of	-	indefinite	expectation	.
的	-	不定	期待	.

上校非常享受这种喧嚣和混乱；他如鱼得水，沉浸在充满未知期待的氛围中。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skiːmz] [tʊk] ['lɑːrdʒər] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪsti] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] [prə'pɔːʃəns]

All	his	own	schemes	took	larger	shape	and	more	misty	and	majestic	proportions
全部	他的	自己的	方案	采取	更大的	形状	和	更多的	蒙蒙	和	雄伟	比例

;

;

;

他自己的所有计划都呈现出更大的规模，更加朦胧而宏伟的态势；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'dʒiːniəl] [er] ,

and	in	this	congenial	air	,
和	在	这	相投	空气	,

在这种宜人的氛围中，

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪk'spænd]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]

the	Colonel	seemed	even	to	himself	to	expand	into	something	large	and
这	上校	似乎	甚至	到	他自己	到	扩张	进入	某物	大的	和

[mɪ'stɪriəs] .

mysterious	.
神秘	.

就连上校自己都觉得他正在变成某种庞大而神秘的东西。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['wəːʃip] [bɪ'raɪə] ['selər] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]

If	he	respected	himself	before	,	he	almost	worshipped	Beriah	Sellers	now	,	as	a
如果	他	受人尊敬	他自己	前	,	他	几乎	崇拜	贝利亚	卖家	现在	,	作为	一个

[suː'pɪriər] ['biːɪŋ] .

superior	being	.
优越的	存在	.

如果说他以前还尊重自己，那么现在他几乎把贝里亚·塞勒斯奉为神明，视其为高人一等的存在。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

If	he	could	have	chosen	an	official	position	out	of	the	highest	,
如果	他	可以	有	选定	一个	官方的	位置	出去	的	这	最高	,

如果他可以从最高级别的官员中选择一个，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bærəst] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

he	would	have	been	embarrassed	in	the	selection	.
他	会	有	到过	尴尬的	在	这	选择	.

如果被选中，他会感到很尴尬。

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [siːmd] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [kræmpt] [ɪn][ðə; ði]

The	presidency	of	the	republic	seemed	too	limited	and	cramped	in	the
这	总统职位	的	这	共和国	似乎	也	有限的	和	狭窄	在	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

constitutional	restrictions	.
宪法	限制	.

共和国总统的权力似乎过于局限，受到宪法的限制。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [grænd] ['lɑːmə] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

If	he	could	have	been	Grand	Llama	of	the	United	States	,
如果	他	可以	有	到过	盛大	骆驼	的	这	团结的	各州	,

如果他能成为美国的“大骆驼”，

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

that	might	have	come	the	nearest	to	his	idea	of	a	position	.
那	可能	有	来	这	最近的	到	他的	主意	的	一个	位置	.

这或许是最接近他理想职位的方案了。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][lʌgˈʒʊərɪeɪt; lʌgˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-][ɪn][ðə; ði][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l]

And	next	to	that	he	would	have	luxuriated	in	the	irresponsible
和	下一个	到	那	他	会	有	奢华的	在	这	不负责任

[ɑːmˈnɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] .

omniscience	of	the	Special	Correspondent	.
全知全能	的	这	特别的	通讯员	.

此外，他还会沉浸于特派记者那种不负责任的全知全能感中。

[kɑːl] . [ˈselər] [nuː] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈveri] [wel] ,

Col	.	Sellers	knew	the	President	very	well	,
上校	.	卖家	知道	这	总统	非常	出色地	,

塞勒斯上校与总统非常熟识。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wen] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [kept] [ˈkuːlɪŋ] [ðer; ðər] [hiːlz]

and	had	access	to	his	presence	when	officials	were	kept	cooling	their	heels
和	有	使用权	到	他的	在场	什么时候	官员	是	保留	冷却	他们的	高跟鞋

[ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] .

in	the	Waiting	-	room	.
在	这	等待	-	房间	.

当官员们在候诊室里干等时，他却能亲眼见到他。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [tɔːk] ,

The	President	liked	to	hear	the	Colonel	talk	,
这	总统	喜欢	到	听到	这	上校	讲话	,

总统喜欢听上校讲话。

[hɪz; ɪz][ˈvɑːljəb(ə)l] [iːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdekərəs] [ˈdʌlnəs] [ʌv; əv] [men] [huː]

his	voluble	ease	was	a	refreshment	after	the	decorous	dullness	of	men	who
他的	健谈的	舒适	曾是	一个	清爽	后	这	得体	乏味	的	男人	WHO

[ˈoʊnli] [tɔːkt] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈgʌvərnmənt] ,

only	talked	business	and	government	,
仅有的	谈话	商业	和	政府	,

他滔滔不绝的谈吐让人耳目一新，摆脱了那些只会谈论商业和政府的拘谨沉闷的男士们的形象。

[ænd; ənd] [ˌevərˈlæstɪŋli] [ɪkˈspaʊndid] [ðer; ðər] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	everlastingly	expounded	their	notions	of	justice	and	the	distribution	of
和	永恒地	阐述	他们的	概念	的	正义	和	这	分配	的

[ˈpeɪtrənɪdʒ] .

patronage	.
赞助	.

他们不断地阐述自己的正义观念和恩惠分配原则。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [æz; əz] [ˈtɔməs]

The	Colonel	was	as	much	a	lover	of	farming	and	of	horses	as	Thomas
这	上校	曾是	作为	很多	一个	情人	的	农业	和	的	马匹	作为	托马斯

[ˈdʒefərsən][wʌz; wəz] .

Jefferson	was	.
杰斐逊	曾是	.

这位上校和托马斯·杰斐逊一样，热爱农业和马匹。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [stʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	talked	to	the	President	by	the	hour	about	his	magnificent	stud	,	and	his
他	谈话	到	这	总统	经过	这	小时	关于	他的	壮丽	钉子	,	和	他的

[plænˈteɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈhɔˌkaɪ] ,

plantation	at	Hawkeye	,
种植园	在	鹰眼	,

他与总统滔滔不绝地谈论他那匹骏马和他在鹰眼镇的种植园，一谈就是几个小时。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌprɪnsɪˈpæləti] — [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

a	kind	of	principality	—	he	represented	it	.
一个	种类	的	公国	—	他	代表	它	.

他代表着一种公国。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːses] , [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz]

He	urged	the	President	to	pay	him	a	visit	during	the	recess	,	and	see	his
他	敦促	这	总统	到	支付	他	一个	访问	期间	这	凹陷处	,	和	看	他的

[stɑːk] [fɑːrm] .

stock	farm	.
库存	农场	.

他恳请总统在休会期间来拜访他，并参观他的畜牧场。

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['teɪbl] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	The	President's	table	is	well	enough	,	"	he	used	to	say	,
"	这	总统的	桌子	是	出色地	足够的	,	"	他	用过的	到	说	,

“总统的餐桌布置得相当不错，”他过去常说。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊfəz] [huː] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['wɪlərdz] , " [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn]

to	the	loafers	who	gathered	about	him	at	Willard's	,	"	well	enough	for	a	man
到	这	乐福鞋	WHO	聚集	关于	他	在	威拉德的	,	"	出色地	足够的	为了	一个	男人

[ɑːn] [ə; eɪ] ['sæləri] ,

on	a	salary	,
在	一个	薪水	,

他对聚集在威拉德酒吧周围的游手好闲之徒说：“对于一个领薪水的人来说，这已经足够好了。”

[bʌt; bət] [gɑːd] [bles] [maɪ] [soʊl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] - ['fæʃnd]

but	God	bless	my	soul	,	I	should	like	him	to	see	a	little	old	-	fashioned
但	上帝	保佑	我的	灵魂	,	我	应该	喜欢	他	到	看	一个	小的	老的	-	造型

[ˌhɑːspɪ'tæləti] — ['oʊpən] [haʊs] ,

hospitality	—	open	house	,
热情好客	—	打开	房子	,

但愿上帝保佑我，我真希望他能体验一下老式的待客之道——敞开家门欢迎客人。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hoʊm] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]

A	person	seeing	me	at	home	might	think	I	paid	no	attention	to	what	was
一个	人	看到	我	在	家	可能	思考	我	有薪酬的	不	注意力	到	什么	曾是

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

in	the	house	,
在	这	房子	,

别人看到我待在家里的样子，可能会觉得我对家里的东西漠不关心。

[dʒʌst] [let] [θɪŋz] [floʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

just	let	things	flow	in	and	out	.
只是	让	事物	流动	在	和	出去	.

顺其自然，让事物自由流动。

['hiːd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

He'd	be	mistaken	.
他会	是	错误	.

他错了。

[wʌt] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ɪz] ['kwɑːləti] , [sɜːr] .

What	I	look	to	is	quality	,	sir	.
什么	我	看	到	是	质量	,	先生	.

先生，我看重的是质量。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [və'raɪəti] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwɑːləti] !

The	President	has	variety	enough	,	but	the	quality	!
这	总统	有	种类	足够的	,	但	这	质量	!

总统的种类已经足够多了，但是质量呢?

['vedʒtəb(ə)lz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [hɪr] .

Vegetables	**of**	**course**	**you**	**can't**	**expect**	**here**	**.**
蔬菜	的	课程	你	不能	预计	这里	.

当然，这里不可能有蔬菜。

[aɪm] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [maɪn] .

I'm	**very**	**particular**	**about**	**mine**	**.**
我是	非常	特别的	关于	矿	.

我对我的那份要求很高。

[teɪk] ['seləri] , [naʊ] — [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][spɑ:t][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wer] ['seləri] [wɪl] [groʊ] .

Take	**celery**	**,**	**now**	**—**	**there's**	**only**	**one**	**spot**	**in**	**this**	**country**	**where**	**celery**	**will**	**grow**	**.**
拿	芹菜	,	现在	—	有	仅有的	一	点	在	这	国家	在哪里	芹菜	将要	生长	.

就拿芹菜来说吧——在这个国家，只有一处地方适合芹菜生长。

[bʌt; bət][aɪ][æn; ən] [sər'praɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪnz] .

But	**I**	**an**	**surprised**	**about**	**the**	**wines**	**.**
但	我	一个	惊讶	关于	这	葡萄酒	.

但我对这些葡萄酒感到惊讶。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['kʌstəm] [haʊs] .

I	**should**	**think**	**they**	**were**	**manufactured**	**in**	**the**	**New**	**York**	**Custom**	**House**	**.**
我	应该	思考	他们	是	制造	在	这	新的	约克	风俗	房子	.

我认为它们是在纽约海关制造的。

[aɪ][mʌst; məst][send][ðə; ði] ['prezɪdənt] [sʌm; səm][frʌm; frəm][maɪ] ['selər] .

I	**must**	**send**	**the**	**President**	**some**	**from**	**my**	**cellar**	**.**
我	必须	发送	这	总统	一些	从	我的	地窖	.

我必须从我的酒窖里拿出一些寄给总统。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['mɔ:tifaid] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] [tu:; tə] [si:] [blæk] [beɪ] [li:v] [hɪz; ɪz]

I	**was**	**really**	**mortified**	**the**	**other**	**day**	**at**	**dinner**	**to**	**see**	**Blacque**	**Bey**	**leave**	**his**
我	曾是	真的	羞愧难当	这	其他	天	在	晚餐	到	看	布莱克	贝	离开	他的

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glæsɪz] .

standing	**in**	**the**	**glasses**	**.**
常设	在	这	眼镜	.

前几天吃饭的时候，我看到 Blacque Bey 离开酒杯，真是尴尬极了。

" [wen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	**When**	**the**	**Colonel**	**first**	**came**	**to**	**Washington**	**he**	**had**	**thoughts**	**of**	**taking**	**the**
"	什么时候	这	上校	第一的	来了	到	华盛顿	他	有	想法	的	采取	这

['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

mission	**to**	**Constantinople**	**,**
使命	到	君士坦丁堡	,

“上校初到华盛顿时，曾想过将任务带到君士坦丁堡。”

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔ:tər]

in	**order**	**to**	**be**	**on**	**the**	**spot**	**to**	**look**	**after**	**the**	**dissemination**	**,**	**of**	**his**	**Eye**	**Water**
在	命令	到	是	在	这	点	到	看	后	这	传播	,	的	他的	眼睛	水

,

,

,

为了能够亲临现场监督他的眼药水的传播，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kwaɪt] ['redi] ,

but	**as**	**that**	**invention**	**;**	**was**	**not**	**yet**	**quite**	**ready**	**,**
但	作为	那	发明	;	曾是	不是	然而	相当	准备好	,

但是，由于这项发明当时还不完全成熟，

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [vɑ:stə] [ski:mz] .

the	**project**	**shrank**	**a**	**little**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**vaster**	**schemes**	**.**
这	项目	缩小	一个	小的	在	这	在场	的	更广阔	方案	.

与其他规模更大的项目相比，该项目规模略有缩小。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] ['kʌntri] [mɔːr] [gʊd] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

Besides	he	felt	that	he	could	do	the	country	more	good	by	remaining	at	home	.
除了	他	毛毡	那	他	可以	做	这	国家	更多的	好的	经过	其余的	在	家	.

此外，他觉得留在国内能为国家做出更大的贡献。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərnər] [huː] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['kwoʊtɪd][æz; əz] ['hɑːrtɪli] "

He	was	one	of	the	Southerners	who	were	constantly	quoted	as	heartily	"
他	曾是	一	的	这	南方人	WHO	是	不断地	引	作为	衷心地	"

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

accepting	the	situation	.	"
接受	这	情况	.	"

他是南方人中经常被引述“欣然接受现状”的人之一。

" [aɪm] [wɪpt] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] ,

"	I'm	whipped	,	"	he	used	to	say	with	a	jolly	laugh	,
"	我是	鞭打	,	"	他	用过的	到	说	和	一个	快乐的	笑	,

“我被管得死死的，”他过去常常笑着说。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪm] [kliːnd] [aʊt] , [dʌn] [fɔːr; fər] ,

"	the	government	was	too	many	for	me	;	I'm	cleaned	out	,	done	for	,
"	这	政府	曾是	也	许多	为了	我	;	我是	已清洗	出去	,	完毕	为了	,

“政府对我来说太庞大了；我被榨干了，完了。”

[ɪk'sept] [maɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['praɪvət] ['mænʃ(ə)n] .

except	my	plantation	and	private	mansion	.
除了	我的	种植园	和	私人的	大厦	.

除了我的种植园和私人宅邸。

[wiː; wi] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [waɪn] , [fɔːr; fər][wʌn] .

We	played	for	a	big	thing	,	and	lost	it	,	and	I	don't	whine	,	for	one	.
我们	玩	为了	一个	大的	事物	,	和	丢失的	它	,	和	我	不	抱怨	,	为了	一	.

我们为了赢得一件大事而努力，结果却输了，首先，我不会抱怨。

[aɪ][goʊ][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][oʊld][flæg][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['veɪkənt][lɑːts] .

I	go	for	putting	the	old	flag	on	all	the	vacant	lots	.
我	去	为了	推杆	这	老的	旗帜	在	全部	这	空缺	很多	.

我赞成在所有空地上插上旧国旗。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [sez] [aɪ] , - [grænt] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] ['sæntoʊ][dəu'miːŋgəu] ,

I	said	to	the	President	,	says	I	,	'	Grant	,	why	don't	you	take	Santo	Domingo	,
我	说	到	这	总统	,	说道	我	,	-	授予	,	为什么	不	你	拿	圣托	多明戈	,

我对总统说，格兰特，你为什么不拿下圣多明各呢?

['æneks][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] [bɪl] ['æftərwərdz] .

annex	the	whole	thing	,	and	settle	the	bill	afterwards	.
附件	这	所有的	事物	,	和	定居	这	账单	然后	.

把所有东西都附上，之后再结算账目。

[ðæts] [maɪ] [weɪ] .

That's	my	way	.
那就是	我的	方式	.

这就是我的方式。

[aɪ'd] , [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['kɑːŋgrəs] .

I'd	,	take	the	job	to	manage	Congress	.
ID	,	拿	这	工作	到	管理	国会	.

我会接受管理国会的这份工作。

[ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	South	would	come	into	it	.
这	南	会	来	进入	它	.

南方也会卷入其中。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] [saʊθ] , [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] [tuː] ['dɛts] , [peɪ] - [ɪm] [ɔːf][ɪn]

You've	got	to	conciliate	the	South	,	consolidate	the	two	debts	,	pay	'	em	off	in
你已经	得到	到	和解	这	南	,	合并	这	二	债务	,	支付	-	呃	离开	在

['griːnˌbæks] ,

greenbacks	,
绿钞	,

你得安抚南方，合并这两笔债务，用美元偿还。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] .

and	go	ahead	.
和	去	前方	.

请继续。

[ðæts] [maɪ]['noʊʃ(ə)n] .

That's	my	notion	.
那就是	我的	概念	.

我的想法是这样的。

[baʊtwɛlz] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] ['noʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['peɪpər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [læks] ['kɜːrɪdʒ] .

Boutwell's	got	the	right	notion	about	the	value	of	paper	,	but	he	lacks	courage	.
布特韦尔	得到	这	正确的	概念	关于	这	价值	的	纸	,	但	他	缺乏	勇气	.

布特韦尔对纸张的价值有正确的认识，但他缺乏勇气。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] .

I	should	like	to	run	the	treasury	department	about	six	months	.
我	应该	喜欢	到	跑步	这	财政部	部门	关于	六	几个月	.

我想担任财务部门负责人大约六个月。

[aɪ'd] [meɪk] [θɪŋz] ['plenti] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [lʊk] [ʌp] . -

I'd	make	things	plenty	,	and	business	look	up	.	'
ID	制作	事物	很多	,	和	商业	看	向上	.	-

我会把一切都安排妥当，生意也会好转。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] .

"	The	Colonel	had	access	to	the	departments	.
"	这	上校	有	使用权	到	这	部门	.

“上校可以进入各个部门。”

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði] ['lɑːbi] .

He	knew	all	the	senators	and	representatives	,	and	especially	,	the	lobby	.
他	知道	全部	这	参议员	和	代表	,	和	尤其	,	这	大厅	.

他认识所有的参议员和众议员，尤其熟悉游说团体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn] ['nuːzpeɪpər] [roʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]

He	was	consequently	a	great	favorite	in	Newspaper	Row	,	and	was	often
他	曾是	最后	一个	伟大的	最喜欢的	在	报纸	排	,	和	曾是	经常

['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ðer; ðər] ,

lounging	in	the	offices	there	,
休闲	在	这	办公室	那里	,

因此，他深受报业圈人士的喜爱，经常在那里的办公室里闲逛。

['drɑːpɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['praɪvət] , [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] , [kɔːt] [ʌp]

dropping	bits	of	private	,	official	information	,	which	were	immediately	,	caught	up
下降	比特	的	私人的	,	官方的	信息	,	哪个	是	立即地	,	捕捉	向上

[ænd; ənd] ['tɛləˌgræft] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	telegraphed	all	over	the	country	.
和	电报	全部	超过	这	国家	.

泄露了一些私人和官方信息，这些信息立即被掌握并传遍全国。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	it	need	to	surprise	even	the	Colonel	when	he	read	it	,
但	它	需要	到	惊喜	甚至	这	上校	什么时候	他	读	它	,

但即便对上校来说，读完之后也应该感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [em'belɪʃt] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	embellished	to	that	degree	that	he	hardly	recognized	it	,
它	曾是	修饰过的	到	那	程度	那	他	几乎	认可	它	,

它被添油加醋到他几乎认不出来的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪnt] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	hint	was	not	lost	on	him	.
和	这	暗示	曾是	不是	丢失的	在	他	.

他当然明白其中的暗示。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [hɪz; ɪz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['sɪmp(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [dɪ'mænd] .

He	began	to	exaggerate	his	heretofore	simple	conversation	to	suit	the	newspaper	demand	.
他	开始	到	夸大	他的	此前	简单的	对话	到	套装	这	报纸	要求	.

为了迎合报纸的要求，他开始夸大自己原本简单的谈话内容。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntɚz] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] - - ,

People	used	to	wonder	in	the	winters	of	187	-	and	187	-	,
人们	用过的	到	想知道	在	这	冬天	的	-	-	和	-	-	,

人们过去常常在187年和187年的冬天感到疑惑，

[wer] [ðə; ði] " ['speʃlz] " [gɑːt] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

where	the	"	Specials	"	got	that	remarkable	information	with	which	they	every	morning	surprised	the	country	,
在哪里	这	"	特价	"	得到	那	卓越	信息	和	哪个	他们	每一个	早晨	惊讶	这	国家	,

“特工队”每天早上都用那些惊人的情报震惊全国，而这些情报正是他们从哪里获得的呢?

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['siːkrət] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] , [ðə; ði] ['praɪvət] [θɔːts] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lidər] ,

revealing	the	most	secret	intentions	of	the	President	and	his	cabinet	,	the	private	thoughts	of	political	leaders	,
揭示	这	最多	秘密	意图	的	这	总统	和	他的	内阁	,	这	私人的	想法	的	政治的	领导人	,

揭露总统及其内阁最隐秘的意图，以及政治领导人的私人想法。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['muːvmənt] .

the	hidden	meaning	of	every	movement	.
这	隐	意义	的	每一个	移动	.

每一个动作都蕴含着隐藏的含义。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][kɑːl] . ['selər] .

This	information	was	furnished	by	Col	.	Sellers	.
这	信息	曾是	提供	经过	上校	.	卖家	.

这条信息由塞勒斯上校提供。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] , ['æftərwərdz] ,

When	he	was	asked	,	afterwards	,
什么时候	他	曾是	问	,	然后	,

事后当被问及此事时，

[ə'baʊt] [ðə; ði]['stoʊlən]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæləˈbæmə] ['triːti] [wɪtʃ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] " [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] , ,

about	the	stolen	copy	of	the	Alabama	Treaty	which	got	into	the	"	New	York	Tribune
关于	这	被盗	复制	的	这	阿拉巴马州	条约	哪个	得到	进入	这	"	新的	约克	论坛

关于泄露到《纽约论坛报》上的那份被盗的阿拉巴马条约副本，

" [hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [mɪ'stɪrɪəs] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['senətər] - [nuː]

"	he	only	looked	mysterious	,	and	said	that	neither	he	nor	Senator	Dilworthy	knew
"	他	仅有的	看起来	神秘	,	和	说	那	两者都不	他	也不	参议员	-	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

anything	about	it	.
任何事物	关于	它	.

他只是装作神秘的样子，说他和迪尔沃西参议员对此都一无所知。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [felt] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n]

But	those	whom	he	was	in	the	habit	of	meeting	occasionally	felt	almost	certain
但	那些	谁	他	曾是	在	这	习惯	的	会议	偶尔	毛毡	几乎	肯定

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] .

that	he	did	know	.
那	他	做过	知道	.

但那些与他偶尔相遇的人几乎都确信他确实认识他。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['leibəz]

It	must	not	be	supposed	that	the	Colonel	in	his	general	patriotic	labors
它	必须	不是	是	据称	那	这	上校	在	他的	一般的	爱国	劳动

[nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

neglected	his	own	affairs	.
被忽视的	他的	自己的	事务	.

切不可认为上校在投身爱国事业的同时忽视了自己的事务。

[ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['rɪvər] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [skiːm] [əb'zɔːrbd] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

The	Columbus	River	Navigation	Scheme	absorbed	only	a	part	of	his	time	,
这	哥伦布	河	导航	方案	吸收	仅有的	一个	部分	的	他的	时间	,

哥伦布河航运计划只占用了他部分时间，

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [θroʊ] [kwaɪt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] [ʌv; əv]['enərdʒi]['ɪntuː][ðə; ði]

so	he	was	enabled	to	throw	quite	a	strong	reserve	force	of	energy	into	the
所以	他	曾是	已启用	到	扔	相当	一个	强的	预订	力量	的	活力	进入	这

[ˌtenə'siː] [lænd] [plæn] ,

Tennessee	Land	plan	,
田纳西州	土地	计划	,

因此，他得以将相当强大的储备能量投入到田纳西州土地计划中。

[ə; eɪ][væst] ['entərpraɪz] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,

a	vast	enterprise	commensurate	with	his	abilities	,
一个	广阔的	企业	相称的	和	他的	能力	,

一项与他能力相称的庞大事业，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['henri] ['braɪɚli]

and	in	the	prosecution	of	which	he	was	greatly	aided	by	Mr	.	Henry	Brierly
和	在	这	起诉	的	哪个	他	曾是	非常	协助	经过	先生	.	亨利	布里尔利

,

,

,

在起诉过程中，他得到了亨利·布里尔利先生的大力帮助。

[huː] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

who	was	buzzing	about	the	capitol	and	the	hotels	day	and	night	,
WHO	曾是	嗡嗡声	关于	这	国会大厦	和	这	酒店	天	和	夜晚	,

日夜在首都和酒店里忙碌的人，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [weɪ] .

and	making	capital	for	it	in	some	mysterious	way	.
和	制作	首都	为了	它	在	一些	神秘	方式	.

并以某种神秘的方式从中获取资金。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kriˈeɪt] , [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , " [sed] [ˈsenətər] - .

"	We	must	create	,	a	public	opinion	,	"	said	Senator	Dilworthy	.
"	我们	必须	创造	,	一个	民众	观点	,	"	说	参议员	-	.

“我们必须营造一种公众舆论，”迪尔沃西参议员说道。

" [maɪ][ˈoʊnli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiːɪz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈwɒnts] [ðə; ði]

"	My	only	interest	in	it	is	a	public	one	,	and	if	the	country	wants	the
"	我的	仅有的	兴趣	在	它	是	一个	民众	一	,	和	如果	这	国家	想要	这

[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

“我对此的唯一兴趣是公共方面的，如果国家需要这个机构，

[ˈkɑːŋgrəs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] .

Congress	will	have	to	yield	.
国会	将要	有	到	屈服	.

国会终将让步。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæftər][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsenətər]

"	It	may	have	been	after	a	conversation	between	the	Colonel	and	Senator
"	它	可能	有	到过	后	一个	对话	之间	这	上校	和	参议员

- [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈspætʃ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈnuːzpeɪpər] :

Dilworthy	that	the	following	special	despatch	was	sent	to	a	New	York	newspaper	:
-	那	这	下列的	特别的	调度	曾是	发送	到	一个	新的	约克	报纸	:

“可能是上校和迪尔沃西参议员谈话之后，向纽约一家报纸发送了以下特别电报：

" [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [plæn][ɪz][ɑːn] [fʊt] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [reɪs]

"	We	understand	that	a	philanthropic	plan	is	on	foot	in	relation	to	the	colored	race
"	我们	理解	那	一个	慈善	计划	是	在	脚	在	关系	到	这	有色	种族

[ðæt] [wɪl] ,

that	will	,
那	将要	,

“我们了解到，一项与有色人种相关的慈善计划正在进行中，该计划将……”

[ɪf] [səkˈsesf(ə)l] , [ˌrevəˈluːʃənaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈɪndəstri] .

if	successful	,	revolutionize	the	whole	character	of	southern	industry	.
如果	成功的	,	革命	这	所有的	特点	的	南部	行业	.

如果成功，将彻底改变南方工业的性质。

[æn; ən][ɪkˌsperɪˈment(ə)l][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ɪn] [ˌtenəˈsiː] [wɪtʃ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ðæt]

An	experimental	institution	is	in	contemplation	in	Tennessee	which	will	do	for	that
一个	实验	机构	是	在	沉思	在	田纳西州	哪个	将要	做	为了	那

[steɪt] [wʌt] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [skuːl] [æt; ət] [ˈzʊrɪk] [dɪd][fɔːr; fər] [ˈswɪtsərlənd] .

state	what	the	Industrial	School	at	Zurich	did	for	Switzerland	.
状态	什么	这	工业的	学校	在	苏黎世	做过	为了	瑞士	.

田纳西州正在考虑建立一所实验性机构，它将像苏黎世工业学校之于瑞士那样，为该州带来变革。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [əˈproʊtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɑːn] .

We	learn	that	approaches	have	been	made	to	the	heirs	of	the	late	Hon	.
我们	学习	那	方法	有	到过	制成	到	这	继承人	的	这	晚的	尊敬的	.

我们了解到，已经有人与已故议员的继承人进行了接触。

[ˈsailəs] [ˈhɔːkɪnz] [ʌv; əv] [mɪˈzʊri] ,

Silas	Hawkins	of	Missouri	,
西拉斯	霍金斯	的	密苏里州	,

来自密苏里州的塞拉斯·霍金斯

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ɪn] [iːst]
in reference to a lease of a portion of their valuable property in East
在 参考 到 一个 租 的 一个 部分 的 他们的 有价值的 财产 在 东方
[ˌtenə'siː] .
Tennessee .
田纳西州 .

指的是将其位于田纳西州东部的部分宝贵房产出租。

['senətər] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] ,
Senator Dilworthy , it is understood ,
参议员 - , 它 是 理解 ,

据了解，迪尔沃西参议员

[ɪz][ɪn'fleksəbli] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['eni] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['æbsəluːt]
is inflexibly opposed to any arrangement that will not give the government absolute
是 僵硬 反对 到 任何 安排 那 将要 不是 给 这 政府 绝对
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

坚决反对任何不赋予政府绝对控制权的安排。

['praɪvət] ['ɪntrəsts] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .
Private interests must give way to the public good .
私人的 兴趣 必须 给 方式 到 这 民众 好的 .

私人利益必须让位于公共利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [kɑːl] . ['selər] , [huː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ɛrz] ,
It is to be hoped that Col . Sellers , who represents the heirs ,
它 是 到 是 希望 那 上校 . 卖家 , WHO 代表 这 继承人 ,

希望代表继承人的塞勒斯上校能够……

[wɪl] [biː; bi][led][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] .
will be led to see the matter in this light .
将要 是 引领 到 看 这 事情 在 这 光 .

将会被引导从这个角度看待这件事。

" [wen] ['wɑːʃɪŋtən] ['hɔːkɪnz] [riːd] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪn][sʌm; səm]
" When Washington Hawkins read this despatch , he went to the Colonel in some
" 什么时候 华盛顿 霍金斯 读 这 调度 , 他 去 到 这 上校 在 一些
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

“华盛顿·霍金斯读到这份电报后，忧心忡忡地去找了上校。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [sə'rendər] ['eniθɪŋ] .
He was for a lease , he didn't want to surrender anything .
他 曾是 为了 一个 租 , 他 没有 想 到 投降 任何事物 .

他想要的是租约，他不想放弃任何东西。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['ɔːfər] ?
What did he think the government would offer ?
什么 做过 他 思考 这 政府 会 提供 ?

他认为政府会提供什么?

[tuː] ['mɪljənz] ?
Two millions ?
二 百万 ?

两百万?

" [meɪ] [biː; bi] [θriː] , [meɪ] [biː; bi] [fɔːr] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" May be three , may be four , " said the Colonel ,
" 可能 是 三 , 可能 是 四 , " 说 这 上校 ,

“可能是三个，也可能是四个，”上校说。

" [its] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . "
" it's worth more than the bank of England . "
" 它是 值得 更多的 比 这 银行 的 英格兰 . "

“它的价值比英格兰银行还高。”

" [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːs] , " [sed] ['wɑːʃɪŋtən] ,
" If they will not lease , " said Washington ,
" 如果 他们 将要 不是 租 , " 说 华盛顿 ,

“如果他们不肯出租，”华盛顿说，

" [let] - [ɪm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [hæf] .
" let ' em make it two millions for an undivided half .
" 让 - 呃 制作 它 二 百万 为了 一个 未分割的 一半 .

“让他们把未分割的一半卖到两百万。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm not going to throw it away , not the whole of it .
我是 不是 去 到 扔 它 离开 , 不是 这 所有的 的 它 .

我不会把它全部扔掉。

" ['hæri] [toʊld][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [draɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] ,
" Harry told the Colonel that they must drive the thing through ,
" 哈里 讲述 这 上校 那 他们 必须 驾驶 这 事物 通过 ,

哈里告诉上校，他们必须把那东西开过去。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['dæliːɪŋ] [raʊnd] ['wɑːʃɪŋtən] [wen] [sprɪŋ] ['oʊpənd] .
he couldn't be dallying round Washington when Spring opened .
他 不能 是 磨蹭 圆形的 华盛顿 什么时候 春天 打开 .

春天来临的时候，他不可能在华盛顿闲逛。

[fɪl] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] , [fɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɑːn][hænd] [ʌp] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
Phil wanted him , Phil had a great thing on hand up in Pennsylvania .
菲尔 通缉 他 , 菲尔 有 一个 伟大的 事物 在 手 向上 在 宾夕法尼亚州 .

菲尔想要他，菲尔在宾夕法尼亚州手头正好有个好机会。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn] ['eniθɪŋ]
" What is that ? " inquired the Colonel , always ready to interest himself in anything
" 什么 是 那 ? " 询问 这 上校 , 总是 准备好 到 兴趣 他自己 在 任何事物
[lɑːrdʒ] .
large .
大的 .

“那是什么？”上校问道，他总是对任何大事都感兴趣。

" [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [koʊl] ; [ðæts] [ɔːl] .
" A mountain of coal ; that's all .
" 一个 山 的 煤炭 ; 那就是 全部 .

“一堆煤，仅此而已。”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . "
He's going to run a tunnel into it in the Spring . "
他是 去 到 跑步 一个 隧道 进入 它 在 这 春天 . "

他打算春天的时候挖一条隧道进去。

" [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ['eni] ['kæpɪt(ə)l] ? " , [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" Does he want any capital ? " , asked the Colonel ,
" 做 他 想 任何 首都 ? " , 问 这 上校 ,

“他需要资金吗？”上校问道。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪks]

in	the	tone	of	a	man	who	is	given	to	calculating	carefully	before	he	makes
在	这	语气	的	一个	男人	WHO	是	给定	到	计算	小心	前	他	制作

[æn; ən] [ɪn'vestmənt] .

an	investment	.
一个	投资	.

语气就像一个在投资前会仔细盘算的人。

" [noʊ] . [oʊld] [mæn] ['boʊltənz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	No	.	Old	man	Bolton's	behind	him	.
"	不	.	老的	男人	博尔顿的	在后面	他	.

“不，老博尔顿在他身后。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['kæpɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['staːtiŋ] . "

He	has	capital	,	but	I	judged	that	he	wanted	my	experience	in	starting	.	"
他	有	首都	,	但	我	评判	那	他	通缉	我的	经验	在	开始	.	"

他有资金，但我判断他更需要我的经验来起步。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] , [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [kʌm] , ['æftər] ['kɑːŋgrəs] [ə'dʒəːnz] .

"	If	he	wants	me	,	tell	him	I'll	come	,	after	Congress	adjourns	.
"	如果	他	想要	我	,	告诉	他	患病的	来	,	后	国会	休会	.

“如果他需要我，就告诉他，国会休会后我会去。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɪft] .

I	should	like	to	give	him	a	little	lift	.
我	应该	喜欢	到	给	他	一个	小的	举起	.

我想帮他一把。

[hiː; hi] [læks] ['entərpraɪz] — [naʊ] , [ə'baʊt] [ðæt] [kə'lʌmbəs] ['rɪvər] .

He	lacks	enterprise	—	now	,	about	that	Columbus	River	.
他	缺乏	企业	—	现在	,	关于	那	哥伦布	河	.

他缺乏进取心——现在，说说哥伦布河的事吧。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .

He	doesn't	see	his	chances	.
他	不	看	他的	机会	.

他看不到任何机会。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['selər] [wəʊnt] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . "

But	he's	a	good	fellow	,	and	you	can	tell	him	that	Sellers	won't	go	back	on	him	.	"
但	他是	一个	好的	同伴	,	和	你	能	告诉	他	那	卖家	惯于	去	后退	在	他	.	"

但他是个好人，你可以告诉他，塞勒斯不会出尔反尔的。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " [æskt] ['hæri] , " [huː] [ɪz] [ðæt] ['ræðər] ['hænsəm] ['pɑːrti] [ðæts] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] ['lɔːrə] ?

"	By	the	way	,	"	asked	Harry	,	"	who	is	that	rather	handsome	party	that's	hanging	'	round	Laura	?
"	经过	这	方式	,	"	问	哈里	,	"	WHO	是	那	相当	英俊的	派对	那就是	绞刑	-	圆形的	劳拉	?

“对了，”哈利问道，“那个在劳拉身边晃悠的相当英俊的家伙是谁？”

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['evriwer] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ɪn] [ðə; ði] [hɔːrs] [kɑːrz] ,

I	see	him	with	her	everywhere	,	at	the	Capitol	,	in	the	horse	cars	,
我	看	他	和	她	到处	,	在	这	国会大厦	,	在	这	马	汽车	,

我到处都能看到他和她在一起，在国会大厦，在马车里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] - .

and	he	comes	to	Dilworthy's	.
和	他	来	到	-	.

然后他就来到了迪尔沃西家。

[ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt] [leɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

If	he	weren't	lame	,	I	should	think	he	was	going	to	run	off	with	her	.
如果	他	不是	瘸	,	我	应该	思考	他	曾是	去	到	跑步	离开	和	她	.

"

"

"

如果他不是瘸子，我想他肯定会和她私奔。

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

"	Oh	,	that's	nothing	.
"	哦	,	那就是	没有什么	.

“哦，那没什么。”

['lɔːrə] [noʊz] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

Laura	knows	her	business	.
劳拉	知道	她	商业	.

劳拉很懂行。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [kleɪm] .

He	has	a	cotton	claim	.
他	有	一个	棉布	宣称	.

他拥有棉花开采权。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['hɔˌkaɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

Used	to	be	at	Hawkeye	during	the	war	.
用过的	到	是	在	鹰眼	期间	这	战争	.

战争期间曾在鹰眼基地服役。

" ['sɛlbiz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] .

"	Selby's	his	name	,	was	a	Colonel	.
"	塞尔比的	他的	姓名	,	曾是	一个	上校	.

“他名叫塞尔比，是一名上校。”

[gɑːt][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] .

Got	a	wife	and	family	.
得到	一个	妻子	和	家庭	.

我有妻子和家庭。

['veri] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['sɛlbiz] . "

Very	respectable	people	,	the	Selby's	.	"
非常	可敬	人们	,	这	塞尔比的	.	"

塞尔比一家都是非常值得尊敬的人。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hæri] , " [ɪf] [ɪts] ['bɪznəs] .

"	Well	,	that's	all	right	,	"	said	Harry	,	"	if	it's	business	.
"	出色地	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	哈里	,	"	如果	它是	商业	.

“好吧，如果是生意的话，那没关系，”哈利说。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət] ['sɛlbi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

But	if	a	woman	looked	at	me	as	I've	seen	her	at	Selby	,	I	should
但	如果	一个	女士	看起来	在	我	作为	我已经	已见	她	在	塞尔比	,	我	应该

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

但如果一个女人像我在塞尔比见到她那样看着我，我应该能理解。

[ænd; ənd] [its] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

And	it's	talked	about	,	I	can	tell	you	.
和	它是	谈话	关于	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，这件事确实在被人们谈论。

" ['dʒeləsi] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['ʃa:pənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][,ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

"	Jealousy	had	no	doubt	sharpened	this	young	gentleman's	observation	.
"	妒忌	有	不	怀疑	锋利	这	年轻的	绅士的	观察	.

毫无疑问，嫉妒让这位年轻先生的观察力更加敏锐。

['lɔ:rə] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['lɔ:fti] [,kɑ:ndɪ'senʃn] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Laura	could	not	have	treated	him	with	more	lofty	condescension	if	she	had
劳拉	可以	不是	有	治疗	他	和	更多的	高远	居高临下	如果	她	有

[bɪn] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] ,

been	the	Queen	of	Sheba	,
到过	这	女王	的	示巴	,

即使是示巴女王，劳拉也不可能对他表现出更傲慢、更居高临下的态度了。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] .

on	a	royal	visit	to	the	great	republic	.
在	一个	皇家	访问	到	这	伟大的	共和国	.

对这个伟大的共和国进行皇家访问。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'zentid] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] " ['hʌfi] " [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

And	he	resented	it	,	and	was	"	huffy	"	when	he	was	with	her	,
和	他	怨恨	它	,	和	曾是	"	生气	"	什么时候	他	曾是	和	她	,

[ænd; ənd][ræn][hɜ:r; hər] ['erəndz] ,

and	ran	her	errands	,
和	跑	她	跑腿	,

他对此感到不满，和她在一起时总是闷闷不乐，还要替她跑腿办事。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['gɑ:sɪp] ,

and	brought	her	gossip	,
和	带来	她	闲话	,

她还带来了各种八卦，

[ænd; ənd] [brægd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['kri:tʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət]

and	bragged	of	his	intimacy	with	the	lovely	creature	among	the	fellows	at
和	吹嘘	的	他的	亲密关系	和	这	迷人的	生物	之中	这	伙伴们	在

['nu:zpeɪpər] [roʊ] .

Newspaper	Row	.
报纸	排	.

他还向报社街上的那些家伙吹嘘自己与那位漂亮姑娘的亲密关系。

['lɔrəz] [laɪf][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɑ:n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [stri:m] [ʌv; əv] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

Laura's	life	was	rushing	on	now	in	the	full	stream	of	intrigue	and	fashionable
劳拉的	生活	曾是	匆忙	在	现在	在	这	满的	溪流	的	阴谋	和	时髦

[,dɪsɪ'peɪʃn] .

dissipation	.
耗散	.

劳拉的生活如今正以充满阴谋和时尚放荡的方式飞速发展。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [set] ,

She	was	conspicuous	at	the	balls	of	the	fastest	set	,
她	曾是	显眼的	在	这	球	的	这	最快	放	,

在速度最快的那组比赛中，她格外引人注目。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðoʊz] ['daʊtf(ə)l] ['sʌpəz] [ðæt] [bɪ'gæn] [leɪt]

and	was	suspected	of	being	present	at	those	doubtful	suppers	that	began	late
和	曾是	怀疑	的	存在	展示	在	那些	疑	晚餐	那	开始	晚的

[ænd; ənd] ['endɪd] ['ɜ:rli] .

and	ended	early	.
和	结束	早期的	.

他被怀疑曾出席那些开始得晚、结束得早的可疑晚宴。

[ɪf] ['senətər] - [rɪ'mɔn,streɪtɪd] [ə'baʊt] [ə'pɪrənsəz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['sailənsiŋ]
If **Senator** **Dilworthy** **remonstrated** **about** **appearances** **,** **she** **had** **a** **way** **of** **silencing**
如果 参议员 - 抗议 关于 外貌 , 她 有 一个 方式 的 沉默
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

如果迪尔沃西参议员对她的外表提出异议，她总有办法让他闭嘴。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][hoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Perhaps **she** **had** **some** **hold** **on** **him** **,**
也许 她 有 一些 抓住 在 他 ,

或许她对他有某种控制力。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plæn][fɔ:r; fər] [ə'mi:ljə,reɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
perhaps **she** **was** **necessary** **to** **his** **plan** **for** **ameliorating** **the** **condition** **of** **the**
也许 她 曾是 必要的 到 他的 计划 为了 改善 这 状况 的 这
['kʌlərd] [reɪs] .
colored **race** **.**
有色 种族 .

或许，她是他改善有色人种境况计划中不可或缺的一部分。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [kɑ:l] . ['sɛlbi] , [wen] [ðə; ði]['pʌblɪk] [nu:] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
She **saw** **Col** **.** **Selby** **,** **when** **the** **public** **knew** **and** **when** **it** **did** **not** **know** **.**
她 锯 上校 . 塞尔比 , 什么时候 这 民众 知道 和 什么时候 它 做过 不是 知道 .

她见过塞尔比上校，无论公众是否知道。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] , [wət'evər] [iks'kju:ziz][hi:; hi] [meɪd] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd]
She **would** **see** **him** **,** **whatever** **excuses** **he** **made** **,** **and** **however** **he** **avoided**
她 会 看 他 , 任何 借口 他 制成 , 和 然而 他 避免
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

无论他找什么借口，无论他如何躲避她，她都会见到他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɜ:dʒd][ɑ:n][baɪ][ə; eɪ]['fi:vər][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [wɪtʃ]
She **was** **urged** **on** **by** **a** **fever** **of** **love** **and** **hatred** **and** **jealousy** **,** **which**
她 曾是 敦促 在 经过 一个 发烧 的 爱 和 仇恨 和 妒忌 , 哪个
['ɔ:ltərnətli] [pə'zest] [hɜ:r; hər] .
alternately **possessed** **her** **.**
交替 拥有 她 .

她被爱、恨、嫉妒这三种情绪交替地驱使着。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['petɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kəukst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Sometimes **she** **petted** **him** **,** **and** **coaxed** **him** **and** **tried** **all** **her** **fascinations** **.**
有时 她 被宠爱 他 , 和 哄骗 他 和 尝试 全部 她 魅力 .

有时她会抚摸他，哄他，并尝试所有她喜欢的东西。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['θretnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] .
And **again** **she** **threatened** **him** **and** **reproached** **him** **.**
和 再次 她 威胁 他 和 受责备 他 .

她再次威胁并斥责了他。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ?
What **was** **he** **doing** **?**
什么 曾是 他 正在做 ?

他在做什么?

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi]['teɪkən][noʊ] [steps] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] ?
Why **had** **he** **taken** **no** **steps** **to** **free** **himself** **?**
为什么 有 他 已采取 不 步骤 到 自由的 他自己 ?

他为什么没有采取任何措施挣脱束缚?

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [send] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hoʊm] ?

Why	didn't	he	send	his	wife	home	?
为什么	没有	他	发送	他的	妻子	家	?

他为什么不让妻子回家?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mʌni] [suːn] .

She	should	have	money	soon	.
她	应该	有	钱	很快	.

她应该很快就能有钱了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] ['jʊrəp] — ['eniwer] .

They	could	go	to	Europe	—	anywhere	.
他们	可以	去	到	欧洲	—	任何地方	.

他们可以去欧洲——去任何地方。

[wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ker] [fɔːr; fər] [tɔːk] ?

What	did	she	care	for	talk	?
什么	做过	她	关心	为了	讲话	?

她才不在乎什么谈话呢?

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [laɪd; liːd] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [freʃ] [ɪks'kjuːziz] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] ,

And	he	promised	,	and	lied	,	and	invented	fresh	excuses	for	delay	,
和	他	承诺	,	和	撒谎了	,	和	发明	新鲜的	借口	为了	延迟	,

他信誓旦旦地承诺，却又撒谎，还编造各种借口拖延时间。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['gæmblər] [ænd; ənd] [ruː'eɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

like	a	cowardly	gambler	and	roue	as	he	was	,	fearing	to	break	with	her	,
喜欢	一个	胆小	赌徒	和	路线	作为	他	曾是	,	害怕	到	休息	和	她	,

他就像个胆小的赌徒和浪荡子，害怕和她分手。

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] .

and	half	the	time	unwilling	to	give	her	up	.
和	一半	这	时间	不情愿	到	给	她	向上	.

而且有一半时间都不愿意放她走。

" [ðæt] ['wʊmən] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	That	woman	doesn't	know	what	fear	is	,	"	he	said	to	himself	,
"	那	女士	不	知道	什么	害怕	是	,	"	他	说	到	他自己	,

“那个女人根本不知道什么是恐惧，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .

"	and	she	watches	me	like	a	hawk	.
"	和	她	手表	我	喜欢	一个	鹰	.

她像鹰一样盯着我。

" [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɑːbiɪst] ,

"	He	told	his	wife	that	this	woman	was	a	lobbyist	,
"	他	讲述	他的	妻子	那	这	女士	曾是	一个	说客	,

他告诉妻子，这个女人是名说客。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ænd; ənd] [juːz] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] ,

whom	he	had	to	tolerate	and	use	in	getting	through	his	claims	,
谁	他	有	到	容忍	和	使用	在	获得	通过	他的	索赔	,

他不得不容忍并利用这些人来实现他的诉求，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi]

and	that	he	should	pay	her	and	have	done	with	her	,	when	he
和	那	他	应该	支付	她	和	有	完毕	和	她	,	什么时候	他

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

他应该在成功后付钱给她，然后就此了结此事。

['tʃæptər] ['ɛksˈɛlˈaɪ] .

CHAPTER	XLI	.
章	xli	.

第四十一章

['henri] ['braɪɝ-li] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] - ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi]

Henry	Brierly	was	at	the	Dilworthy's	constantly	and	on	such	terms	of	intimacy
亨利	布里尔利	曾是	在	这	-	不断地	和	在	这样的	条款	的	亲密关系

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪˈðaʊt] ['kwestʃən] .

that	he	came	and	went	without	question	.
那	他	来了	和	去	没有	问题	.

亨利·布里尔利经常出入迪尔沃西家，与迪尔沃西一家关系非常亲密，他来去自如，从不问缘由。

[ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [mæn] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gests] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	Senator	was	not	an	inhospitable	man	,	he	liked	to	have	guests	in	his
这	参议员	曾是	不是	一个	不宜居住的	男人	,	他	喜欢	到	有	客人	在	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这位参议员并非不热情好客之人，他喜欢在家中招待客人。

[ænd; ənd] ['hɛriːz] [geɪ] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [weɪ] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] ;

and	Harry's	gay	humor	and	rattling	way	entertained	him	;
和	哈利的	同性恋	幽默	和	嘎嘎作响	方式	娱乐	他	;

哈利的幽默风趣和滑稽的说话方式让他觉得很有趣；

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'vaʊt] [men] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['steɪtsmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['aʊərz] [ʌv; əv]

for	even	the	most	devout	men	and	busy	statesmen	must	have	hours	of
为了	甚至	这	最多	虔诚的	男人	和	忙碌的	政治家	必须	有	小时	的

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

relaxation	.
松弛	.

即使是最虔诚的信徒和最忙碌的政治家也需要几个小时的放松时间。

['hæri] [hɪm'self] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['bɪznəs] ,

Harry	himself	believed	that	he	was	of	great	service	in	the	University	business	,
哈里	他自己	相信	那	他	曾是	的	伟大的	服务	在	这	大学	商业	,

哈里本人认为他对大学事务做出了巨大贡献。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː]

and	that	the	success	of	the	scheme	depended	upon	him	to	a	great	degree
和	那	这	成功	的	这	方案	取决于	之上	他	到	一个	伟大的	程度

.

:
.

该计划的成功在很大程度上取决于他。

[hiː; hi] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['senətər] ['æftər] ['dɪnər] .

He	spent	many	hours	in	talking	it	over	with	the	Senator	after	dinner	.
他	花费	许多	小时	在	说	它	超过	和	这	参议员	后	晚餐	.

晚饭后，他花了几个小时和参议员讨论此事。

[hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə]

He	went	so	far	as	to	consider	whether	it	would	be	worth	his	while	to
他	去	所以	远的	作为	到	考虑	无论	它	会	是	值得	他的	尽管	到

[teɪk] [ðə; ði] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

take	the	professorship	of	civil	engineering	in	the	new	institution	.
拿	这	教授职位	的	民用	工程	在	这	新的	机构	.

他甚至考虑过是否值得接受这所新机构的土木工程教授职位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['sɛnətɚz] [sə'saɪəti][nɔːr][hɪz; ɪz] ['dinəz] — [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs]

But	it	was	not	the	Senator's	society	nor	his	dinners	—	at	which	this
但	它	曾是	不是	这	参议员的	社会	也不	他的	晚餐	—	在	哪个	这

['skeɪpˌgreɪs] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪn] — [wɪtʃ]

scapegrace	remarked	that	there	was	too	much	grace	and	too	little	wine	—	which
逃犯	评论	那	那里	曾是	也	很多	优雅	和	也	小的	葡萄酒	—	哪个

[ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

attracted	him	to	the	house	.
吸引	他	到	这	房子	.

但吸引他来到这所房子的，并非参议员的社交活动或晚宴——这位浪荡子曾评论说，晚宴上的优雅太多，酒却太少。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns]

The	fact	was	the	poor	fellow	hung	around	there	day	after	day	for	the	chance
这	事实	曾是	这	贫穷的	同伴	悬挂	大约	那里	天	后	天	为了	这	机会

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['lɔːrə] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

of	seeing	Laura	for	five	minutes	at	a	time	.
的	看到	劳拉	为了	五	分钟	在	一个	时间	.

事实上，这个可怜的家伙日复一日地在那里徘徊，只为了有机会每次见到劳拉五分钟。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnətɚz]

For	her	presence	at	dinner	he	would	endure	the	long	bore	of	the	Senator's
为了	她	在场	在	晚餐	他	会	忍受	这	长的	钻孔	的	这	参议员的

[tɔːk] ['æftərwərdz] ,

talk	afterwards	,
讲话	然后	,

为了她的出席，他愿意忍受参议员晚宴后冗长乏味的讲话。

[waɪl] ['lɔːrə] [wʌz; wəz][ɔːf][æt; ət][sʌm; səm] [ə'sembli] , [ɔːr][ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv]

while	Laura	was	off	at	some	assembly	,	or	excused	herself	on	the	plea	of
尽管	劳拉	曾是	离开	在	一些	集会	,	或者	已原谅	她自己	在	这	恳求	的

[fə'tiːg] .

fatigue	.
疲劳	.

劳拉去参加某个集会，或者以疲劳为由请假。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rerli] , [ɑːn]

Now	and	then	he	accompanied	her	to	some	reception	,	and	rarely	,	on
现在	和	然后	他	伴随	她	到	一些	接待	,	和	很少	,	在

[ɔːf] [naɪts] ,

off	nights	,
离开	夜晚	,

他偶尔会陪她参加一些招待会，很少是在她不在家的晚上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wen] [hiː; hi] [sæŋ] ,

he	was	blessed	with	her	company	in	the	parlor	,	when	he	sang	,
他	曾是	蒙福	和	她	公司	在	这	客厅	,	什么时候	他	唱	,

当他唱歌时，有她在客厅陪伴着他，他感到无比幸福。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃæti] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv]

and	was	chatty	and	vivacious	and	performed	a	hundred	little	tricks	of
和	曾是	健谈	和	活泼	和	执行	一个	百	小的	技巧	的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ven'trɪləkwɪzəm] ,

imitation	and	ventriloquism	,
模仿	和	腹语术	,

他健谈活泼，还会一百多种模仿和腹语小把戏。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	made	himself	as	entertaining	as	a	man	could	be	.
和	制成	他自己	作为	娱乐	作为	一个	男人	可以	是	.

他尽力让自己成为一个有趣的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][soʊ]

It	puzzled	him	not	a	little	that	all	his	fascinations	seemed	to	go	for	so
它	困惑	他	不是	一个	小的	那	全部	他的	魅力	似乎	到	去	为了	所以

['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] ;

little	with	Laura	;
小的	和	劳拉	;

令他十分困惑的是，他所有的爱好似乎都无法在劳拉身上得到满足；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

it	was	beyond	his	experience	with	women	.
它	曾是	超过	他的	经验	和	女性	.

这超出了他以往与女性相处的经验。

['sʌmtaɪmz] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd][ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Sometimes	Laura	was	exceedingly	kind	and	petted	him	a	little	,
有时	劳拉	曾是	非常	种类	和	被宠爱	他	一个	小的	,

有时劳拉会格外温柔地抚摸他，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l]

and	took	the	trouble	to	exert	her	powers	of	pleasing	,	and	to	entangle
和	采取	这	麻烦	到	发挥	她	权力	的	令人愉悦	,	和	到	绞

[hɪm; ɪm] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .

him	deeper	and	deeper	.
他	更深	和	更深	.

她煞费苦心地施展自己的取悦技巧，让他越陷越深。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ɪn] ['praɪvət] ;

But	this	,	it	angered	him	afterwards	to	think	,	was	in	private	;
但	这	,	它	愤怒	他	然后	到	思考	,	曾是	在	私人的	;

但事后他想到这件事，就感到很生气，因为这发生在私下里；

[ɪn] ['pʌblɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

in	public	she	was	beyond	his	reach	,
在	民众	她	曾是	超过	他的	抵达	,

在公众场合，她对他来说是遥不可及的。

[ænd; ənd] ['nevər] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	never	gave	occasion	to	the	suspicion	that	she	had	any	affair	with	him
和	绝不	给予	场合	到	这	怀疑	那	她	有	任何	事务	和	他

.

:

.

她从未流露出与他有任何不正当关系的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ]

He	was	never	permitted	to	achieve	the	dignity	of	a	serious	flirtation	with
他	曾是	绝不	允许	到	达到	这	尊严	的	一个	严肃的	调情	和

[hɜːr; hər][ɪn] ['pʌblɪk] .

her	in	public	.
她	在	民众	.

他始终没有机会在公共场合与她进行一次严肃的调情，哪怕这算得上是一种尊严。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ] ? " [hiː; hi][wʌns] [sed] , [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	Why	do	you	treat	me	so	?	"	he	once	said	,	reproachfully	.
"	为什么	做	你	对待	我	所以	?	"	他	一次	说	,	责备地	.

“你为什么这样对我？”他曾责备地问道。

" [triːt] [juː; jʊ] [haʊ] ? " [æskt] ['lɔːrə] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .

"	Treat	you	how	?	"	asked	Laura	in	a	sweet	voice	,	lifting	her	eyebrows	.
"	对待	你	如何	?	"	问	劳拉	在	一个	甜的	嗓音	,	举重	她	眉毛	.

“怎么对待你呢？”劳拉用甜美的声音问道，同时挑了挑眉。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	You	know	well	enough	.
"	你	知道	出色地	足够的	.

你很清楚这一点。

[juː; jʊ][let] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [mə'nɑːpəlaɪz][juː; jʊ][ɪn][sə'saɪəti] ,

You	let	other	fellows	monopolize	you	in	society	,
你	让	其他	伙伴们	独占	你	在	社会	,

你让其他人垄断了你在社会上的地位，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] . "

and	you	are	as	indifferent	to	me	as	if	we	were	strangers	.	"
和	你	是	作为	冷漠	到	我	作为	如果	我们	是	陌生人	.	"

你对我漠不关心，就像我们是陌生人一样。

" [kæn; kən][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tentɪv] , [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ruːd] ?

"	Can	I	help	it	if	they	are	attentive	,	can	I	be	rude	?
"	能	我	帮助	它	如果	他们	是	细心	,	能	我	是	粗鲁的	?

“如果他们很关注我，我能无礼吗？”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] , ['mɪstər] . ['braɪɚli] , [ðæt][aɪ]['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd]

But	we	are	such	old	friends	,	Mr	.	Brierly	,	that	I	didn't	suppose	you	would
但	我们	是	这样的	老的	朋友们	,	先生	.	布里尔利	,	那	我	没有	认为	你	会

[biː; bi] ['dʒeləs] . "

be	jealous	.	"
是	嫉妒的	.	"

但是，布里尔利先生，我们是多年的老朋友了，我想您应该不会嫉妒吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] , [ðen] , [baɪ][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

"	I	think	I	must	be	a	very	old	friend	,	then	,	by	your	conduct	towards	me	.
"	我	思考	我	必须	是	一个	非常	老的	朋友	,	然后	,	经过	你的	执行	向	我	.

“从你对我的态度来看，我想我一定是你的老朋友了。”

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [kɑːl] . ['sɛlbi] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [nuː] .

By	the	same	rule	I	should	judge	that	Col	.	Selby	must	be	very	new	.
经过	这	相同的	规则	我	应该	法官	那	上校	.	塞尔比	必须	是	非常	新的	.

根据同样的道理，我认为塞尔比上校一定是新来的。

" ['lɔːrə] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ]

"	Laura	looked	up	quickly	,	as	if	about	to	return	an	indignant	answer	to	such
"	劳拉	看起来	向上	迅速地	,	作为	如果	关于	到	返回	一个	愤怒	回答	到	这样的

[ɪm'pɜːrtnəns] ,

impertinence	,
无礼	,

劳拉猛地抬起头，似乎想要对这种无礼行为予以愤慨的回击。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , " [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][kɑːl] . ['sɛlbi] , [sɔːs] - [bɑːks] ? "

but	she	only	said	,	"	Well	,	what	of	Col	.	Selby	,	sauce	-	box	?	"
但	她	仅有的	说	,	"	出色地	,	什么	的	上校	.	塞尔比	,	酱	-	盒子	?	"

但她只说："那么，塞尔比上校呢，小家伙？"

" ['nʌθɪŋ] , ['prɑːbəbli] , [juːl] [ker] [fɔːr; fər] .

"	Nothing	,	probably	,	you'll	care	for	.
"	没有什么	,	大概	,	你会	关心	为了	.

"可能没有什么是你真正会在意的。"

[jʊr; jər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [tɔːk] , [ðæts] [ɔːl] ? "

Your	being	with	him	so	much	is	the	town	talk	,	that's	all	?	"
你的	存在	和	他	所以	很多	是	这	镇	讲话	,	那就是	全部	?	"

你老是跟他在一起，这成了镇上的热门话题，就这些吗?

" [wʌt] [duː] ['piːp(ə)l] [seɪ] ? " [æskt] ['lɔːrə] ['kɑːmli] .

"	What	do	people	say	?	"	asked	Laura	calmly	.
"	什么	做	人们	说	?	"	问	劳拉	平静地	.

"人们怎么说？"劳拉平静地问道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] .

"	Oh	,	they	say	a	good	many	things	.
"	哦	,	他们	说	一个	好的	许多	事物	.

"哦，他们说了好多话。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'fendɪd] , [ðoʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

You	are	offended	,	though	,	to	have	me	speak	of	it	?	"
你	是	被冒犯了	,	尽管	,	到	有	我	说话	的	它	?	"

不过，我提起这件事，你却觉得被冒犯了?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	Not	in	the	least	.
"	不是	在	这	至少	.

一点也不。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [truː] [frend] .

You	are	my	true	friend	.
你	是	我的	真的	朋友	.

你是我真正的朋友。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	feel	that	I	can	trust	you	.
我	感觉	那	我	能	相信	你	.

我觉得我可以信任你。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , ['hæri] ?

You	wouldn't	deceive	me	,	Harry	?
你	不会	欺骗	我	,	哈里	?

哈利，你不会骗我吧?

" ['θroʊɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ðæt] [meltid] [ə'weɪ] [ɔːl]

"	throwing	into	her	eyes	a	look	of	trust	and	tenderness	that	melted	away	all
"	投掷	进入	她	眼睛	一个	看	的	相信	和	压痛	那	融化	离开	全部

[hɪz; ɪz] ['petʃələns] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .

his	petulance	and	distrust	.
他的	性急	和	怀疑	.

"他向她投去信任和温柔的目光，融化了他所有的任性和不信任。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ? "

"	What	do	they	say	?	"
"	什么	做	他们	说	?	"

他们怎么说?

" [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [juːv] [lɔːst] [jʊr; jər] [hed] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
" **Some** **say** **that** **you've** **lost** **your** **head** **about** **him** **;**
" 一些 说 那 你已经 丢失的 你的 头 关于 他 ;

有人说你对他失去了理智；

['ʌðər] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
others **that** **you** **don't** **care** **any** **more** **for** **him** **than** **you** **do** **for** **a** **dozen**
其他的 那 你 不 关心 任何 更多的 为了 他 比 你 做 为了 一个 打
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

你对他的关心程度并不比对其他十几个人的关心程度高多少。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kəmˈpliːtli] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [waɪf]
but **that** **he** **is** **completely** **fascinated** **with** **you** **and** **about** **to** **desert** **his** **wife**
但 那 他 是 完全地 着迷 和 你 和 关于 到 沙漠 他的 妻子
;
;
;

但他却完全被你迷住了，即将抛弃他的妻子；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈtæŋg(ə)l] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and **others** **say** **it** **is** **nonsense** **to** **suppose** **you** **would** **entangle** **yourself** **with** **a**
和 其他的 说 它 是 废话 到 认为 你 会 绞 你自己 和 一个
['mærid] [mæn] ,
married **man** **,**
已婚 男人 ,

另一些人则认为，认为你会和已婚男人纠缠不清的想法是荒谬的。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪntɪməsi] ['oʊnli] [ɜˈaɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] , [kleɪmz] ,
and **that** **your** **intimacy** **only** **arises** **from** **the** **matter** **of** **the** **cotton** **,** **claims** **,**
和 那 你的 亲密关系 仅有的 出现 从 这 事情 的 这 棉布 , 索赔 ,

并声称，你们之间的亲密关系仅仅源于棉花这种东西。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɒnts] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] - .
for **which** **he** **wants** **your** **influence** **with** **Dilworthy** **.**
为了 哪个 他 想要 你的 影响 和 - .

他想利用你对迪尔沃西的影响来实现这个目标。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
But **you** **know** **everybody** **is** **talked** **about** **more** **or** **less** **in** **Washington** **.**
但 你 知道 大家 是 谈话 关于 更多的 或者较少的 在 华盛顿 .

但你知道，在华盛顿，几乎每个人都会被人议论纷纷。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['sɛlbi] ,
I **shouldn't** **care** **;** **but** **I** **wish** **you** **wouldn't** **have** **so** **much** **to** **do** **with** **Selby** **,**
我 不应该 关心 ; 但 我 希望 你 不会 有 所以 很多 到 做 和 塞尔比 ,

我本不该在意；但我希望你不要和塞尔比有那么多瓜葛。

['lɔːrə] , " [kənˈtɪnjuːd] ['hæri] , ['fænsiɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ,
Laura **,** **"** **continued** **Harry** **,** **fancying** **that** **he** **was** **now** **upon** **such** **terms** **that** **his** **,**
劳拉 , " 持续 哈里 , 幻想 那 他 曾是 现在 之上 这样的 条款 那 他的 ,

“劳拉，”哈利继续说道，他觉得自己现在已经和劳拉达成了某种协议，他的……

[ədˈvaɪs] , [wʊd] [biː; bi] [hiːdid] .
advice **,** **would** **be** **heeded** **.**
建议 , 会 是 听从了 .

建议会被采纳。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [biˈliːvd] [ðiːz] ['slændərs] ? "
" **And** **you** **believed** **these** **slanders** **?** **"**
" 和 你 相信 这些 诽谤 ? "

“你竟然相信这些诽谤？”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] , ['lɔ:rə] , [bʌt; bət][kɑ:l] . ['sɛlbi] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ju:; jʊ]['eni]
" I don't believe anything against you , Laura , but Col . Selby does not mean you any
" 我 不 相信 任何事物 反对 你 , 劳拉 , 但 上校 . 塞尔比 做 不是 意思是 你 任何
[gʊd] .
good .
好的 .

“劳拉，我不认为你有什么过错，但塞尔比上校对你没好处。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "
I know you wouldn't be seen with him if you knew his reputation . "
我 知道 你 不会 是 已见 和 他 如果 你 知道 他的 名声 . "

我知道，如果你了解他的名声，你肯定不会和他在一起。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
" Do you know him ?
" 做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

" ['lɔ:rə] [æskt] , [æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
" Laura asked , as indifferently as she could .
" 劳拉 问 , 作为 漠不关心 作为 她 可以 .

劳拉尽可能冷漠地问道。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Only a little .
" 仅有的 一个 小的 .

只有一点点。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] - [ɪn] ['dʒɔ:rdʒtaʊn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ][kɑ:l] . ['selər] .
I was at his lodgings ' in Georgetown a day or two ago , with Col . Sellers .
我 曾是 在 他的 住宿 - 在 乔治城 一个 天 或者 二 前 , 和 上校 . 卖家 .

一两天前，我和塞勒斯上校一起去了他在乔治敦的住处。

['selər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['pæt(ə)nt] ['remədi] [hi:; hi][hæz; həz] , [aɪ]
Sellers wanted to talk with him about some patent remedy he has , Eye
卖家 通缉 到 讲话 和 他 关于 一些 专利 补救 他 有 , 眼睛
['wɔ:tər] ,
Water ,
水 ,

卖家想和他谈谈他拥有的一种专利疗法，即治疗眼部溢液的疗法。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['ɪntu:] ['jʊrəp] .
or something of that sort , which he wants to introduce into Europe .
或者 某物 的 那 种类 , 哪个 他 想要 到 介绍 进入 欧洲 .

或者类似的东西，他想把它引入欧洲。

['sɛlbi] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] ['veri] [su:n] .
Selby is going abroad very soon .
塞尔比 是 去 国外 非常 很快 .

塞尔比很快就要出国了。

" ['lɔ:rə] ['stɑ:rtɪd] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][self] - [kən'troʊl] .
" Laura started ; in spite of her self - control .
" 劳拉 开始 ; 在 尽管如此 的 她 自己 - 控制 .

“劳拉开始发火了；尽管她很克制自己。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ! — [dʌz] [hi:; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fæməli] ?
" And his wife ! — Does he take his family ?
" 和 他的 妻子 ! — 做 他 拿 他的 家庭 ?

“还有他的妻子！——他会带上家人吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? "
Did you see his wife ? "
做过 你 看 他的 妻子 ? "

你见过他妻子吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [dɑːrk] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['ræðər] [wɔːrn] — [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [wʌns] [ðoʊ] .
A dark little woman , rather worn — must have been pretty once though .
一个 黑暗的 小的 女士 , 相当 磨损 — 必须 有 到过 漂亮的 一次 尽管 .

一个肤色黝黑的小个子女人，看起来有些憔悴——不过她以前一定很漂亮。

[hæz; həz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
Has three or four children , one of them a baby .
有 三 或者 四 孩子们 , 一 的 他们 一个 婴儿 .

他有三四个孩子，其中一个还是婴儿。

[ðeɪl] [ɔːl] [goʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They'll all go of course .
他们会 全部 去 的 课程 .

他们当然都会去。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .
She said she should be glad enough to get away from Washington .
她 说 她 应该 是 高兴的 足够的 到 得到 离开 从 华盛顿 .

她说她应该庆幸能离开华盛顿。

[juː; jʊ] [noʊ] ['sɛlbi] [hæz; həz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd]
You know Selby has got his claim allowed , and they say he has had
[ə; eɪ] [rʌn] ,
a run ,
你 知道 塞尔比 有 得到 他的 宣称 允许 , 和 他们 说 他 有 有
一个 跑步 ,

你知道塞尔比的索赔申请已经获准，据说他已经取得了一些进展。

[ʌv; əv] [lʌk] ['leɪtli] [æt; ət] ['mɔːrɪsiː z] .
of luck lately at Morrissey's .
的 运气 最近 在 莫里西的 .

最近在莫里西酒吧运气不错。

" ['lɔːrə] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stuːpər] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['hæri] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]
" Laura heard all this in a kind of stupor , looking straight at Harry , without seeing
" 劳拉 听到 全部 这 在 一个 种类 的 昏迷 , 寻找 直的 在 哈里 , 没有 看到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

劳拉呆若木鸡地听着这一切，直直地望着哈利，却看不见他。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [beɪs] [retʃ] , ['æftər] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] ,
Is it possible , she was thinking , that this base wretch , after , all his promises ,
是 它 可能的 , 她 曾是 思维 , 那 这 根据 可怜虫 , 后 , 全部 他的 承诺 ,

她心想，难道这个卑鄙的家伙，在许下所有承诺之后，真的会.....

[wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ?
will take his wife and children and leave me ?
将要 拿 他的 妻子 和 孩子们 和 离开 我 ?

他会带着妻子和孩子离开我吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

Is	**it**	**possible**	**the**	**town**	**is**	**saying**	**all**	**these**	**things**	**about**	**me**	**?**
是	它	可能的	这	镇	是	说	全部	这些	事物	关于	我	?

难道镇上的人都在议论我吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] — [dʌz] [ðə; ði] [fuːl] [θɪŋk] [hiː; hi]

And	**a**	**look**	**of**	**bitterness**	**coming**	**into**	**her**	**face**	**—**	**does**	**the**	**fool**	**think**	**he**
和	一个	看	的	苦味	未来	进入	她	脸	—	做	这	傻子	思考	他

[kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ?

can	**escape**	**so**	**?**
能	逃脱	所以	?

她脸上露出一丝苦涩的神色——难道这个傻瓜以为他可以就此逃脱吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɔːrə] , " [sed] ['hæri] ,

"	**You**	**are**	**angry**	**with**	**me**	**,**	**Laura**	**,**	**"**	**said**	**Harry**	**,**
"	你	是	生气的	和	我	,	劳拉	,	"	说	哈里	,

“劳拉，你生我的气了，”哈利说。

[nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

not	**comprehending**	**in**	**the**	**least**	**what**	**was**	**going**	**on**	**in**	**her**	**mind**	**.**
不是	理解	在	这	至少	什么	曾是	去	在	在	她	头脑	.

完全不明白她脑子里在想什么。

" ['æŋgri] ?

"	**Angry**	**?**
"	生气的	?

“生气的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

"	**she**	**said**	**,**	**forcing**	**herself**	**to**	**come**	**back**	**to**	**his**	**presence**	**.**
"	她	说	,	强制	她自己	到	来	后退	到	他的	在场	.

“她说着，强迫自己回到他身边。”

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	**With**	**you**	**?**
"	和	你	?

“与你?

[oʊ][noʊ] .

Oh	**no**	**.**
哦	不	.

哦，不。

[aɪm]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːəl][wɜːrld] , [wɪtʃ] , [pə'sjuːz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['wʊmən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

I'm	**angry**	**with**	**the**	**cruel**	**world**	**,**	**which**	**,**	**pursues**	**an**	**independent**	**woman**	**as**	**it**
我是	生气的	和	这	残忍的	世界	,	哪个	,	追寻	一个	独立的	女士	作为	它

['nevər] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] .

never	**does**	**a**	**man**	**.**
绝不	做	一个	男人	.

我愤怒于这个残酷的世界，它对待独立女性的态度远比对待男性的态度要恶劣得多。

[aɪm]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ['hæri] ; [aɪm]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðæt] ['oʊdiəs]

I'm	**grateful**	**to**	**you**	**Harry**	**;**	**I'm**	**grateful**	**to**	**you**	**for**	**telling**	**me**	**of**	**that**	**odious**
我是	感激的	到	你	哈里	;	我是	感激的	到	你	为了	讲述	我	的	那	令人厌恶的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

哈里，我很感谢你；我很感谢你告诉我那个可恶的人的事。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['prɪti] [hænd] , [wɪtʃ]

"	And	she	rose	from	her	chair	and	gave	him	her	pretty	hand	,	which
"	和	她	玫瑰	从	她	椅子	和	给予	他	她	漂亮的	手	,	哪个

[ðə; ði] ['sɪli] ['feloʊ] [tʊk] ,

the	silly	fellow	took	,
这	愚蠢的	同伴	采取	,

于是她从椅子上站起来，把她漂亮的手递给他，那个傻瓜握住了她的手。

[ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] .

and	kissed	and	clung	to	.
和	亲吻	和	紧紧抓住	到	.

然后亲吻并紧紧相拥。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['meni] ['sɪli] [θɪŋz] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [left]

And	he	said	many	silly	things	,	before	she	disengaged	herself	gently	,	and	left
和	他	说	许多	愚蠢的	事物	,	前	她	脱离	她自己	轻轻地	,	和	左边

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他说了许多蠢话，之后她便温柔地抽身离开了。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] , [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

saying	it	was	time	to	dress	,	for	dinner	.
说	它	曾是	时间	到	裙子	,	为了	晚餐	.

他说该穿衣服去吃晚饭了。

[ænd; ənd] ['hæri] [went] [ə'weɪ] , [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hoʊpf(ə)l] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

And	Harry	went	away	,	excited	,	and	a	little	hopeful	,	but	only	a	little	.
和	哈里	去	离开	,	兴奋的	,	和	一个	小的	充满希望	,	但	仅有的	一个	小的	.

哈利离开了，他既兴奋又带着一丝希望，但也只是一丝而已。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [gliːm] , [wɪtʃ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] ,

The	happiness	was	only	a	gleam	,	which	departed	and	left	him	thoroughly	,
这	幸福	曾是	仅有的	一个	闪耀	,	哪个	已离开	和	左边	他	彻底	,

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

那份幸福只是一闪而过，转瞬即逝，只留下他彻底的痛苦。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [bɪ'saɪdz] .

She	never	would	love	him	,	and	she	was	going	to	the	devil	,	besides	.
她	绝不	会	爱	他	,	和	她	曾是	去	到	这	魔鬼	,	除了	.

她永远不会爱上他，而且她还要去见魔鬼。

[hiː; hi] ['kudnt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

He	couldn't	shut	his	eyes	to	what	he	saw	,
他	不能	关闭	他的	眼睛	到	什么	他	锯	,

他无法对所见之事视而不见。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

nor	his	ears	to	what	he	heard	of	her	.
也不	他的	耳朵	到	什么	他	听到	的	她	.

他也没有对听到的关于她的消息表示关注。

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] - ['kɪlər] ?

What	had	come	over	this	thrilling	young	lady	-	killer	?
什么	有	来	超过	这	惊险	年轻的	女士	-	杀手	?

这位魅力四射的年轻情圣究竟怎么了？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] ['bʌtərflaɪ] ['broʊkən][ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] .

It	was	a	pity	to	see	such	a	gay	butterfly	broken	on	a	wheel	.
它	曾是	一个	遗憾	到	看	这样的	一个	同性恋	蝴蝶	破碎的	在	一个	车轮	.

看到这样一只美丽的蝴蝶被车轮碾碎，真是可惜。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔ:l] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] ?

Was	there	something	good	in	him	,	after	all	,	that	had	been	touched	?
曾是	那里	某物	好的	在	他	,	后	全部	,	那	有	到过	感动	?

他身上是否还保留着一些美好的品质，被触碰过呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt]['mædlɪ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] .

He	was	in	fact	madly	in	love	with	this	woman	.
他	曾是	在	事实	疯狂地	在	爱	和	这	女士	.

事实上，他深深地爱着这个女人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə]['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	is	not	for	us	to	analyze	the	passion	and	say	whether	it	was	a
它	是	不是	为了	我们	到	分析	这	热情	和	说	无论	它	曾是	一个

['wɜ:rði] [wʌn] .

worthy	one	.
值得	一	.

我们无权分析这种激情，也无权评判它是否值得。

[ˌaɪ 'ti:] [əb'zɔ:rbd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['retʃɪd] [ɪ'nʌf] .

It	absorbed	his	whole	nature	and	made	him	wretched	enough	.
它	吸收	他的	所有的	自然	和	制成	他	可怜	足够的	.

它吞噬了他的全部天性，使他变得无比痛苦。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] ['pʌnɪʃmənt] , [wʌt] [mɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?

If	he	deserved	punishment	,	what	more	would	you	have	?
如果	他	应得的	惩罚	,	什么	更多的	会	你	有	?

如果他罪有应得，你还想要什么?

[pər'hæps] [ðɪs] [lʌv] [wʌz; wəz] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['heroʊɪzəm][ɪn][hɪm; ɪm] .

Perhaps	this	love	was	kindling	a	new	heroism	in	him	.
也许	这	爱	曾是	引火物	一个	新的	英雄主义	在	他	.

或许这份爱在他心中燃起了新的英雄主义。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [roʊd] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['lɔ:rə] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['klɪrlɪ] [ɪ'nʌf] ,

He	saw	the	road	on	which	Laura	was	going	clearly	enough	,
他	锯	这	路	在	哪个	劳拉	曾是	去	清楚地	足够的	,

他看得清清楚楚，劳拉走的路就在眼前。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði][wɜ:rst][hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

though	he	did	not	believe	the	worst	he	heard	of	her	.
尽管	他	做过	不是	相信	这	最差	他	听到	的	她	.

虽然他并不相信他听到的关于她的最糟糕的事情。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [tu:] ['pæʃənətli] [tu:; tə]['kredɪt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	loved	her	too	passionately	to	credit	that	for	a	moment	.
他	喜爱	她	也	热情地	到	信用	那	为了	一个	片刻	.

他太爱她了，一刻也想不到这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kəm'pel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['rekəgnaɪz]

And	it	seemed	to	him	that	if	he	could	compel	her	to	recognize
和	它	似乎	到	他	那	如果	他	可以	迫使	她	到	认出

[hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

her	position	,
她	位置	,

在他看来，如果他能迫使她认清自己的处境，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜ:r; hər]

and	his	own	devotion	,	she	might	love	him	,	and	that	he	could	save	her
和	他的	自己的	虔诚	,	她	可能	爱	他	,	和	那	他	可以	节省	她

.

:

.

以及他自身的奉献，她可能爱他，而且他可以拯救她。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [iˈnəubld] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]

His	love	was	so	far	ennobled	,	and	become	a	very	different	thing	from	its
他的	爱	曾是	所以	远的	贵族	,	和	变得	一个	非常	不同的	事物	从	它是

[bɪˈgɪnɪŋ] [ɪn] [ˈhɔˌkaɪ] .

beginning	in	Hawkeye	.
开始	在	鹰眼	.

他的爱已经升华到了一个全新的高度，与他在《鹰眼》中的初恋截然不同。

['weðər] [hiː; hi]['evər] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['ruːɪn] ,

Whether	he	ever	thought	that	if	he	could	save	her	from	ruin	,
无论	他	曾经	想法	那	如果	他	可以	节省	她	从	废墟	,

他是否曾想过，如果他能将她从毁灭中拯救出来，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] [hɪmˈself] , [ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] .

he	could	give	her	up	himself	,	is	doubtful	.
他	可以	给	她	向上	他自己	,	是	疑	.

他是否会主动放弃她，这一点令人怀疑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [dʌz] [nɑːt] [əˈkɜːr] ['ɔːf(ə)n][ɪn]['riːəl] [laɪf] ,

Such	a	pitch	of	virtue	does	not	occur	often	in	real	life	,
这样的	一个	沥青	的	美德	做	不是	发生	经常	在	真实的	生活	,

这种程度的美德在现实生活中并不常见。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] ['neɪtʃɚz] [æz; əz] ['hɛriːz] ,

especially	in	such	natures	as	Harry's	,
尤其	在	这样的	自然	作为	哈利的	,

尤其是像哈利这样的人，

[huːz] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃnəs] [wɜːr; wər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['temprəmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

whose	generosity	and	unselfishness	were	matters	of	temperament	rather	than
谁	慷慨	和	无私	是	事情	的	气质	相当	比

['hæbɪts][ɔːr]['prɪnsəp(ə)lz] .

habits	or	principles	.
习惯	或者	原则	.

他们的慷慨和无私是天性使然，而非习惯或原则使然。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] ['lɔːrə] , [æn; ən][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] , ['pæʃənət] ['letər] ,

He	wrote	a	long	letter	to	Laura	,	an	incoherent	,	passionate	letter	,
他	写道	一个	长的	信	到	劳拉	,	一个	语无伦次	,	热情的	信	,

他给劳拉写了一封很长的信，一封语无伦次、热情洋溢的信。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

pouring	out	his	love	as	he	could	not	do	in	her	presence	,
浇注	出去	他的	爱	作为	他	可以	不是	做	在	她	在场	,

他无法在她面前表达自己的爱意，却在这里倾诉出来。

[ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hiː; hi] [derd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz] [ðæt] [səˈraʊndɪd]

and	warning	her	as	plainly	as	he	dared	of	the	dangers	that	surrounded
和	警告	她	作为	显然	作为	他	敢于	的	这	危险	那	包围

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他尽可能直白地警告她，她周围充满了危险。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪsks] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] ['meni] [weɪz] .

and	the	risks	she	ran	of	compromising	herself	in	many	ways	.
和	这	风险	她	跑	的	妥协	她自己	在	许多	方式	.

以及她可能在很多方面损害自身利益的风险。

['lɔːrə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Laura	read	the	letter	,	with	a	little	sigh	may	be	,	as	she	thought	of	other
劳拉	读	这	信	,	和	一个	小的	叹	可能	是	,	作为	她	想法	的	其他

[deɪz] ,

days	,
天	,

劳拉读着信，或许是轻轻叹了口气，想起了以前的日子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ,

but	with	contempt	also	,	and	she	put	it	into	the	fire	with	the	thought	,
但	和	鄙视	还	,	和	她	放	它	进入	这	火	和	这	想法	,

但她也带着轻蔑，心想：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] .

"	They	are	all	alike	.
"	他们	是	全部	同样	.

它们都一样。

" ['hæri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['filip] ['friːli] , [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt]

"	Harry	was	in	the	habit	of	writing	to	Philip	freely	,	and	boasting	also	about
"	哈里	曾是	在	这	习惯	的	写作	到	菲利普	自由	,	和	吹嘘	还	关于

[hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ,

his	doings	,
他的	行为	,

“哈里经常给菲利普写信，并在信中吹嘘自己的所作所为。”

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hɪm'self] .

as	he	could	not	help	doing	and	remain	himself	.
作为	他	可以	不是	帮助	正在做	和	保持	他自己	.

他情不自禁地想要这样做，并且保持自我。

[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'splɔɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['traiəmfs] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɑːbiɪst] ,

Mixed	up	with	his	own	exploits	,	and	his	daily	triumphs	as	a	lobbyist	,
混合	向上	和	他的	自己的	漏洞	,	和	他的	日常的	胜利	作为	一个	说客	,

混杂着他自己的种种事迹，以及他作为游说者每天取得的成功，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

especially	in	the	matter	of	the	new	University	,	in	which	Harry	was	to	have
尤其	在	这	事情	的	这	新的	大学	,	在	哪个	哈里	曾是	到	有

['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] ,

something	handsome	,
某物	英俊的	,

尤其是在新大学这件事上，哈利将在那里拥有一件漂亮的衣服。

[wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [sə'saɪəti] , [hɪnts] [ə'baʊt] - , ['stɔːriz] [ə'baʊt]

were	amusing	sketches	of	Washington	society	,	hints	about	Dilworthy	,	stories	about
是	有趣	草图	的	华盛顿	社会	,	提示	关于	-	,	故事	关于

[kɑːl] . ['selər] ,

Col	.	Sellers	,
上校	.	卖家	,

书中描绘了华盛顿社会的一些有趣素描，暗示了迪尔沃西的下落，还讲述了塞勒斯上校的故事。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['kærəktər] ,

who	had	become	a	well	-	known	character	,
WHO	有	变得	一个	出色地	-	已知	特点	,

他已成为一个家喻户晓的人物，

[ænd; ənd] [waɪz] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] -
and **wise** **remarks** **upon** **the** **machinery** **of** **private** **legislation** **for** **the** **public** **-**
和 明智的 评论 之上 这 机械 的 私人的 立法 为了 这 民众 -
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

以及对为公共利益而进行的私人立法机制的精辟见解，

[wɪtʃ] ['greɪtli] [ˌentər'teɪnd] ['filip] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvə'lesns] .
which **greatly** **entertained** **Philip** **in** **his** **convalescence** **.**
哪个 非常 娱乐 菲利普 在 他的 恢复期 .

这给菲利普的康复期带来了极大的乐趣。

['lɔrəz] [neɪm] [ə'kɜːrd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['letərz] ,
Laura's **name** **occurred** **very** **often** **in** **these** **letters** **,**
劳拉的 姓名 发生 非常 经常 在 这些 信件 ,

劳拉的名字在这些信件中频繁出现。

[æt; ət][fɜːrst][ɪn]['kæʒuəl] ['menʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
at **first** **in** **casual** **mention** **as** **the** **belle** **of** **the** **season** **,**
在 第一的 在 随意的 提到 作为 这 美女 的 这 季节 ,

最初只是被随意提及，称她为当季佳人，

['kæriɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr]
carrying **everything** **before** **her** **with** **her** **wit** **and** **beauty** **,** **and** **then** **more**
携带 一切 前 她 和 她 有 和 美丽 , 和 然后 更多的
['sɪriəsli] ,
seriously **,**
严重地 ,

她凭借智慧和美貌掌控着一切，然后，更严肃地说，

[æz; əz] [ɪf] ['hæri] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
as **if** **Harry** **did** **not** **exactly** **like** **so** **much** **general** **admiration** **of** **her** **,**
作为 如果 哈里 做过 不是 确切地 喜欢 所以 很多 一般的 钦佩 的 她 ,

仿佛哈利并不太喜欢大家对她如此普遍的赞美。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛtəld] [baɪ][hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **was** **a** **little** **nettled** **by** **her** **treatment** **of** **him** **.**
和 曾是 一个 小的 荨麻 经过 她 治疗 的 他 .

他有点恼火她对待他的方式。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['hɛriːz] ['juːʒuəl] [toʊn] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ,
This **was** **so** **different** **from** **Harry's** **usual** **tone** **about** **women** **,**
这 曾是 所以 不同的 从 哈利的 通常 语气 关于 女性 ,

这与哈里以往对女性的态度截然不同。

[ðæt] ['filip] ['wʌndɚd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
that **Philip** **wondered** **a** **good** **deal** **over** **it** **.**
那 菲利普 想知道 一个 好的 交易 超过 它 .

菲利普对此颇有微词。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] ?
Could **it** **be** **possible** **that** **he** **was** **seriously** **affected** **?**
可以 它 是 可能的 那 他 曾是 严重地 做作的 ?

他是否有可能受到了严重影响?

[ðen] [keɪm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['lɔːrə] , [taʊn] [tɔːk] , ['gɑːsɪp] [wɪtʃ] ['hæri] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
Then **came** **stories** **about** **Laura** **,** **town** **talk** **,** **gossip** **which** **Harry** **denied** **the** **truth** **of**
然后 来了 故事 关于 劳拉 , 镇 讲话 , 闲话 哪个 哈里 否认 这 真相 的
[ɪn'dɪgnəntli] ;
indignantly **;**
愤慨地 ;

然后，关于劳拉的故事、镇上的传闻、流言蜚语就出现了，哈里愤愤不平地否认了这些传闻的真实性；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'iːzi] ,

but	he	was	evidently	uneasy	,
但	他	曾是	显然	不安	,

但他显然感到不安。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [roʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] ['spɪrɪts] [ðæt] ['filip] [æskt] [hɪm; ɪm] ['skwerli]

and	at	length	wrote	in	such	miserable	spirits	that	Philip	asked	him	squarely
和	在	长度	写道	在	这样的	悲惨的	烈酒	那	菲利普	问	他	完全

[wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ;

what	the	trouble	was	;
什么	这	麻烦	曾是	;

最后，他写信来时情绪非常低落，以至于菲利普直接问他到底出了什么问题；

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [lʌv] ?

was	he	in	love	?
曾是	他	在	爱	?

他恋爱了吗?

[ə'pɑːn] [ðɪs] , ['hæri] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Upon	this	,	Harry	made	a	clean	breast	of	it	,
之上	这	,	哈里	制成	一个	干净的	胸部	的	它	,

于是，哈利坦然承认了此事。

[ænd; ənd][toʊld] ['filip] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɛlbi] [ə'fer] , [ænd; ənd] ['lɔrəz] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

and	told	Philip	all	he	knew	about	the	Selby	affair	,	and	Laura's	treatment	of
和	讲述	菲利普	全部	他	知道	关于	这	塞尔比	事务	,	和	劳拉的	治疗	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他把自己所知道的关于塞尔比事件以及劳拉对待他的方式的一切都告诉了菲利普。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz]

sometimes	encouraging	him	—	and	then	throwing	him	off	,	and	finally	his
有时	鼓励	他	—	和	然后	投掷	他	离开	,	和	最后	他的

[bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ,

belief	that	she	would	go	,
信仰	那	她	会	去	,

有时鼓励他，有时又打击他，最终让他相信她会离开。

[tuː; tə][ðə; ði][bæd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

to	the	bad	if	something	was	not	done	to	arouse	her	from	her
到	这	坏的	如果	某物	曾是	不是	完毕	到	引起	她	从	她

[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

infatuation	.
痴情	.

如果不采取措施让她从迷恋中清醒过来，后果将不堪设想。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['filip] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

He	wished	Philip	was	in	Washington	.
他	希望	菲利普	曾是	在	华盛顿	.

他希望菲利普当时在华盛顿。

[hiː; hi] [nuː] ['lɔːrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hɪz; ɪz]

He	knew	Laura	,	and	she	had	a	great	respect	for	his	character	,	his
他	知道	劳拉	,	和	她	有	一个	伟大的	尊重	为了	他的	特点	,	他的

[ə'pɪnjənz] , [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

opinions	,	his	judgment	.
意见	,	他的	判断	.

他认识劳拉，劳拉非常尊重他的人品、观点和判断力。

[pər'hæps][hiː; hi] , [æz; əz][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm]

Perhaps	he	,	as	an	uninterested	person	whom	she	would	have	some
也许	他	,	作为	一个	不感兴趣	人	谁	她	会	有	一些

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

或许他是一个对她漠不关心、值得她信任的人，

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

and	as	one	of	the	public	,
和	作为	一	的	这	民众	,

作为公众的一员，

[kʊd; kəd] [seɪ] [sʌm; səm] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

could	say	some	thing	to	her	that	would	show	her	where	she	stood	.
可以	说	一些	事物	到	她	那	会	展示	她	在哪里	她	站立	.

可以跟她说些什么，让她明白自己的位置。

['filip] [sɔː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] .

Philip	saw	the	situation	clearly	enough	.
菲利普	锯	这	情况	清楚地	足够的	.

菲利普对形势看得很清楚。

[ʌv; əv] ['lɔːrə] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən]

Of	Laura	he	knew	not	much	,	except	that	she	was	a	woman	of	uncommon
的	劳拉	他	知道	不是	很多	,	除了	那	她	曾是	一个	女士	的	罕见

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

fascination	,
魅力	,

他对劳拉了解不多，只知道她是一位极具魅力的女子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] ['hɔˌkaɪ] ,

and	he	thought	from	what	he	had	seen	of	her	in	Hawkeye	,
和	他	想法	从	什么	他	有	已见	的	她	在	鹰眼	,

他根据在《鹰眼》中看到的她，想到了

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːrdz] ['hæri] , [ʌv; əv][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] .

her	conduct	towards	him	and	towards	Harry	,	of	not	too	much	principle	.
她	执行	向	他	和	向	哈里	,	的	不是	也	很多	原则	.

她对待他和哈利的态度，都缺乏原则。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəsli]

Of	course	he	knew	nothing	of	her	history	;	he	knew	nothing	seriously
的	课程	他	知道	没有什么	的	她	历史	;	他	知道	没有什么	严重地

[ə'genst] [hɜːr; hər] ,

against	her	,
反对	她	,

他当然对她的过去一无所知；他对她也没有任何严重的过错。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hæri] [wʌz; wəz] ['despərətli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][wɪn]

and	if	Harry	was	desperately	enamored	of	her	,	why	should	he	not	win
和	如果	哈里	曾是	绝望地	爱慕	的	她	,	为什么	应该	他	不是	赢

[hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

her	if	he	could	.
她	如果	他	可以	.

如果哈利真的深深地爱上了她，那么如果他能赢得她的芳心，为什么不努力争取呢?

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [wʌt] ['hæri] [ʌn'iːzɪli] [felt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] ,

If	,	however	,	she	had	already	become	what	Harry	uneasily	felt	she	might	become	,
如果	,	然而	,	她	有	已经	变得	什么	哈里	不安地	毛毡	她	可能	变得	,

然而，如果她已经变成了哈利不安地预感她可能会变成的那种人，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

was	it	not	his	duty	to	go	to	the	rescue	of	his	friend	and	try	to
曾是	它	不是	他的	责任	到	去	到	这	救援	的	他的	朋友	和	尝试	到

[seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['eni] [ræʃ] [ækt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]

save	him	from	any	rash	act	on	account	of	a	woman	that	might	prove	to	be
节省	他	从	任何	皮疹	行为	在	帐户	的	一个	女士	那	可能	证明	到	是

[ɪn'taɪərli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

entirely	unworthy	of	him	;
完全	不配	的	他	;

难道他没有义务去拯救他的朋友，阻止他因为一个可能完全配不上他的女人而做出任何轻率的行为吗?

[fɔːr; fər][t'raɪflər][ænd; ənd] ['vɪʒəneri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['hæri] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] [ðæn; ðən]

for	trifler	and	visionary	as	he	was	,	Harry	deserved	a	better	fate	than
为了	小人物	和	有远见的	作为	他	曾是	,	哈里	应得的	一个	更好的	命运	比

[ðɪs] .

this	.
这	.

尽管哈里是个轻浮而富有远见的人，但他理应得到比这更好的命运。

['filip] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Philip	determined	to	go	to	Washington	and	see	for	himself	.
菲利普	决定	到	去	到	华盛顿	和	看	为了	他自己	.

菲利普决定亲自去华盛顿看看。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ['ɔːlsoʊ] .

He	had	other	reasons	also	.
他	有	其他	原因	还	.

他还有其他原因。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['boʊltənz] [ə'ferz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] .

He	began	to	know	enough	of	Mr	.	Bolton's	affairs	to	be	uneasy	.
他	开始	到	知道	足够的	的	先生	.	博尔顿的	事务	到	是	不安	.

他对博尔顿先生的事务了解得越多，就越感到不安。

['pɛniˌbækər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

Pennybacker	had	been	there	several	times	during	the	winter	,
便士贝克	有	到过	那里	一些	时代	期间	这	冬天	,

彭尼贝克在冬天曾多次到访那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['mɪstər] . ['boʊltən][ɪn][sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l]

and	he	suspected	that	he	was	involving	Mr	.	Bolton	in	some	doubtful
和	他	怀疑	那	他	曾是	涉及	先生	.	博尔顿	在	一些	疑

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

他怀疑博尔顿先生卷入了一些可疑的阴谋。

['pɛniˌbækər] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['filip] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][faɪnd][aʊt]

Pennybacker	was	in	Washington	,	and	Philip	thought	he	might	perhaps	find	out
便士贝克	曾是	在	华盛顿	,	和	菲利普	想法	他	可能	也许	寻找	出去

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

something	about	him	,
某物	关于	他	,

彭尼贝克当时在华盛顿，菲利普心想或许能打听到一些关于他的消息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['boʊltən] .

and	his	plans	,	that	would	be	of	service	to	Mr	.	Bolton	.
和	他的	计划	,	那	会	是	的	服务	到	先生	.	博尔顿	.

以及他的计划，这将对博尔顿先生有所帮助。

['filip] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] ['veri] [wel] ,

Philip	**had**	**enjoyed**	**his**	**winter**	**very**	**well**	**,**
菲利普	有	享受	他的	冬天	非常	出色地	,

菲利普非常享受他的冬天。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm]['broʊkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [smæʃt] .

for	**a**	**man**	**with**	**his**	**arm**	**broken**	**and**	**his**	**head**	**smashed**	**.**
为了	一个	男人	和	他的	手臂	破碎的	和	他的	头	粉碎	.

对于一个手臂骨折、头部被砸伤的人来说。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] ['nɜːrsɪz] [æz; əz] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , ['ɪlnəs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ə; eɪ]

With	**two**	**such**	**nurses**	**as**	**Ruth**	**and**	**Alice**	**,**	**illness**	**seemed**	**to**	**him**	**rather**	**a**
和	二	这样的	护士	作为	露丝	和	爱丽丝	,	疾病	似乎	到	他	相当	一个

[naɪs] ['hɑːlədeɪ] ,

nice	**holiday**	**,**
好的	假期	,

有了露丝和爱丽丝这两位护士的照顾，生病对他来说简直就像是一场愉快的假期。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvə'lesns] [hæd; həd] [bɪn] ['preʃəs] [ænd; ənd][ɔːl] [tuː]

and	**every**	**moment**	**of**	**his**	**convalescence**	**had**	**been**	**precious**	**and**	**all**	**too**
和	每一个	片刻	的	他的	恢复期	有	到过	宝贵的	和	全部	也

['fliːtɪŋ] .

fleeting	**.**
转瞬即逝	.

他康复期间的每一刻都弥足珍贵，却又转瞬即逝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['filip] ,

With	**a**	**young**	**fellow**	**of**	**the**	**habits**	**of**	**Philip**	**,**
和	一个	年轻的	同伴	的	这	习惯	的	菲利普	,

与一位效仿菲利普习惯的年轻人，

[sʌtʃ] ['ɪndʒəriz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə] ['tæri] [lɔːŋ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [lʌv]

such	**injuries**	**cannot**	**be**	**counted**	**on**	**to**	**tarry**	**long**	**,**	**even**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**love**
这样的	受伤	不能	是	计数	在	到	焦油	长的	,	甚至	为了	这	目的	的	爱

- ['meɪkɪŋ] ,

-	**making**	**,**
-	制作	,

即使是为了享受性爱，这样的伤痛也无法指望它会持续很久。

[ænd; ənd] ['filip] [faʊnd] [hɪm'self] ['getɪŋ] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .

and	**Philip**	**found**	**himself**	**getting**	**strong**	**with**	**even**	**disagreeable**	**rapidity**	**.**
和	菲利普	成立	他自己	获得	强的	和	甚至	令人不快的	快速	.

菲利普发现自己的力量增长速度甚至快得令人不快。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [wiːks] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['wiːknəs] , [ruːθ] [wʌz; wəz] [ʌn'siːsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

During	**his**	**first**	**weeks**	**of**	**pain**	**and**	**weakness**	**,**	**Ruth**	**was**	**unceasing**	**in**	**her**
期间	他的	第一的	周	的	疼痛	和	弱点	,	露丝	曾是	不断	在	她

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ;

ministrations	**;**
服事	;

在他最初几周遭受痛苦和虚弱之苦时，露丝不厌其烦地照顾他；

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

she	**quietly**	**took**	**charge**	**of**	**him**	**,**
她	悄悄	采取	收费	的	他	,

她悄悄地接管了他，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['fɜːrmnəs] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riːzɪstɪd][ɔːl] [ə'tempts] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ɔːr] ['eni]

and	with	a	gentle	firmness	resisted	all	attempts	of	Alice	or	any
和	和	一个	温和的	硬度	抵抗	全部	尝试	的	爱丽丝	或者	任何

[wʌn] [els] [tuː; tə] [ʃer] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

one	else	to	share	to	any	great	extent	the	burden	with	her	.
一	别的	到	分享	到	任何	伟大的	程度	这	负担	和	她	.

她以温和而坚定的态度拒绝了爱丽丝或任何其他人想要与她分担太多负担的任何尝试。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klɪr] , [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] [pə'remptəri] [ɪn] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [wen]

She	was	clear	,	decisive	and	peremptory	in	whatever	she	did	;	but	often	when
她	曾是	清除	,	决定性	和	蛮横	在	任何	她	做过	;	但	经常	什么时候

['filip] ,

Philip	,
菲利普	,

她做事思路清晰、果断专横；但通常情况下，当菲利普.....

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [baɪ]

opened	his	eyes	in	those	first	days	of	suffering	and	found	her	standing	by
打开	他的	眼睛	在	那些	第一的	天	的	痛苦	和	成立	她	常设	经过

[hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

his	bedside	,
他的	床头	,

在遭受痛苦的最初几天里，他睁开眼睛，发现她站在他的床边。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ðæt] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi]

he	saw	a	look	of	tenderness	in	her	anxious	face	that	quickened	his	already
他	锯	一个	看	的	压痛	在	她	焦虑的	脸	那	加速	他的	已经

['fiːvərɪʃ] [pʌls] ,

feverish	pulse	,
发烧	脉冲	,

他从她焦虑的脸上看到了一丝温柔，这让他原本就炽热的心跳更加加速了。

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	look	that	,	remained	in	his	heart	long	after	he	closed	his	eyes	.
一个	看	那	,	剩余	在	他的	心	长的	后	他	关闭	他的	眼睛	.

那一幕，在他闭上双眼之后，依然久久地留在他的心中。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

Sometimes	he	felt	her	hand	on	his	forehead	,
有时	他	毛毡	她	手	在	他的	前额	,

有时他会感觉到她的手放在他的额头上，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɜːrld] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	did	not	open	his	eyes	for	fear	she	world	take	it	away	.
和	做过	不是	打开	他的	眼睛	为了	害怕	她	世界	拿	它	离开	.

他不敢睁开眼睛，生怕她会把它夺走。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər]

He	watched	for	her	coming	to	his	chamber	;	he	could	distinguish	her
他	观看	为了	她	未来	到	他的	房间	;	他	可以	区分	她

[laɪt] ['fʊtstep] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] .

light	footstep	from	all	others	.
光	脚步	从	全部	其他的	.

他守候着她来到他的房间；他能分辨出她轻盈的脚步声与其他人的声音截然不同。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['wɪmɪn] ['præktɪsɪŋ] ['medɪs(ə)n] , [θɔːt] ['filip] [tuː; tə] [hɪm'self] , [aɪ]

If	this	is	what	is	meant	by	women	practicing	medicine	,	thought	Philip	to	himself	,	I
如果	这	是	什么	是	意思是	经过	女性	练习	药品	,	想法	菲利普	到	他自己	,	我

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

like	it	.
喜欢	它	.

菲利普心想，如果这就是女性行医的含义，那我很喜欢。

" [ruːθ] , " [sed] [hiː; hi] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [hɪm'self] ,
" **Ruth** , " **said** **he** **one** **day** **when** **he** **was** **getting** **to** **be** **quite** **himself** ,
" 露丝 , " 说 他 一 天 什么时候 他 曾是 获得 到 是 相当 他自己 ,

“露丝，”有一天，当他渐渐平静下来时，他说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **I** **believe** **in** **it** **?** "
" 我 相信 在 它 ? "

“我相信它？”

" [bɪ'liːv] [ɪn] [wʌt] ? "
" **Believe** **in** **what** **?** "
" 相信 在 什么 ? "

“相信什么？”

" [waɪ] , [ɪn] ['wɪmɪn] [fɪ'zɪʃnz] . "
" **Why** , **in** **women** **physicians** . "
" 为什么 , 在 女性 医生 . "

“为什么是女医生？”

" [ðen] , [aɪ'd] ['betər] [kɔːl] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔŋstriːt] . "
" **Then** , **I'd** **better** **call** **in** **Mrs** . **Dr** . **Longstreet** . "
" 然后 , ID 更好的 称呼 在 太太 . 博士 . 朗斯特里特 . "

“那我最好还是把朗斯特里特医生的夫人叫过来。”

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh** , **no** .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[wʌn] [wɪl] [duː] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
One **will** **do** , **one** **at** **a** **time** .
一 将要 做 , 一 在 一个 时间 .

一个一个地来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] . "
I **think** **I** **should** **be** **well** **tomorrow** , **if** **I** **thought** **I** **should** **never** **have** **any** **other** . "
我 思考 我 应该 是 出色地 明天 , 如果 我 想法 我 应该 绝不 有 任何 其他 . "

我想，如果我以后再也不会生病的话，我明天应该就能好起来了。

" [ðaɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [θɪŋks] [ðiː] ['mʌsnt] [tɔːk] , ['filip] , " [sed] [ruːθ] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" **Thy** **physician** **thinks** **thee** **mustn't** **talk** , **Philip** , " **said** **Ruth** **putting** **her** **finger** **on** **his**
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“菲利普，你的医生认为你最好不要说话，”露丝说着，把手指放在他的嘴唇上。

" [bʌt; bət] , [ruːθ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [gɑːt] [wel] [ɪf] —
" **But** , **Ruth** , **I** **want** **to** **tell** **you** **that** **I** **should** **wish** **I** **never** **had** **got** **well** **if** **—**
" 但 , 露丝 , 我 想 到 告诉 你 那 我 应该 希望 我 绝不 有 得到 出色地 如果 —
"
"

“但是，露丝，我想告诉你，如果——”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [tɔːk] .
" **There** , **there** , **thee** **must** **not** **talk** .
" 那里 , 那里 , 你 必须 不是 讲话 .

“好了好了，你不能说话。”

[ðiː] [ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [ruːθ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

Thee	**is**	**wandering**	**again**	**,**	**"**	**and**	**Ruth**	**closed**	**his**	**lips**	**,**
汝	是	漫游	再次	,	"	和	露丝	关闭	他的	嘴唇	,

“你又在游荡了，”路得合上了她的嘴唇。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] ['brɔːdnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['meri] [læf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ]

with	**a**	**smile**	**on**	**her**	**own**	**that**	**broadened**	**into**	**a**	**merry**	**laugh**	**as**	**she**	**ran**	**away**
和	一个	微笑	在	她	自己的	那	扩大	进入	一个	欢乐	笑	作为	她	跑	离开

.

:

.

她脸上带着一丝微笑，然后笑着跑开了。

['filip] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɪri] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ə'tempts] , [hiː; hi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Philip	**was**	**not**	**weary**	**,**	**however**	**,**	**of**	**making**	**these**	**attempts**	**,**	**he**	**rather**	**enjoyed**	**it**
菲利普	曾是	不是	厌倦	,	然而	,	的	制作	这些	尝试	,	他	相当	享受	它

.

:

.

然而，菲利普并不厌倦这些尝试，他反而很享受这个过程。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ruːθ] [wʊd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

But	**whenever**	**he**	**inclined**	**to**	**be**	**sentimental**	**,**	**Ruth**	**would**	**cut**	**him**	**off**	**,**
但	每当	他	倾斜	到	是	感伤的	,	露丝	会	切	他	离开	,

但每当他流露出感伤之情时，露丝就会打断他。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['greɪvli] [kən'siːvd] [spiːtʃ] [æz; əz] ,

with	**some**	**such**	**gravely**	**conceived**	**speech**	**as**	**,**
和	一些	这样的	严重地	构思	演讲	作为	,

有些演讲措辞极其严肃，例如：

" [dʌz] [ðiː] [θɪŋk] [ðæt] [ðaɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

"	**Does**	**thee**	**think**	**that**	**thy**	**physician**	**will**	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**condition**	**of**	**a**	**man**
"	做	你	思考	那	你的	医生	将要	拿	优势	的	这	状况	的	一个	男人

[huː] [ɪz] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ðiː] [ɪz] ?

who	**is**	**as**	**weak**	**as**	**thee**	**is**	**?**
WHO	是	作为	虚弱的	作为	你	是	?

你认为你的医生会利用你这样虚弱的人的处境吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镀金时代，第五部分。(The Gilded Age, Part 5.)
第3/5页

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] ['ælɪs] , [ɪf] [ðiː] [hæz; həz] ['eni] ['daɪɪŋ] [kən'feʃnz] [tuː; tə] [meɪk] .

I	will	call	Alice	,	if	thee	has	any	dying	confessions	to	make	.
我	将要	称呼	爱丽丝	,	如果	你	有	任何	垂死	忏悔	到	制作	.

如果你还有什么临终遗言要说，我会打电话给爱丽丝。

" [æz; əz] ['filip] [ˌkɔnvə'lest] , ['ælɪs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tʊk] ['ruːθs] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz]

"	As	Philip	convalesced	,	Alice	more	and	more	took	Ruth's	place	as	his
"	作为	菲利普	康复中	,	爱丽丝	更多的	和	更多的	采取	露丝的	地方	作为	他的

[ˌentər'teɪnər] ,

entertainer	,
艺人	,

“随着菲利普的康复，爱丽丝越来越取代露丝，成为他的娱乐者。”

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['aʊər] , [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] — [tuː; tə][tɔːk]

and	read	to	him	by	the	hour	,	when	he	did	not	want	to	talk	—	to	talk
和	读	到	他	经过	这	小时	,	什么时候	他	做过	不是	想	到	讲话	—	到	讲话

[ə'baʊt] [ruːθ] ,

about	Ruth	,
关于	露丝	,

当他不想说话——不想谈论路得的故事时，就一小时一小时地给他读书。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

as	he	did	a	good	deal	of	the	time	.
作为	他	做过	一个	好的	交易	的	这	时间	.

他很多时候都是这么做的。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] ['filip] .

Nor	was	this	altogether	unsatisfactory	to	Philip	.
也不	曾是	这	共	不令人满意	到	菲利普	.

菲利普对此也并非完全不满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] .

He	was	always	happy	and	contented	with	Alice	.
他	曾是	总是	快乐的	和	满足	和	爱丽丝	.

他和爱丽丝在一起总是感到快乐和满足。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['restfl] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [nuː] .

She	was	the	most	restful	person	he	knew	.
她	曾是	这	最多	宁静	人	他	知道	.

她是他认识的人中最安静的人。

['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən] [ruːθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['verid] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd]

Better	informed	than	Ruth	and	with	a	much	more	varied	culture	,	and
更好的	知情的	比	露丝	和	和	一个	很多	更多的	多种多样	文化	,	和

[braɪt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

bright	and	sympathetic	,
明亮的	和	交感神经	,

比露丝见多识广，文化背景也更加多元，而且聪明又富有同情心。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]

he	was	never	weary	of	her	company	,	if	he	was	not	greatly	excited	by
他	曾是	绝不	厌倦	的	她	公司	,	如果	他	曾是	不是	非常	兴奋的	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他从不厌倦与她相处，即使有时并非十分兴奋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][hæd; həd] [wen] ,

She	had	upon	his	mind	that	peaceful	influence	that	Mrs	.	Bolton	had	when	,
她	有	之上	他的	头脑	那	和平	影响	那	太太	.	博尔顿	有	什么时候	,

她让他想起了博尔顿夫人曾经带给他的那种平和的影响。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

occasionally	,	she	sat	by	his	bedside	with	her	work	.
偶尔	,	她	卫星	经过	他的	床头	和	她	工作	.

她偶尔会坐在他床边工作。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈɪnfluəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˌeməˈneɪʃn] .

Some	people	have	this	influence	,	which	is	like	an	emanation	.
一些	人们	有	这	影响	,	哪个	是	喜欢	一个	散发	.

有些人具有这种影响力，就像一种散发出来的光芒。

[ðeɪ] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [ðeɪ] [dɪˈfjuːz] [səˈriːn] [ˈkɑːntent][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪkst]

They	bring	peace	to	a	house	,	they	diffuse	serene	content	in	a	room	full	of	mixed
他们	带来	和平	到	一个	房子	,	他们	扩散	安详	内容	在	一个	房间	满的	的	混合

[ˈkʌmpəni] ,

company	,
公司	,

它们给家中带来宁静，在人来人往的房间里散播平和的气氛。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈpærəntli] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

though	they	may	say	very	little	,	and	are	apparently	,	unconscious	of	their	own
尽管	他们	可能	说	非常	小的	,	和	是	显然	,	无意识	的	他们的	自己的

[ˈpaʊər] ;

power	;
力量	;

虽然他们很少说话，而且显然没有意识到自己的力量；

[nɑːt] [ðæt] [ˈfilip] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈruːθs] [ˈprez(ə)ns] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Not	that	Philip	did	not	long	for	Ruth's	presence	all	the	same	.
不是	那	菲利普	做过	不是	长的	为了	露丝的	在场	全部	这	相同的	.

但菲利普仍然非常渴望露丝的陪伴。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [əˈgen]

Since	he	was	well	enough	to	be	about	the	house	,	she	was	busy	again
自从	他	曾是	出色地	足够的	到	是	关于	这	房子	,	她	曾是	忙碌的	再次

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈstʌdiz] .

with	her	studies	.
和	她	研究	.

因为他身体好转，可以在家走动，她又开始忙于学业了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈtiːzɪŋ] [ˈhjuːmər] [keɪm] [əˈgen] .

Now	and	then	her	teasing	humor	came	again	.
现在	和	然后	她	戏弄	幽默	来了	再次	.

她偶尔又会开一些玩笑式的玩笑。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpleɪf(ə)l] [ʃiːld] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənt] .

She	always	had	a	playful	shield	against	his	sentiment	.
她	总是	有	一个	顽皮的	盾	反对	他的	情绪	.

她总是用玩世不恭的态度来抵挡他的感情。

[ˈfilip] [juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈsentɪmənt] ;

Philip	used	sometimes	to	declare	that	she	had	no	sentiment	;
菲利普	用过的	有时	到	宣布	那	她	有	不	情绪	;

菲利普有时会宣称她没有感情；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['æftər] [ɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	then	he	doubted	if	he	should	be	pleased	with	her	after	all	if	she
和	然后	他	怀疑	如果	他	应该	是	高兴	和	她	后	全部	如果	她

[wɜːr; wər] [æt; ət] [ɔːl] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ;

were	at	all	sentimental	;
是	在	全部	感伤的	;

然后他开始怀疑，如果她其实是个多愁善感的人，他是否还应该喜欢她；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['eri] [greɪs] [ʌv; əv] ['sænəti] .

and	he	rejoiced	that	she	had	,	in	such	matters	what	he	called	the	airy	grace	of	sanity	.
和	他	欣喜若狂	那	她	有	,	在	这样的	事情	什么	他	称为	这	轻盈的	优雅	的	理智	.

他很高兴她在这类事情上拥有他所谓的清醒的、轻盈的优雅。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [geɪ] ['sɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] .

She	was	the	most	gay	serious	person	he	ever	saw	.
她	曾是	这	最多	同性恋	严肃的	人	他	曾经	锯	.

她是他见过的最严肃的同性恋者。

[pər'hæps] [hiː; hi] [vɑːv; vɔːv] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [rest] [ɔːr] [soʊ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] .

Perhaps	he	waw	not	so	much	at	rest	or	so	contented	with	her	as	with	Alice	.
也许	他	哇	不是	所以	很多	在	休息	或者	所以	满足	和	她	作为	和	爱丽丝	.

或许他跟她在一起时，不像跟爱丽丝在一起时那样感到安心或满足。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

But	then	he	loved	her	.
但	然后	他	喜爱	她	.

但他爱上了她。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [rest] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ?

And	what	have	rest	and	contentment	to	do	with	love	?
和	什么	有	休息	和	满意	到	做	和	爱	?

休息和满足与爱又有什么关系呢?

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XLII	.
章	xlii	.

第四十二章

['mɪstər] . - [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [briːf] — [mʌtʃ] [briːfə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

Mr	.	Buckstone's	campaign	was	brief	—	much	briefer	than	he	supposed	it	would	be	.
先生	.	-	活动	曾是	简短的	—	很多	简报	比	他	据称	它	会	是	.

巴克斯通先生的竞选活动很短暂——比他预想的要短暂得多。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] ['lɔːrə] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wʌn] [hɪm'self] ;

He	began	it	purposing	to	win	Laura	without	being	won	himself	;
他	开始	它	目的	到	赢	劳拉	没有	存在	韩元	他自己	;

他一开始的目的是为了赢得劳拉的芳心，而不是被劳拉赢得芳心；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɑːn] [ðæt] [fiːld] [bɪ'fɔːr]

but	his	experience	was	that	of	all	who	had	fought	on	that	field	before
但	他的	经验	曾是	那	的	全部	WHO	有	战斗	在	那	场地	前

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

但他的经历与之前所有在那片战场上战斗过的人的经历并无二致；

[hiː; hi] ['dɪlɪdʒəntli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] ,

he	diligently	continued	his	effort	to	win	her	,
他	勤勉地	持续	他的	努力	到	赢	她	,

他孜孜不倦地继续努力赢得她的芳心。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'taɪərli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

but	he	presently	found	that	while	as	yet	he	could	not	feel	entirely	certain	of
但	他	目前	成立	那	尽管	作为	然而	他	可以	不是	感觉	完全	肯定	的

['hævɪŋ] [wʌn] [hɜːr; hər] ,

having	won	her	,
拥有	韩元	她	,

但他很快发现，虽然他还不能完全确定自己已经赢得了她的芳心，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['mænɪfest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] .

it	was	very	manifest	that	she	had	won	him	.
它	曾是	非常	显现	那	她	有	韩元	他	.

很明显，她已经赢得了他的心。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [faɪt] , [briːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	had	made	an	able	fight	,	brief	as	it	was	,
他	有	制成	一个	有能力的	斗争	,	简短的	作为	它	曾是	,

虽然战斗很短暂，但他奋力抵抗。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] .

and	that	at	least	was	to	his	credit	.
和	那	在	至少	曾是	到	他的	信用	.

至少这一点值得他称赞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] , [naʊ] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [liːʃ] [ʌv; əv] [kən'spɪkjuəs] ['kæptivz] .

He	was	in	good	company	,	now	;	he	walked	in	a	leash	of	conspicuous	captives	.
他	曾是	在	好的	公司	,	现在	;	他	步行	在	一个	牵引绳	的	显眼的	俘虏	.

现在他并不孤单；他牵着一群显眼的俘虏。

[ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːloʊd] ['lɔːrə] ['helpləsli] , [fɔːr; fər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][hiː; hi]

These	unfortunates	followed	Laura	helplessly	,	for	whenever	she	took	a	prisoner	he
这些	不幸的	随后	劳拉	无助地	,	为了	每当	她	采取	一个	囚犯	他

[rɪ'meɪnd] [hɜːr; hər] [sleɪv] [ˌhens'fɔːrθ] .

remained	her	slave	henceforth	.
剩余	她	奴隶	今后	.

这些不幸的人无助地跟随劳拉，因为每当她俘虏一个人，这个人从此就成了她的奴隶。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tʃeɪft] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːndɪdʒ] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tɔːr] [ðəm'selvz] [friː] [ænd; ənd]

Sometimes	they	chafed	in	their	bondage	;	sometimes	they	tore	themselves	free	and
有时	他们	擦伤	在	他们的	束缚	;	有时	他们	撕裂	他们自己	自由的	和

[sed] [ðer; ðər] ['sɜːrfdəm] [wʌz; wəz] ['endɪd] ;

said	their	serfdom	was	ended	;
说	他们的	农奴制	曾是	结束	;

有时他们厌倦了奴役；有时他们挣脱束缚，宣布他们的农奴制结束了；

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] ['penɪtənt] [ænd; ənd] ['wəːʃɪpɪŋ] .

but	sooner	or	later	they	always	came	back	penitent	and	worshiping	.
但	很快	或者	之后	他们	总是	来了	后退	忏悔者	和	敬拜	.

但迟早他们总会忏悔并回来敬拜。

['lɔ:rə] [pər'su:d] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [kɔ:rs] : [ʃi:; ʃi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [baɪ][tɜ:rnz] , [ænd; ənd]

Laura	pursued	her	usual	course	:	she	encouraged	Mr	.	Buckstone	by	turns	,	and
劳拉	追击	她	通常	课程	:	她	鼓励	先生	.	巴克斯通	经过	转弯	,	和

[baɪ][tɜ:rnz][ʃi:; ʃi][hə'ræst; 'hærəst][hɪm; ɪm] ;

by	turns	she	harassed	him	;
经过	转弯	她	骚扰	他	;

劳拉采取了她惯常的做法：她时而鼓励巴克斯通先生，时而骚扰他；

[ʃi:; ʃi][ɪg'zɔ:ltɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [ʃi:; ʃi] ['drægd]

she	exalted	him	to	the	clouds	at	one	time	,	and	at	another	she	dragged
她	崇高	他	到	这	云	在	一	时间	,	和	在	其他	她	拖拽

[hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] .

him	down	again	.
他	向下	再次	.

她曾一度将他捧上天，又一度将他拉下悬崖。

[ʃi:; ʃi] ['kɔnstitju:tid] [hɪm; ɪm] [tʃi:f] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:bz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [bɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi]

She	constituted	him	chief	champion	of	the	Knobs	University	bill	,	and	he
她	构成	他	首席	冠军	的	这	旋钮	大学	账单	,	和	他

[ək'septɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

accepted	the	position	,
公认	这	位置	,

她任命他为诺布斯大学法案的主要倡导者，他接受了这一任命。

[æt; ət][fɜ:rst] [rɪ'lʌktəntli] ,

at	first	reluctantly	,
在	第一的	勉强	,

起初不情愿地，

[bʌt; bət]['leɪtər][æz; əz][ə; eɪ]['vælju:d] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [hɜ:r; hər] — [hi:; hi]['i:v(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk]

but	later	as	a	valued	means	of	serving	her	—	he	even	came	to	look
但	之后	作为	一个	有价值的	方法	的	服务	她	—	他	甚至	来了	到	看

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,

upon	it	as	a	piece	of	great	good	fortune	,
之上	它	作为	一个	片	的	伟大的	好的	财富	,

但后来，这成为他服侍她的一种宝贵方式——他甚至开始把它视为一件非常幸运的事。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [sʌtʃ] ['fri:kwənt] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

since	it	brought	him	into	such	frequent	contact	with	her	.
自从	它	带来	他	进入	这样的	频繁	接触	和	她	.

因为这让他和她有了如此频繁的接触。

[θru:] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:n] .

Through	him	she	learned	that	the	Hon	.
通过	他	她	学习	那	这	尊敬的	.

通过他，她得知了尊敬的先生/女士。

['mɪstər] . ['trɑ:ləp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['enəmi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪl] .

Mr	.	Trollop	was	a	bitter	enemy	of	her	bill	.
先生	.	荡妇	曾是	一个	苦的	敌人	的	她	账单	.

特罗洛普先生是她这项法案的死敌。

[hi:; hi] ['ɜ:rdʒd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] ['mɪstər] . ['trɑ:ləp] [ɪn] ['eni] [wei] ,

He	urged	her	not	to	attempt	to	influence	Mr	.	Trollop	in	any	way	,
他	敦促	她	不是	到	试图	到	影响	先生	.	荡妇	在	任何	方式	,

他劝她不要试图以任何方式影响特罗洛普先生。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ə'tempt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] ['ʃʊrli] [bi:; bi]

and	explained	that	whatever	she	might	attempt	in	that	direction	would	surely	be
和	解释	那	任何	她	可能	试图	在	那	方向	会	一定	是

[ju:st] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dæmɪdʒɪŋ] [ɪ'fekt] .

used	against	her	and	with	damaging	effect	.
用过的	反对	她	和	和	损害	影响	.

并解释说，她朝那个方向做的任何尝试都必将被用来对付她，并造成损害性的影响。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][fɜ:rst] [sed] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['mɪstər] . ['trɑ:ləp] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

She	at	first	said	she	knew	Mr	.	Trollop	,	"	and	was	aware	that	he	had
她	在	第一的	说	她	知道	先生	.	荡妇	,	"	和	曾是	意识到的	那	他	有

[ə; eɪ][blæŋk] - [blæŋk] ;

a	Blank	-	Blank	;
一个	空白的	-	空白的	;

她一开始说她认识特罗洛普先生，“并且知道他有一个[空白];

" — [* * [hɜ:r; hər] ['praɪvət] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər] ['brʌðər] — [ɔ:r] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:]] — [bʌt; bət]

"	—	[	*	*	Her	private	figure	of	speech	for	Brother	—	or	Son	-	in	-	law	]	—	but
"	—	[	*	*	她	私人的	数字	的	演讲	为了	兄弟	—	或者	儿子	-	在	-	法律	]	—	但

['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [wʌt] [soʊ] ['kjʊriəs] [ə; eɪ]

Mr	.	Buckstone	said	that	he	was	not	able	to	conceive	what	so	curious	a
先生	.	巴克斯通	说	那	他	曾是	不是	有能力的	到	构想	什么	所以	好奇的	一个

[freɪz] [æz; əz][blæŋk] - [blæŋk] [maɪt] [mi:n] ,

phrase	as	Blank	-	Blank	might	mean	,
短语	作为	空白的	-	空白的	可能	意思是	,

“——[**她私下里对哥哥或女婿的称呼]——但巴克斯通先生说，他无法理解像‘空白空白’这样奇怪的短语是什么意思，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][praɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['praɪvət] ,

and	had	no	wish	to	pry	into	the	matter	,	since	it	was	probably	private	,
和	有	不	希望	到	撬	进入	这	事情	,	自从	它	曾是	大概	私人的	,

而且他也不想过问此事，因为这很可能是私事。

[hi:; hi] " [wʊd] [ˌnevərðə'les] ['ventʃər] [ðə; ði][blaɪnd] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs]

he	"	would	nevertheless	venture	the	blind	assertion	that	nothing	would	answer	in	this
他	"	会	尽管如此	风险投资	这	瞎的	断言	那	没有什么	会	回答	在	这

[pər'tɪkjələr] [keɪs] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['seʃ(ə)n] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['weri]

particular	case	and	during	this	particular	session	but	to	be	exceedingly	wary
特别的	案件	和	期间	这	特别的	会议	但	到	是	非常	警惕

[ænd; ənd] [ki:p] [klɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['trɑ:ləp] ;

and	keep	clear	away	from	Mr	.	Trollop	;
和	保持	清除	离开	从	先生	.	荡妇	;

尽管如此，他还是大胆断言，在这个特殊案件和这个特殊时期，除了格外警惕并远离特罗洛普先生之外，没有任何其他办法可以解决问题；

['eni] ['ʌðər] [kɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi]['feɪt(ə)l] .

any	other	course	would	be	fatal	.
任何	其他	课程	会	是	致命的	.

任何其他做法都将是致命的。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

"	It	seemed	that	nothing	could	be	done	.
"	它	似乎	那	没有什么	可以	是	完毕	.

“似乎什么都做不了。”

['lɔ:rə] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['trʌbld] .

Laura	was	seriously	troubled	.
劳拉	曾是	严重地	麻烦	.

劳拉非常苦恼。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wel] ,

Everything	was	looking	well	,
一切	曾是	寻找	出色地	,

一切看起来都很顺利。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [wʌn] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['enəmi] [maɪt]

and	yet	it	was	plain	that	one	vigorous	and	determined	enemy	might
和	然而	它	曾是	清楚的	那	一	蓬勃	和	决定	敌人	可能

[ɪ'ventʃuəli] [sək'siːd] [ɪn] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][plænz] .

eventually	succeed	in	overthrowing	all	her	plans	.
最终	成功	在	推翻	全部	她	计划	.

然而，很明显，一个强大而坚定的敌人最终可能会成功地推翻她所有的计划。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

A	suggestion	came	into	her	mind	presently	and	she	said	:
一个	建议	来了	进入	她	头脑	目前	和	她	说	:

她脑海中突然冒出一个建议，于是说道：

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['penʃən] [bɪl] [ænd; ənd] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrmz] ? "

"	Can't	you	fight	against	his	great	Pension	bill	and	,	bring	him	to	terms	?	"
"	不能	你	斗争	反对	他的	伟大的	养老金	账单	和	,	带来	他	到	条款	?	"

“你们难道不能反对他那项巨额养老金法案，并迫使他做出让步吗？”

" [oʊ] , ['nevər] ; [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][swɔːrn] ['brʌðərz] [ɑːn] [ðæt] ['meʒər] ;

"	Oh	,	never	;	he	and	I	are	sworn	brothers	on	that	measure	;
"	哦	,	绝不	;	他	和	我	是	宣誓	兄弟	在	那	措施	;

“哦，绝不可能；在这方面，我和他是结拜兄弟；

[wiː; wi][wɜːrk][ɪn] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['lʌvɪŋ] — [aɪ][duː] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən]

we	work	in	harness	and	are	very	loving	—	I	do	everything	I	possibly	can
我们	工作	在	马具	和	是	非常	爱	—	我	做	一切	我	可能	能

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

for	him	there	.
为了	他	那里	.

我们一起工作，彼此非常友爱——我在那里尽我所能地照顾他。

[bʌt; bət][aɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [bɪl] , — [æz; əz]

But	I	work	with	might	and	main	against	his	Immigration	bill	,	—	as
但	我	工作	和	可能	和	主要的	反对	他的	移民	账单	,	—	作为

[ˌpəti'neiʃəsli] [ænd; ənd][æz; əz] [vɪn'dɪktɪvli] ,

pertinaciously	and	as	vindictively	,
顽强地	和	作为	怀有报复心理	,

但我会竭尽全力反对他的移民法案——既坚持不懈又充满报复心。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi][wɜːrks] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

indeed	,	as	he	works	against	our	University	.
的确	,	作为	他	作品	反对	我们的	大学	.

事实上，他一直在与我们大学作对。

[wiː; wi] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [hæf][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'fekʃ(ə)n] [θruː]

We	hate	each	other	through	half	a	conversation	and	are	all	affection	through
我们	恨	每个	其他	通过	一半	一个	对话	和	是	全部	感情	通过

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

the	other	half	.
这	其他	一半	.

我们前半段对话还在互相憎恨，后半段对话却充满了爱意。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	understand	each	other	.
我们	理解	每个	其他	.

我们彼此理解。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['wɜːrkər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ;

He	is	an	admirable	worker	outside	the	capitol	;
他	是	一个	令人钦佩的	工人	外部	这	国会大厦	;

他在首都以外地区是一位令人钦佩的工作人员；

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['penʃən] [bɪl] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][kʊd; kəd][duː] ;

he	will	do	more	for	the	Pension	bill	than	any	other	man	could	do	;
他	将要	做	更多的	为了	这	养老金	账单	比	任何	其他	男人	可以	做	;

他为养老金法案所做的贡献将超过任何其他人；

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [spiːtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] —

I	wish	he	would	make	the	great	speech	on	it	which	he	wants	to	make	—
我	希望	他	会	制作	这	伟大的	演讲	在	它	哪个	他	想要	到	制作	—

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] . "

and	then	I	would	make	another	and	we	would	be	safe	.	"
和	然后	我	会	制作	其他	和	我们	会	是	安全的	.	"

我希望他能就此事发表他想发表的那篇重要演讲——然后我再发表一篇，我们就安全了。

" [wel] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [spiːtʃ] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	if	he	wants	to	make	a	great	speech	why	doesn't	he	do	it	?
"	出色地如果		他	想要	到	制作	一个	伟大的	演讲	为什么	不	他	做	它	?

“如果他想发表一篇精彩的演讲，为什么不呢？”

" ['vɪzɪtər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

"	Visitors	interrupted	the	conversation	and	Mr	.	Buckstone	took	his	leave	.
"	访客	中断	这	对话	和	先生	.	巴克斯通	采取	他的	离开	.

“来访者打断了谈话，巴克斯通先生便告辞了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['moʊmənt][tuː; tə] ['lɔːrə] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [hæd; həd][nɑːt]

It	was	not	of	the	least	moment	to	Laura	that	her	question	had	not
它	曾是	不是	的	这	至少	片刻	到	劳拉	那	她	问题	有	不是

[bɪn] ['ænsər] ,

been	answered	,
到过	回答	,

对劳拉来说，她的问题没有得到解答丝毫影响。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [jet] ,

inasmuch	as	it	concerned	a	thing	which	did	not	interest	her	;	and	yet	,
因此	作为	它	担心的	一个	事物	哪个	做过	不是	兴趣	她	;	和	然而	,

因为这事与她无关；然而，

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [laɪk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] .

human	being	like	,	she	thought	she	would	have	liked	to	know	.
人类	存在	喜欢	,	她	想法	她	会	有	喜欢	到	知道	.

她觉得自己像个普通人，应该很想知道。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrɪŋ] ['prez(ə)ntli] ,

An	opportunity	occurring	presently	,
一个	机会	发生	目前	,

当前出现的机会，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][gɑːt][æn; ən] ['ænsər] [ðæt] ['sætɪsfaɪd]

she	put	the	same	question	to	another	person	and	got	an	answer	that	satisfied
她	放	这	相同的	问题	到	其他	人	和	得到	一个	回答	那	使满意

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她向另一个人提出了同样的问题，并得到了令她满意的答案。

[ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ðæt] [naɪt] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

She	pondered	a	good	while	that	night	,	after	she	had	gone	to	bed	,
她	沉思	一个	好的	尽管	那	夜晚	,	后	她	有	已消失	到	床	,

那天晚上，她上床睡觉后，沉思了很久。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [tuː; tə] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt]

and	when	she	finally	turned	over	,	to	,	go	to	sleep	,	she	had	thought	out
和	什么时候	她	最后	转向	超过	,	到	,	去	到	睡觉	,	她	有	想法	出去

[ə; eɪ] [nuː] [skiːm] .

a	new	scheme	.
一个	新的	方案	.

当她终于翻身准备睡觉时，她已经想好了一个新的计划。

[ðə; ðiː][nekst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ['pɑːrti] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] :

The	next	evening	at	Mrs	.	Gloverson's	party	,	she	said	to	Mr	.	Buckstone	:
这	下一个	晚上	在	太太	.	-	派对	,	她	说	到	先生	.	巴克斯通	:

第二天晚上，在格洛弗森太太的聚会上，她对巴克斯通先生说：

" [aɪ][wɑːnt]['mɪstər] . ['trɑːləp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['penʃən] [bɪl] . "

"	I	want	Mr	.	Trollop	to	make	his	great	speech	on	the	Pension	bill	.	"
"	我	想	先生	.	荡妇	到	制作	他的	伟大的	演讲	在	这	养老金	账单	.	"

“我希望特罗洛普先生就养老金法案发表他那精彩的演讲。”

" [duː][juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] — "

But	you	remember	I	was	interrupted	,	and	did	not	explain	to	you	—	"
但	你	记住	我	曾是	中断	,	和	做过	不是	解释	到	你	—	"

但你记得我当时被打断了，没来得及向你解释——”

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [noʊ] .

"	Never	mind	,	I	know	.
"	绝不	头脑	,	我	知道	.

“没关系，我知道了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [meɪk] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðæt] [spiːtʃ] .

You	must	'	make	him	make	that	speech	.
你	必须	-	制作	他	制作	那	演讲	.

你一定要让他发表那篇演讲。

[aɪ] ['veri] .

I	very	.
我	非常	.

我非常。

[pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪər] , [ˌaɪ 'tiː] . "

particularly	desire	,	it	.	"
特别	欲望	,	它	.	"

尤其是对它的渴望。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] , [tuː; tə] [seɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [meɪk]

"	Oh	,	it	is	easy	,	to	say	make	him	do	it	,	but	how	am	I	to	make
"	哦	,	它	是	简单的	,	到	说	制作	他	做	它	,	但	如何	是	我	到	制作

[hɪm; ɪm] ! "

him	!	"
他	!	"

“哦，说让他去做很容易，可是我该怎么让他去做呢！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] ; [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

"	It	is	perfectly	easy	;	I	have	thought	it	all	out	.
"	它	是	完美	简单的	;	我	有	想法	它	全部	出去	.

“这很简单，我已经考虑周全了。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

"	She	then	went	into	the	details	.
"	她	然后	去	进入	这	细节	.

然后她详细地讲述了细节。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [sed] :

At	length	Mr	.	Buckstone	said	:
在	长度	先生	.	巴克斯通	说	:

最后，巴克斯通先生说道：

" [aɪ] [siː] [naʊ] .

"	I	see	now	.
"	我	看	现在	.

我现在明白了。

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	can	manage	it	,	I	am	sure	.
我	能	管理	它	,	我	是	当然	.

我肯定能做到。

[ɪn'diːd] [aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][end][ʌv; əv]

Indeed	I	wonder	he	never	thought	of	it	himself	—	there	are	no	end	of
的确	我	想知道	他	绝不	想法	的	它	他自己	—	那里	是	不	结尾	的

['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] .

precedents	.
先例	.

我确实很纳闷他自己怎么从来没想过这一点——这样的例子不胜枚举。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	is	this	going	to	benefit	you	,	after	I	have	managed	it	?
但	如何	是	这	去	到	益处	你	,	后	我	有	管理	它	?

但是，在我成功做到之后，这对你有什么好处呢?

[ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði] ['mɪstəri] [laɪz] . "

There	is	where	the	mystery	lies	.	"
那里	是	在哪里	这	神秘	谎言	.	"

谜团就在这里。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	But	I	will	take	care	of	that	.
"	但	我	将要	拿	关心	的	那	.

但我会处理这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['benɪfɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

It	will	benefit	me	a	great	deal	.	"
它	将要	益处	我	一个	伟大的	交易	.	"

这将对我大有裨益。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [friːk] .

"	I	only	wish	I	could	see	how	;	it	is	the	oddest	freak	.
"	我	仅有的	希望	我	可以	看	如何	;	它	是	这	最奇怪的	怪物	.

“我真希望我能亲眼看看是怎么回事；这真是个怪胎。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]

You	seem	to	go	the	furthest	around	to	get	at	a	thing	—	but	you	are	in
你	似乎	到	去	这	最远	大约	到	得到	在	一个	事物	—	但	你	是	在

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

你似乎总是绕圈子才能弄明白一件事——但你是认真的。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
aren't you ? "
不是 你 ? "

难道不是吗?

" [jes] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] . "
" Yes I am , indeed . "
" 是的 我 是 , 的确 . "

“是的，我的确是。”

" ['veri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,

很好，

[aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ]
I will do it — but why not tell me how you imagine it is going to help you
我 将要 做 它 — 但 为什么 不是 告诉 我 如何 你 想象 它 是 去 到 帮助 你
? "
? "
? "

我会照做的——不过，为什么不告诉我你觉得这会对你有什么帮助呢?

" [aɪ] [wɪl] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . — [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" I will , by and by . — Now there is nobody talking to him .
" 我 将要 , 经过 和 经过 . — 现在 那里 是 无人 说 到 他 .

“我迟早会的。”——现在没有人跟他说话了。

[goʊ] [streɪt] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
Go straight and do it , there's a good fellow .
去 直的 和 做 它 , 有 一个 好的 同伴 .

直接去做吧，他是个好人。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [swɔːrn] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] [bɪl] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]
" A moment or two later the two sworn friends of the Pension bill were talking
" 一个 片刻 或者 二 之后 这 二 宣誓 朋友们 的 这 养老金 账单 是 说
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“过了一会儿，这两位养老金法案的铁杆支持者开始交谈起来。”

['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [θrɔːŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
earnestly , and seemingly unconscious of the moving throng about them .
切实 , 和 似乎 无意识 的 这 移动 人群 关于 他们 .

他们全神贯注，似乎完全没有意识到周围熙熙攘攘的人群。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] :
They talked an hour , and then Mr . Buckstone came back and said :
他们 谈话 一个 小时 , 和 然后 先生 . 巴克斯通 来了 后退 和 说 :

他们谈了一个小时，然后巴克斯通先生回来说道:

" [hiː; hi]['hɑːrdli] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
" He hardly fancied it at first , but he fell in love with it after a bit .
" 他 几乎 幻想 它 在 第一的 , 但 他 跌倒 在 爱 和 它 后 一个 少量 .

“他起初并不喜欢它，但过了一段时间后就爱上了它。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'pækt] , [tuː] .
And we have made a compact , too .
和 我们 有 制成 一个 袖珍的 , 也 .

我们也制定了一份协议。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['siːkrət][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː] , [ɪn]['fjuːtʃər] ,

I	am	to	keep	his	secret	and	he	is	to	spare	me	,	in	future	,
我	是	到	保持	他的	秘密	和	他	是	到	空闲的	我	,	在	未来	,

我要替他保守秘密，而他以后也要饶了我。

[wen] [hiː; hi][gets] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][bɪl] — [ænd; ənd]

when	he	gets	ready	to	denounce	the	supporters	of	the	University	bill	—	and
什么时候	他	获得	准备好	到	声讨	这	支持者	的	这	大学	账单	—	和

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

I	can	easily	believe	he	will	keep	his	word	on	this	occasion	.
我	能	容易地	相信	他	将要	保持	他的	单词	在	这	场合	.

当他准备谴责大学法案的支持者时——我完全相信他这次会信守诺言。

" [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][bɪl] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə][ɪt'self] ['meni]

"	A	fortnight	elapsed	,	and	the	University	bill	had	gathered	to	itself	many
"	一个	两星期	过去	,	和	这	大学	账单	有	聚集	到	本身	许多

[frendz] , ['miːntaɪm] .

friends	,	meantime	.
朋友们	,	与此同时	.

两周过去了，与此同时，大学法案也吸引了许多支持者。

['senətər] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz][raɪp] .

Senator	Dilworthy	began	to	think	the	harvest	was	ripe	.
参议员	-	开始	到	思考	这	收成	曾是	成熟	.

迪尔沃西参议员开始认为收获的时机已经成熟。

[hiː; hi] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] ['praɪvətli] .

He	conferred	with	Laura	privately	.
他	授予	和	劳拉	私下	.

他私下与劳拉商量了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [voʊt] .

She	was	able	to	tell	him	exactly	how	the	House	would	vote	.
她	曾是	有能力的	到	告诉	他	确切地	如何	这	房子	会	投票	.

她能够准确地告诉他众议院的投票结果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] — [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [pæs] , [ən'les] [wiːk] ['membər] [gɑːt] ['fraɪt(ə)nd]

There	was	a	majority	—	the	bill	would	pass	,	unless	weak	members	got	frightened
那里	曾是	一个	多数	—	这	账单	会	经过	,	除非	虚弱的	成员	得到	害怕

[æt; ət][ðə; ði][læst] ,

at	the	last	,
在	这	最后的	,

多数派已经就位——除非有立场软弱的议员在最后关头临阵退缩，否则法案将会通过。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['prɪti] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] .

and	deserted	—	a	thing	pretty	likely	to	occur	.
和	荒凉的	—	一个	事物	漂亮的	可能	到	发生	.

而且荒废了——这种情况很有可能发生。

[ðə; ði] ['senətər] [sed] :

The	Senator	said	:
这	参议员	说	:

这位参议员说：

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [gʊd] [strɔːŋ] [mæn] .

"	I	wish	we	had	one	more	good	strong	man	.
"	我	希望	我们	有	一	更多的	好的	强的	男人	.

我希望我们能再多一个强壮的好男人。

[naʊ] ['trɑːləp] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

Now	Trollop	ought	to	be	on	our	side	,	for	he	is	a	friend	of	the	negro	.
现在	荡妇	应该	到	是	在	我们的	边	,	为了	他	是	一个	朋友	的	这	黑人	.

特罗洛普应该站在我们这边，因为他是黑人的朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪtɚəst] [əˈpoʊnənt] .

But	he	is	against	us	,	and	is	our	bitterest	opponent	.
但	他	是	反对	我们	,	和	是	我们的	最苦涩的	对手	.

但他与我们为敌，是我们最强劲的对手。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [voʊt] [noʊ] , [bʌt; bət] [kiːp] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][nɑːt] [məˈlest] [ˌjuː ˈes] ,

If	he	would	simply	vote	No	,	but	keep	quiet	and	not	molest	us	,
如果	他	会	简单地	投票	不	,	但	保持	安静的	和	不是	骚扰	我们	,

如果他能投反对票，但保持沉默，不骚扰我们，

[aɪ] [wʊd] [fiːl] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkɑːntent] .

I	would	feel	perfectly	cheerful	and	content	.
我	会	感觉	完美	快乐	和	内容	.

我会感到非常开心和满足。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] . "

But	perhaps	there	is	no	use	in	thinking	of	that	.	"
但	也许	那里	是	不	使用	在	思维	的	那	.	"

但或许想这些也无济于事。

" [waɪ] [aɪ][leɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][plæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] [tuː] [wiːks] [əˈgoʊ] .

"	Why	I	laid	a	little	plan	for	his	benefit	two	weeks	ago	.
"	为什么	我	铺设	一个	小的	计划	为了	他的	益处	二	周	前	.

“为什么我两周前为他制定了一个小计划。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈtræktəb(ə)l] , [ˈmeɪbi] .

I	think	he	will	be	tractable	,	maybe	.
我	思考	他	将要	是	易于处理	,	或许	.

我觉得他或许会比较容易沟通。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [təˈnaɪt] . "

He	is	to	come	here	tonight	.	"
他	是	到	来	这里	今晚	.	"

他今晚要来这里。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [maɪ][tʃaɪld] !

"	Look	out	for	him	,	my	child	!
"	看	出去	为了	他	,	我的	孩子	!

“孩子，你要照顾好他！”

[hiː; hi] [miːnz] [ˈmɪstʃɪf] , [ʃʊr] .

He	means	mischief	,	sure	.
他	方法	恶作剧	,	当然	.

他肯定是指恶作剧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ɪmˈprɑːpər] [ˈpræktɪsɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

It	is	said	that	he	claims	to	know	of	improper	practices	having	been	used	in	the
它	是	说	那	他	索赔	到	知道	的	不当	实践	拥有	到过	用过的	在	这

[ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] ,

interest	of	this	bill	,
兴趣	的	这	账单	,

据说他声称知晓有人为了推动这项法案而采取了不正当手段。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [biː; bi] [siːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [senˈseɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɪl]

and	he	thinks	be	sees	a	chance	to	make	a	great	sensation	when	the	bill
和	他	思考	是	看到	一个	机会	到	制作	一个	伟大的	感觉	什么时候	这	账单

[kʌmz] [ʌp] .

comes	up	.
来	向上	.

他认为，当账单出来的时候，他有机会引起轰动。

[biː; bi] ['weri] .

Be	wary	.
是	警惕	.

要警惕。

[biː; bi] ['veri] , ['veri] ['kerf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] .

Be	very	,	very	careful	,	my	dear	.
是	非常	,	非常	小心	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你一定要非常非常小心。

[duː][jʊr; jər] ['veri] - ['eɪb(ə)lɪst] ['tɔːkɪŋ] , [naʊ] .

Do	your	very	-	ablest	talking	,	now	.
做	你的	非常	-	最有能力	说	,	现在	.

现在，尽情发挥你的才能吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kən'vɪns] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][traɪ] .

You	can	convince	a	man	of	anything	,	when	you	try	.
你	能	说服	一个	男人	的	任何事物	,	什么时候	你	尝试	.

只要你肯尝试，就能说服任何人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪm'prɑːpər][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,

You	must	convince	him	that	if	anything	improper	has	been	done	,
你	必须	说服	他	那	如果	任何事物	不当	有	到过	完毕	,

你必须让他相信，如果真的做了什么不恰当的事情，

[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

you	at	least	are	ignorant	of	it	and	sorry	for	it	.
你	在	至少	是	无知	的	它	和	对不起	为了	它	.

你至少对此一无所知，并为此感到抱歉。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑː'stɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] ,

And	if	you	could	only	persuade	him	out	of	his	hostility	to	the	bill	,
和	如果	你	可以	仅有的	说服	他	出去	的	他的	敌意	到	这	账单	,

如果你能说服他消除对这项法案的敌意，

[tuː] — [bʌt; bət][dəunt][ˌoʊvər'duː][ðə; ði] [θɪŋ] ; [dəunt] [siːm] [tuː] ['æŋkʃəs] , [dɪr] . "

too	—	but	don't	overdo	the	thing	;	don't	seem	too	anxious	,	dear	.	"
也	—	但	不	过度	这	事物	;	不	似乎	也	焦虑的	,	亲爱的	.	"

也要注意——但不要做得太过火；亲爱的，别显得太焦虑。

" [aɪ][wəʊnt] ; [aɪl] [biː; bi]['evər][soʊ] ['kerf(ə)l] .

"	I	won't	;	I'll	be	ever	so	careful	.
"	我	惯于	;	患病的	是	曾经	所以	小心	.

“我不会的；我会非常小心。”

[aɪl] [tɔːk] [æz; əz] ['swiːtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] !

I'll	talk	as	sweetly	to	him	as	if	he	were	my	own	child	!
患病的	讲话	作为	甜蜜地	到	他	作为	如果	他	是	我的	自己的	孩子	!

我会像对待自己的孩子一样温柔地和他说话！

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] — [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] .

You	may	trust	me	—	indeed	you	may	.
你	可能	相信	我	—	的确	你	可能	.

你可以信任我——真的可以。

" [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] .

"	The	door	-	bell	rang	.
"	这	门	-	钟	响铃	.

门铃响了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [naʊ] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	That	is	the	gentleman	now	,	"	said	Laura	.
"	那	是	这	绅士	现在	,	"	说	劳拉	.

“那才是真正的绅士，”劳拉说道。

['senətər] - [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

Senator	Dilworthy	retired	to	his	study	.
参议员	-	退休	到	他的	学习	.

迪尔沃西参议员回到书房休息。

['lɔ:rə] ['welkəmd] ['mɪstər] . ['trɑ:ləp] , [ə; eɪ] [greɪv] , ['kerfəli] [drest] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

Laura	welcomed	Mr	.	Trollop	,	a	grave	,	carefully	dressed	and	very	respectable	looking	man	,
劳拉	欢迎	先生	.	荡妇	,	一个	严重	,	小心	穿着	和	非常	可敬	寻找	男人	,

劳拉热情地接待了特罗洛普先生，他是一位神情严肃、衣着考究、看起来非常体面的男士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:ld] [hed] , ['stændɪŋ] ['kɑ:lər][ænd; ənd][oʊld] ['fæʃnd] [wɑ:tʃ] [si:lz] .

with	a	bald	head	,	standing	collar	and	old	fashioned	watch	seals	.
和	一个	秃	头	,	常设	衣领	和	老的	造型	手表	封印	.

光头，立领，老式手表印章。

" ['prɑ:mptnəs] [ɪz][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] , ['mɪstər] . ['trɑ:ləp] , [ænd; ənd][aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Promptness	is	a	virtue	,	Mr	.	Trollop	,	and	I	perceive	that	you	have	it	.
"	迅速	是	一个	美德	,	先生	.	荡妇	,	和	我	感知	那	你	有	它	.

“守时是一种美德，特罗洛普先生，我看得出您具备这种美德。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [prɑ:mpt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

You	are	always	prompt	with	me	.	"
你	是	总是	迅速的	和	我	.	"

你总是很及时地回复我。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [mi:t] [maɪ] [en'geɪdʒmənts] , [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [mɪs] ['hɔ:kɪnz] . "

"	I	always	meet	my	engagements	,	of	every	kind	,	Miss	Hawkins	.	"
"	我	总是	见面	我的	订婚	,	的	每一个	种类	,	错过	霍金斯	.	"

“霍金斯小姐，我总是会履行我的各种承诺。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɛrɝ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

"	It	is	a	quality	which	is	rarer	in	the	world	than	it	has	been	,	I	believe	.
"	它	是	一个	质量	哪个	是	稀有	在	这	世界	比	它	有	到过	,	我	相信	.

我认为，这种品质在当今世界比以往任何时候都更加罕见。

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['trɑ:ləp] . "

I	wished	to	see	you	on	business	,	Mr	.	Trollop	.	"
我	希望	到	看	你	在	商业	,	先生	.	荡妇	.	"

特罗洛普先生，我本想因公事与您见面。

" [aɪ] [dʒʌdʒd] [soʊ] .

"	I	judged	so	.
"	我	评判	所以	.

我就是这么判断的。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "

What	can	I	do	for	you	?	"
什么	能	我	做	为了	你	?	"

我能为你做什么？ ”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [bɪl] — [ðə; ði] [nɑ:bz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [bɪl] ? "

"	You	know	my	bill	—	the	Knobs	University	bill	?	"
"	你	知道	我的	账单	—	这	旋钮	大学	账单	?	"

“你知道我的账单吗——诺布斯大学的账单？ ”

" [ɑ:] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [bɪl] .

"	Ah	,	I	believe	it	is	your	bill	.
"	啊	,	我	相信	它	是	你的	账单	.

“啊，我想这是你的账单。”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
I had forgotten .
我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɪl] . "
Yes , I know the bill . "
是的 , 我 知道 这 账单 . "

是的，我知道账单金额。

" [wel] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , would you mind telling me your opinion of it ? "
" 出色地 , 会 你 头脑 讲述 我 你的 观点 的 它 ? "

“那么，您介意告诉我您对此的看法吗？”

" [ɪn'diːd] , [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] ,
" Indeed , since you seem to ask it without reserve ,
" 的确 , 自从 你 似乎 到 问 它 没有 预订 ,

“的确，既然你似乎毫无保留地问了这个问题，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː]['feɪvərəbli] .
I am obliged to say that I do not regard it favorably .
我 是 有义务 到 说 那 我 做 不是 看待 它 有利 .

我不得不说，我并不赞同这种观点。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [bɪl] [ɪt'self] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ,
I have not seen the bill itself , but from what I can hear ,
我 有 不是 已见 这 账单 本身 , 但 从 什么 我 能 听到 ,

我还没看过法案原文，但据我所知，

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
it — it — well , it has a bad look about it .
它 — 它 — 出色地 , 它 有 一个 坏的 看 关于 它 .

它——它——嗯，它看起来不太好。

[ˌaɪ 'tiː] — "
It — "
它 — "

它-”

" [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] — ['nevər] [fɪr] . "
" Speak it out — never fear . "
" 说话 它 出去 — 绝不 害怕 . "

“说出来——不要害怕。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔntempleɪts] [ə; eɪ] [frɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "
" Well , it — they say it contemplates a fraud upon the government . "
" 出色地 , 它 — 他们 说 它 沉思 一个 欺诈罪 之上 这 政府 . "

“嗯，他们说它——它计划对政府进行欺诈。”

" [wel] ? " [sed] ['lɔːrə] ['træŋkwɪli] .
" Well ? " said Laura tranquilly .
" 出色地 ? " 说 劳拉 平静地 .

“怎么样？”劳拉平静地问道。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[aɪ] [seɪ] - [wel] ? - [tuː] . "
I say ' Well ? ' too . "
我 说 - 出色地 ? - 也 . "

我也说“嗯？”

" [wel] , [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frɔːd] — [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]
" Well , suppose it were a fraud — which I feel able to deny — would it
" 出色地 , 认为 它 是 一个 欺诈罪 — 哪个 我 感觉 有能力的 到 否定 — 会 它
[biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ? "
be the first one ? "
是 这 第一的 一 ? "

“好吧，假设这是一场骗局——我觉得我可以否认——这会是第一起吗？”

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['bɑːdiːz] [breθ] [ə'weɪ] !
" You take a body's breath away !
" 你 拿 一个 身体的 气息 离开 !

你夺走了人的呼吸！

[wʊd] [juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
Would you — did you wish me to vote for it ?
会 你 — 做过 你 希望 我 到 投票 为了 它 ?

你希望我投赞成票吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "
Was that what you wanted to see me about ? "
曾是 那 什么 你 通缉 到 看 我 关于 ? "

这就是你找我的原因吗?

" [jʊr; jər] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [kə'rekt] .
" Your instinct is correct .
" 你的 本能 是 正确的 .

你的直觉是对的。

[aɪ][dɪd][wɑːnt][juː; jʊ] — [aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
I did want you — I do want you to vote for it . "
我 做过 想 你 — 我 做 想 你 到 投票 为了 它 . "

我确实希望你——我确实希望你投赞成票。

" [voʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌɛf'ɑːr] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
" Vote for a fr — for a measure which is generally believed to be at
" 投票 为了 一个 fr — 为了 一个 措施 哪个 是 一般来说 相信 到 是 在
[liːst] ['kwestʃənəb(ə)l] ?
least questionable ?
至少 值得怀疑 ?

“投票支持一项普遍被认为至少值得怀疑的措施？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi]['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [mɪs] ['hɔːkɪnz] . "
I am afraid we cannot come to an understanding , Miss Hawkins . "
我 是 害怕的 我们 不能 来 到 一个 理解 , 错过 霍金斯 . "

恐怕我们无法达成共识，霍金斯小姐。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riˈzjuːmd] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz] , ['mɪstər] . ['trɑːləp] . "
" No , I am afraid not — if you have resumed your principles , Mr . Trollop . "
" 不 , 我 是 害怕的 不是 — 如果 你 有 恢复 你的 原则 , 先生 . 荡妇 . "

“不，恐怕不是——如果你已经恢复了你的原则，特罗洛普先生。”

" [dɪd][juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][wiː; wi] ['mɪrli] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ?
" Did you send for we merely to insult me ?
" 做过 你 发送 为了 我们 仅仅 到 侮辱 我 ?

“你们派人来只是为了侮辱我吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [mɪs] ['hɔːkɪnz] . "
It is time for me to take my leave , Miss Hawkins . "
它 是 时间 为了 我 到 拿 我的 离开 , 错过 霍金斯 . "

霍金斯小姐，我该告辞了。

" [noʊ] - [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	No	-	wait	a	moment	.
"	不	-	等待	一个	片刻	.

“不，等一下。”

[dəunt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .

Don't	be	offended	at	a	trifle	.
不	是	被冒犯了	在	一个	琐事	.

不要为小事生气。

[duː] [nɑːt] [biː; bi] ['ɔːfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'soʊʃəbl] .

Do	not	be	offish	and	unsociable	.
做	不是	是	鱼	和	不善交际	.

不要冷漠疏离。

[ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['sʌbsədi] [bɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frɔːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

The	Steamship	Subsidy	bill	was	a	fraud	on	the	government	.
这	轮船	补贴	账单	曾是	一个	欺诈罪	在	这	政府	.

《轮船补贴法案》是对政府的欺诈。

[juː; jʊ] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['trɑːləp] ,

You	voted	for	it	,	Mr	.	Trollop	,
你	投票	为了	它	,	先生	.	荡妇	,

是你投的票，特罗普先生。

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌn'tɪl] ['æftər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wʌn]

though	you	always	opposed	the	measure	until	after	you	had	an	interview	one
尽管	你	总是	反对	这	措施	直到	后	你	有	一个	面试	一

['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mɪsɪz] . [mə'kɑːrtɚ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] .

evening	with	a	certain	Mrs	.	McCarter	at	her	house	.
晚上	和	一个	肯定	太太	.	麦卡特	在	她	房子	.

尽管你一直反对这项措施，直到一天晚上你在麦卡特太太家与她进行了一次面谈。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['eɪdʒənt] .

She	was	my	agent	.
她	曾是	我的	代理人	.

她是我的经纪人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

She	was	acting	for	me	.
她	曾是	表演	为了	我	.

她当时是在替我演戏。

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] — [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

Ah	,	that	is	right	—	sit	down	again	.
啊	,	那	是	正确的	—	坐	向下	再次	.

啊，对——请坐下。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['soʊʃəb(ə)l] , ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] .

You	can	be	sociable	,	easily	enough	if	you	have	a	mind	to	.
你	能	是	善于交际的	,	容易地	足够的	如果	你	有	一个	头脑	到	.

只要你愿意，你就能很容易地变得善于交际。

[wel] ?

Well	?
出色地	?

出色地?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] .

I	am	waiting	.
我	是	等待	.

我在等待。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? "

Have	you	nothing	to	say	?	"
有	你	没有什么	到	说	?	"

你没什么要说的吗?

" [mɪs] ['hɔːkɪnz] , [aɪ]['voʊtɪd][fɔːr; fər] [ðæt] [bɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

"	Miss	Hawkins	,	I	voted	for	that	bill	because	when	I	came	to	examine	into	it
"	错过	霍金斯	,	我	投票	为了	那	账单	因为	什么时候	我	来了	到	检查	进入	它

— "

—	"
—	"

“霍金斯小姐，我投票支持那项法案，因为当我仔细研究它时——”

" [ɑː] [jes] .

"	Ah	yes	.
"	啊	是的	.

“啊，是的。”

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

When	you	came	to	examine	into	it	.
什么时候	你	来了	到	检查	进入	它	.

当你来调查这件事的时候。

[wel] , [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][maɪ] [bɪl] .

Well	,	I	only	want	you	to	examine	into	my	bill	.
出色地	,	我	仅有的	想	你	到	检查	进入	我的	账单	.

我只是想请你查一下我的账单。

['mɪstər] . ['trɑːləp] ,

Mr	.	Trollop	,
先生	.	荡妇	,

特罗洛普先生，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [jʊr; jər] [voʊt] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbsədi] [bɪl] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] —

you	would	not	sell	your	vote	on	that	subsidy	bill	—	which	was	perfectly	right	—
你	会	不是	卖	你的	投票	在	那	补贴	账单	—	哪个	曾是	完美	正确的	—

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ək'septɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ,

but	you	accepted	of	some	of	the	stock	,
但	你	公认	的	一些	的	这	库存	,

你不会为了那项补贴法案而出卖自己的选票——这完全正确——但你接受了一部分股票。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ɪn][jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [neɪm] .

with	the	understanding	that	it	was	to	stand	in	your	brother	-	in	-	law's	name	.
和	这	理解	那	它	曾是	到	站立	在	你的	兄弟	-	在	-	法律的	姓名	.

"

"
"

但前提是，这是以你姐夫的名义参加的。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌpiː 'ɑːr] — [aɪ] [miːn] , [ðɪs] [ɪz] , ['ʌtərli] ['graʊndləs] , [mɪs] ['hɔːkɪnz] .

"	There	is	no	pr	—	I	mean	,	this	is	,	utterly	groundless	,	Miss	Hawkins	.
"	那里	是	不	公关	—	我	意思是	,	这	是	,	完全地	无根据的	,	错过	霍金斯	.

“没有任何公关——我的意思是，这完全是毫无根据的，霍金斯小姐。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [siːmd] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] , [ˌnevərðə'les] .

"	But	the	gentleman	seemed	somewhat	uneasy	,	nevertheless	.
"	但	这	绅士	似乎	有些	不安	,	尽管如此	.

但这位先生似乎仍然有些不安。

" [wel] , [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [soʊ] , [pər'hæps] .

"	Well	,	not	entirely	so	,	perhaps	.
"	出色地	,	不是	完全	所以	,	也许	.

“嗯，或许不完全是这样。”

[aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [mɪs] [blæŋk] (['nevər] [maɪnd][ðə; ði]['riːəl] [neɪm] ,

I	and	a	person	whom	we	will	call	Miss	Blank	(	never	mind	the	real	name	,
我	和	一个	人	谁	我们	将要	称呼	错过	空白的	(	绝不	头脑	这	真实的	姓名	,

我和一个我们暂且称之为布兰克小姐的人（别在意她的真实姓名，

) [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt][æt; ət][jʊr; jər]['elboʊ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

)	were	in	a	closet	at	your	elbow	all	the	while	.
)	是	在	一个	壁橱	在	你的	弯头	全部	这	尽管	.

) 其实一直就在你身边的壁橱里。

" ['mɪstər] . ['trɑːləp] [wɪnst] — [ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] :

"	Mr	.	Trollop	winced	—	then	he	said	with	dignity	:
"	先生	.	荡妇	畏缩	—	然后	他	说	和	尊严	:

特罗洛普先生畏缩了一下——然后他很有尊严地说：

" [mɪs] ['hɔːkɪnz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt]

"	Miss	Hawkins	is	it	possible	that	you	were	capable	of	such	a	thing	as	that
"	错过	霍金斯	是	它	可能的	那	你	是	有能力的	的	这样的	一个	事物	作为	那

? "

?	"
?	"

“霍金斯小姐，你真的能做出这种事吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] ; [aɪ] [kən'fes] [ðæt] .

"	It	was	bad	;	I	confess	that	.
"	它	曾是	坏的	;	我	承认	那	.

“情况很糟糕，我承认这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] .

It	was	bad	.
它	曾是	坏的	.

情况很糟糕。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['selɪŋ] [wʌnz] [voʊt] [fɔːr; fər] — [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] ;

Almost	as	bad	as	selling	one's	vote	for	—	but	I	forget	;
几乎	作为	坏的	作为	销售	一个人的	投票	为了	—	但	我	忘记	;

几乎和出卖选票一样糟糕——但我忘了；

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [sel] [jʊr; jər] [voʊt] — [juː; jʊ]['oʊnli] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['toʊkən][ʌv; əv]

you	did	not	sell	your	vote	—	you	only	accepted	a	little	trifle	,	a	small	token	of
你	做过	不是	卖	你的	投票	—	你	仅有的	公认	一个	小的	琐事	,	一个	小的	令牌	的

[ɪ'stiːm] ,

esteem	,
尊重	,

你没有出卖你的选票——你只是接受了一点小礼物，一份小小的敬意。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

for	your	brother	-	in	-	law	.
为了	你的	兄弟	-	在	-	法律	.

送给你的姐夫。

[oʊ] , [let][ˌjuː 'es] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] : [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] .

Oh	,	let	us	come	out	and	be	frank	with	each	other	:	I	know	you	,	Mr	.
哦	,	让	我们	来	出去	和	是	坦率	和	每个	其他	:	我	知道	你	,	先生	.

['trɑːləp] .

Trollop	.
荡妇	.

哦，让我们坦诚相待吧：我了解你，特罗普先生。

[aɪ][hæv; həv][met][juː; jʊ][ɑːn] ['bɪznəs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ; [truː] ,

I	have	met	you	on	business	three	or	four	times	;	true	,
我	有	遇见	你	在	商业	三	或者	四	时代	;	真的	,

我曾因公事与您见过三四次；的确如此。

[aɪ] ['nevər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz] — ['nevər]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

I	never	offered	to	corrupt	your	principles	—	never	hinted	such	a	thing	;
我	绝不	提供	到	腐败	你的	原则	—	绝不	暗示	这样的	一个	事物	;

我从未想过要败坏你的原则——也从未暗示过这种事；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['saʊndɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [juː; jʊ] [θruː] [æn; ən]

but	always	when	I	had	finished	sounding	you	,	I	manipulated	you	through	an
但	总是	什么时候	我	有	完成的	听起来	你	,	我	操纵	你	通过	一个

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

但每次我试探完你之后，我都会通过代理人来操纵你。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][fræŋk] .

Let	us	be	frank	.
让	我们	是	坦率	.

让我们坦诚相待。

[wer] [ðɪs] ['kʌmli] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kaʊnt] [ðer; ðər] ;

Wear	this	comely	disguise	of	virtue	before	the	public	—	it	will	count	there	;
穿	这	漂亮	伪装	的	美德	前	这	民众	—	它	将要	数数	那里	;

在公众面前穿上这身漂亮的道德外衣——这会起到作用；

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

but	here	it	is	out	of	place	.
但	这里	它	是	出去	的	地方	.

但在这里却显得格格不入。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

My	dear	sir	,
我的	亲爱的	先生	,

亲爱的先生，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'tɜːrn(ə)l]

by	and	by	there	is	going	to	be	an	investigation	into	that	National	Internal
经过	和	经过	那里	是	去	到	是	一个	调查	进入	那	国家的	内部的

[ɪm'pruːvmənt] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] - [rɪ'liːf] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Improvement	Directors	'	Relief	Measure	of	a	few	years	ago	,
改进	导演	-	宽慰	措施	的	一个	很少	年	前	,

不久之后，将会对几年前的那项"国家内部改进主任救济措施"展开调查。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪpld] [mæn] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] ,

and	you	know	very	well	that	you	will	be	a	crippled	man	,	as	likely	as	not	,
和	你	知道	非常	出色地	那	你	将要	是	一个	残疾的	男人	,	作为	可能	作为	不是	,

你很清楚，你很可能会成为一个残疾人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtɪd] . "

when	it	is	completed	.	"
什么时候	它	是	完全的	.	"

完成后。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [neɪv] ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['oʊnɪŋ] [ðæt] [stɑːk] .

"	It	cannot	be	shown	that	a	man	is	a	knave	merely	for	owning	that	stock	.
"	它	不能	是	所示	那	一个	男人	是	一个	恶棍	仅仅	为了	拥有	那	库存	.

"不能仅仅因为一个人拥有某只股票就断定他是个恶棍。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pruːvmənt] [rɪ'liːf] ['meʒər] . "

I	am	not	distressed	about	the	National	Improvement	Relief	Measure	.	"
我	是	不是	苦恼	关于	这	国家的	改进	宽慰	措施	.	"

我对国家改善救济措施并不感到担忧。

" [oʊ] [ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stres] [ju:; jʊ] .

"	Oh	indeed	I	am	not	trying	to	distress	you	.
"	哦	的确	我	是	不是	尝试	到	痛苦	你	.

“哦，我当然不是想让你难过。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] , [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] .

I	only	wished	,	to	make	good	my	assertion	that	I	knew	you	.
我	仅有的	希望	,	到	制作	好的	我的	断言	那	我	知道	你	.

我只是希望能够证实我的说法，那就是我认识你。

['sevrəl] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [bɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [stæk] ([wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [daʊn])

Several	of	you	gentlemen	bought	of	that	stack	(	without	paying	a	penny	down	)
一些	的	你	先生们	买	的	那	堆	(	没有	付费	一个	一分钱	向下	)

[rɪ'si:vd] ['dividendz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

received	dividends	from	it	,
已收到	股息	从	它	,

你们当中有几位先生买入了那批股票（一分钱都没付），并从中获得了分红。

([θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['dividendz] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑ:rdʒ] [wʌnz] , [tu:] ,

(	think	of	the	happy	idea	of	receiving	dividends	,	and	very	large	ones	,	too	,
(	思考	的	这	快乐的	主意	的	接收	股息	,	和	非常	大的	一个	,	也	,

（想想收到股息的喜悦，而且还是巨额股息！）

[frʌm; frəm] [stɑ:k] [wʌn] ['hæznt] [peɪd] [fɔ:r; fər] !)

from	stock	one	hasn't	paid	for	!	)
从	库存	一	还没有	有薪酬的	为了	!	)

库存里有一个还没付款!

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [jʊr; jər] [neɪmz] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ;

and	all	the	while	your	names	never	appeared	in	the	transaction	;
和	全部	这	尽管	你的	姓名	绝不	出现	在	这	交易	;

而你们的名字却始终没有出现在交易记录中；

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [stɑ:k] [æt; ət][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [neɪmz] .

if	ever	you	took	the	stock	at	all	,	you	took	it	in	other	people's	names	.
如果	曾经	你	采取	这	库存	在	全部	,	你	采取	它	在	其他	人们的	姓名	.

如果你曾经持有过股票，那也是以别人的名义持有的。

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] ; ['neɪmli] ,

Now	you	see	,	you	had	to	know	one	of	two	things	;	namely	,
现在	你	看	,	你	有	到	知道	一	的	二	事物	;	即	,

现在你明白了，你必须知道以下两件事之一：

[ju:; jʊ] ['i:ðər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [prɪ'pɑ:stərəs] [ˌdʒenə'rɑ:səti][wʌz; wəz][tu:; tə] [braɪb]

you	either	knew	that	the	idea	of	all	this	preposterous	generosity	was	to	bribe
你	任何一个	知道	那	这	主意	的	全部	这	荒谬	慷慨	曾是	到	贿赂

[ju:; jʊ]['ɪntu:]['fju:tʃər] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['frendʃɪp] ,

you	into	future	legislative	friendship	,
你	进入	未来	立法	友谊	,

你要么早就知道，所有这些荒谬的慷慨举动都是为了贿赂你，以换取你未来在立法机构中的友好关系，要么就是故意装作不知道。

[ɔ:r][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

or	you	didn't	know	it	.
或者	你	没有	知道	它	.

或者你并不知道。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] [ə; eɪ] [neɪv] [ɔ:r][ə; eɪ] — [wel] ,

That	is	to	say	,	you	had	to	be	either	a	knave	or	a	—	well	,
那	是	到	说	,	你	有	到	是	任何一个	一个	恶棍	或者	一个	—	出色地	,

也就是说，你要么是个恶棍，要么就是——嗯，

[ə; eɪ] [fuːl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪd(ə)l] [graʊnd] .

a	fool	—	there	was	no	middle	ground	.
一个	傻子	—	那里	曾是	不	中间	地面	.

真是个傻瓜——没有中间立场。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] , ['mɪstər] . ['trɑːləp] . "

You	are	not	a	fool	,	Mr	.	Trollop	.	"
你	是	不是	一个	傻子	,	先生	.	荡妇	.	"

特罗普先生，你可不是傻子。

" [mɪs] ['hɔːkɪŋ] [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] .

"	Miss	Hawking	you	flatter	me	.
"	错过	霍金	你	奉承	我	.

“霍金小姐，您过奖了。”

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] ,

But	seriously	,
但	严重地	,

但说真的，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [men] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [tʊk] [ðæt]

you	do	not	forget	that	some	of	the	best	and	purest	men	in	Congress	took	that
你	做	不是	忘记	那	一些	的	这	最好的	和	最纯净的	男人	在	国会	采取	那

[stɑːk] [ɪn] [ðæt] [wei] ? "

stock	in	that	way	?	"
库存	在	那	方式	?	"

你不会忘记，国会里一些最优秀、最正直的人也是那样看待这件事的吧?

" [dɪd] ['senətər] [blænd] ? "

"	Did	Senator	Bland	?	"
"	做过	参议员	平淡	?	"

“布兰德参议员做了什么？”

" [wel] , [noʊ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] . "

"	Well	,	no	—	I	believe	not	.	"
"	出色地	,	不	—	我	相信	不是	.	"

“嗯，不——我想不是。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [nɑːt] .

"	Of	course	you	believe	not	.
"	的	课程	你	相信	不是	.

你当然不这么认为。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [ə'proʊtʃt] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ? "

Do	you	suppose	he	was	ever	approached	,	on	the	subject	?	"
做	你	认为	他	曾是	曾经	接近	,	在	这	主题	?	"

你认为是否有人就此事与他接触过?

" [pər'hæps][nɑːt] . "

"	Perhaps	not	.	"
"	也许	不是	.	"

“或许不是。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

"	If	you	had	approached	him	,	for	instance	,
"	如果	你	有	接近	他	,	为了	实例	,

“例如，如果你当时接近他，

[ˈfɔːtifaid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɪn] [ˈkɑːŋgrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

fortified	**with**	**the**	**fact**	**that**	**some**	**of**	**the**	**best**	**men**	**in**	**Congress**	**,**	**and**	**the**
强化	和	这	事实	那	一些	的	这	最好的	男人	在	国会	,	和	这

[ˈpjʊrɪst] ,

purest	**,**
最纯净的	,

国会中一些最优秀、最纯洁的人，也正是因为如此，才更加坚定了这一信念。

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ; [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ? "

etc	**.**	**,**	**etc**	**.**	**;**	**what**	**would**	**have**	**been**	**the**	**result**	**?**	**"**
ETC	.	,	ETC	.	;	什么	会	有	到过	这	结果	?	"

等等等等；结果会是什么呢?

" [wel] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ? "

"	**Well**	**,**	**what**	**WOULD**	**have**	**been**	**the**	**result**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	会	有	到过	这	结果	?	"

“那么，结果会是什么呢？”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɔːr] !

"	**He**	**would**	**have**	**shown**	**you**	**the**	**door**	**!**
"	他	会	有	所示	你	这	门	!

他本来会把你赶出去的!

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [blæŋk] [ɪz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [neɪv] [nɔːr][ə; eɪ] [fuːl] .

For	**Mr**	**.**	**Blank**	**is**	**neither**	**a**	**knave**	**nor**	**a**	**fool**	**.**
为了	先生	.	空白的	是	两者都不	一个	恶棍	也不	一个	傻子	.

因为布兰克先生既不是恶棍也不是傻瓜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [huːm] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

There	**are**	**other**	**men**	**in**	**the**	**Senate**	**and**	**the**	**House**	**whom**	**no**	**one**	**would**	**have**
那里	是	其他	男人	在	这	参议院	和	这	房子	谁	不	一	会	有

[bɪn] [ˈhɑːrdi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈliːf] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] [pɪˈkjuːliərli] [ˈdʒenərəs] [wei]

been	**hardy**	**enough**	**to**	**approach**	**with**	**that**	**Relief**	**Stock**	**in**	**that**	**peculiarly**	**generous**	**way**
到过	耐寒的	足够的	到	方法	和	那	宽慰	库存	在	那	奇特地	慷慨的	方式

,

,
,

在参议院和众议院中，还有其他一些人，没有人会胆敢以如此慷慨的方式向他们提供救济金。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈgɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈpjʊrɪst] .

but	**they**	**are**	**not**	**of**	**the**	**class**	**that**	**you**	**regard**	**as**	**the**	**best**	**and**	**purest**	**.**
但	他们	是	不是	的	这	班级	那	你	看待	作为	这	最好的	和	最纯净的	.

但他们并非你认为最好、最纯正的那一类。

[noʊ] , [aɪ] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ˈmɪstər] . [ˈtrɑːləp] .

No	**,**	**I**	**say**	**I**	**know**	**you**	**Mr**	**.**	**Trollop**	**.**
不	,	我	说	我	知道	你	先生	.	荡妇	.

不，我说我认识你，特罗普先生。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	**is**	**to**	**say**	**,**
那	是	到	说	,

也就是说，

[wʌn] [meɪ] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtrɑːləp] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [səˈdʒest]

one	**may**	**suggest**	**a**	**thing**	**to**	**Mr**	**.**	**Trollop**	**which**	**it**	**would**	**not**	**do**	**to**	**suggest**
一	可能	建议	一个	事物	到	先生	.	荡妇	哪个	它	会	不是	做	到	建议

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [blæŋk] .

to	**Mr**	**.**	**Blank**	**.**
到	先生	.	空白的	.

你可以向特罗洛普先生提出某件事，但你不能向布兰克先生提出这件事。

['mɪstər] . ['trɑːləp] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] [kɑːŋgrəsmɪnz] [ˌretroʊ'æktɪv]

Mr	**.**	**Trollop**	**,**	**you**	**are**	**pledged**	**to**	**support**	**the**	**Indigent**	**Congressmen's**	**Retroactive**
先生	.	荡妇	,	你	是	承诺	到	支持	这	贫困者	国会议员们	追溯

[əˌproʊpri'eɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

Appropriation	**which**	**is**	**to**	**come**	**up**	**,**
拨款	哪个	是	到	来	向上	,

特罗洛普先生，您已承诺支持即将提出的贫困国会议员追溯拨款法案。

['iːðər] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] .

either	**in**	**this**	**or**	**the**	**next**	**session**	**.**
任何一个	在	这	或者	这	下一个	会议	.

要么在本次会议中，要么在下次会议中。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['pʌblɪk] .

You	**do**	**not**	**deny**	**that**	**,**	**even**	**in**	**public**	**.**
你	做	不是	否定	那	,	甚至	在	民众	.

即使在公开场合，你也没有否认这一点。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɪl] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪl] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mændmənt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər]

The	**man**	**that**	**will**	**vote**	**for**	**that**	**bill**	**will**	**break**	**the**	**eighth**	**commandment**	**in**	**any**	**other**
这	男人	那	将要	投票	为了	那	账单	将要	休息	这	第八	诫命	在	任何	其他

[weɪ] ,

way	**,**
方式	,

投票支持这项法案的人，在其他任何方面都将违反第八诫。

[sɜːr] ! "

sir	**!**	**"**
先生	!	"

先生！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [voʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kə'rʌpt] ['meʒər] , [ˌnevərðə'les] , ['mædəm] !

"	**But**	**he**	**will**	**not**	**vote**	**for**	**your**	**corrupt**	**measure**	**,**	**nevertheless**	**,**	**madam**	**!**
"	但	他	将要	不是	投票	为了	你的	腐败	措施	,	尽管如此	,	女士	!

但是，夫人，他不会投票支持你这项腐败的提案！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['trɑːləp] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

"	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Trollop**	**,**	**rising**	**from**	**his**	**seat**	**in**	**a**	**passion**	**.**
"	惊呼	先生	.	荡妇	,	上升	从	他的	座位	在	一个	热情	.

“特罗洛普先生激动地从座位上站了起来，大声喊道。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] .

"	**Ah**	**,**	**but**	**he**	**will**	**.**
"	啊	,	但	他	将要	.

“啊，但他会的。”

[sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [waɪ] .

Sit	**down**	**again**	**,**	**and**	**let**	**me**	**explain**	**why**	**.**
坐	向下	再次	,	和	让	我	解释	为什么	.

请坐下，让我解释一下原因。

[oʊ] , [kʌm] , [dəunt] [bɪ'heɪv] [soʊ] .

Oh	**,**	**come**	**,**	**don't**	**behave**	**so**	**.**
哦	,	来	,	不	表现	所以	.

哎呀，别这样嘛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .

It	**is**	**very**	**unpleasant**	**.**
它	是	非常	令人不快的	.

这非常令人不快。

[naʊ] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [peɪdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [spiːtʃ] .

Now	be	good	,	and	you	shall	have	,	the	missing	page	of	your	great	speech	.
现在	是	好的	,	和	你	将	有	,	这	丢失的	页	的	你的	伟大的	演讲	.

现在乖乖听话，你就能得到你那篇伟大演讲中缺失的那一页。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

Here	it
这里	它

这里

[ɪz] ! " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] .

is	!	"	—	and	she	displayed	a	sheet	of	manuscript	.
是	!	"	—	和	她	显示	一个	床单	的	手稿	.

“是！”——她拿出一张手稿。

['mɪstər] . ['trɑːləp] [tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Mr	.	Trollop	turned	immediately	back	from	the	threshold	.
先生	.	荡妇	转向	立即地	后退	从	这	临界点	.

特罗洛普先生立刻转身离开了门口。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['glædnəs] [ðæt] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

It	might	have	been	gladness	that	flashed	into	his	face	;	it	might	have	been
它	可能	有	到过	欢乐	那	闪光灯	进入	他的	脸	;	它	可能	有	到过

['sʌmθɪŋ] [els] ;

something	else	;
某物	别的	;

他脸上闪过的可能是喜悦，也可能是别的什么。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	at	any	rate	there	was	much	astonishment	mixed	with	it	.
但	在	任何	速度	那里	曾是	很多	惊讶	混合	和	它	.

但无论如何，其中也夹杂着许多惊讶之情。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	did	you	get	it	?
在哪里	做过	你	得到	它	?

你从哪里弄来的?

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ! "

Give	it	me	!	"
给	它	我	!	"

给我！

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] .

"	Now	there	is	no	hurry	.
"	现在	那里	是	不	匆忙	.

现在不着急。

[sɪt] [daʊn] ; [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ænd; ənd][biː; bi] ['frendli] .

Sit	down	;	sit	down	and	let	us	talk	and	be	friendly	.
坐	向下	;	坐	向下	和	让	我们	讲话	和	是	友好的	.

请坐，请坐，让我们聊聊天，友好相处。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['weivəd] .

"	The	gentleman	wavered	.
"	这	绅士	犹豫不决	.

这位先生犹豫了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [noʊ] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] .
" No , this is only a subterfuge .
" 不 , 这 是 仅有的 一个 托词 .

不，这只是个幌子。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] .
I will go .
我 将要 去 .

我要走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [peɪdʒ] .
It is not the missing page .
它 是 不是 这 丢失的 页 .

这不是缺失的那一页。

" ['lɔːrə] [tɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .
" Laura tore off a couple of lines from the bottom of the sheet .
" 劳拉 撕裂 离开 一个 夫妻 的 线条 从 这 底部 的 这 床单 .

劳拉从纸的底部撕下了几行字。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .
" Now , " she said , " you will know whether this is the handwriting or not .
" 现在 , " 她 说 , " 你 将要 知道 无论 这 是 这 手写 或者 不是 .

“现在，”她说，“你就会知道这是否是笔迹了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .
You know it is the handwriting .
你 知道 它 是 这 手写 .

你知道这是笔迹。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ,
Now if you will listen ,
现在 如果 你 将要 听 ,

现在，请你听我说，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
you will know that this must be the list of statistics which was to be
[ðə; ði] - [nʌb] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['efərt] ,
the ' nub ' of your great effort ,
这 - 凸起 - 的 你的 伟大的 努力 ,

你会明白，这一定是构成你伟大努力核心的统计数据列表。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [blæst][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] ['eləkwəns] [wɪtʃ]
and the accompanying blast the beginning of the burst of eloquence which
[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
was continued on the next page — and you will recognize that there was
[wer] [juː; jʊ] [broʊk] [daʊn] .
where you broke down .
在哪里 你 打破 向下 .

随之而来的爆炸声，是接下来雄辩之词的爆发，而这雄辩之词在下一页继续——你会意识到，你就是在那里崩溃的。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][peɪdʒ] .
" She read the page .
" 她 读 这 页 .

她读了那一页。

['mɪstər] . ['trɑːləp] [sed] :

Mr	.	Trollop	said	:
先生	.	荡妇	说	:

特罗洛普先生说：

" [ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə'staʊndɪŋ] .

"	This	is	perfectly	astounding	.
"	这	是	完美	惊人	.

“这真是太令人震惊了。”

[stɪl] , [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Still	,	what	is	all	this	to	me	?
仍然	,	什么	是	全部	这	到	我	?

然而，这一切对我来说又意味着什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

It	is	nothing	.
它	是	没有什么	.

没什么。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] .

It	does	not	concern	me	.
它	做	不是	忧虑	我	.

这与我无关。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][end] .

The	speech	is	made	,	and	there	an	end	.
这	演讲	是	制成	,	和	那里	一个	结尾	.

演讲结束了。

[aɪ][dɪd] [breɪk] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] ,

I	did	break	down	for	a	moment	,	and	in	a	rather	uncomfortable	place	,
我	做过	休息	向下	为了	一个	片刻	,	和	在	一个	相当	不舒服	地方	,

我当时确实崩溃了一会儿，而且是在一个相当尴尬的地方。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][led] [ʌp] [tuː; tə] [ðoʊz] [stə'tɪstɪks] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['grændʒər] ;

since	I	had	led	up	to	those	statistics	with	some	grandeur	;
自从	我	有	引领	向上	到	那些	统计数据	和	一些	宏伟	;

因为我之前用相当夸张的语气引出了这些统计数据；

[ðə; ði][haɪ'eɪtəs][wʌz; wəz] ['plezəntə] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləriz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

the	hiatus	was	pleasanter	to	the	House	and	the	galleries	than	it
这	间歇期	曾是	更令人愉悦	到	这	房子	和	这	画廊	比	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

was	to	me	.
曾是	到	我	.

这段休整期对众议院和画廊来说比对我来说要愉快得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] [naʊ] .

But	it	is	no	matter	now	.
但	它	是	不	事情	现在	.

但现在这一切都无关紧要了。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæz; həz] [pæst] ; [ðə; ði][dʒests] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] .

A	week	has	passed	;	the	jests	about	it	ceased	three	or	four	days	ago	.
一个	星期	有	通过了	;	这	笑话	关于	它	停止	三	或者	四	天	前	.

一周过去了；关于这件事的玩笑在三四天前就停止了。

[ðə; ði] , [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] ['hɔːkɪnz] . "

The	,	whole	thing	is	a	matter	of	indifference	to	me	,	Miss	Hawkins	.	"
这	,	所有的	事物	是	一个	事情	的	漠不关心	到	我	,	错过	霍金斯	.	"

“这件事对我来说无关紧要，霍金斯小姐。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][əˈpɑːlədʒaɪzd] ; [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [stəˈtɪstɪks] [fɔːr; fər][nekst] [deɪ] .

"	But	you	apologized	;	and	promised	the	statistics	for	next	day	.
"	但	你	道歉	;	和	承诺	这	统计数据	为了	下一个	天	.

“但是你道了歉，并承诺第二天会提供统计数据。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] . "

Why	didn't	you	keep	your	promise	.	"
为什么	没有	你	保持	你的	承诺	.	"

你为什么不遵守诺言?

" [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkɑːnsɪkwens] .

"	The	matter	was	not	of	sufficient	consequence	.
"	这	事情	曾是	不是	的	充足的	结果	.

这件事并不十分重要。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [gɔːn] [baɪ][tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən] [ɪˈfekt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

The	time	was	gone	by	to	produce	an	effect	with	them	.	"
这	时间	曾是	已消失	经过	到	生产	一个	影响	和	他们	.	"

用它们产生效果的时机已经过去了。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˈʌðər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['penʃən] [bɪl] [dɪ'zaɪər][ðem; ðəm] ['veri]

"	But	I	hear	that	other	friends	of	the	Soldiers	'	Pension	Bill	desire	them	very
"	但	我	听到	那	其他	朋友们	的	这	士兵	-	养老金	账单	欲望	他们	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“但我听说其他支持士兵养老金法案的朋友非常希望他们这样做。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðem; ðəm] . "

I	think	you	ought	to	let	them	have	them	.	"
我	思考	你	应该	到	让	他们	有	他们	.	"

我认为你应该让他们拥有它们。

" [mɪs] ['hɔːkɪnz] ,

"	Miss	Hawkins	,
"	错过	霍金斯	,

“霍金斯小姐，

[ðɪs] ['sɪli] ['blʌndər] [ʌv; əv][maɪ]['kɑːpiɪst] ['evɪdəntli] [hæz; həz] [mɔːr] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

this	silly	blunder	of	my	copyist	evidently	has	more	interest	for	you	than	it
这	愚蠢的	错误	的	我的	抄写员	显然	有	更多的	兴趣	为了	你	比	它

[hæz; həz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

has	for	me	.
有	为了	我	.

显然，我抄写员犯的这个愚蠢错误对你来说比对我更有吸引力。

[aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]

I	will	send	my	private	secretary	to	you	and	let	him	discuss	the	subject	with
我	将要	发送	我的	私人的	秘书	到	你	和	让	他	讨论	这	主题	和

[juː; jʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] . "

you	at	length	.	"
你	在	长度	.	"

我会派我的私人秘书去见您，让他和您详细讨论此事。

" [dɪd][hiː; hi]['kɑːpi][jʊr; jər] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Did	he	copy	your	speech	for	you	?	"
"	做过	他	复制	你的	演讲	为了	你	?	"

他是不是替你抄了演讲稿?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .

"	Of	course	he	did	.
"	的	课程	他	做过	.

他当然做了。

[waɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] ?
Why all these questions ?
为什么 全部 这些 问题 ?

为什么要问这些问题?

[tel] [ˌem 'iː] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [peɪdʒ][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] ?
Tell me — how did you get hold of that page of manuscript ?
告诉 我 — 如何 做过 你 得到 抓住 的 那 页 的 手稿 ?

告诉我——你是怎么得到那一页手稿的?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [stəːz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ][maɪnd] . "
That is the only thing that stirs a passing interest in my mind . "
那 是 这 仅有的 事物 那 搅拌 一个 通过 兴趣 在 我的 头脑 . "

那是我唯一能稍稍提起兴趣的事情。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
" I'm coming to that .
" 我是 未来 到 那 .

“我正要说到这一点。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] :
" Then she said , much as if she were talking to herself :
" 然后 她 说 , 很多 作为 如果 她 是 说 到 她自己 :

然后她说道，就好像在自言自语一样:

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [peɪnz] ,
" It does seem like taking a deal of unnecessary pains ,
" 它 做 似乎 喜欢 采取 一个 交易 的 不必要 疼痛 ,

“这似乎是在做很多不必要的努力，”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['baːdi][tuː; tə]['haɪər] [ə'nʌðər] ['baːdi][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [greɪt] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
for a body to hire another body to construct a great speech for him
为了 一个 身体 到 聘请 其他 身体 到 构造 一个 伟大的 演讲 为了 他
[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd][get] [stɪl] [ə'nʌðər] ['baːdi][tuː; tə]['kaːpi][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]
and then go and get still another body to copy it before it can be
和 然后 去 和 得到 仍然 其他 身体 到 复制 它 前 它 能 是
[riːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
read in the House . "
读 在 这 房子 . "

让一个机构雇佣另一个机构为他撰写一篇精彩的演讲稿，然后在演讲稿能在议会宣读之前再找另一个机构誊写一遍。

" [mɪs] ['hɔːkɪnz] , [wʌt] [duː][joʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðæt] ? "
" Miss Hawkins , what do yo mean by such talk as that ? "
" 错过 霍金斯 , 什么 做 哟 意思是 经过 这样的 讲话 作为 那 ? "

“霍金斯小姐，您这话是什么意思？”

" [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [miːn] [noʊ][haːrm] — [noʊ][haːrm][tuː; tə] ['enibaːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" Why I am sure I mean no harm — no harm to anybody in the world .
" 为什么 我 是 当然 我 意思是 不 伤害 — 不 伤害 到 任何人 在 这 世界 .

“我确信我没有恶意——没有伤害世界上任何人的意思。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [ɑːn] .
I am certain that I overheard the Hon .
我 是 肯定 那 我 无意中听到 这 尊敬的 .

我确信我无意中听到了尊敬的先生/女士的讲话。

['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] ['iːðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [greɪt] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr] [els] [get]
Mr . Buckstone either promise to write your great speech for you or else get
先生 . 巴克斯通 任何一个 承诺 到 写 你的 伟大的 演讲 为了 你 或者 别的 得到
[sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
some other competent person to do it . "
一些 其他 胜任的 人 到 做 它 . "

巴克斯通先生要么答应替你写那篇精彩的演讲稿，要么就找个其他能干的人来写。

" [ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] , ['mædəm] , ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] !
" **This** **is** **perfectly** **absurd** **,** **madam** **,** **perfectly** **absurd** **!**
" 这 是 完美 荒诞 , 女士 , 完美 荒诞 !

“这简直太荒谬了，夫人，太荒谬了！”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trɑːləp] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
" **and** **Mr** **.** **Trollop** **affected** **a** **laugh** **of** **derision** **.**
" 和 先生 . 荡妇 做作的 一个 笑 的 嘲笑 .

“特罗洛普先生装出一副嘲讽的笑声。”

" [waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .
" **Why** **,** **the** **thing** **has** **occurred** **before** **now** **.**
" 为什么 , 这 事物 有 发生 前 现在 .

“为什么呢？这种事以前也发生过。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['kɑːŋgrəsmən] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [haɪrd] ['lɪtəreri] [grʌbz]
I **mean** **that** **I** **have** **heard** **that** **Congressmen** **have** **sometimes** **hired** **literary** **grubs**
我 意思是 那 我 有 听到 那 国会议员 有 有时 雇用 文学 幼虫
[tuː; tə] [bɪld] ['spiːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . — [naʊ] ['dɪdnt] [aɪ] [ˌoʊvər'hɪr] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt]
to **build** **speeches** **for** **them** **.** **—** **Now** **didn't** **I** **overhear** **a** **conversation** **like** **that**
到 建造 演讲 为了 他们 . — 现在 没有 我 无意中听到 一个 对话 喜欢 那
[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ? "
I **spoke** **of** **?** **"**
我 辐 的 ? "

我的意思是，我听说国会议员有时会雇佣文笔拙劣之辈来为他们撰写演讲稿。——我刚才是不是无意中听到过类似的对话?

" [ʃɔː] !
" **Pshaw** **!**
" 呸 !

“呸！”

[waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜːrd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['dʒestɪŋ] ['nɑːnsens] .
Why **of** **course** **you** **may** **have** **overheard** **some** **such** **jesting** **nonsense** **.**
为什么 的 课程 你 可能 有 无意中听到 一些 这样的 开玩笑 废话 .

当然，你可能无意中听到过一些类似的玩笑之语。

[bʌt; bət] [wʊd] [wʌn] [biː; bi] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [soʊ]['fɑːrsɪk(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
But **would** **one** **be** **in** **earnest** **about** **so** **farcical** **a** **thing** **?** **"**
但 会 一 是 在 认真 关于 所以 滑稽的 一个 事物 ? "

但谁会认真对待如此荒唐的事情呢?

" [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Well** **if** **it** **was** **only** **a** **joke** **,** **why** **did** **you** **make** **a** **serious** **matter** **of** **it** **?**
" 出色地如果 它 曾是 仅有的 一个 开玩笑 , 为什么 做过 你 制作 一个 严肃的 事情 的 它 ?

“如果这只是个玩笑，你为什么要把它当真呢？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [spiːtʃ] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Why **did** **you** **get** **the** **speech** **written** **for** **you** **,**
为什么 做过 你 得到 这 演讲 书面 为了 你 ,

你为什么找人帮你写演讲稿?

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːpɪd] ?
and **then** **read** **it** **in** **the** **House** **without** **ever** **having** **it** **copied** **?**
和 然后 读 它 在 这 房子 没有 曾经 拥有 它 复制 ?

然后未经复印就在众议院宣读了这份文件?

" ['mɪstər] . ['trɑːləp] [dɪd][nɑːt] [læf] [ðɪs] [taɪm] ; [hiː; hi] [siːmd] ['sɪriəsli] [pər'plekst] .
" **Mr** **.** **Trollop** **did** **not** **laugh** **this** **time** **;** **he** **seemed** **seriously** **perplexed** **.**
" 先生 . 荡妇 做过 不是 笑 这 时间 ; 他 似乎 严重地 困惑 .

“这次特罗洛普先生没有笑；他似乎非常困惑。”

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [kʌm] , [pleɪ] [aʊt] [jʊr; jər] [dʒest] , [mɪs] ['hɔːkɪnz] .
" Come , play out your jest , Miss Hawkins .
" 来 , 玩 出去 你的 笑话 , 错过 霍金斯 .

“来吧，霍金斯小姐，把你的玩笑表演出来吧。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kən'traɪvɪŋ] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] —
I can't understand what you are contriving — but it seems to entertain you —
我 不能 理解 什么 你 是 精心策划 — 但 它 似乎 到 招待 你 —
[soʊ] [pliːz] , [goʊ] [ɑːn] . "
so please , go on . "
所以 请 , 去 在 . "

我不明白你在策划什么——但看起来你觉得很有趣——所以，请继续吧。

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" I will , I assure you ; but I hope to make the matter entertaining to you ,
" 我 将要 , 我 保证 你 ; 但 我 希望 到 制作 这 事情 娱乐 到 你 ,
[tuː] .
too .
也 .

“我一定会的，我向你保证；但我也希望这件事能让你觉得有趣。”

[jʊr; jər] ['praɪvət] ['sekrəteri] ['nevər] ['kɑːpɪd] [jʊr; jər] [spiːtʃ] . "
Your private secretary never copied your speech . "
你的 私人的 秘书 绝不 复制 你的 演讲 . "

你的私人秘书从未抄袭过你的演讲稿。

" [ɪn'diːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

“的确?

['riːəli] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [ə'ferz] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [maɪ'self] . "
Really you seem to know my affairs better than I do myself . "
真的 你 似乎 到 知道 我的 事务 更好的 比 我 做 我 . "

看来你比我更了解我的情况。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [duː] .
" I believe I do .
" 我 相信 我 做 .

我相信我确实有。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [əˌmænju'ensɪs] , ['mɪstər] . ['trɑːləp] . "
You can't name your own amanuensis , Mr . Trollop . "
你 不能 姓名 你的 自己的 阿曼努恩西斯 , 先生 . 荡妇 . "

你不能给自己的助手取名字，特罗普先生。

" [ðæt] [ɪz] [sæd] , [ɪn'diːd] .
" That is sad , indeed .
" 那 是 伤心 , 的确 .

“这确实令人遗憾。”

[pər'hæps] [mɪs] ['hɔːkɪnz] [kæn; kən] ? "
Perhaps Miss Hawkins can ? "
也许 错过 霍金斯 能 ? "

或许霍金斯小姐可以?

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] .

"	Yes	,	I	can	.
"	是的	,	我	能	.

是的，我可以。

[aɪ] [roʊt] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ]['mænjuskrɪpt] .

I	wrote	your	speech	myself	,	and	you	read	it	from	my	manuscript	.
我	写道	你的	演讲	我	,	和	你	读	它	从	我的	手稿	.

你的演讲稿是我自己写的，你是照着我的稿子念的。

[ðer; ðər] , [naʊ] !

There	,	now	!
那里	,	现在	!

就是现在！

" ['mɪstər] . ['trɑːləp] [dɪd][nɑːt] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [smaɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

"	Mr	.	Trollop	did	not	spring	to	his	feet	and	smite	his	brow	with	his	hand
"	先生	.	荡妇	做过	不是	春天	到	他的	脚	和	惩击	他的	眉头	和	他的	手

[waɪl] [ə; eɪ][koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] —

while	a	cold	sweat	broke	out	all	over	him	and	the	color	forsook	his	face	—
尽管	一个	寒冷的	汗	打破	出去	全部	超过	他	和	这	颜色	放弃	他的	脸	—

[noʊ] ,

no	,
不	,

“特罗洛普先生并没有猛地站起来，用手捶打额头，浑身冷汗涔涔，脸色苍白——不，

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] , " [gʊd] [gɑːd] ! " [ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] .

he	only	said	,	"	Good	God	!	"	and	looked	greatly	astonished	.
他	仅有的	说	,	"	好的	上帝	!	"	和	看起来	非常	惊讶	.

他只说了句“我的天哪！”，脸上露出非常惊讶的表情。

['lɔːrə] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['kɑːmənpleɪs] - [bʊk] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Laura	handed	him	her	commonplace	-	book	and	called	his	attention	to	the
劳拉	递交	他	她	平凡	-	书	和	称为	他的	注意力	到	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

fact	that	the	handwriting	there	and	the	handwriting	of	this	speech	were	the
事实	那	这	手写	那里	和	这	手写	的	这	演讲	是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

劳拉把她的摘录本递给他，并提醒他注意，摘录本上的笔迹和这篇演讲稿上的笔迹是一样的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [kən'vɪnst] .

He	was	shortly	convinced	.
他	曾是	不久	确信	.

他很快就被说服了。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] , [kəm'poʊzdli] :

He	laid	the	book	aside	and	said	,	composedly	:
他	铺设	这	书	旁边	和	说	,	镇定	:

他放下书，平静地说：

" [wel] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['trædʒədi][ɪz] [dʌn] ,

"	Well	,	the	wonderful	tragedy	is	done	,
"	出色地	,	这	精彩的	悲剧	是	完毕	,

“好了，这场精彩的悲剧已经结束了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪəz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [leɪt] ['eləkwəns] .

and	it	transpires	that	I	am	indebted	to	you	for	my	late	eloquence	.
和	它	发生	那	我	是	负债累累	到	你	为了	我的	晚的	口才	.

事实证明，我迟来的雄辩要归功于你。

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样?

[wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['æftər][ɔːl] ?
What was all this for and what does it amount to after all ?
什么 曾是 全部 这 为了 和 什么 做 它 数量 到 后 全部 ?

这一切究竟是为了什么？最终又能带来什么结果?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What do you propose to do about it ? "
什么 做 你 提出 到 做 关于 它 ? "

你打算如何解决这个问题?

" [oʊ] ['nʌθɪŋ] .
" Oh nothing .
" 哦 没有什么 .

“哦，没什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['plezntri] .
It is only a bit of pleasantry .
它 是 仅有的 一个 少量 的 玩笑 .

这只是句客套话。

[wen] [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] [ðæt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] .
When I overheard that conversation I took an early opportunity to ask Mr .
什么时候 我 无意中听到 那 对话 我 采取 一个 早期的 机会 到 问 先生 .
['bʌkˌstoʊn] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huː] [maɪt] [wɑːnt][ə; eɪ] [spiːtʃ] ['rɪt(ə)n] — [aɪ][hæd; həd]
Buckstone if he knew of anybody who might want a speech written — I had
巴克斯通 如果 他 知道 的 任何人 WHO 可能 想 一个 演讲 书面 — 我 有
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,

当我无意中听到那段对话时，我立刻抓住机会问巴克斯通先生是否认识任何可能需要撰写演讲稿的人——我有一个朋友，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so forth and so on .
和 所以 前进 和 所以 在 .

诸如此类，不胜枚举。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] , [maɪ'self] ;
I was the friend , myself ;
我 曾是 这 朋友 , 我 ;

我就是那个朋友;

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ðen] [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː]
I thought I might do you a good turn then and depend on you to do me
我 想法 我 可能 做 你 一个 好的 转动 然后 和 依赖 在 你 到 做 我
[wʌn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
one by and by .
一 经过 和 经过 .

我当时想，或许我可以帮你一个忙，也希望你以后能帮帮我。

[aɪ] ['nevər] [let]['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [hæv; həv][ðə; ði] [spiːtʃ] [tɪl] [ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,
I never let Mr . Buckstone have the speech till the last moment ,
我 绝不 让 先生 . 巴克斯通 有 这 演讲 直到 这 最后的 片刻 ,

我从不让巴克斯通先生在最后一刻发表演讲，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	you	hurried	off	to	the	House	with	it	,
和	什么时候	你	慌忙	离开	到	这	房子	和	它	,

当你匆匆带着它赶往房子时，

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [peɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

you	did	not	know	there	was	a	missing	page	,	of	course	,	but	I	did	.
你	做过	不是	知道	那里	曾是	一个	丢失的	页	,	的	课程	,	但	我	做过	.

你当然不知道少了一页，但我知道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] [bɪl] ,

"	And	now	perhaps	you	think	that	if	I	refuse	to	support	your	bill	,
"	和	现在	也许	你	思考	那	如果	我	拒绝	到	支持	你的	账单	,

“现在你或许认为，如果我拒绝支持你的法案，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [ɪk'spoʊʒər] ? "

you	will	make	a	grand	exposure	?	"
你	将要	制作	一个	盛大	接触	?	"

你会进行一次盛大的曝光吗?

" [wel] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Well	I	had	not	thought	of	that	.
"	出色地	我	有	不是	想法	的	那	.

“我之前没想过这一点。”

[aɪ]['oʊnli] [kept] [bæk] [ðə; ði][peɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ;

I	only	kept	back	the	page	for	the	mere	fun	of	the	thing	;
我	仅有的	保留	后退	这	页	为了	这	仅仅	乐趣	的	这	事物	;

我把那一页纸留着纯粹是为了好玩；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ]

but	since	you	mention	it	,	I	don't	know
但	自从	你	提到	它	,	我	不	知道

不过既然你提到了，我也不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['æŋgri] . "

but	I	might	do	something	if	I	were	angry	.	"
但	我	可能	做	某物	如果	我	是	生气的	.	"

但如果我生气了，我可能会做出什么事。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['hɔːkɪnz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [kəm'poʊzd] [maɪ] [spiːtʃ] ,

"	My	dear	Miss	Hawkins	,	if	you	were	to	give	out	that	you	composed	my	speech	,
"	我的	亲爱的	错过	霍金斯	,	如果	你	是	到	给	出去	那	你	由	我的	演讲	,

“我亲爱的霍金斯小姐，如果你散布谣言说我的演讲稿是你写的，

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][jʊr; jər] ['reɪləri] ,

you	know	very	well	that	people	would	say	it	was	only	your	raillery	,
你	知道	非常	出色地	那	人们	会	说	它	曾是	仅有的	你的	玩笑	,

你很清楚人们会说那只是你的嘲讽。

[jʊr; jər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət]

your	fondness	for	putting	a	victim	in	the	pillory	and	amusing	the	public	at
你的	喜爱	为了	推杆	一个	受害者	在	这	示众台	和	有趣	这	民众	在

[hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

his	expense	.
他的	费用	.

你热衷于将受害者置于示众台上，并以此取乐公众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['flɪmzi] , [mɪs] ['hɔːkɪnz] ,

It	is	too	flimsy	,	Miss	Hawkins	,
它	是	也	脆弱的	,	错过	霍金斯	,

它太单薄了，霍金斯小姐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] [ɪn'ventɪv] ['tælənt] — [kən'traɪv] [æn; ən]['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ] [dɪ'vaɪs]

for	a	person	of	your	fine	inventive	talent	—	contrive	an	abler	device
为了	一个	人	的	你的	美好的	富有创造力的	天赋	—	精心策划	一个	赋能者	设备

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

以你卓越的创造力，请设计出比这更强大的装置。

[kʌm] ! "

Come	!	"
来	!	"

来！ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [dʌn] , ['mɪstər] . ['trɑːləp] .

"	It	is	easily	done	,	Mr	.	Trollop	.
"	它	是	容易地	完毕	,	先生	.	荡妇	.

“这很容易做到，特罗洛普先生。”

[aɪ] [wɪl] ['haɪər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][pɪn] [ðɪs] [peɪdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd]['leɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	hire	a	man	,	and	pin	this	page	on	his	breast	,	and	label	it	,
我	将要	聘请	一个	男人	,	和	别针	这	页	在	他的	胸部	,	和	标签	它	,

我会雇一个人，把这张纸别在他的胸前，并贴上标签：

- [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .

'	The	Missing	Fragment	of	the	Hon	.
-	这	丢失的	分段	的	这	尊敬的	.

“尊敬的先生的遗失片段

['mɪstər] . [trɑːləps] [greɪt] [spiːtʃ] — [wɪtʃ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ] [mɪs]

Mr	.	Trollop's	Great	Speech	—	which	speech	was	written	and	composed	by	Miss
先生	.	荡妇的	伟大的	演讲	—	哪个	演讲	曾是	书面	和	由	经过	错过

['lɔːrə] ['hɔːkɪnz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['siːkrət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] — [ænd; ənd]

Laura	Hawkins	under	a	secret	understanding	for	one	hundred	dollars	—	and
劳拉	霍金斯	在下面	一个	秘密	理解	为了	一	百	美元	—	和

[ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [peɪd] . -

the	money	has	not	been	paid	.	'
这	钱	有	不是	到过	有薪酬的	.	-

特罗洛普先生的那篇精彩演讲——这篇演讲稿是劳拉·霍金斯小姐在秘密协议下以一百美元的价格撰写的——但钱至今还没付。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pɪn] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [noʊts] [ɪn][maɪ] ['hændraɪtɪŋ] ,

And	I	will	pin	round	about	it	notes	in	my	handwriting	,
和	我	将要	别针	圆形的	关于	它	笔记	在	我的	手写	,

我会在周围钉上我亲笔写的笔记，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [prə'kjʊr] [frʌm; frəm] ['prɑːmɪnənt] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;

which	I	will	procure	from	prominent	friends	of	mine	for	the	occasion	;
哪个	我	将要	采购	从	著名的	朋友们	的	矿	为了	这	场合	;

我将为此场合向我的一些知名朋友借用这些物品；

['ɔːlsoʊ][jʊr; jər] ['prɪntɪd] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [gloʊb] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['brækɪtɪd]

also	your	printed	speech	in	the	Globe	,	showing	the	connection	between	its	bracketed
还	你的	打印	演讲	在	这	地球	,	显示	这	联系	之间	它是	括号

[haɪ'eɪtəs][ænd; ənd][maɪ] ['frægmənt] ;

hiatus	and	my	Fragment	;
间歇期	和	我的	分段	;

还有你在《环球报》上发表的演讲，表明了它用括号括起来的空白与我的片段之间的联系；

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [stænd] [ðæt] ['hjuːmən] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [ɪn]

and	I	give	you	my	word	of	honor	that	I	will	stand	that	human	bulletin	board	in
和	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	那	我	将要	站立	那	人类	公告	木板	在

[ðə; ði][roʊ'tʌndə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] !

the	rotunda	of	the	capitol	and	make	him	stay	there	a	week	!
这	圆形大厅	的	这	国会大厦	和	制作	他	停留	那里	一个	星期	!

我以我的荣誉向你保证，我会把那个人肉公告板放在国会大厦的圆形大厅里，让他待在那里一个星期！

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] , ['mɪstər] . ['trɑːləp] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['trædʒədi][ɪz][nɑːt]

You	see	you	are	premature	,	Mr	.	Trollop	,	the	wonderful	tragedy	is	not
你	看	你	是	过早	,	先生	.	荡妇	,	这	精彩的	悲剧	是	不是

[dʌn] [jet] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

done	yet	,	by	any	means	.
完毕	然而	,	经过	任何	方法	.

特罗洛普先生，你看，你下结论还为时过早，这场精彩的悲剧远未结束。

[kʌm] , [naʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːv] ?

Come	,	now	,	doesn't	it	improve	?
来	,	现在	,	不	它	提升	?

现在情况是不是好多了？

" ['mɪstər] ['trɑːləp] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rædər] ['waɪdli] [æt; ət] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

"	Mr	Trollop	opened	his	eyes	rather	widely	at	this	novel	aspect	of	the	case	.
"	先生	荡妇	打开	他的	眼睛	相当	广泛	在	这	小说	方面	的	这	案件	.

“特罗洛普先生对案件的这一新颖之处感到非常惊讶。”

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

He	got	up	and	walked	the	floor	and	gave	himself	a	moment	for	reflection	.
他	得到	向上	和	步行	这	地面	和	给予	他自己	一个	片刻	为了	反射	.

他起身在房间里踱步，让自己静下心来思考片刻。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['lɔrəz] [feɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

Then	he	stopped	and	studied	Laura's	face	a	while	,	and	ended	by	saying	:
然后	他	停止	和	研究	劳拉的	脸	一个	尽管	,	和	结束	经过	说	:

然后他停下来，仔细端详了劳拉的脸，最后说道：

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['rekləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "

"	Well	,	I	am	obliged	to	believe	you	would	be	reckless	enough	to	do	that	.	"
"	出色地	,	我	是	有义务	到	相信	你	会	是	鲁莽	足够的	到	做	那	.	"

“好吧，我不得不相信你足够鲁莽，会做出那种事。”

" [ðen] [dəunt] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [test] , ['mɪstər] . ['trɑːləp] .

"	Then	don't	put	me	to	the	test	,	Mr	.	Trollop	.
"	然后	不	放	我	到	这	测试	,	先生	.	荡妇	.

“那就别考验我，特罗普先生。”

[bʌt; bət] [lets] [drɑːp][ðə; ði] ['mætər] .

But	let's	drop	the	matter	.
但	我们来吧	降低	这	事情	.

但我们还是别再提这件事了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][dʒoʊk][ænd; ənd] [juːv] [bɔːrn] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [ɪ'nʌf] .

I	have	had	my	joke	and	you've	borne	the	infliction	becomingly	enough	.
我	有	有	我的	开玩笑	和	你已经	出生	这	施加	合适地	足够的	.

我的玩笑已经讲完了，而你也恰如其分地承受了这份“折磨”。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ə; eɪ][dʒest][tuː; tə][hɑːrp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['æftər][wʌn][hæz; həz][hæd; həd] [wʌnz] [læf] .

It	spoils	a	jest	to	harp	on	it	after	one	has	had	one's	laugh	.
它	战利品	一个	笑话	到	竖琴	在	它	后	一	有	有	一个人的	笑	.

笑过之后再纠缠不休，就破坏了笑话的趣味性。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] [bɪl] . "

I	would	much	rather	talk	about	my	bill	.	"
我	会	很多	相当	讲话	关于	我的	账单	.	"

我更愿意谈谈我的账单。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , [naʊ] , [maɪ] [klæn'destɪn] [əˌmænju'ensɪs] .

"	So	would	I	,	now	,	my	clandestine	amanuensis	.
"	所以	会	我	,	现在	,	我的	秘密	阿曼努恩西斯	.

“我现在也会这么做，我的秘密助手。”

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] , ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tɑːpɪk][tuː; tə]

Compared	with	some	other	subjects	,	even	your	bill	is	a	pleasant	topic	to
比较的	和	一些	其他	主题	,	甚至	你的	账单	是	一个	令人愉快的	话题	到

[dɪ'skʌs] . "

discuss	.	"
讨论	.	"

与其他一些话题相比，就连你的账单也是个令人愉快的讨论话题。

" ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] !

"	Very	good	indeed	!
"	非常	好的	的确	!

非常好！

[aɪ] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

[aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] .

I	could	persuade	you	.
我	可以	说服	你	.

我可以说服你。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['niːgroʊ][ænd; ənd] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðæt]

Now	I	am	sure	you	will	be	generous	to	the	poor	negro	and	vote	for	that
现在	我	是	当然	你	将要	是	慷慨的	到	这	贫穷的	黑人	和	投票	为了	那

[bɪl] . "

bill	.	"
账单	.	"

现在我相信你会对可怜的黑人慷慨解囊，投票支持这项法案。

" [jes] , [aɪ] [fiːl] [mɔːr] ['tendərli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'prest] ['kʌlərd] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

"	Yes	,	I	feel	more	tenderly	toward	the	oppressed	colored	man	than	I	did	.
"	是的	,	我	感觉	更多的	温柔地	朝向	这	受压迫者	有色	男人	比	我	做过	.

“是的，我对受压迫的黑人同胞的感情比以前更深了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['lɪt(ə)l]

Shall	we	bury	the	hatchet	and	be	good	friends	and	respect	each	other's	little
将	我们	埋葬	这	斧头	和	是	好的	朋友们	和	尊重	每个	其他的	小的

['siːkrɪts] ,

secrets	,
秘密	,

我们是否应该冰释前嫌，做好朋友，互相尊重彼此的小秘密？

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [voʊt] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['meʒər] ? "

on	condition	that	I	vote	Aye	on	the	measure	?	"
在	状况	那	我	投票	是的	在	这	措施	?	"

前提是我对该提案投赞成票？

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ['mɪstər] . ['trɑːləp] .

"	With	all	my	heart	,	Mr	.	Trollop	.
"	和	全部	我的	心	,	先生	.	荡妇	.

“我发自内心地想说，特罗洛普先生。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] . "
I give you my word of that . "
我 给 你 我的 单词 的 那 . "

我向你保证。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːrgən] .
" It is a bargain .
" 它 是 一个 便宜货 .

“这真是物超所值。”

[bʌt; bət] ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] , [tuː] ?
But isn't there something else you could give me , too ?
但 不是 那里 某物 别的 你 可以 给 我 , 也 ?

但你难道就不能再给我点别的吗?

" ['lɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hendid] .
" Laura looked at him inquiringly a moment , and then she comprehended .
" 劳拉 看起来 在 他 询问地 一个 片刻 , 和 然后 她 理解 .

劳拉疑惑地看了他一会儿，然后明白了。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
You may have it now .
你 可能 有 它 现在 .

你现在可能已经拥有它了。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] , [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I haven't any , more use for it .
我 还没有 任何 , 更多的 使用 为了 它 .

我没有了，还需要用到它。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðiˈ][peɪdʒ][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌriːkən'sɪdəd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" She picked up the page of manuscript , but she reconsidered her intention of
" 她 挑选 向上 这 页 的 手稿 , 但 她 重新考虑 她 意图 的
['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
handing it to him ,
处理 它 到 他 ,

她拿起那张手稿，但她改变了主意，不再打算把它交给他了。

[ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] ; [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
and said , " But never mind ; I will keep it close ; no one shall see it ;
和 说 , " 但 绝不 头脑 ; 我 将要 保持 它 关闭 ; 不 一 将 看 它 ;

他说：“不过没关系；我会把它藏好；不会有人看到的；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [voʊt] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] .
you shall have it as soon as your vote is recorded .
你 将 有 它 作为 很快 作为 你的 投票 是 记录 .

您的投票记录完成后，您即可收到。

" ['mɪstər] . ['trɑːləp] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Mr . Trollop looked disappointed .
" 先生 . 荡妇 看起来 失望的 .

特罗洛普先生看起来很失望。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'djuːz] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðiˈ][hɔːl] ,
But presently made his adieux , and had got as far as the hall ,
但 目前 制成 他的 再见 , 和 有 得到 作为 远的 作为 这 大厅 ,

但他随即告别，已经走到了大厅门口。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['lɔːrə] .

when	something	occurred	to	Laura	.
什么时候	某物	发生	到	劳拉	.

劳拉突然想到了什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [aɪ] [dəunt] ['sɪmpli] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [voʊt] ['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] — [hiː; hi] [maɪt]

She	said	to	herself	,	"	I	don't	simply	want	his	vote	under	compulsion	—	he	might
她	说	到	她自己	,	"	我	不	简单地	想	他的	投票	在下面	强迫症	—	他	可能

[voʊt] [aɪ] ,

vote	aye	,
投票	是的	,

她心想："我并不想强迫他投票——他可能会投赞成票。"

[bʌt; bət] [wɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] ['siːkrət] , [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ; [ðæt] [mæn] [ɪz] [ʌn'skruːpjələs] [ɪ'nʌf]

but	work	against	the	bill	in	secret	,	for	revenge	;	that	man	is	unscrupulous	enough
但	工作	反对	这	账单	在	秘密	,	为了	复仇	;	那	男人	是	无良的	足够的

[tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] .

to	do	anything	.
到	做	任何事物	.

但暗中反对这项法案，是为了报复；那个人毫无道德底线，什么事都做得出来。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [voʊt] .

I	must	have	his	hearty	co	-	operation	as	well	as	his	vote	.
我	必须	有	他的	爽朗	合作	-	手术	作为	出色地	作为	他的	投票	.

我必须得到他的全力配合和投票支持。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [get] [ðæt] .

There	is	only	one	way	to	get	that	.
那里	是	仅有的	一	方式	到	得到	那	.

只有一种方法可以得到它。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] :

"	She	called	him	back	,	and	said	:
"	她	称为	他	后退	,	和	说	:

她给他回了电话，说道：

" [aɪ] ['væljuː] [jʊr; jər] [voʊt] , ['mɪstər] . ['trɑːləp] , [bʌt; bət] [aɪ] ['væljuː] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [mɔːr] .

"	I	value	your	vote	,	Mr	.	Trollop	,	but	I	value	your	influence	more	.
"	我	价值	你的	投票	,	先生	.	荡妇	,	但	我	价值	你的	影响	更多的	.

"特罗洛普先生，我重视您的选票，但我更重视您的影响力。"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['meʒər] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

You	are	able	to	help	a	measure	along	in	many	ways	,	if	you	choose	.
你	是	有能力的	到	帮助	一个	措施	沿着	在	许多	方式	,	如果	你	选择	.

如果你愿意，你可以通过多种方式来帮助完成测量。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	want	to	ask	you	to	work	for	the	bill	as	well	as	vote	for	it	.	"
我	想	到	问	你	到	工作	为了	这	账单	作为	出色地	作为	投票	为了	它	.	"

我希望你们不仅为这项法案投票支持，也为它努力。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌnz] [taɪm] , [mɪs] ['hɔːkɪnz] — [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['mʌni] , [juː; jʊ]

"	It	takes	so	much	of	one's	time	,	Miss	Hawkins	—	and	time	is	money	,	you
"	它	需要	所以	很多	的	一个人的	时间	,	错过	霍金斯	—	和	时间	是	钱	,	你

[noʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

"这会占用你大量的时间，霍金斯小姐——你知道，时间就是金钱。"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] .

"	Yes	,	I	know	it	is	—	especially	in	Congress	.
"	是的	,	我	知道	它	是	—	尤其	在	国会	.

"是的，我知道是这样——尤其是在国会。"

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['diːlɪŋ] [ɪn] [priː'tɛnsɪz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][æt; ət] ['mætərz]

Now	there	is	no	use	in	you	and	I	dealing	in	pretenses	and	going	at	matters
现在	那里	是	不	使用	在	你	和	我	处理	在	伪装	和	去	在	事情

[ɪn] [raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪz] .

in	round	-	about	ways	.
在	圆形的	-	关于	方式	.

现在你我之间再继续虚情假意、拐弯抹角地处理问题已经没有意义了。

[wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [dɪs'gaɪzɪz] [ɑːr; ər] ['nɑːnsens] .

We	know	each	other	—	disguises	are	nonsense	.
我们	知道	每个	其他	—	伪装	是	废话	.

我们彼此认识——伪装毫无意义。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [pleɪn] .

Let	us	be	plain	.
让	我们	是	清楚的	.

让我们直截了当地说。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] . "

I	will	make	it	an	object	to	you	to	work	for	the	bill	.	"
我	将要	制作	它	一个	目的	到	你	到	工作	为了	这	账单	.	"

我会让你把为这项法案工作作为一项任务。

" [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnˌnesə'serəli] [pleɪn] , [pliːz] .

"	Don't	make	it	unnecessarily	plain	,	please	.
"	不	制作	它	不必要的	清楚的	,	请	.

“请不要说得太明白。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [prə'praiətiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [best] [prɪ'zɜːrv] .

There	are	little	proprieties	that	are	best	preserved	.
那里	是	小的	礼仪	那	是	最好的	保存完好	.

有些小习俗最好还是保留下来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ? "

What	do	you	propose	?	"
什么	做	你	提出	?	"

你有什么提议?

" [wel] , [ðɪs] .

"	Well	,	this	.
"	出色地	,	这	.

嗯，就是这样。

" [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['prɑːmɪnənt] ['kɑːŋgrəsmən] .

"	She	mentioned	the	names	of	several	prominent	Congressmen	.
"	她	提及	这	姓名	的	一些	著名的	国会议员	.

她提到了几位知名国会议员的名字。

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][tuː; tə] [voʊt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] ,

"	Now	,	"	said	she	,	"	these	gentlemen	are	to	vote	and	work	for	the	bill	,
"	现在	,	"	说	她	,	"	这些	先生们	是	到	投票	和	工作	为了	这	账单	,

“现在，”她说，“这些先生们要投票支持这项法案，并为之努力。”

['sɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ] — [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌdʒenə'rɑːsəti][aɪ][hæv; həv][pʊt]

simply	out	of	love	for	the	negro	—	and	out	of	pure	generosity	I	have	put
简单地	出去	的	爱	为了	这	黑人	—	和	出去	的	纯的	慷慨	我	有	放

[ɪn][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [iːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] .

in	a	relative	of	each	as	a	member	of	the	University	incorporation	.
在	一个	相对的	的	每个	作为	一个	成员	的	这	大学	公司	.

仅仅出于对黑人的爱——以及纯粹的慷慨，我让他们的亲属成为大学法人成员。

[ðeɪ] [wɪl] ['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] ['mʌni] , [ə'fɪʃəli] , [bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'si:v] [noʊ] ['sælәriz]

They	will	handle	a	million	or	so	of	money	,	officially	,	but	will	receive	no	salaries
他们	将要	处理	一个	百万	或者	所以	的	钱	,	官方	,	但	将要	收到	不	薪资

.

:

.

他们将经手大约一百万美元的资金（名义上），但不会领取任何薪水。

[ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] [ɑ:r; ər][tu:; tə] ,

A	larger	number	of	statesmen	are	to	,
一个	更大的	数字	的	政治家	是	到	,

更多的政治家将要.....

[voʊt] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ðі] [bɪl] — ['ɔ:lsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ðі]['ni:groʊ] — ['dʒent(ə)lmən]

vote	and	work	for	the	bill	—	also	out	of	love	for	the	negro	—	gentlemen
投票	和	工作	为了	这	账单	—	还	出去	的	爱	为了	这	黑人	—	先生们

[ʌv; əv][bʌt; bət] ['mɑ:dərət] ['ɪnfluəns] ,

of	but	moderate	influence	,
的	但	缓和	影响	,

出于对黑人的爱，一些影响力不大的绅士也投票支持并推动了这项法案。

[ði:z] — [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌdʒenə'rɑ:səti][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [ðerz]

these	—	and	out	of	pure	generosity	I	am	to	see	that	relatives	of	theirs
这些	—	和	出去	的	纯的	慷慨	我	是	到	看	那	亲属	的	他们的

[hæv; həv] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ðі][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

have	positions	in	the	University	,
有	职位	在	这	大学	,

出于纯粹的慷慨，我将确保他们的亲属在大学里获得职位。

[wɪð; wɪθ] ['sælәriz] , [ænd; ənd] [gʊd] [wʌnz] , [tu:] .

with	salaries	,	and	good	ones	,	too	.
和	薪资	,	和	好的	一个	,	也	.

薪水丰厚，而且待遇优渥。

[ju:; jʊ] [wɪl] [voʊt] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ðі] [bɪl] , [frʌm; frəm] [mɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðі]['ni:groʊ] ,

You	will	vote	and	work	for	the	bill	,	from	mere	affection	for	the	negro	,
你	将要	投票	和	工作	为了	这	账单	,	从	仅仅	感情	为了	这	黑人	,

仅仅出于对黑人的喜爱，你就会投票支持并推动这项法案。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['testɪfaɪ][maɪ] ['grætɪtu:d] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] .

and	I	desire	to	testify	my	gratitude	becomingly	.
和	我	欲望	到	作证	我的	感激	合适地	.

我愿以恰当的方式表达我的感激之情。

[meɪk] [fri:] [tʃɔɪs] .

Make	free	choice	.
制作	自由的	选择	.

自由选择。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [frend] [hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sælәrid] [ɔ:r]

Have	you	any	friend	whom	you	would	like	to	present	with	a	salaried	or
有	你	任何	朋友	谁	你	会	喜欢	到	展示	和	一个	领薪水	或者

['ʌn'sælәrid] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ? "

unsalaried	position	in	our	institution	?	"
无薪	位置	在	我们的	机构	?	"

您是否有朋友想推荐到我们机构担任带薪或无薪职位?

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] — "

"	Well	,	I	have	a	brother	-	in	-	law	—	"
"	出色地	,	我	有	一个	兄弟	-	在	-	法律	—	"

“嗯，我有个姐夫——”

" [ðæt] [seɪm] [oʊld] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [juː; jʊ] [gʊd] [ʌn'selfɪʃ] [prə'vaɪdər] !

"	That	same	old	brother	-	in	-	law	,	you	good	unselfish	provider	!
"	那	相同的	老的	兄弟	-	在	-	法律	,	你	好的	无私	提供商	!

“还是那个老姐夫，你真是个无私的好供养者！”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] , [θruː] [maɪ]['eɪdʒənts] .

I	have	heard	of	him	often	,	through	my	agents	.
我	有	听到	的	他	经常	,	通过	我的	代理人	.

我经常通过我的经纪人听到他的消息。

[haʊ] ['regjələrli] [hiː; hi] [dʌz] - [tɜːrn] [ʌp] , - [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

How	regularly	he	does	'	turn	up	,	'	to	be	sure	.
如何	经常	他	做	-	转动	向上	,	-	到	是	当然	.

可以肯定的是，他确实经常“露面”。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mɪljənz] ['vɜːrtʃuəsli] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][wɪð; wɪθ] [ə'bɪləti] ,

He	could	deal	with	those	millions	virtuously	,	and	withal	with	ability	,
他	可以	交易	和	那些	百万	有德行	,	和	此外	和	能力	,

他完全可以妥善处理这数百万美元，而且也完全有能力做到。

[tuː] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sæləraɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "

too	—	but	of	course	you	would	rather	he	had	a	salaried	position	?	"
也	—	但	的	课程	你	会	相当	他	有	一个	领薪水	位置	?	"

当然，你肯定更希望他能有个带薪职位吧?

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [fə'siːʃəsli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['hʌmb(ə)l] , ['veri] ['hʌmb(ə)l]

"	Oh	,	no	,	"	said	the	gentleman	,	facetiously	,	"	we	are	very	humble	,	very	humble
"	哦	,	不	,	"	说	这	绅士	,	戏谑地	,	"	我们	是	非常	谦逊的	,	非常	谦逊的

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɜ-z] ;

in	our	desires	;
在	我们的	欲望	;

“哦，不，”这位先生开玩笑地说，“我们的愿望非常谦逊，非常谦逊；

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ] ['mʌni] ; [wiː; wi]['leɪbər] ['soʊlli] ,

we	want	no	money	;	we	labor	solely	,
我们	想	不	钱	;	我们	劳动	仅	,

我们不想要钱；我们只从事劳动。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][noʊ] [rɪ'wɔːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'plɔːd]

for	our	country	and	require	no	reward	but	the	luxury	of	an	applauding
为了	我们的	国家	和	要求	不	报酬	但	这	奢华	的	一个	鼓掌

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

为了我们的国家，我们不需要任何回报，只想要良心的赞赏。

[meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌn'sælərid] ['kɔːrpəreɪtər] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]

Make	him	one	of	those	poor	hard	working	unsalaried	corporators	and	let	him
制作	他	一	的	那些	贫穷的	难的	在职的	无薪	公司法人	和	让	他

[duː] ['evri] ['bɑːdi] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mɪljənz] — [ænd; ənd][goʊ] ['hʌŋgri] [hɪm'self] !

do	every	body	good	with	those	millions	—	and	go	hungry	himself	!
做	每一个	身体	好的	和	那些	百万	—	和	去	饥饿的	他自己	!

让他成为那些辛勤工作却不领薪水的穷苦公司职员之一，让他用那数百万美元造福所有人——而他自己却要挨饿!

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .

I	will	try	to	exert	a	little	influence	in	favor	of	the	bill	.
我	将要	尝试	到	发挥	一个	小的	影响	在	偏爱	的	这	账单	.

我会尽力发挥一些影响力，使这项法案获得通过。

" [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['trɑːləp] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] — ['sʌmθɪŋ]

" **Arrived** **at** **home** **,** **Mr** **.** **Trollop** **sat** **down** **and** **thought** **it** **all** **over** **—** **something**

" 到达的 在 家 , 先生 . 荡妇 卫星 向下 和 想法 它 全部 超过 — 某物

['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

after **this** **fashion** **:**

后 这 时尚 :

“回到家后，特罗洛普先生坐下来，仔细思考了一番——大概是这样的：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

it **is** **about** **the** **shape** **it** **might** **have** **taken** **if** **he** **had** **spoken** **it** **aloud** **.**

它 是 关于 这 形状 它 可能 有 已采取 如果 他 有 说 它 大声 .

这是在描述如果他把话说出口，这句话可能会呈现出的形式。

" [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒd] ,

" **My** **reputation** **is** **getting** **a** **little** **damaged** **,**

" 我的 名声 是 获得 一个 小的 损坏的 ,

“我的名誉受到了一些损害，”

[ænd; ənd] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['brɪliəntli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] [æt; ət]

and **I** **meant** **to** **clear** **it** **up** **brilliantly** **with** **an** **exposure** **of** **this** **bill** **at**

和 我 意思是 到 清除 它 向上 精彩 和 一个 接触 的 这 账单 在

[ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənt] ,

the **supreme** **moment** **,**

这 最高 片刻 ,

我本打算在关键时刻通过揭露这项法案来彻底澄清此事，

[ænd; ənd] [raɪd] [bæk] ['ɪntuː] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn] [ðə; ði] [eɪ'klɑː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

and **ride** **back** **into** **Congress** **on** **the** **eclat** **of** **it** **;**

和 骑 后退 进入 国会 在 这 埃克拉特 的 它 ;

然后乘着这股荣耀重返国会；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] ['mænjuskrɪpt] , [aɪ] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

and **if** **I** **had** **that** **bit** **of** **manuscript** **,** **I** **would** **do** **it** **yet** **.**

和 如果 我 有 那 少量 的 手稿 , 我 会 做 它 然而 .

如果我有那份手稿，我肯定会把它写出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

It **would** **be** **more** **money** **in** **my** **pocket** **in** **the** **end** **,**

它 会 是 更多的 钱 在 我的 口袋 在 这 结尾 ,

最终我会多赚点钱。

[ðæn; ðən] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kɔːrpəreɪtərʃɪp] , [fæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

than **my** **brother** **-** **in** **-** **law** **will** **get** **out** **of** **that** **incorporatorship** **,** **fat** **as** **it** **is** **.**

比 我的 兄弟 - 在 - 法律 将要 得到 出去 的 那 公司制 , 胖的 作为 它 是 .

比我妹夫从那家公司里脱身要容易得多，尽管那家公司很臃肿。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [riːtʃ] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [let] [ðæt] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

But **that** **sheet** **of** **paper** **is** **out** **of** **my** **reach** **—** **she** **will** **never** **let** **that** **get** **out** **of**

但 那 床单 的 纸 是 出去 的 我的 抵达 — 她 将要 绝不 让 那 得到 出去 的

[hɜːr; hər] [hændz] .

her **hands** **.**

她 双手 .

但是那张纸我够不着——她绝不会让它离开她的手掌。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

And **what** **a** **mountain** **it** **is** **!**

和 什么 一个 山 它 是 !

这座山真壮观啊！

[ˌaɪ 'tiː] [blɑːks] [ʌp] [maɪ] [roʊd] , [kəm'pliːtli] .

It **blocks** **up** **my** **road** **,** **completely** **.**

它 积木 向上 我的 路 , 完全地 .

它完全堵住了我的路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌns] .

She	**was**	**going**	**to**	**hand**	**it**	**to**	**me**	**,**	**once**	**.**
她	曾是	去	到	手	它	到	我	,	一次	.

她本来打算把它交给我的，就一次。

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] !

Why	**didn't**	**she**	**!**
为什么	没有	她	!

她为什么不呢！

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [diːp] ['wʊmən] .

Must	**be**	**a**	**deep**	**woman**	**.**
必须	是	一个	深的	女士	.

一定是个很有深度的女人。

[diːp] ['dev(ə)l] !

Deep	**devil**	**!**
深的	魔鬼	!

深渊恶魔！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dev(ə)l] — [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['fɪrləs] , [tuː] .

That	**is**	**what**	**she**	**is**	**;**	**a**	**beautiful**	**devil**	**—**	**and**	**perfectly**	**fearless**	**,**	**too**	**.**
那	是	什么	她	是	;	一个	美丽的	魔鬼	—	和	完美	无畏	,	也	.

她就是这样一个人：一个美丽的魔鬼——而且还完全无所畏惧。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪnɪŋ] [ðæt] ['peɪpər][ɑːn][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði]

The	**idea**	**of**	**her**	**pinning**	**that**	**paper**	**on**	**a**	**man**	**and**	**standing**	**him**	**up**	**in**	**the**
这	主意	的	她	钉住	那	纸	在	一个	男人	和	常设	他	向上	在	这

[roʊ'tʌndə] [lʊks] [əb'sɜːrd][æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] .

rotunda	**looks**	**absurd**	**at**	**a**	**first**	**glance**	**.**
圆形大厅	看起来	荒诞	在	一个	第一的	瞥一眼	.

乍一看，她把那张纸钉在一个男人身上，然后让他站在圆形大厅里，这个想法似乎很荒谬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

But	**she**	**would**	**do**	**it**	**!**
但	她	会	做	它	!

但她会做到的！

[ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

She	**is**	**capable**	**of**	**doing**	**anything**	**.**
她	是	有能力的	的	正在做	任何事物	.

她无所不能。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [braɪb] [ˌem 'iː] — [gʊd] ['sɑːlɪd]['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [wʊd]

I	**went**	**there**	**hoping**	**she**	**would**	**try**	**to**	**bribe**	**me**	**—**	**good**	**solid**	**capital**	**that**	**would**
我	去	那里	希望	她	会	尝试	到	贿赂	我	—	好的	坚硬的	首都	那	会

[biː; bi][ɪn][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər] .

be	**in**	**the**	**exposure**	**.**
是	在	这	接触	.

我去那里是希望她能贿赂我——一笔不错的、可靠的资金，可以投入到曝光中。

[wel] , [maɪ] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][traɪ][tuː; tə] [braɪb] [ˌem 'iː] ;

Well	**,**	**my**	**prayer**	**was**	**answered**	**;**	**she**	**did**	**try**	**to**	**bribe**	**me**	**;**
出色地	,	我的	祷告	曾是	回答	;	她	做过	尝试	到	贿赂	我	;

我的祈祷得到了回应；她确实试图贿赂我；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɑːrgən] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] .

and	**I**	**made**	**the**	**best**	**of**	**a**	**bad**	**bargain**	**and**	**let**	**her**	**.**
和	我	制成	这	最好的	的	一个	坏的	便宜货	和	让	她	.

我接受了这笔糟糕的交易，让她离开了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃekˌmeɪtid] .

I	am	checkmated	.
我	是	将军	.

我被将死了。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'traɪv] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn] .

I	must	contrive	something	fresh	to	get	back	to	Congress	on	.
我	必须	精心策划	某物	新鲜的	到	得到	后退	到	国会	在	.

我必须想出一个新颖的论点来向国会汇报。

['veri] [wel] ; [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ;

Very	well	;	a	bird	in	the	hand	is	worth	two	in	the	bush	;
非常	出色地	;	一个	鸟	在	这	手	是	值得	二	在	这	衬套	;

很好；一鸟在手胜过二鸟在林。

[aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] — [ðə; ði] [ɪn'kɔːrpəreɪtərʃɪp] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] .

I	will	work	for	the	bill	—	the	incorporatorship	will	be	a	very	good	thing	.
我	将要	工作	为了	这	账单	—	这	公司制	将要	是	一个	非常	好的	事物	.

我会为这项法案努力——公司化将是一件非常好的事情。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['trɑːləp] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] ,

"	As	soon	as	Mr	.	Trollop	had	taken	his	leave	,
"	作为	很快	作为	先生	.	荡妇	有	已采取	他的	离开	,

“特罗洛普先生一离开，

['lɔːrə] [ræn][tuː; tə] ['senətər] - [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd]

Laura	ran	to	Senator	Dilworthy	and	began	to	speak	,	but	he	interrupted
劳拉	跑	到	参议员	-	和	开始	到	说话	,	但	他	中断

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [dɪ'stresfəli] ,

her	and	said	distressfully	,
她	和	说	令人痛心地	,

劳拉跑到迪尔沃西参议员面前，刚要开口说话，就被他打断了，他沮丧地说：

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] :

without	even	turning	from	his	writing	to	look	at	her	:
没有	甚至	转弯	从	他的	写作	到	看	在	她	:

甚至都没转过头去看她一眼：

" ['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər] !

"	Only	half	an	hour	!
"	仅有的	一半	一个	小时	!

“只需半小时！”

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['ɜːrli] , [tʃaɪld] .

You	gave	it	up	early	,	child	.
你	给予	它	向上	早期的	,	孩子	.

孩子，你放弃得太早了。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best] — [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best] — [ænd; ənd]

However	,	it	was	best	,	it	was	best	—	I'm	sure	it	was	best	—	and
然而	,	它	曾是	最好的	,	它	曾是	最好的	—	我是	当然	它	曾是	最好的	—	和

['seɪfɪst] . "

safest	.	"
最安全	.	"

然而，这是最好的，我确信这是最好的，也是最安全的。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

"	Give	it	up	!
"	给	它	向上	!

放弃吧！

[aɪ] !

I	**!**
我	!

我!

" [ðə; ðɪ] ['senətər] [spræŋ] [ʌp] , [ɔːl] [ə'gloʊ] :

"	**The**	**Senator**	**sprang**	**up**	**,**	**all**	**aglow**	**:**
"	这	参议员	弹簧	向上	,	全部	闪耀	:

“那位参议员猛地站了起来，浑身容光焕发：

" [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] — "

"	**My**	**child**	**,**	**you**	**can't**	**mean**	**that**	**you**	**—**	**"**
"	我的	孩子	,	你	不能	意思是	那	你	—	"

“孩子，你不可能是指你——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镀金时代，第五部分。(The Gilded Age, Part 5.)
第4/5页

"	[aɪv]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	['prɑːmɪs]	[ɑːn]	['ɑːnər]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['kɑːmprəmaɪz]	[tə'naɪt]	[ænd; ənd]
"	**I've**	**made**	**him**	**promise**	**on**	**honor**	**to**	**think**	**about**	**a**	**compromise**	**tonight**	**and**
"	我已经	制成	他	承诺	在	荣誉	到	思考	关于	一个	妥协	今晚	和

[kʌm]	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː][hɪz; ɪz]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[ɪn][ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	.	"
come	**and**	**tell**	**me**	**his**	**decision**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**"**
来	和	告诉	我	他的	决定	在	这	早晨	.	"

“我已经让他发誓，今晚要认真考虑一个折衷方案，明天早上再来告诉我他的决定。”

"	[gʊd]	!
"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的！

[ðeəz; ðəz]	[hoʊp]	[jet]	[ðæt]	—
There's	**hope**	**yet**	**that**	**—**
有	希望	然而	那	—

但仍然有希望——

"	['nɑːnsens]	,	['ʌŋk(ə)l]	.
"	**Nonsense**	**,**	**uncle**	**.**
"	废话	,	叔叔	.

“胡说，叔叔。”

[aɪv]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn'geɪdʒ]	[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	[ˌtenə'siː]	[lænd]	[bɪl]	['ʌtərli]	[ə'loʊn]	!	"
I've	**made**	**him**	**engage**	**to**	**let**	**the**	**Tennessee**	**Land**	**bill**	**utterly**	**alone**	**!**	**"**
我已经	制成	他	从事	到	让	这	田纳西州	土地	账单	完全地	独自的	!	"

我已经让他承诺彻底放弃田纳西州土地法案！

"	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	!
"	**Impossible**	**!**
"	不可能的	!

“不可能的！

[juː; jʊ]	—	"
You	**—**	**"**
你	—	"

你-”

"	[aɪv]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	['prɑːmɪs]	[tuː; tə]	[voʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	!	"
"	**I've**	**made**	**him**	**promise**	**to**	**vote**	**with**	**us**	**!**	**"**
"	我已经	制成	他	承诺	到	投票	和	我们	!	"

“我已经让他答应和我们一起投票！”

"	[ɪn'kredəb(ə)l]	!
"	**INCREDIBLE**	**!**
"	极好的	!

“极好的！

['æbsoʊ]	—	"
Abso	**—**	**"**
绝对	—	"

绝对——

"	[aɪv]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[swer]	[ðæt]	['hiːl]	[wɜːrk]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	!	"
"	**I've**	**made**	**him**	**swear**	**that**	**he'll**	**work**	**for**	**us**	**!**	**"**
"	我已经	制成	他	发誓	那	地狱	工作	为了	我们	!	"

“我已经让他发誓要为我们工作！”

" [prɪ] - - - ['pɑstərəs] ! — ['ʌtərli] [prɪ] — [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [tʃaɪld] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['sʌfəkeɪt] ! "
" PRE - - - POSTEROUS ! — Utterly pre — break a window , child , before I suffocate ! "
" 预 - - - 后 ! — 完全地 预 — 休息 一个 窗户 , 孩子 , 前 我 窒息 ! "

“简直荒谬至极！——真是太荒谬了——孩子，在我窒息之前，快打破窗户！”

" [noʊ] ['mætər] , [its] [truː] ['eniweɪ] .
" No matter , it's true anyway .
" 不 事情 , 它是 真的 反正 .

“没关系，反正这是事实。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] ['kɑːŋgrəs] [wɪð; wɪθ] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] ['flaɪɪŋ] ! "
Now we can march into Congress with drums beating and colors flying ! "
现在 我们 能 行进 进入 国会 和 鼓 殴打 和 颜色 飞行 ! "

现在我们可以鼓声齐鸣，旗帜飘扬，进军国会了！

" [wel] — [wel] — [wel] .
" Well — well — well .
" 出色地 — 出色地 — 出色地 .

“嗯——嗯——嗯。”

[aɪm] ['sædli] [bɪ'wɪldərd] , ['sædli] [bɪ'wɪldərd] .
I'm sadly bewildered , sadly bewildered .
我是 令人遗憾的是 困惑 , 令人遗憾的是 困惑 .

我感到困惑不解，非常困惑。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['wʊmən] [ðæt] ['evər] — [its] [ə; eɪ]
I can't understand it at all — the most extraordinary woman that ever — it's a
我 不能 理解 它 在 全部 — 这 最多 非凡的 女士 那 曾经 — 它是 一个
[greɪt] [deɪ] ,
great day ,
伟大的 天 ,

我完全无法理解——这位有史以来最了不起的女人——今天真是个好日子！

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .
it's a great day .
它是 一个 伟大的 天 .

今天真是美好的一天。

[ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['preʃəs] [hed] .
There — there — let me put my hand in benediction on this precious head .
那里 — 那里 — 让 我 放 我的 手 在 祝福 在 这 宝贵的 头 .

好了好了，让我把手放在这颗珍贵的头上，为它祈福。

[ɑː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [pʊr] ['niːgroʊ] [wɪl] [bles] — "
Ah , my child , the poor negro will bless — "
啊 , 我的 孩子 , 这 贫穷的 黑人 将要 保佑 — "

啊，我的孩子，可怜的黑人会祝福——”

" [oʊ] ['bɑːðər] [ðə; ði] [pʊr] ['niːgroʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ! [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [spiːtʃ] .
" Oh bother the poor negro , uncle ! Put it in your speech .
" 哦 打扰 这 贫穷的 黑人 , 叔叔 ! 放 它 在 你的 演讲 .

“哦，叔叔，别再打扰可怜的黑人了！把这写进你的演讲稿里吧。”

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [baɪ] — [wiːl] ['mɑːrʃ(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] !
Good - night , good - bye — we'll marshal our forces and march with the dawn !
好的 - 夜晚 , 好的 - 再见 — 出色地 元帅 我们的 力量 和 行进 和 这 黎明 !

晚安，再见——我们将集结力量，迎接黎明！

" ['lɔːrə] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['læfɪŋ] ,
" Laura reflected a while , when she was alone , and then fell to laughing ,
" 劳拉 反映 一个 尽管 , 什么时候 她 曾是 独自的 , 和 然后 跌倒 到 笑 ,
['piːsfəli] .
peacefully .
和平地 .

劳拉独自一人沉思了一会儿，然后平静地笑了起来。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " — [soʊ][ræn][hɜːr; hər] [θɔːt] .
" Everybody works for me , " — so ran her thought .
" 大家 作品 为了 我 , " — 所以 跑 她 想法 .

“所有人都为我工作，”她这样想着。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [meɪk] ['bʌkˌstoʊn] [liːd] ['mɪstər] . ['trɑːləp] [ɑːn][tuː; tə][get][ə; eɪ]
" It was a good idea to make Buckstone lead Mr . Trollop on to get a
" 它 曾是 一个 好的 主意 到 制作 巴克斯通 带领 先生 . 荡妇 在 到 得到 一个
[greɪt] [spiːtʃ] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
great speech written for him ;
伟大的 演讲 书面 为了 他 ;

“让巴克斯通引导特罗洛普先生为他写一篇精彩的演讲稿，这真是个好主意；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði]
and it was a happy part of the same idea for me to copy the
和 它 曾是 一个 快乐的 部分 的 这 相同的 主意 为了 我 到 复制 这
[spiːtʃ] ['æftər]['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
speech after Mr . Buckstone had written it ,
演讲 后 先生 . 巴克斯通 有 书面 它 ,

对我来说，在巴克斯通先生写完演讲稿后，将其抄录下来也是出于同样的考虑，这让我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ][peɪdʒ] .
and then keep back a page .
和 然后 保持 后退 一个 页 .

然后留出一页。

['mɪstər] . [biː] . [wʌz; wəz] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [trɑːləps] [breɪk] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
Mr . B . was very complimentary to me when Trollop's break - down in the
先生 . B . 曾是 非常 免费 到 我 什么时候 荡妇的 休息 - 向下 在 这
[haʊs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [mɪ'stɪriəs] [skiːm] ;
House showed him the object of my mysterious scheme ;
房子 显示 他 这 目的 的 我的 神秘 方案 ;

当特罗洛普在众议院崩溃时，B先生看到了我神秘计划的目的，他对我赞不绝口；

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,
I think he will say ,
我 思考 他 将要 说 ,

我想他会说：

[stɪl] ['faɪnər] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd]
still finer things when I tell him the triumph the sequel to it has gained
仍然 更精细 事物 什么时候 我 告诉 他 这 胜利 这 续集 到 它 有 获得
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

当我告诉他这部续集给我们带来的巨大成功时，他更是欣喜若狂。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ,
" But what a coward the man was ,
" 但 什么 一个 懦夫 这 男人 曾是 ,

“但这人真是个懦夫啊！”

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spoʊzd] [ðæt] [peɪʤ][ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndə] , [ænd; ənd][soʊ][ɪk'spoʊzd]

to	believe	I	would	have	exposed	that	page	in	the	rotunda	,	and	so	exposed
到	相信	我	会	有	裸露	那	页	在	这	圆形大厅	,	和	所以	裸露

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我竟然相信我会把那一页纸暴露在圆形大厅里，从而暴露了自己。

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .

However	,	I	don't	know	—	I	don't	know	.
然而	,	我	不	知道	—	我	不	知道	.

但是，我不知道——我真的不知道。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	will	think	a	moment	.
我	将要	思考	一个	片刻	.

我考虑一下。

[sə'poʊz] [hiː; hi]['voʊtɪd][noʊ] ; [sə'poʊz] [ðə; ði] [bɪl] [feɪld] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðɪs] [stuː'pendəs]

Suppose	he	voted	no	;	suppose	the	bill	failed	;	that	is	to	suppose	this	stupendous
认为	他	投票	不	;	认为	这	账单	失败的	;	那	是	到	认为	这	惊人的

[geɪm] [lɔːst] [fər'evər] ,

game	lost	forever	,
游戏	丢失的	永远	,

假设他投了反对票；假设法案未获通过；也就是说，假设这场精彩绝伦的游戏永远地输掉了。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [soʊ] ['despərətli] [fɔːr; fər] ; [sə'poʊz] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'raʊnd] ['pɪtiɪŋ] [ˌem 'iː] —

that	I	have	played	so	desperately	for	;	suppose	people	came	around	pitying	me	—
那	我	有	玩	所以	绝望地	为了	;	认为	人们	来了	大约	怜悯	我	—

['oʊdiəs] !

odious	!
令人厌恶的	!

我如此拼命地争取的东西；要是人们围过来同情我——那该多可恶！

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] .

And	he	could	have	saved	me	by	his	single	voice	.
和	他	可以	有	已保存	我	经过	他的	单身的	嗓音	.

他只需一声呼救就能救我。

[jes] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm] !

Yes	,	I	would	have	exposed	him	!
是的	,	我	会	有	裸露	他	!

是的，我会揭露他的真面目！

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

What	would	I	care	for	the	talk	that	that	would	have	made	about	me	when	I
什么	会	我	关心	为了	这	讲话	那	那	会	有	制成	关于	我	什么时候	我

[wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] ['sɛlbi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ]

was	gone	to	Europe	with	Selby	and	all	the	world	was	busy	with	my
曾是	已消失	到	欧洲	和	塞尔比	和	全部	这	世界	曾是	忙碌的	和	我的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][maɪ] [dɪs'ɑːnər] ?

history	and	my	dishonor	?
历史	和	我的	羞辱	?

当我和塞尔比一起去欧洲旅行，全世界都在关注我的过去和我的耻辱时，我会在乎别人对我的议论吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['hæpinəs] [tuː; tə] [spaɪt] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

It	would	be	almost	happiness	to	spite	somebody	at	such	a	time	.
它	会	是	几乎	幸福	到	尽管如此	某人	在	这样的	一个	时间	.

在这种时候，报复别人几乎成了一种快乐。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XLIII	.
"	章	四十三	.

“第四十三章

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['oʊpənd] .

The	very	next	day	,	sure	enough	,	the	campaign	opened	.
这	非常	下一个	天	,	当然	足够的	,	这	活动	打开	.

果不其然，第二天竞选活动就拉开了帷幕。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] ,

In	due	course	,
在	到期的	课程	,

时机成熟后，

[ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [riːtʃt] [ðæt] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ɪz] [tɜːm] " ['noʊtɪsɪz]

the	Speaker	of	the	House	reached	that	Order	of	Business	which	is	termed	"	Notices
这	扬声器	的	这	房子	达到	那	命令	的	商业	哪个	是	称为	"	通知

[ʌv; əv] [bɪlz] ,

of	Bills	,
的	账单	,

众议院议长宣布了议程中的“法案通知”事项，

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɑːn] .

"	and	then	the	Hon	.
"	和	然后	这	尊敬的	.

然后是尊敬的

['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪl] " [tuː; tə] [faʊnd]

Mr	.	Buckstone	rose	in	his	place	and	gave	notice	of	a	bill	"	To	Found
先生	.	巴克斯通	玫瑰	在	他的	地方	和	给予	注意	的	一个	账单	"	到	成立

[ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði] [nɑːbz] [ɪn'dʌstriəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

and	Incorporate	the	Knobs	Industrial	University	,
和	包含	这	旋钮	工业的	大学	,

巴克斯通先生站起身来，宣布了一项法案，题为“成立并注册诺布斯工业大学”。

" [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] .

"	and	then	sat	down	without	saying	anything	further	.
"	和	然后	卫星	向下	没有	说	任何事物	更远	.

然后他一言不发地坐了下来。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] - ['gæləri] ['dʒɔtid] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [noʊt] - [bʊks] ,

The	busy	gentlemen	in	the	reporters	'	gallery	jotted	a	line	in	their	note	-	books	,
这	忙碌的	先生们	在	这	记者	-	画廊	随手记下	一个	线	在	他们的	笔记	-	图书	,

记者席上忙碌的男士们在笔记本上匆匆写下一行字。

[ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [desk] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn]

ran	to	the	telegraphic	desk	in	a	room	which	communicated	with	their	own
跑	到	这	电报	桌子	在	一个	房间	哪个	沟通	和	他们的	自己的

['raɪtɪŋ] - ['pɑːrlər] ,

writing	-	parlor	,
写作	-	客厅	,

跑到电报台前，那间房间与他们自己的写字室相连。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] ;

and	then	hurried	back	to	their	places	in	the	gallery	;
和	然后	慌忙	后退	到	他们的	地方	在	这	画廊	;

然后匆匆回到他们在画廊的座位上；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] ,

and	by	the	time	they	had	resumed	their	seats	,
和	经过	这	时间	他们	有	恢复	他们的	座位	,

等他们重新坐回座位时，

[ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [ɪn] [ˌtelɪ'græfɪk]

the	line	which	they	had	delivered	to	the	operator	had	been	read	in	telegraphic
这	线	哪个	他们	有	发表	到	这	操作员	有	到过	读	在	电报

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

offices	in	towns	and	cities	hundreds	of	miles	away	.
办公室	在	城镇	和	城市	数百	的	英里	离开	.

他们交给接线员的那条电报，数百英里外的城镇电报局都读到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] ['brevəti] :

It	was	distinguished	by	frankness	of	language	as	well	as	by	brevity	:
它	曾是	杰出的	经过	坦率	的	语言	作为	出色地	作为	经过	简洁	:

它以语言直白和简洁著称：

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːrn] .

"	The	child	is	born	.
"	这	孩子	是	出生	.

孩子出生了。

['bʌkˌstoʊn] ['gɪvz] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [nɑːbz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [dʒɑːb] .

Buckstone	gives	notice	of	the	thieving	Knobs	University	job	.
巴克斯通	给予	注意	的	这	盗窃	旋钮	大学	工作	.

巴克斯通发出通知，诺布斯大学正在调查这起盗窃案。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðə; ði] ['noʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [voʊts] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːt]

It	is	said	the	noses	have	been	counted	and	enough	votes	have	been	bought
它	是	说	这	鼻子	有	到过	计数	和	足够的	投票	有	到过	买

[tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] .

to	pass	it	.
到	经过	它	.

据说已经清点过选票，并且已经收买了足够的选票，足以使该法案通过。

" [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪŋ] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['dʒɜːnəlz]

"	For	some	time	the	correspondents	had	been	posting	their	several	journals
"	为了	一些	时间	这	通讯员	有	到过	发帖	他们的	一些	期刊

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [dɪs'repjətəbl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] ,

upon	the	alleged	disreputable	nature	of	the	bill	,
之上	这	据称	声名狼藉的	自然	的	这	账单	,

“一段时间以来，通讯员们一直在发表文章，抨击该法案的所谓不正当性质。”

[ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] ['deɪli] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['gɑːsɪp] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	furnishing	daily	reports	of	the	Washington	gossip	concerning	it	.
和	家具	日常的	报告	的	这	华盛顿	闲话	有关	它	.

并每日提供有关此事的华盛顿八卦消息。

[soʊ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	the	next	morning	,
所以	这	下一个	早晨	,

所以第二天早上，

['nɪrli] ['evri] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd] [həːld]

nearly	every	newspaper	of	character	in	the	land	assailed	the	measure	and	hurled
几乎	每一个	报纸	的	特点	在	这	土地	遭受攻击	这	措施	和	投掷

['brɔːdˌsaɪdz] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] [æt; ət] ['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] .

broadsides	of	invective	at	Mr	.	Buckstone	.
传单	的	谩骂	在	先生	.	巴克斯通	.

全国几乎所有有声望的报纸都抨击了这项措施，并对巴克斯通先生进行了猛烈的抨击。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['pepərz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [rɪ'spektfl] , [æz; əz]['juːʒuəl] — [ænd; ənd] [kən'sɪliətɔːri] ,

The	Washington	papers	were	more	respectful	,	as	usual	—	and	conciliatory	,
这	华盛顿	文件	是	更多的	尊重	,	作为	通常	—	和	和解	,

['ɔːlsoʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

also	,	as	usual	.
还	,	作为	通常	.

华盛顿的报纸一如既往地更加尊重——也一如既往地采取了和解的态度。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['meʒərz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ;

They	generally	supported	measures	,	when	it	was	possible	;
他们	一般来说	有	措施	,	什么时候	它	曾是	可能的	;

只要有可能，他们通常都会支持这些措施；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðeɪ] " ['deprəkeɪtɪd] " ['vaɪələnt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['ʌðər]

but	when	they	could	not	they	"	deprecated	"	violent	expressions	of	opinion	in	other
但	什么时候	他们	可以	不是	他们	"	已弃用	"	暴力	表达式	的	观点	在	其他

[ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['kwɔːrtərz] .

journalistic	quarters	.
新闻	四分之一	.

但当他们无法做到这一点时，他们就“谴责”其他新闻界中出现的暴力言论。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['deprəkeɪtɪd] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .

They	always	deprecated	,	when	there	was	trouble	ahead	.
他们	总是	已弃用	,	什么时候	那里	曾是	麻烦	前方	.

当前方有麻烦时，他们总是会贬低自己。

[haʊ'evər] , - [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['deɪli] [lʌv] - [fiːst] - [heild] [ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

However	,	'	The	Washington	Daily	Love	-	Feast	'	hailed	the	bill	with	warm	approbation	.
然而	,	-	这	华盛顿	日常的	爱	-	盛宴	-	赞誉	这	账单	和	温暖的	赞许	.

然而，《华盛顿每日盛宴》报对该法案表示热烈赞赏。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['senətər] [bəlɑːmz] ['peɪpər] — [ɔːr] ['ræðər] , " ['brʌðər] " ['beilæm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

This	was	Senator	Balaam's	paper	—	or	rather	,	"	Brother	"	Balaam	,	as	he	was
这	曾是	参议员	巴兰的	纸	—	或者	相当	,	"	兄弟	"	巴兰	,	作为	他	曾是

['pɑːpjələrli] [kɔːld] ,

popularly	called	,
广为人知	称为	,

这是参议员巴兰的报纸——或者更确切地说，是人们通常称呼的“巴兰兄弟”的报纸。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

for	he	had	been	a	clergyman	,	in	his	day	;
为了	他	有	到过	一个	牧师	,	在	他的	天	;

因为他年轻时曾是一名牧师；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [stɪl] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv]['sæŋktəti]

and	he	himself	and	all	that	he	did	still	emitted	an	odor	of	sanctity
和	他	他自己	和	全部	那	他	做过	仍然	发射	一个	气味	的	圣洁

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vɜːdʒd] ['ɪntuː]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .

now	that	he	had	diverged	into	journalism	and	politics	.
现在	那	他	有	分歧	进入	新闻业	和	政治	.

即使他已经涉足新闻和政治领域，他本人以及他所做的一切仍然散发着神圣的气息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [prer] ['miːtɪŋ] ,

He	was	a	power	in	the	Congressional	prayer	meeting	,
他	曾是	一个	力量	在	这	国会	祷告	会议	,

他在国会祈祷会上很有影响力。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['muːvmənts] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['tempərəns] .

and	in	all	movements	that	looked	to	the	spread	of	religion	and	temperance	.
和	在	全部	移动	那	看起来	到	这	传播	的	宗教	和	节制	.

以及所有旨在传播宗教和禁酒的运动。

[hɪz; ɪz]['peɪpər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [nuː] [bɪl] [wɪð; wɪθ] ['gʌʃɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

His	paper	supported	the	new	bill	with	gushing	affection	;	it	was	a
他的	纸	有	这	新的	账单	和	喷薄	感情	;	它	曾是	一个

['noʊb(ə)l] ['meʒər] ;

noble	measure	;
高贵	措施	;

他的报纸热情洋溢地支持这项新法案；这是一项高尚的措施；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] ['meʒər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['meʒər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr]

it	was	a	just	measure	;	it	was	a	generous	measure	;	it	was	a	pure
它	曾是	一个	只是	措施	;	它	曾是	一个	慷慨的	措施	;	它	曾是	一个	纯的

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

这是公正的措施；这是慷慨的措施；这是纯粹的措施。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃʊrli] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [kə'rʌpt] [taɪmz] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

and	that	surely	should	recommend	it	in	these	corrupt	times	;	and	finally	,
和	那	一定	应该	推荐	它	在	这些	腐败	时代	;	和	最后	,

在当今腐败盛行的时代，这无疑应该成为一种优势；最后，

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] [æt; ət][ɔːl] ,

if	the	nature	of	the	bill	were	not	known	at	all	,
如果	这	自然	的	这	账单	是	不是	已知	在	全部	,

如果账单的性质完全未知，

[ðə; ði] - [lʌv] [fiːst] - [wʊd] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ,

the	'	Love	Feast	'	would	support	it	anyway	,	and	unhesitatingly	,
这	-	爱	盛宴	-	会	支持	它	反正	,	和	毫不犹豫	,

《爱的盛宴》无论如何都会支持它，而且毫不犹豫。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['senətər] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [wʌz; wəz]

for	the	fact	that	Senator	Dilworthy	was	the	originator	of	the	measure	was
为了	这	事实	那	参议员	-	曾是	这	鼻祖	的	这	措施	曾是

[ə; eɪ] ['gærənti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [wɜːrk] .

a	guaranty	that	it	contemplated	a	worthy	and	righteous	work	.
一个	保证	那	它	思考	一个	值得	和	正义	工作	.

因为迪尔沃西参议员是这项措施的发起人，这保证了这项措施是一项有价值且正义的工作。

['senətər] - [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] [wʊd] [seɪ]

Senator	Dilworthy	was	so	anxious	to	know	what	the	New	York	papers	would	say
参议员	-	曾是	所以	焦虑的	到	知道	什么	这	新的	约克	文件	会	说

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl] ;

about	the	bill	;
关于	这	账单	;

迪尔沃西参议员非常想知道纽约的报纸会如何报道这项法案；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [si'nɔpsiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌedi'tɔːriəlz] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə]

that	he	had	arranged	to	have	synopses	of	their	editorials	telegraphed	to
那	他	有	安排	到	有	剧情简介	的	他们的	社论	电报	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他已安排人将他们的社论摘要电报发给他；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pepərz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [tuː; tə]

he	could	not	wait	for	the	papers	themselves	to	crawl	along	down	to
他	可以	不是	等待	为了	这	文件	他们自己	到	爬行	沿着	向下	到

['wɑːʃɪŋtən] [baɪ][ə; eɪ][meɪl][treɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər][rʌn]['oʊvər][ə; eɪ][kaʊ] [sɪns] [ðə; ði][roʊd]

Washington	by	a	mail	train	which	has	never	run	over	a	cow	since	the	road
华盛顿	经过	一个	邮件	火车	哪个	有	绝不	跑步	超过	一个	奶牛	自从	这	路

[wʌz; wəz] [bɪlt] ;

was	built	;
曾是	建造	;

他等不及报纸本身通过邮车缓缓运到华盛顿了，要知道，自从这条路修建以来，这列邮车从来没有碾过过牛。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][wʌn] .

for	the	reason	that	it	has	never	been	able	to	overtake	one	.
为了	这	原因	那	它	有	绝不	到过	有能力的	到	超过	一	.

因为它从未能超越任何一个对手。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ðə; ði]['juːʒuəl] " [kaʊ] - ['kætʃər; 'ketʃər] " [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]

It	carries	the	usual	"	cow	-	catcher	"	in	front	of	the	locomotive	,	but	this	is
它	携带	这	通常	"	奶牛	-	捕手	"	在	正面	的	这	机车	,	但	这	是

[mɪr] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .

mere	ostentation	.
仅仅	炫耀	.

它在机车前面装有常见的“防撞器”，但这纯粹是炫耀。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [kɑːr] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][sʌm; səm] [gʊd] ;

It	ought	to	be	attached	to	the	rear	car	,	where	it	could	do	some	good	;
它	应该	到	是	随附的	到	这	后部	车	,	在哪里	它	可以	做	一些	好的	;

它应该安装在后车上，在那里可以发挥一些作用；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ]

but	instead	,	no	provision	is	made	there	for	the	protection	of	the	traveling
但	反而	,	不	条款	是	制成	那里	为了	这	保护	的	这	旅行

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

但是，那里却没有任何保护旅客安全的措施。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [kaʊz] [soʊ] ['friːkwəntli] [klaɪm] [ə'bɔːrd]

and	hence	it	is	not	a	matter	of	surprise	that	cows	so	frequently	climb	aboard
和	因此	它	是	不是	一个	事情	的	惊喜	那	牛	所以	频繁地	爬	船上

[ðæt] [treɪn] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

that	train	and	among	the	passengers	.
那	火车	和	之中	这	乘客	.

因此，牛经常爬上火车，混在乘客中间，也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['senətər] [riːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [ə'laʊd][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

The	Senator	read	his	dispatches	aloud	at	the	breakfast	table	.
这	参议员	读	他的	派遣	大声	在	这	早餐	桌子	.

参议员在餐桌上大声朗读了他的报告。

['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət][ðer; ðər][toʊn] ,

Laura	was	troubled	beyond	measure	at	their	tone	,
劳拉	曾是	麻烦	超过	措施	在	他们的	语气	,

劳拉对他们的语气感到无比不安。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːment] [wʊd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [bɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['senətər] [sed]

and	said	that	that	sort	of	comment	would	defeat	the	bill	;	but	the	Senator	said
和	说	那	那	种类	的	评论	会	击败	这	账单	;	但	这	参议员	说

:

:

:

并表示这种言论会阻碍法案通过；但这位参议员说：

" [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	Oh	,	not	at	all	,	not	at	all	,	my	child	.
"	哦	,	不是	在	全部	,	不是	在	全部	,	我的	孩子	.

“哦，完全不是，完全不是，我的孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

It	is	just	what	we	want	.
它	是	只是	什么	我们	想	.

这正是我们想要的。

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] , [naʊ] — [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrsɪz][ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] .

Persecution	is	the	one	thing	needful	,	now	—	all	the	other	forces	are	secured	.
迫害	是	这	一	事物	需要	,	现在	—	全部	这	其他	力量	是	安全	.

现在最需要的就是迫害——其他一切力量都已到位。

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['nuːzpeɪpər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] .

Give	us	newspaper	persecution	enough	,	and	we	are	safe	.
给	我们	报纸	迫害	足够的	,	和	我们	是	安全的	.

只要报纸受到足够的迫害，我们就安全了。

['vɪgərəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɪl] [ə'loʊn] ['kæri] [ə; eɪ] [bɪl] ['sʌmtaɪmz] , [dɪr] ;

Vigorous	persecution	will	alone	carry	a	bill	sometimes	,	dear	;
蓬勃	迫害	将要	独自的	携带	一个	账单	有时	,	亲爱的	;

亲爱的，有时候，只有严厉的迫害才能带来代价；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [voʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

and	when	you	start	with	a	strong	vote	in	the	first	place	,
和	什么时候	你	开始	和	一个	强的	投票	在	这	第一的	地方	,

而且，如果你一开始就拥有强大的支持率，

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] .

persecution	comes	in	with	double	effect	.
迫害	来	在	和	双倍的	影响	.

迫害会产生双重影响。

[ˌaɪ 'tiː] [sker] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [sə'pɔːrtərz] , [truː] ,

It	scares	off	some	of	the	weak	supporters	,	true	,
它	惊吓	离开	一些	的	这	虚弱的	支持者	,	真的	,

确实，这会吓跑一些立场不坚定的支持者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [tɜːrnz] [strɔːŋ] [wʌnz] ['ɪntuː] ['stʌbərn] [wʌnz] .

but	it	soon	turns	strong	ones	into	stubborn	ones	.
但	它	很快	转弯	强的	一个	进入	固执的	一个	.

但它很快就会把强壮的变成顽固的。

[ænd; ənd] [ðen] , ['prez(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

And	then	,	presently	,	it	changes	the	tide	of	public	opinion	.
和	然后	,	目前	,	它	变化	这	潮	的	民众	观点	.

而现在，它改变了公众舆论的走向。

[ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [ɪz] [wiːk] - ['maɪndɪd] ; [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [ɪz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ;

The	great	public	is	weak	-	minded	;	the	great	public	is	sentimental	;
这	伟大的	民众	是	虚弱的	-	有思想	;	这	伟大的	民众	是	感伤的	;

广大民众意志薄弱；广大民众感情用事；

[ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wiːps] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊdiəs] ['mɜːrdərər] ,

the	great	public	always	turns	around	and	weeps	for	an	odious	murderer	,
这	伟大的	民众	总是	转弯	大约	和	哭泣	为了	一个	令人厌恶的	凶手	,

[ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər] - [hɪm; ɪm] ,

and	prays	for	-	him	,
和	祈祷	为了	-	他	,

广大民众总是会为可憎的杀人犯哭泣，并为他祈祷。

[ænd; ənd] ['kæriz] ['flaʊərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ænd; ənd] [bi'siːdʒz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ] [ə'piːlz]
and **carries** **flowers** **to** **his** **prison** **and** **besieges** **the** **governor** **with** **appeals**
和 携带 花朵 到 他的 监狱 和 围攻 这 州长 和 上诉
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klemənsi] ,
to **his** **clemency** **,**
到 他的 宽恕 ,

她带着鲜花前往监狱，并向典狱长请愿，请求他宽恕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pepərz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [haʊl] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mænz] [blʌd] . — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
as **soon** **as** **the** **papers** **begin** **to** **howl** **for** **that** **man's** **blood** **.** **—** **In** **a** **word** **,**
作为 很快 作为 这 文件 开始 到 嗥 为了 那 男人的 血 . — 在 一个 单词 ,

报纸上开始铺天盖地地叫嚣要将那人绳之以法。——总之，

[ðə; ði] [greɪt] ['pʌti] - ['hɑrtɪd] ['pʌblɪk] [lʌvz] [tuː; tə] - [gʌʃ] ,
the **great** **putty** **-** **hearted** **public** **loves** **to** **'** **gush** **,**
这 伟大的 油灰 - 心地 民众 爱 到 - 喷 ,

心肠软的公众喜欢“热情洋溢”，

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['dɑːrlɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gʌʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]
' **and** **there** **is** **no** **such** **darling** **opportunity** **to** **gush** **as** **a** **case** **of** **persecution**
- 和 那里 是 不 这样的 亲爱的 机会 到 喷 作为 一个 案件 的 迫害
[ə'fɔːrdz] . "
affords **.** **"**
提供 . "

“而且，在遭受迫害的情况下，根本没有这样令人欣喜的倾诉机会。”

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] , [dɪr] ; [ɪf] [jʊr; jər] ['θiːəri] [ɪz] [raɪt] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː] ['ræptʃəz] ,
" **Well** **,** **uncle** **,** **dear** **;** **if** **your** **theory** **is** **right** **,** **let** **us** **go** **into** **raptures** **,**
" 出色地 , 叔叔 , 亲爱的 ; 如果 你的 理论 是 正确的 , 让 我们 去 进入 狂喜 ,

“好吧，亲爱的叔叔；如果你的理论是正确的，让我们欣喜若狂吧。”

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][kæn; kən][æsk][ə; eɪ] ['hɑːtiːə] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˌedi'tɔːriəlz] [ɑːr; ər] ['fəːniʃiŋ]
for **nobody** **can** **ask** **a** **heartier** **persecution** **than** **these** **editorials** **are** **furnishing**
为了 无人 能 问 一个 更强壮 迫害 比 这些 社论 是 家具
. "
: **"**
. "

因为没有人能要求比这些社论所提供的迫害更严厉的了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] ['dɔːtər] .
" **I** **am** **not** **so** **sure** **of** **that** **,** **my** **daughter** **.**
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 , 我的 女儿 .

“我对此并不太确定，女儿。”

[aɪ][dəunt] [ɪn'taɪərli] [laɪk] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ri'maːks] .
I **don't** **entirely** **like** **the** **tone** **of** **some** **of** **these** **remarks** **.**
我 不 完全 喜欢 这 语气 的 一些 的 这些 评论 .

我不太喜欢其中一些言论的语气。

[ðeɪ] [læk] [vɪm] , [ðeɪ] [læk] ['venəm] .
They **lack** **vim** **,** **they** **lack** **venom** **.**
他们 缺少 vim , 他们 缺少 毒液 .

它们缺乏活力，它们缺乏毒液。

[hɪr] [ɪz][wʌn] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['kwestʃənəb(ə)l] ['meʒər] . -
Here **is** **one** **calls** **it** **a** **'** **questionable** **measure** **.** **'**
这里 是 一 呼叫 它 一个 - 值得怀疑 措施 . -

有人称之为“有争议的措施”。

[bɑː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [streŋθ] [ɪn] [ðæt] .
Bah **,** **there** **is** **no** **strength** **in** **that** **.**
呸 , 那里 是 不 力量 在 那 .

唉，那样做毫无力量可言。

[ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['betər] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] . -

This	one	is	better	;	it	calls	it	'	highway	robbery	.	'
这	一	是	更好的	;	它	呼叫	它	-	公路	抢劫	.	-

这个说法更好，它称之为“公路抢劫”。

[ðæt] [saʊndz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .

That	sounds	something	like	.
那	声音	某物	喜欢	.

听起来像是。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [wʌn] [siːmz] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [ɪ'nɪkwɪtəs] [skiːm] - .

But	now	this	one	seems	satisfied	to	call	it	an	'	iniquitous	scheme	'	.
但	现在	这	一	似乎	使满意	到	称呼	它	一个	-	不义的	方案	-	.

但现在这个人似乎满足于称之为“不义的阴谋”。

- [ɪ'nɪkwɪtəs] - [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zæspəreɪt] ['enibɑːdi] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiːk] — ['pjʊrəl] .

'	Iniquitous	'	does	not	exasperate	anybody	;	it	is	weak	—	puerile	.
-	不义的	-	做	不是	恶化	任何人	;	它	是	虚弱的	—	幼稚的	.

“邪恶的”这个词并不会激怒任何人；它显得软弱无力，幼稚可笑。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

The	ignorant	will	imagine	it	to	be	intended	for	a	compliment	.
这	无知	将要	想象	它	到	是	故意的	为了	一个	赞扬	.

无知的人会以为这是句恭维话。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌðər] [wʌn] — [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [riːd] [læst] — [hæz; həz] [ðə; ði] [truː] [rɪŋ] : - [ðɪs] [vaɪl] ,

But	this	other	one	—	the	one	I	read	last	—	has	the	true	ring	:	'	This	vile	,
但	这	其他	一	—	这	一	我	读	最后的	—	有	这	真的	戒指	:	-	这	卑鄙的	,

但另一篇——我最后读到的那篇——却真正掷地有声：“这种卑鄙的，

['dɜːrti] ['efərt] [tuː; tə] [rɑːb] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['treʒəri] ,

dirty	effort	to	rob	the	public	treasury	,
肮脏的	努力	到	抢	这	民众	财政部	,

企图掠夺公共资金的卑鄙行径

[baɪ] [ðə; ði] [kaɪts] [ænd; ənd] ['vʌltʃərz] [ðæt] [naʊ] [ɪn'fest] [ðə; ði] ['fɪlθi] [den] [kɔːld] ['kɑːŋgrəs] - — [ðæt] [ɪz]

by	the	kites	and	vultures	that	now	infest	the	filthy	den	called	Congress	'	—	that	is
经过	这	风筝	和	秃鹫	那	现在	虫害	这	污秽	丹	称为	国会	-	—	那	是

['ædmərəb(ə)l] , ['ædmərəb(ə)l] !

admirable	,	admirable	!
令人钦佩的	,	令人钦佩的	!

“以如今盘踞在国会这个肮脏巢穴里的风筝和秃鹫的名义——这真是令人钦佩，令人钦佩！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

We	must	have	more	of	that	sort	.
我们	必须	有	更多的	的	那	种类	.

我们需要更多这样的机构。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] — [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ðeə(r)] [nɑːt] [wɔːmd] [ʌp] , [jet] .

But	it	will	come	—	no	fear	of	that	;	they're	not	warmed	up	,	yet	.
但	它	将要	来	—	不	害怕	的	那	;	它们是	不是	温暖	向上	,	然而	.

但这终究会到来——不必担心；他们还没做好准备。

[ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [naʊ] [juːl] [siː] . "

A	week	from	now	you'll	see	.	"
一个	星期	从	现在	你会	看	.	"

一周后你就会知道了。

" ['ʌŋk(ə)l] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['brʌðər] ['beilæm] [ɑ:r; ər] ['bʊzəm] [frendz] — [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][get] [hɪz; ɪz]

"	Uncle	,	you	and	Brother	Balaam	are	bosom	friends	—	why	don't	you	get	his
"	叔叔	,	你	和	兄弟	巴兰	是	怀	朋友们	—	为什么	不	你	得到	他的

['peɪpər][tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] [ˌju: 'es] ,

paper	to	persecute	us	,
纸	到	迫害	我们	,

“叔叔，你和巴兰弟兄是挚友——你为什么不弄到他的报纸来迫害我们呢？”

[tu:] ? "

too	?	"
也	?	"

也？”

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wɜ:rθ] [waɪl] , [maɪ] , ['dɔ:tər] .

"	It	isn't	worth	while	,	my	,	daughter	.
"	它	不是	值得	尽管	,	我的	,	女儿	.

“不值得，我的女儿。”

[hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] ['dʌznt] [hɜ:rt][ə; eɪ] [bɪl] .

His	support	doesn't	hurt	a	bill	.
他的	支持	不	伤害	一个	账单	.

他的支持对法案没有坏处。

['noʊbɑ:di] [ri:dz] [hɪz; ɪz] [ˌedi'tɔ:riəlz] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

Nobody	reads	his	editorials	but	himself	.
无人	阅读	他的	社论	但	他自己	.

除了他自己，没人会看他的社论。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['pepərz] [wʊd] [tɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪnər] .

But	I	wish	the	New	York	papers	would	talk	a	little	plainer	.
但	我	希望	这	新的	约克	文件	会	讲话	一个	小的	更朴素	.

但我希望纽约的报纸能说得更直白一些。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][wɔ:rm] [ʌp] .

It	is	annoying	to	have	to	wait	a	week	for	them	to	warm	up	.
它	是	恼人的	到	有	到	等待	一个	星期	为了	他们	到	温暖的	向上	.

要等一个星期才能让他们暖和起来，真让人恼火。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['betər] [θɪŋz] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] — [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] , [naʊ] .

I	expected	better	things	at	their	hands	—	and	time	is	precious	,	now	.
我	预期的	更好的	事物	在	他们的	双手	—	和	时间	是	宝贵的	,	现在	.

我原本期望他们能做得更好——而且现在时间非常宝贵。

" [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] ['aʊər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['noʊtɪs] ,

"	At	the	proper	hour	,	according	to	his	previous	notice	,
"	在	这	恰当的	小时	,	根据	到	他的	以前的	注意	,

“按照他之前通知的时间，

['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] ['du:li] [ˌɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt][tu:; tə] [faʊnd] [ænd; ənd]

Mr	.	Buckstone	duly	introduced	his	bill	entitled	"	An	Act	to	Found	and
先生	.	巴克斯通	正式地	介绍	他的	账单	标题	"	一个	行为	到	成立	和

[ɪn'kɔ:rpəreɪt] [ðə; ði] [nɑ:bz] [ɪn'dʌstriəl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

Incorporate	the	Knobs	Industrial	University	,
包含	这	旋钮	工业的	大学	,

巴克斯通先生正式提出了他的法案，题为“关于成立和注册诺布斯工业大学的法案”，

" [mu:vd] [ɪts]['prɑ:pər] ['refrəns] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	moved	its	proper	reference	,	and	sat	down	.
"	已搬	它是	恰当的	参考	,	和	卫星	向下	.

“把它移到合适的位置，然后坐了下来。”

[ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['rætld] [ɔːf] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] :

The	Speaker	of	the	House	rattled	off	this	observation	:
这	扬声器	的	这	房子	摇晃	离开	这	观察	:

众议院议长随即发表了如下评论：

" - - ! -

" ' **Fnobjectionbilltakuzhlcoixrssoreferred** ! '

" - - ! -

"'Fnobjectionbilltakuzhlcoixrssoreferred! '

" [hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ðɪs] [lɔːŋ] , ['laɪtnɪŋ] - [hiːld] [wɜːrd]

"	Habitues	of	the	House	comprehended	that	this	long	,	lightning	-	heeled	word
"	常客	的	这	房子	理解	那	这	长的	,	闪电	-	高跟鞋	单词

['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

signified	that	if	there	was	no	objection	,
表示	那	如果	那里	曾是	不	异议	,

"议会中的常客们都明白，这句冗长而急促的话语意味着，如果没有人反对，

[ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] ,

the	bill	would	take	the	customary	course	of	a	measure	of	its	nature	,
这	账单	会	拿	这	习惯	课程	的	一个	措施	的	它是	自然	,

该法案将按照此类法案的惯例程序进行。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [bə'nevələnt] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	be	referred	to	the	Committee	on	Benevolent	Appropriations	,	and	that
和	是	指	到	这	委员会	在	仁慈	拨款	,	和	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [soʊ] [rɪ'fɜːrd] .

it	was	accordingly	so	referred	.
它	曾是	因此	所以	指	.

并提交慈善拨款委员会审议，且已按要求提交。

[st'reɪndʒəz] ['mɪrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrgl] [fɔːr; fər]

Strangers	merely	supposed	that	the	Speaker	was	taking	a	gargle	for
陌生人	仅仅	据称	那	这	扬声器	曾是	采取	一个	漱口	为了

[sʌm; səm] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] .

some	affection	of	the	throat	.
一些	感情	的	这	喉	.

陌生人只是猜测议长是在漱口治疗喉咙痛。

[ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [ɪ'miːdiətli] ['tɛlə,græft] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] . — [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	reporters	immediately	telegraphed	the	introduction	of	the	bill	.	—	And	they
这	记者	立即地	电报	这	介绍	的	这	账单	.	—	和	他们

['ædɪd] :

added	:
额外	:

记者们立即报道了该法案的提出。——他们还补充道：

" [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wɪl] [pæs] [wʌz; wəz][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] .

"	The	assertion	that	the	bill	will	pass	was	premature	.
"	这	断言	那	这	账单	将要	经过	曾是	过早	.

"断言该法案将会通过还为时过早。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['meni] ['feɪvərər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['dezərt] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [breɪks] [ə'pɑːn]

It	is	said	that	many	favorers	of	it	will	desert	when	the	storm	breaks	upon
它	是	说	那	许多	支持者	的	它	将要	沙漠	什么时候	这	风暴	休息	之上

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] .

them	from	the	public	press	.
他们	从	这	民众	按	.

据说，当公众媒体的猛烈抨击来临时，许多支持者将会弃之不顾。

" [ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ten] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wækst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələnt] [deɪ]

"	The	storm	came	,	and	during	ten	days	it	waxed	more	and	more	violent	day
"	这	风暴	来了	,	和	期间	十	天	它	打蜡	更多的	和	更多的	暴力	天

[baɪ] [deɪ] .

by	day	.
经过	天	.

“暴风雨来了，十天来，暴风雨一天比一天猛烈。”

[ðə; ði] [greɪt] " ['niːgroʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['swɪnd(ə)l] " [bɪ'keɪm] [ðə; ði][wʌn][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['tɑːpɪk][ʌv; əv]

The	great	"	Negro	University	Swindle	"	became	the	one	absorbing	topic	of
这	伟大的	"	黑人	大学	骗取	"	成为	这	一	吸收	话题	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['juːniən] .

conversation	throughout	the	Union	.
对话	自始至终	这	联盟	.

“黑人大学骗局”成为整个联邦最引人关注的话题。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [di'naunst] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɝːnəlz] [di'naunst] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [di'naunst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Individuals	denounced	it	,	journals	denounced	it	,	public	meetings	denounced	it	,
个人	谴责	它	,	期刊	谴责	它	,	民众	会议	谴责	它	,

[ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] ['pepərz] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [ɪts] [frendz] ,

the	pictorial	papers	caricatured	its	friends	,
这	画报	文件	漫画式的	它是	朋友们	,

个人谴责它，期刊谴责它，公众集会谴责它，画报讽刺它的朋友。

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['fræntɪk]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

the	whole	nation	seemed	to	be	growing	frantic	over	it	.
这	所有的	国家	似乎	到	是	生长	疯狂的	超过	它	.

全国上下似乎都对此事感到恐慌。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [sʌtʃ] ['telɪgræm] [æz; əz] [ðiːz]

Meantime	the	Washington	correspondents	were	sending	such	telegrams	as	these
与此同时	这	华盛顿	通讯员	是	发送	这样的	电报	作为	这些

[ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ; ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] —

abroad	in	the	land	;	Under	date	of	—
国外	在	这	土地	;	在下面	日期	的	—

与此同时，华盛顿的记者们向海外发出了如下电报；日期为——

['sætərdeɪ] .

SATURDAY	.
周六	.

周六。

" ['kɑːŋgrəsmən] ['dʒɛks][ænd; ənd] [fluːk] [ɑːr; ər] ['weɪvərɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɪl] ['dezərt] [ðə; ði]

"	Congressmen	Jex	and	Fluke	are	wavering	;	it	is	believed	they	will	desert	the
"	国会议员	杰克斯	和	吸虫	是	摇摆不定	;	它	是	相信	他们	将要	沙漠	这

['eksɪkrəb(ə)l] [bɪl] .

execrable	bill	.
可憎的	账单	.

“国会议员杰克斯和弗卢克正在犹豫不决；人们相信他们将放弃这项令人憎恶的法案。”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	MONDAY	.
"	周一	.

“周一。

" ['dʒɛks][ænd; ənd] [fluːk] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] !

"	Jex	and	Fluke	have	deserted	!
"	杰克斯	和	吸虫	有	荒凉的	!

“Jex 和 Fluke 逃跑了！”

" ['θɜːrzdeɪ] .
" **THURSDAY .**
" 周四 .

“周四。

" ['tʌbz] [ænd; ənd] ['hʌfi] [left] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [læst] [naɪt]
" **Tubbs and Huffy left the sinking ship last night**
" 塔布斯 和 生气 左边 这 下沉 船 最后的 夜晚

“塔布斯和哈菲昨晚离开了那艘正在下沉的船”

" ['leɪtər] [ɑːn] :
" **Later on :**
" 之后 在 :

稍后：

" [θriː] [dɪ'zɝːʃənz] .
" **Three desertions .**
" 三 逃兵 .

三次逃兵。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [θiːvz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [skerd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
The University thieves are getting scared , though they will not own it .
这 大学 窃贼 是 获得 害怕的 , 尽管 他们 将要 不是 自己的 它 .

虽然大学里的窃贼们开始感到害怕，但他们绝不会承认失窃行为。

" ['leɪtər] :
" **Later :**
" 之后 :

“之后：

" [ðə; ði] ['lidər] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['stʌbərn] — [ðeɪ] [swer] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **The leaders are growing stubborn — they swear they can carry it ,**
" 这 领导人 是 生长 固执的 — 他们 发誓 他们 能 携带 它 ,

“领导人越来越固执——他们发誓他们能扛得住，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] !
but it is now almost certain that they no longer have a majority !
但 它 是 现在 几乎 肯定 那 他们 不 更长 有 一个 多数 !

但现在几乎可以肯定，他们已经不再拥有多数席位了！

" ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd] [æm'bɪgjuəs] ['telɪgræm] :
" **After a day or two of reluctant and ambiguous telegrams :**
" 后 一个 天 或者 二 的 不情愿的 和 模糊的 电报 :

“经过一两天犹豫不决、含糊不清的电报之后：

" ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [siːmz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] — [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]
" **Public sentiment seems changing , a trifle in favor of the bill — but only a**
" 民众 情绪 似乎 变化 , 一个 琐事 在 偏爱 的 这 账单 — 但 仅有的 一个
['traɪf(ə)l] .
trifle .
琐事 .

“公众舆论似乎正在发生变化，对该法案略有支持——但也只是略有支持而已。”

" [ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtər] :
" **And still later :**
" 和 仍然 之后 :

“后来又说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːn] .
" **It is whispered that the Hon .**
" 它 是 低声说道 那 这 尊敬的 .

“有传言说，尊敬的

['mɪstər] . ['trɑːləp] [hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['paiərits] .

Mr	.	Trollop	has	gone	over	to	the	pirates	.
先生	.	荡妇	有	已消失	超过	到	这	海盗	.

特罗洛普先生投奔海盗了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['kænɑːrd] .

It	is	probably	a	canard	.
它	是	大概	一个	鸭子	.

这很可能是谣言。

['mɪstər] . ['trɑːləp] [hæz; həz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]

Mr	.	Trollop	has	all	along	been	the	bravest	and	most	efficient	champion	of
先生	.	荡妇	有	全部	沿着	到过	这	最勇敢的	和	最多	高效的	冠军	的

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪl] ,

virtue	and	the	people	against	the	bill	,
美德	和	这	人们	反对	这	账单	,

特罗洛普先生一直以来都是反对这项法案最勇敢、最有效率的捍卫美德和人民的斗士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	the	report	is	without	doubt	a	shameless	invention	.
和	这	报告	是	没有	怀疑	一个	不要脸	发明	.

这份报告无疑是无耻捏造的。

" [nekst] [deɪ] :

"	Next	day	:
"	下一个	天	:

第二天:

" [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['tretʃəri] , [ðə; ði] ['trʌklɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ['reptaɪl] , ['krɪpld] -

"	With	characteristic	treachery	,	the	truckling	and	pusillanimous	reptile	,	Crippled	-
"	和	特征	背信弃义	,	这	卡车运输	和	胆小的	爬虫	,	残疾的	-

[spiːtʃ] ['trɑːləp] , [hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

Speech	Trollop	,	has	gone	over	to	the	enemy	.
演讲	荡妇	,	有	已消失	超过	到	这	敌人	.

“卑鄙无耻、懦弱无能的爬行动物，跛脚的特洛普，已经投奔了敌人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tendid] , [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] ,

It	is	contended	,	now	,	that	he	has	been	a	friend	to	the	bill	,
它	是	有争议	,	现在	,	那	他	有	到过	一个	朋友	到	这	账单	,

现在有人声称，他一直是这项法案的支持者。

[ɪn] ['siːkrət] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] ['bæŋkəbl]

in	secret	,	since	the	day	it	was	introduced	,	and	has	had	bankable
在	秘密	,	自从	这	天	它	曾是	介绍	,	和	有	有	可银行贷款

['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ;

reasons	for	being	so	;
原因	为了	存在	所以	;

自推出之日起，这项技术就一直秘密进行，而且这样做也有充分的理由；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mə'lɪgnənt]

but	he	himself	declares	that	he	has	gone	over	because	the	malignant
但	他	他自己	声明	那	他	有	已消失	超过	因为	这	恶性

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪts] [prə'vɪʒnz]

persecution	of	the	bill	by	the	newspapers	caused	him	to	study	its	provisions
迫害	的	这	账单	经过	这	报纸	导致	他	到	学习	它是	条款

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dʌn] ,

with	more	care	than	he	had	previously	done	,
和	更多的	关心	比	他	有	之前	完毕	,

但他本人宣称，他之所以倒戈，是因为报纸对该法案的恶意攻击促使他比以往更加仔细地研究了法案的条款。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒər] [ɪz] [wʌn] [ɪn] ['evri] [weɪ]

and	this	close	examination	revealed	the	fact	that	the	measure	is	one	in	every	way
和	这	关闭	考试	揭晓	这	事实	那	这	措施	是	一	在	每一个	方式

['wɜːrði] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

worthy	of	support	.
值得	的	支持	.

仔细审查后发现，这项措施在各方面都值得支持。

(['prɪti] [θɪn] !)

(	Pretty	thin	!	)
(	漂亮的	薄的	!	)

（很瘦！）

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zɜːrʃn] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒɪŋ] [ɪ'fekt] .

It	cannot	be	denied	that	this	desertion	has	had	a	damaging	effect	.
它	不能	是	否认	那	这	逃兵	有	有	一个	损害	影响	.

不可否认，这种弃兵行为已经造成了破坏性影响。

['dʒɛks] [ænd; ənd] [fluːk] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ə'liːdʒəns] , [wɪð; wɪθ] [sɪks] [ɔːr] [eɪt]

Jex	and	Fluke	have	returned	to	their	iniquitous	allegiance	,	with	six	or	eight
杰克斯	和	吸虫	有	返回	到	他们的	不义的	忠诚	,	和	六	或者	八

['ʌðər] [ʌv; əv] ['lesər] ['kælɪbər] ,

others	of	lesser	calibre	,
其他的	的	较少	口径	,

杰克斯和弗卢克又回到了他们邪恶的阵营，还有六七个其他能力稍逊的同伙也加入了他们的行列。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] ['tʌbz] [ænd; ənd] ['hʌfi] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [goʊ]

and	it	is	reported	and	believed	that	Tubbs	and	Huffy	are	ready	to	go
和	它	是	据报道	和	相信	那	塔布斯	和	生气	是	准备好	到	去

[bæk] .

back	.
后退	.

据报道和信奉的是，塔布斯和哈菲已经准备好回归。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['swɪnd(ə)l] [ɪz] [strɔːŋgər] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evər]

It	is	feared	that	the	University	swindle	is	stronger	to	-	day	than	it	has	ever
它	是	害怕	那	这	大学	骗取	是	更强	到	-	天	比	它	有	曾经

[bɪn] [bɪ'fɔːr] .

been	before	.
到过	前	.

人们担心，如今大学招生舞弊案比以往任何时候都更加猖獗。

" ['leɪtər] - ['mɪdnaɪt] :

"	Later	-	midnight	:
"	之后	-	午夜	:

“午夜过后：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [bɪl] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	It	is	said	that	the	committee	will	report	the	bill	back	to	-	morrow	.
"	它	是	说	那	这	委员会	将要	报告	这	账单	后退	到	-	明天	.

据说委员会将于明天提交法案报告。

[bəuθ] [saɪdz] [ɑːr; ər] ['mɑːʃəliŋ] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] ,

Both	sides	are	marshaling	their	forces	,
两个都	侧面	是	集结	他们的	力量	,

双方都在集结兵力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ɑːn] [ðɪs] [bɪl] [ɪz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n]

and	the	fight	on	this	bill	is	evidently	going	to	be	the	hottest	of	the	session
和	这	斗争	在	这	账单	是	显然	去	到	是	这	最热门	的	这	会议

. — [ɔːl] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] .

.	—	All	Washington	is	boiling	.
.	—	全部	华盛顿	是	沸腾	.

显然，围绕这项法案的斗争将是本届会议中最激烈的——整个华盛顿都沸腾了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

"	CHAPTER	XLIV	.
"	章	xliv	.

“第四十四章

" [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] ['hæri] , [dɪs'pɑːndɪŋli] ,

"	It's	easy	enough	for	another	fellow	to	talk	,	"	said	Harry	,	despondingly	,
"	它是	简单的	足够的	为了	其他	同伴	到	讲话	,	"	说	哈里	,	沮丧地	,

“别人说起来容易，”哈利沮丧地说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] ['filip] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

after	he	had	put	Philip	in	possession	of	his	view	of	the	case	.
后	他	有	放	菲利普	在	拥有	的	他的	看法	的	这	案件	.

在他将自己对案件的看法告知菲利普之后。

" [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] - [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] , - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	It's	easy	enough	to	say	'	give	her	up	,	'	if	you	don't	care	for	her	.
"	它是	简单的	足够的	到	说	-	给	她	向上	,	-	如果	你	不	关心	为了	她	.

“如果你不在乎她，说‘放弃她’很容易。”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] ?

What	am	I	going	to	do	to	give	her	up	?
什么	是	我	去	到	做	到	给	她	向上	?

我该怎么做才能放弃她?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hæri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ri'kwaiərɪŋ] [sʌm; səm] ['æktɪv] ['meʒərz]

"	It	seemed	to	Harry	that	it	was	a	situation	requiring	some	active	measures
"	它	似乎	到	哈里	那	它	曾是	一个	情况	需要	一些	积极的	措施

.

:
.

哈里认为这种情况需要采取一些积极的措施。

[hiː; hi] ['kudnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['hoʊpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [raɪts]

He	couldn't	realize	that	he	had	fallen	hopelessly	in	love	without	some	rights
他	不能	意识到	那	他	有	倒下	绝望地	在	爱	没有	一些	权利

[ə'kruːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

accruing	to	him	for	the	possession	of	the	object	of	his	passion	.
累积	到	他	为了	这	拥有	的	这	目的	的	他的	热情	.

他无法意识到自己已经无可救药地爱上了某人，却没有获得任何占有他所爱之人的权利。

['kwaɪət][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ri'liŋkwiʃmənt] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]

Quiet	resignation	under	relinquishment	of	any	thing	he	wanted	was	not	in	his
安静的	辞职	在下面	放弃	的	任何	事物	他	通缉	曾是	不是	在	他的

[laɪn] .

line	.
线	.

默默无闻地放弃自己想要的一切，这不符合他的性格。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['lɔːrə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

And	when	it	appeared	to	him	that	his	surrender	of	Laura	would	be	the
和	什么时候	它	出现	到	他	那	他的	投降	的	劳拉	会	是	这

[wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['bæriər] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['ruːɪn] ,

withdrawal	of	the	one	barrier	that	kept	her	from	ruin	,
退出	的	这	一	障碍	那	保留	她	从	废墟	,

当他意识到放弃劳拉就等于放弃了保护她免于毁灭的唯一屏障时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] .

it	was	unreasonable	to	expect	that	he	could	see	how	to	give	her	up	.
它	曾是	不合理	到	预计	那	他	可以	看	如何	到	给	她	向上	.

指望他能明白该如何放弃她是不合理的。

['hæri] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bɔɪənt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ['ɔːlweɪz] ;

Harry	had	the	most	buoyant	confidence	in	his	own	projects	always	;
哈里	有	这	最多	浮力	信心	在	他的	自己的	项目	总是	;

哈里对自己的项目总是充满信心；

[hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wei] [ænd; ənd][ɪn]['roʊzi] [laɪnz] .

he	saw	everything	connected	with	himself	in	a	large	way	and	in	rosy	lines	.
他	锯	一切	连接	和	他自己	在	一个	大的	方式	和	在	红润	线条	.

他认为一切都与自己息息相关，而且一切都被描绘得美好无比。

[ðɪs] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [geɪv] [ðæt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

This	predominance	of	the	imagination	over	the	judgment	gave	that	appearance	of
这	优势	的	这	想像力	超过	这	判断	给予	那	外貌	的

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

exaggeration	to	his	conversation	and	to	his	communications	with	regard
夸张	到	他的	对话	和	到	他的	通讯	和	看待

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

这种想象力凌驾于判断力之上的现象，使得他的谈话和谈及自身时显得有些夸张。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kən'veid] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

which	sometimes	conveyed	the	impression	that	he	was	not	speaking	the	truth	.
哪个	有时	传递	这	印象	那	他	曾是	不是	请讲	这	真相	.

这有时会给人一种他没有说实话的印象。

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [ə'laʊd] [ə; eɪ][hæf]

His	acquaintances	had	been	known	to	say	that	they	invariably	allowed	a	half
他的	熟人	有	到过	已知	到	说	那	他们	总是	允许	一个	一半

[fɔːr; fər] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ,

for	shrinkage	in	his	statements	,
为了	收缩	在	他的	声明	,

据他熟人说，他们总是会预留一半的余地来应对他所说的话可能出现的缩水。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['ʌndər] [əd'vaɪzmənt] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	held	the	other	half	under	advisement	for	confirmation	.
和	握住	这	其他	一半	在下面	建议	为了	确认	.

并将另一半留待确认。

['filip] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [frʌm; frəm] ['hɛriːz] ['stɔːri] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

Philip	in	this	case	could	not	tell	from	Harry's	story	exactly	how	much	encouragement
菲利普	在	这	案件	可以	不是	告诉	从	哈利的	故事	确切地	如何	很多	鼓励

['lɔːrə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

Laura	had	given	him	,
劳拉	有	给定	他	,

在这种情况下，菲利普无法从哈里的叙述中确切地判断劳拉究竟给了他多少鼓励。

[nɔːr] [wʌt] [hoʊps] [hiː; hi] [maɪt] ['dʒʌstli] [hæv; həv] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .

nor	what	hopes	he	might	justly	have	of	winning	her	.
也不	什么	希望	他	可能	公正地	有	的	获胜	她	.

也不知道自己究竟有多大的希望能够赢得她的芳心。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [dɪ'spɑːndɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	seen	him	desponding	before	.
他	有	绝不	已见	他	沮丧	前	.

他以前从未见过他如此沮丧。

[ðə; ði] " [bræg] " [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	"	brag	"	appeared	to	be	all	taken	out	of	him	,
这	"	吹牛	"	出现	到	是	全部	已采取	出去	的	他	,

他似乎已经完全失去了吹嘘的兴致。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eri] ['mænər] ['oʊnli] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

and	his	airy	manner	only	asserted	itself	now	and	then	in	a	comical	imitation
和	他的	轻盈的	方式	仅有的	断言	本身	现在	和	然后	在	一个	滑稽	模仿

[ʌv; əv] [ɪts] [oʊld] [self] .

of	its	old	self	.
的	它是	老的	自己	.

他那轻浮的举止只是偶尔以一种滑稽的方式模仿他过去的自己。

['filip] ['wɑːntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

Philip	wanted	time	to	look	about	him	before	he	decided	what	to	do	.
菲利普	通缉	时间	到	看	关于	他	前	他	决定	什么	到	做	.

菲利普想先观察一下周围，然后再决定该怎么做。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

He	was	not	familiar	with	Washington	,
他	曾是	不是	熟悉的	和	华盛顿	,

他对华盛顿并不熟悉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [pə˞'sɛpʃən] [tuː; tə] [ɪts] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

and	it	was	difficult	to	adjust	his	feelings	and	perceptions	to	its	peculiarities	.
和	它	曾是	难的	到	调整	他的	情怀	和	感知	到	它是	特殊性	.

很难调整自己的感受和看法来适应它的特殊性。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['sænəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊltən] ['haʊshoʊld] ,

Coming	out	of	the	sweet	sanity	of	the	Bolton	household	,
未来	出去	的	这	甜的	理智	的	这	博尔顿	家庭	,

走出博尔顿家那份甜蜜的平静，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [baɪ] ['kɑːntræst] [ðə; ði] ['mædɪst] ['vænəti] [fer] [wʌn] [kʊd; kəd] [kən'siːv] .

this	was	by	contrast	the	maddest	Vanity	Fair	one	could	conceive	.
这	曾是	经过	对比	这	最疯狂的	虚荣	公平的	一	可以	构想	.

相比之下，这简直是你能想象到的最疯狂的《名利场》杂志。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] , [ʌn'helθi] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['luːnəsi] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'veləpt] .

It	seemed	to	him	a	feverish	,	unhealthy	atmosphere	in	which	lunacy	would	be	easily	developed	.
它	似乎	到	他	一个	发烧	,	不良	气氛	在	哪个	疯狂	会	是	容易地	发达	.

在他看来，那是一种令人窒息、不健康的氛围，在这种氛围下很容易滋生精神错乱。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

He	fancied	that	everybody	attached	to	himself	an	exaggerated	importance	,
他	幻想	那	大家	随附的	到	他自己	一个	夸张的	重要性	,

他觉得每个人都过分看重他。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

from	the	fact	of	being	at	the	national	capital	,	the	center	of	political
从	这	事实	的	存在	在	这	国家的	首都	,	这	中心	的	政治的

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

由于地处国家首都，即政治影响力中心，

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] , [prɪ'fɜːrmənt] , [dʒɑːbz][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

the	fountain	of	patronage	,	preferment	,	jobs	and	opportunities	.
这	喷泉	的	赞助	,	升迁	,	工作	和	机会	.

恩惠、晋升、工作和机会的源泉。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [steɪt] , [nɑːt][frʌm; frəm]

People	were	introduced	to	each	other	as	from	this	or	that	state	,	not	from
人们	是	介绍	到	每个	其他	作为	从	这	或者	那	状态	,	不是	从

['sɪtiz] [ɔːr] [taʊnz] ,

cities	or	towns	,
城市	或者	城镇	,

人们互相介绍时会说自己来自哪个州，而不是来自哪个城市或城镇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['fiːlɪŋ] .

and	this	gave	a	largeness	to	their	representative	feeling	.
和	这	给予	一个	大	到	他们的	代表	感觉	.

这使得他们的代表性情感更加宏大。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɔːkt] ['pɑːlətɪks][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['glɪbli] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːk] ['fæʃ(ə)n] [ɔːr]

All	the	women	talked	politics	as	naturally	and	glibly	as	they	talk	fashion	or
全部	这	女性	谈话	政治	作为	自然	和	轻率地	作为	他们	讲话	时尚	或者

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['elsˌwer] .

literature	elsewhere	.
文学	别处	.

所有女性谈论政治都像她们在其他场合谈论时尚或文学一样自然流畅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tɑːpɪk][æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

There	was	always	some	exciting	topic	at	the	Capitol	,
那里	曾是	总是	一些	激动人心	话题	在	这	国会大厦	,

国会大厦里总有一些令人兴奋的话题，

[ɔːr][sʌm; səm][hjuːdʒ]['slændər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˌmaɪəz'mætɪk] [ˌekshə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

or	some	huge	slander	was	rising	up	like	a	miasmatic	exhalation	from	the
或者	一些	巨大的	诽谤	曾是	上升	向上	喜欢	一个	瘴气	呼气	从	这

[pə'toʊmək] ,

Potomac	,
波托马克河	,

或者说，某种巨大的诽谤正像波托马克河中弥漫的瘴气一样升腾而起。

['θretnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][noʊ][wʌn] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] .

threatening	to	settle	no	one	knew	exactly	where	.
威胁	到	定居	不	一	知道	确切地	在哪里	.

威胁要定居，但没有人知道具体地点。

['evri] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən]['æspərənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ,

Every	other	person	was	an	aspirant	for	a	place	,	or	,	if	he	had	one	,
每一个	其他	人	曾是	一个	有志者	为了	一个	地方	,	或者	,	如果	他	有	一	,

其他人都是某个职位的竞争者，或者，如果他已经有了职位，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] , [ɔːr] [mɔːr] [peɪ] ;

for	a	better	place	,	or	more	pay	;
为了	一个	更好的	地方	,	或者	更多的	支付	;

为了更好的地方，或者更高的薪水；

['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðər] [wʌn][hæd; həd][sʌm; səm][kleɪm][ɔːr] ['ɪntrəst] [ɔːr] ['remədi] [tuː; tə][ɜːrdʒ] ;

almost	every	other	one	had	some	claim	or	interest	or	remedy	to	urge	;
几乎	每一个	其他	一	有	一些	宣称	或者	兴趣	或者	补救	到	敦促	;

几乎每个人都有一些诉求、利益或补救措施需要提出；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ædvəkeɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] ,

even	the	women	were	all	advocates	for	the	advancement	of	some	person	,
甚至	这	女性	是	全部	倡导者	为了	这	进步	的	一些	人	,

甚至连女性也都支持提拔某些人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vaɪələntli] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ɔːr] [di'naunst] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['meʒər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	they	violently	espoused	or	denounced	this	or	that	measure	as	it	would
和	他们	暴力	拥护	或者	谴责	这	或者	那	措施	作为	它	会

[ə'fekt] [sʌm; səm] ['relətɪv] ,

affect	some	relative	,
影响	一些	相对的	,

他们会激烈地支持或反对这项或那项措施，因为它会影响到某些亲属。

[ə'kweɪntəns] [ɔːr] [frend] .

acquaintance	or	friend	.
熟人	或者	朋友	.

熟人或朋友。

[lʌv] , ['træv(ə)l] , ['iːv(ə)n] [deθ] [ɪt'self] ,

Love	,	travel	,	even	death	itself	,
爱	,	旅行	,	甚至	死亡	本身	,

爱情、旅行，甚至死亡本身。

['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪz] ['deɪli] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] ,

waited	on	the	chances	of	the	dies	daily	thrown	in	the	two	Houses	,
等待	在	这	机会	的	这	死亡	日常的	抛掷	在	这	二	房屋	,

等待着每天在两院掷骰子的结果，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːmz; rʊmz][ðer; ðər] .

and	the	committee	rooms	there	.
和	这	委员会	房间	那里	.

还有那里的会议室。

[ɪf] [ðə; ði] ['meʒər] [went] [θruː] , [lʌv] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['raɪpən]['ɪntuː] ['mærɪdʒ] ,

If	the	measure	went	through	,	love	could	afford	to	ripen	into	marriage	,
如果	这	措施	去	通过	,	爱	可以	买得起	到	熟	进入	婚姻	,

如果这项措施得以实施，爱情就能发展成婚姻。

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['træv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [fru'ɪʃ(ə)n] ;

and	longing	for	foreign	travel	would	have	fruition	;
和	渴望	为了	外国的	旅行	会	有	果实	;

对出国旅行的渴望将会实现；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ɪ'tɜːrn(ə)l][hoʊp] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ðæt] [kept]

and	it	must	have	been	only	eternal	hope	springing	in	the	breast	that	kept
和	它	必须	有	到过	仅有的	永恒	希望	弹簧	在	这	胸部	那	保留

[ə'laɪv] ['nuːmərəs] [oʊld] ['kleɪmənts] [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [hæd; həd] [bi'sidʒd] [ðə; ði] [dɔːz]

alive	numerous	old	claimants	who	for	years	and	years	had	besieged	the	doors
活	很多的	老的	索赔人	WHO	为了	年	和	年	有	被围困	这	门

[ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

of	Congress	,
的	国会	,

正是心中永不磨灭的希望，支撑着无数多年来一直围攻国会大门的古老诉求者坚持了下来。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['niːdɪd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] [ə,proʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['mʌni]

and	who	looked	as	if	they	needed	not	so	much	an	appropriation	of	money
和	WHO	看起来	作为	如果	他们	需要	不是	所以	很多	一个	拨款	的	钱

[æz; əz][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [graʊnd] .

as	six	feet	of	ground	.
作为	六	脚	的	地面	.

他们看起来需要的与其说是金钱，不如说是六英尺的土地。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [soʊ] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sək'ses] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [deθ] [wɜːr; wər]

And	those	who	stood	so	long	waiting	for	success	to	bring	them	death	were
和	那些	WHO	站立	所以	长的	等待	为了	成功	到	带来	他们	死亡	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌst] [kleɪm] .

usually	those	who	had	a	just	claim	.
通常	那些	WHO	有	一个	只是	宣称	.

而那些长期等待成功最终带来死亡的人，通常是那些拥有正当理由的人。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [steɪts] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] ,

Representing	states	and	talking	of	national	and	even	international	affairs	,
代表	各州	和	说	的	国家的	和	甚至	国际的	事务	,

代表各国谈论国内乃至国际事务，

[æz; əz] [fə'mɪliərli] [æz; əz] ['nebəz] [æt; ət] [hoʊm] [tɔːk] [ʌv; əv] [pʊr] [krɑːps][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns]

as	familiarly	as	neighbors	at	home	talk	of	poor	crops	and	the	extravagance
作为	熟悉地	作为	邻居	在	家	讲话	的	贫穷的	农作物	和	这	奢侈

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ministəz] ,

of	their	ministers	,
的	他们的	部长们	,

就像家乡的邻居们谈论庄稼歉收和大臣们的铺张浪费一样，

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn] ['filip] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	likely	at	first	to	impose	upon	Philip	as	to	the	importance	of	the
曾是	可能	在	第一的	到	强加	之上	菲利普	作为	到	这	重要性	的	这

['piːp(ə)l] ['gæðərd] [hɪr] .

people	gathered	here	.
人们	聚集	这里	.

起初，他很可能是想让菲利普明白聚集在这里的人们的重要性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nuːzpeɪpər] ['edɪtər] [frʌm; frəm] ['fɪlz] ['neɪtɪv] [taʊn] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɑːn]

There	was	a	little	newspaper	editor	from	Phil's	native	town	,	the	assistant	on
那里	曾是	一个	小的	报纸	编辑	从	菲尔的	本国的	镇	,	这	助手	在

[ə; eɪ] - ['wiːkli] ,

a	Peddletonian	weekly	,
一个	-	每周	,

菲尔家乡有一位小报编辑，他是佩德尔顿一家周报的助理。

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ænjuəl] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [fɜːrst] [eg] [leɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] ,

who	made	his	little	annual	joke	about	the	"	first	egg	laid	on	our	table	,
WHO	制成	他的	小的	年度的	开玩笑	关于	这	"	第一的	蛋	铺设	在	我们的	桌子	,

他每年都会开一个关于"我们餐桌上的第一个鸡蛋"的小玩笑，

" [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːniəl] [ʌv; əv] ['evri] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌndər]

"	and	who	was	the	menial	of	every	tradesman	in	the	village	and	under
"	和	WHO	曾是	这	卑微的	的	每一个	零售商	在	这	村庄	和	在下面

[bɑːndz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['friːkwənt] " [pʌfs] ,

bonds	to	him	for	frequent	"	puffs	,
债券	到	他	为了	频繁	"	泡芙	,

"他是村里每个商人的仆人，并因经常"吸食大麻"而受雇于他。

" [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] , [ə'baʊt] [huːz] [ɪm'plɔɪmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekləsli] [fə'siːʃəs] .

"	except	the	undertaker	,	about	whose	employment	he	was	recklessly	facetious	.
"	除了	这	殡仪员	,	关于	谁	就业	他	曾是	鲁莽地	滑稽的	.

"除了殡仪员，他对殡仪员的工作表现得肆无忌惮地轻佻嘲讽。"

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn] , [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ænd; ənd][klɜːrk][ʌv; əv] [tuː]
In Washington he was an important man , correspondent , and clerk of two
在 华盛顿 他 曾是 一个 重要的 男人 , 通讯员 , 和 职员 的 二
[haʊs] [kə'mitiz] ,
house committees ,
房子 委员会 ,

在华盛顿，他是一位重要人物，曾担任通讯员和众议院两个委员会的书记员。

[ə; eɪ] " ['wɜːrkər] " [ɪn]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt]['krɪtɪk][ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['evri]
a " worker " in politics , and a confident critic of every woman and every
一个 " 工人 " 在 政治 , 和 一个 自信的 评论家 的 每一个 女士 和 每一个
[mæn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
man in Washington .
男人 在 华盛顿 .

他是政坛上的“实干家”，也是华盛顿每一位女性和男性的坚定批评者。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːns(ə)l][noʊ] [daʊt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æt; ət][sʌm; səm] ['fɔːrən] [pɔːrt] ,
He would be a consul no doubt by and by , at some foreign port ,
他 会 是 一个 领事 不 怀疑 经过 和 经过 , 在 一些 外国的 港口 ,

毫无疑问，他不久后会在某个外国港口担任领事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] — [ðoʊ] [ɪf] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ]
of the language of which he was ignorant — though if ignorance of language
的 这 语言 的 哪个 他 曾是 无知 — 尽管 如果 无知 的 语言
[wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːns(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .
were a qualification he might have been a consul at home .
是 一个 资格 他 可能 有 到过 一个 领事 在 家 .

他不懂那种语言——尽管如果不懂语言是一种资格，那么他在国内或许可以当上领事。

[hɪz; ɪz] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [men] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,
His easy familiarity with great men was beautiful to see ,
他的 简单的 熟悉 和 伟大的 男人 曾是 美丽的 到 看 ,

他与伟人们轻松自在的相处方式令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [wen] ['filip] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌʌndər'graʊnd] ['ɪnfluəns] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
and when Philip learned what a tremendous underground influence this little
和 什么时候 菲利普 学习 什么 一个 巨大的 地下 影响 这 小的
[ˌɪgnə'reɪməs] [hæd; həd] ,
ignoramus had ,
无知者 有 ,

当菲利普得知这个无知的小家伙在地下组织中拥有多么巨大的影响力时，

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪrər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
he no longer wondered at the queer appointments and the queerer legislation .
他 不 更长 想知道 在 这 酷儿 预约 和 这 更酷儿 立法 .

他不再对那些古怪的任命和更古怪的立法感到惊讶。

['filip] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪd][nɑːt] ['dɪfər] [mʌtʃ]
Philip was not long in discovering that people in Washington did not differ much
菲利普 曾是 不是 长的 在 发现 那 人们 在 华盛顿 做过 不是 不同 很多
[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;
from other people ;
从 其他 人们 ;

菲利普很快发现，华盛顿的人与其他地方的人并没有太大区别；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['miːnnəs] , [ˌdʒɛnə'roʊsɪtiz] , [ænd; ənd] [teɪsts] :
they had the same meannesses , generosities , and tastes :
他们 有 这 相同的 卑鄙 , 慷慨 , 和 口味 :

他们的吝啬、慷慨和品味都一样：

[ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [hæd; həd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ðə; ði][wɜːrld]

A	Washington	boarding	house	had	the	odor	of	a	boarding	house	the	world
一个	华盛顿	登机	房子	有	这	气味	的	一个	登机	房子	这	世界

['oʊvər] .

over	.
超过	.

华盛顿的寄宿公寓散发着世界各地寄宿公寓都一样的气味。

[kɑːl] . ['selər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ['filip] [sɔː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]

Col	.	Sellers	was	as	unchanged	as	any	one	Philip	saw	whom	he	had	known
上校	.	卖家	曾是	作为	未更改	作为	任何	一	菲利普	锯	谁	他	有	已知

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

塞勒斯上校和菲利普在其他地方认识的任何人一样，都没有改变。

['wɑːʃɪŋtən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

Washington	appeared	to	be	the	native	element	of	this	man	.
华盛顿	出现	到	是	这	本国的	元素	的	这	男人	.

华盛顿似乎是这个人与生俱来的特质。

[hɪz; ɪz] [prɪ'tɛnʃənz] [wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə]['eni][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðer; ðər] .

His	pretentions	were	equal	to	any	he	encountered	there	.
他的	虚荣心	是	平等的	到	任何	他	遭遇	那里	.

他的自负程度与他在那里遇到的任何人都不相上下。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪts][sə'saɪəti] [ðæt] ['iːkwəld] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɔˌkaɪ] ,

He	saw	nothing	in	its	society	that	equalled	that	of	Hawkeye	,
他	锯	没有什么	在	它是	社会	那	等于	那	的	鹰眼	,

他认为这个社会里没有任何东西能与鹰眼的社会相提并论。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][noʊ] ['teɪbl] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌn'feɪvərəbli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	sat	down	to	no	table	that	could	not	be	unfavorably	contrasted	with	his
他	卫星	向下	到	不	桌子	那	可以	不是	是	不利的	对比	和	他的

[oʊn] [æt; ət] [hoʊm] ;

own	at	home	;
自己的	在	家	;

他坐下的每一张桌子，都与他家里的桌子形成了鲜明的对比，而且都显得逊色不少；

[ðə; ði][moʊst] ['eri] [skiːm] [ɪn'fleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['oʊnli] [riːtʃt] [ɪn]

the	most	airy	scheme	inflated	in	the	hot	air	of	the	capital	only	reached	in
这	最多	轻盈的	方案	膨胀	在	这	热的	空气	的	这	首都	仅有的	达到	在

['mægnɪtuːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lesər] ['fænsis] ,

magnitude	some	of	his	lesser	fancies	,
震级	一些	的	他的	较少	幻想	,

即使是首都热气腾腾、夸大其词的空想，其规模也仅仅达到他一些较小幻想的程度。

[ðə; ði][baɪ] - [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'strʌktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	by	-	play	of	his	constructive	imagination	.
这	经过	-	玩	的	他的	建设性的	想像力	.

他富有建设性的想象力的副产品。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['filip] ,

"	The	country	is	getting	along	very	well	,	"	he	said	to	Philip	,
"	这	国家	是	获得	沿着	非常	出色地	,	"	他	说	到	菲利普	,

“国家发展得很好，”他对菲利普说。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [men] [ɑːr; ər] [tuː] ['tɪmɪd] .

"	but	our	public	men	are	too	timid	.
"	但	我们的	民众	男人	是	也	胆小	.

但是我们的公众人物太胆怯了。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz] [mɔːr] ['mʌni] .

What	we	want	is	more	money	.
什么	我们	想	是	更多的	钱	.

我们想要的是更多的钱。

[aɪv] [toʊld] ['baʊˌtwɛl] [soʊ] .

I've	told	Boutwell	so	.
我已经	讲述	布特韦尔	所以	.

我已经告诉布特韦尔了。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['beɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ɑːn][goʊld] ; [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [beɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][pɔːrk] .

Talk	about	basing	the	currency	on	gold	;	you	might	as	well	base	it	on	pork	.
讲话	关于	立足	这	货币	在	金子	;	你	可能	作为	出色地	根据	它	在	猪肉	.

谈到以黄金为基础的货币体系，还不如以猪肉为基础。

[goʊld][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['prɑːdʌkt] .

Gold	is	only	one	product	.
金子	是	仅有的	一	产品	.

黄金只是其中一种产品。

[beɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evriθɪŋ] !

Base	it	on	everything	!
根据	它	在	一切	!

以一切为依据!

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] .

You've	got	to	do	something	for	the	West	.
你已经	得到	到	做	某物	为了	这	西方	.

你必须为西方做点什么。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [muːv] [maɪ][krɑːps] ?

How	am	I	to	move	my	crops	?
如何	是	我	到	移动	我的	农作物	?

我该如何转移我的庄稼?

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪmp'ruːvmənts] .

We	must	have	improvements	.
我们	必须	有	改进	.

我们必须做出改进。

['grænts] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] .

Grant's	got	the	idea	.
格兰特	得到	这	主意	.

格兰特想到办法了。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][kə'næl][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

We	want	a	canal	from	the	James	River	to	the	Mississippi	.
我们	想	一个	运河	从	这	詹姆斯	河	到	这	密西西比州	.

我们想要一条从詹姆斯河到密西西比河的运河。

['gʌvərnmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

Government	ought	to	build	it	.
政府	应该	到	建造	它	.

政府应该负责建设。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðiːz] [lɑːrdʒ] [θiːmz] [wen] [hiː; hi]

"	It	was	difficult	to	get	the	Colonel	off	from	these	large	themes	when	he
"	它	曾是	难的	到	得到	这	上校	离开	从	这些	大的	主题	什么时候	他

[wʌz; wəz][wʌns] ['stɑːrtɪd] ,

was	once	started	,
曾是	一次	开始	,

“一旦上校开始谈论这些宏大的主题，就很难让他停下来。”

[bʌt; bət] ['filip] [brɔːt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [tuː; tə] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]

but	Philip	brought	the	conversation	round	to	Laura	and	her	reputation	in
但	菲利普	带来	这	对话	圆形的	到	劳拉	和	她	名声	在

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	City	.
这	城市	.

但菲利普把话题引到了劳拉和她在伦敦金融城的声誉上。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [mʌtʃ] .

"	No	,	"	he	said	,	"	I	haven't	noticed	much	.
"	不	,	"	他	说	,	"	我	还没有	注意到	很多	.

“不，”他说，“我没注意到什么。”

[wiːv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

We've	been	so	busy	about	this	University	.
我们已经	到过	所以	忙碌的	关于	这	大学	.

我们一直忙于这所大学的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['lɔːrə] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

It	will	make	Laura	rich	with	the	rest	of	us	,
它	将要	制作	劳拉	富有的	和	这	休息	的	我们	,

这将使劳拉和我们其他人一样变得富有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] .

and	she	has	done	nearly	as	much	as	if	she	were	a	man	.
和	她	有	完毕	几乎	作为	很多	作为	如果	她	是	一个	男人	.

她所做的贡献几乎和男性一样多。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [greɪt] ['tælənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [mætʃ] .

She	has	great	talent	,	and	will	make	a	big	match	.
她	有	伟大的	天赋	,	和	将要	制作	一个	大的	匹配	.

她很有天赋，将会打出一场精彩的比赛。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ministəz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt]['æftər][hɜːr; hər] .

I	see	the	foreign	ministers	and	that	sort	after	her	.
我	看	这	外国的	部长们	和	那	种类	后	她	.

我看到外交部长们都在关注她。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz] [tɔːk] ,

Yes	,	there	is	talk	,
是的	,	那里	是	讲话	,

是的，确实有这方面的传言。

['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['pʌblɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

always	will	be	about	a	pretty	woman	so	much	in	public	as	she	is	.
总是	将要	是	关于	一个	漂亮的	女士	所以	很多	在	民众	作为	她	是	.

故事的主角永远都是一位经常出现在公众视野的漂亮女性。

[tʌf] ['stɔːriz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['pʊtəm] [ə'weɪ] . -

Tough	stories	come	to	me	,	but	I	put'em	away	.	'
艰难的	故事	来	到	我	,	但	我	放	离开	.	-

我经常会遇到一些棘手的故事，但我都会把它们藏起来。

[teɪnt] ['laɪkli] [wʌn][ʌv; əv][ˌes 'aɪ] ['hɔːkɪnzɪz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [duː] [ðæt] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [seɪm]

Taint	likely	one	of	Si	Hawkins's	children	would	do	that	—	for	she	is	the	same
污点	可能	一	的	硅	霍金斯的	孩子们	会	做	那	—	为了	她	是	这	相同的

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

as	a	child	of	his	.
作为	一个	孩子	的	他的	.

Taint很可能是Si Hawkins的孩子之一会做的事——因为她和他的孩子一样。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [ðoʊ] , [tuː; tə][goʊ] [sloʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

I	told	her	,	though	,	to	go	slow	,	"	added	the	Colonel	,
我	讲述	她	,	尽管	,	到	去	慢的	,	"	额外	这	上校	,

“不过，我告诉她要慢点，”上校补充道。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʊd] [set] ['evriθɪŋ] [raɪt] .

as	if	that	mysterious	admonition	from	him	would	set	everything	right	.
作为	如果	那	神秘	警告	从	他	会	放	一切	正确的	.

仿佛他那神秘的告诫就能让一切都恢复正常。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kɑːl] . ['sɛlbi] ? "

"	Do	you	know	anything	about	a	Col	.	Selby	?	"
"	做	你	知道	任何事物	关于	一个	上校	.	塞尔比	?	"

你听说过塞尔比上校吗?

" [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Know	all	about	him	.
"	知道	全部	关于	他	.

了解他的一切。

[faɪn] ['feloʊ] .

Fine	fellow	.
美好的	同伴	.

好小伙。

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

But	he's	got	a	wife	;	and	I	told	him	,	as	a	friend	,
但	他是	得到	一个	妻子	;	和	我	讲述	他	,	作为	一个	朋友	,

但他有妻子；我以朋友的身份告诉他，

['hiːd] ['betər] [ʃɪr] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['lɔːrə] .

he'd	better	sheer	off	from	Laura	.
他会	更好的	透明	离开	从	劳拉	.

他最好赶紧和劳拉断绝关系。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd] .

I	reckon	he	thought	better	of	it	and	did	.
我	估计	他	想法	更好的	的	它	和	做过	.

我想他后来改变了主意，确实这么做了。

" [bʌt; bət] ['filip] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	But	Philip	was	not	long	in	learning	the	truth	.
"	但	菲利普	曾是	不是	长的	在	学习	这	真相	.

但菲利普很快就知道了真相。

[kɔːtid] [æz; əz] ['lɔːrə] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ænd; ənd] [stɪl] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ,

Courted	as	Laura	was	by	a	certain	class	and	still	admitted	into	society	,
求爱	作为	劳拉	曾是	经过	一个	肯定	班级	和	仍然	承认	进入	社会	,

劳拉受到某个阶层的追求，并被接纳进入上流社会。

[ðæt] , [ˌnevərðə'les] , [bʌzd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'repjətəbl] ['stɔːriz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst]

that	,	nevertheless	,	buzzed	with	disreputable	stories	about	her	,	she	had	lost
那	,	尽管如此	,	嗡嗡作响	和	声名狼藉的	故事	关于	她	,	她	有	丢失的

['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] .

character	with	the	best	people	.
特点	和	这	最好的	人们	.

然而，尽管如此，关于她的不光彩传闻却甚嚣尘上，她甚至在最优秀的人眼中也失去了信誉。

[hɜːr; hər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['sɛlbi] [wʌz; wəz]['oʊpən] ['gɑːsɪp] ,

Her	intimacy	with	Selby	was	open	gossip	,
她	亲密关系	和	塞尔比	曾是	打开	闲话	,

她与塞尔比的亲密关系成了公开的谈资。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɪŋks] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn] ['eni] [gruːp] [ʌv; əv] [men]

and	there	were	winks	and	thrustings	of	the	tongue	in	any	group	of	men
和	那里	是	眨眼	和	推进	的	这	舌头	在	任何	团体	的	男人

[wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ] .

when	she	passed	by	.
什么时候	她	通过了	经过	.

当她经过任何一群男人身边时，都会有男人向她眨眼、伸舌头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['hɛriːz] [dɪ'luːʒn] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] [ʌp] ,

It	was	clear	enough	that	Harry's	delusion	must	be	broken	up	,
它	曾是	清除	足够的	那	哈利的	错觉	必须	是	破碎的	向上	,

很明显，必须打破哈利的妄想。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['fiːb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'poʊz] [wʊd] [tɜːrn]

and	that	no	such	feeble	obstacle	as	his	passion	could	interpose	would	turn
和	那	不	这样的	微弱	障碍	作为	他的	热情	可以	插入	会	转动

['lɔːrə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪt] .

Laura	from	her	fate	.
劳拉	从	她	命运	.

他的激情所构筑的微弱障碍，也无法改变劳拉的命运。

['filip] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

Philip	determined	to	see	her	,	and	put	himself	in	possession	of	the	truth	,
菲利普	决定	到	看	她	,	和	放	他自己	在	拥有	的	这	真相	,

菲利普决心要见她一面，并弄清真相。

[æz; əz][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] ['hæri] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] .

as	he	suspected	it	,	in	order	to	show	Harry	his	folly	.
作为	他	怀疑	它	,	在	命令	到	展示	哈里	他的	蠢事	.

正如他所料，这是为了让哈利明白他的愚蠢。

['lɔːrə] , ['æftər][hɜːr; hər] [læst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hæri] , [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Laura	,	after	her	last	conversation	with	Harry	,	had	a	new	sense	of	her
劳拉	,	后	她	最后的	对话	和	哈里	,	有	一个	新的	感觉	的	她

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

在与哈里最后一次谈话后，劳拉对自己的处境有了新的认识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

She	had	noticed	before	the	signs	of	a	change	in	manner	towards	her	,
她	有	注意到	前	这	标志	的	一个	改变	在	方式	向	她	,

她之前就注意到对方对她的态度有所改变。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [rɪ'spekt] [pər'hæps][frʌm; frəm] [men] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'vɔɪdəns] [baɪ] ['wɪmɪn] .

a	little	less	respect	perhaps	from	men	,	and	an	avoidance	by	women	.
一个	小的	较少的	尊重	也许	从	男人	,	和	一个	回避	经过	女性	.

或许会受到男性少一些尊重，女性则会避而远之。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] ['lætər] ['pɑːrtli][tuː; tə] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	had	attributed	this	latter	partly	to	jealousy	of	her	,
她	有	归因于	这	后者	部分	到	妒忌	的	她	,

她认为后者部分原因是出于对她的嫉妒。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] [hɪm'self] [wen] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l]

for	no	one	is	willing	to	acknowledge	a	fault	in	himself	when	a	more	agreeable
为了	不	一	是	愿意的	到	承认	一个	过错	在	他自己	什么时候	一个	更多的	同意

['moʊtɪv] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

motive	can	be	found	for	the	estrangement	of	his	acquaintances	.
动机	能	是	成立	为了	这	隔阂	的	他的	熟人	.

因为当能找到更令人愉快的理由疏远熟人时，没有人愿意承认自己的错误。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [sə'saɪəti][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'faɪ][ˌaɪ 'tiː] .

But	now	,	if	society	had	turned	on	her	,	she	would	defy	it	.
但	现在	,	如果	社会	有	转向	在	她	,	她	会	违抗	它	.

但现在，如果社会背弃了她，她会反抗社会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] .

It	was	not	in	her	nature	to	shrink	.
它	曾是	不是	在	她	自然	到	收缩	.

她天性不肯退缩。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['remədi] .

She	knew	she	had	been	wronged	,	and	she	knew	that	she	had	no	remedy	.
她	知道	她	有	到过	冤枉	,	和	她	知道	那	她	有	不	补救	.

她知道自己受到了不公正的对待，也知道自己无计可施。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][kɑːl] . ['sɛlbiz] [prə'poʊzd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

What	she	heard	of	Col	.	Selby's	proposed	departure	alarmed	her	more	than
什么	她	听到	的	上校	.	塞尔比的	建议的	离开	惊慌	她	更多的	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

她听到塞尔比上校打算离开的消息，比什么都让她感到震惊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]

and	she	calmly	determined	that	if	he	was	deceiving	her	the	second	time
和	她	平静地	决定	那	如果	他	曾是	欺骗	她	这	第二	时间

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [læst] .

it	should	be	the	last	.
它	应该	是	这	最后的	.

她冷静地决定，如果他第二次欺骗她，那也应该是最后一次。

[let] [sə'saɪəti] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['trædʒədi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [wʌt] [keɪm] ['æftər] .

Let	society	finish	the	tragedy	if	it	liked	;	she	was	indifferent	what	came	after	.
让	社会	结束	这	悲剧	如果	它	喜欢	;	她	曾是	冷漠	什么	来了	后	.

如果社会愿意，就让它完成这场悲剧吧；她对之后会发生什么漠不关心。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] ['sɛlbi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər]

At	the	first	opportunity	,	she	charged	Selby	with	his	intention	to	abandon	her
在	这	第一的	机会	,	她	带电	塞尔比	和	他的	意图	到	放弃	她

.

:

.

她一有机会就指责塞尔比打算抛弃她。

[hiː; hi] [ʌn'blʌʃɪŋli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	unblushingly	denied	it	.
他	毫不羞愧地	否认	它	.

他毫不羞愧地否认了此事。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] .

He	had	not	thought	of	going	to	Europe	.
他	有	不是	想法	的	去	到	欧洲	.

他之前从未想过要去欧洲。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['selər] - [skiːmz] .

He	had	only	been	amusing	himself	with	Sellers	'	schemes	.
他	有	仅有的	到过	有趣	他自己	和	卖家	-	方案	.

他只是在拿塞勒斯的计划取乐而已。

[hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪl] ,

He	swore	that	as	soon	as	she	succeeded	with	her	bill	,
他	发誓	那	作为	很快	作为	她	成功了	和	她	账单	,

他发誓，一旦她的法案获得通过，

[hiː; hi] [wʊd] [flai][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

he	would	fly	with	her	to	any	part	of	the	world	.
他	会	飞	和	她	到	任何	部分	的	这	世界	.

他愿意陪她飞往世界任何地方。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hɜːr; hər] ,

She	did	not	quite	believe	him	,	for	she	saw	that	he	feared	her	,
她	做过	不是	相当	相信	他	,	为了	她	锯	那	他	害怕	她	,

她不太相信他，因为她看出他害怕她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd]

and	she	began	to	suspect	that	his	were	the	protestations	of	a	coward
和	她	开始	到	怀疑	那	他的	是	这	抗议	的	一个	懦夫

[tuː; tə][geɪn] [taɪm] .

to	gain	time	.
到	获得	时间	.

她开始怀疑，他的抗议是懦夫为了拖延时间而做出的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][noʊ] [dauts] .

But	she	showed	him	no	doubts	.
但	她	显示	他	不	疑虑	.

但她没有让他产生任何疑虑。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [waːtʃt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [held] [hɜːr'self] ['redi] [tuː; tə]

She	only	watched	his	movements	day	by	day	,	and	always	held	herself	ready	to
她	仅有的	观看	他的	移动	天	经过	天	,	和	总是	握住	她自己	准备好	到

[ækt] ['prɑːmptli] .

act	promptly	.
行为	及时	.

她只是日复一日地观察他的动向，时刻准备着迅速采取行动。

[wen] ['filip] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'træktɪv] ['wʊmən] ,

When	Philip	came	into	the	presence	of	this	attractive	woman	,
什么时候	菲利普	来了	进入	这	在场	的	这	吸引人的	女士	,

当菲利普见到这位迷人的女士时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['skænd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]

he	could	not	realize	that	she	was	the	subject	of	all	the	scandal	he	had
他	可以	不是	意识到	那	她	曾是	这	主题	的	全部	这	丑闻	他	有

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

他当时根本无法意识到，他所听到的所有丑闻的主角就是她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ðə; ði][oʊld] ['hɔˌkaɪ] ['oʊpənnəs] [ænd; ənd][ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

She	received	him	with	quite	the	old	Hawkeye	openness	and	cordiality	,
她	已收到	他	和	相当	这	老的	鹰眼	开放性	和	亲切	,

她以鹰眼式的热情和真诚接待了他。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ðer; ðər] ;

and	fell	to	talking	at	once	of	their	little	acquaintance	there	;
和	跌倒	到	说	在	一次	的	他们的	小的	熟人	那里	;

于是他们立刻开始谈论起在那里的短暂相识；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	it	seemed	impossible	that	he	could	ever	say	to	her	what	he	had
和	它	似乎	不可能的	那	他	可以	曾经	说	到	她	什么	他	有

[kʌm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] .

come	determined	to	say	.
来	决定	到	说	.

他觉得自己永远也无法对她说出他决心要说的话。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['filip] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] ['stændərd][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['wɪmɪn] .

Such	**a**	**man**	**as**	**Philip**	**has**	**only**	**one**	**standard**	**by**	**which**	**to**	**judge**	**women**	**.**
这样的	一个	男人	作为	菲利普	有	仅有的	一	标准	经过	哪个	到	法官	女性	.

像菲利普这样的人，评判女性只有一个标准。

['lɔːrə] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [fækt][noʊ] [daʊt] .

Laura	**recognized**	**that**	**fact**	**no**	**doubt**	**.**
劳拉	认可	那	事实	不	怀疑	.

劳拉无疑也意识到了这一点。

[ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**better**	**part**	**of**	**her**	**woman's**	**nature**	**saw**	**it**	**.**
这	更好的	部分	的	她	女性的	自然	锯	它	.

她天性中善良的一面看穿了这一点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [nɑːt] [naʊ] , [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

Such	**a**	**man**	**might**	**,**	**years**	**ago**	**,**	**not**	**now**	**,**	**have**	**changed**	**her**	**nature**	**,**
这样的	一个	男人	可能	,	年	前	,	不是	现在	,	有	已更改	她	自然	,

这样的男人，在多年前或许能改变她的本性，但现在不行了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][soʊ] ['dɪfrənt] , ['iːv(ə)n]['æftər][hɜːr; hər]['kruːəl]

and	**made**	**the**	**issue**	**of**	**her**	**life**	**so**	**different**	**,**	**even**	**after**	**her**	**cruel**
和	制成	这	问题	的	她	生活	所以	不同的	,	甚至	后	她	残忍的

[ə'bændənmənt] .

abandonment	**.**
放弃	.

即使在她被残酷抛弃之后，她的人生轨迹也发生了如此巨大的变化。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [naʊ] [tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ]

She	**had**	**a**	**dim**	**feeling**	**of**	**this**	**,**	**and**	**she**	**would**	**like**	**now**	**to**	**stand**	**well**	**with**
她	有	一个	暗淡	感觉	的	这	,	和	她	会	喜欢	现在	到	站立	出色地	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

她隐约感觉到了这一点，现在她想和他保持良好的关系。

[ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [i'lisitid] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	**spark**	**of**	**truth**	**and**	**honor**	**that**	**was**	**left**	**in**	**her**	**was**	**elicited**	**by**	**his**
这	火花	的	真相	和	荣誉	那	曾是	左边	在	她	曾是	引发的	经过	他的

['prez(ə)ns] .

presence	**.**
在场	.

他的出现重新点燃了她心中残存的真理与荣誉之火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['gʌvənd] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] .

It	**was**	**this**	**influence**	**that**	**governed**	**her**	**conduct**	**in**	**this**	**interview**	**.**
它	曾是	这	影响	那	受统治	她	执行	在	这	面试	.

正是这种影响左右了她在这次采访中的行为。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] ['filip] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekt] ['mænər] , " [frʌm; frəm][maɪ] [frend] ['mɪstər] .

"	**I**	**have**	**come**	**,**	**"**	**said**	**Philip**	**in**	**his**	**direct**	**manner**	**,**	**"**	**from**	**my**	**friend**	**Mr**	**.**
"	我	有	来	,	"	说	菲利普	在	他的	直接的	方式	,	"	从	我的	朋友	先生	.

['braɪɜ-li] .

Brierly	**.**
布里尔利	.

“我来自我的朋友布里尔利先生那里，”菲利普直截了当地说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ? "

You	**are**	**not**	**ignorant**	**of**	**his**	**feeling**	**towards**	**you**	**?**	**"**
你	是	不是	无知	的	他的	感觉	向	你	?	"

你难道不知道他对你的感觉吗?

" [pər'hæps][nɑːt] . "

"	**Perhaps**	**not**	**.**	**"**
"	也许	不是	.	"

“或许不是。”

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	**But**	**perhaps**	**you**	**do**	**not**	**know**	**,**	**you**	**who**	**have**	**so**	**much**	**admiration**	**,**
"	但	也许	你	做	不是	知道	,	你	WHO	有	所以	很多	钦佩	,

“但或许你并不了解，你这位如此钦佩的人，

[haʊ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

how	**sincere**	**and**	**overmastering**	**his**	**love**	**is**	**for**	**you**	**?**
如何	真诚	和	过度掌握	他的	爱	是	为了	你	?

他对你的爱有多么真挚、多么强烈?

" ['filip] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][soʊ] ['pleɪnli] ,

"	**Philip**	**would**	**not**	**have**	**spoken**	**so**	**plainly**	**,**
"	菲利普	会	不是	有	说	所以	显然	,

“菲利普不会如此直白地说话，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] ['lɔːrə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

if	**he**	**had**	**in**	**mind**	**anything**	**except**	**to**	**draw**	**from**	**Laura**	**something**	**that**	**would**
如果	他	有	在	头脑	任何事物	除了	到	画	从	劳拉	某物	那	会

[end] ['hɛriːz] ['pæʃ(ə)n] .

end	**Harry's**	**passion**	**.**
结尾	哈利的	热情	.

如果他心中没有别的想法，那就是从劳拉身上榨取一些东西，从而终结哈利的激情。

" [ænd; ənd][ɪz] [sɪn'sɪr] [lʌv] [soʊ] [rer] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ? " [æskt] ['lɔːrə] , ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt]

"	**And**	**is**	**sincere**	**love**	**so**	**rare**	**,**	**Mr**	**.**	**Sterling**	**?**	**"**	**asked**	**Laura**	**,**
"	和	是	真诚	爱	所以	稀有的	,	先生	.	英镑	?	"	问	劳拉	,

moving	**her**	**foot**	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,	
移动	她	脚		

a	**little**	**,**
一个	小的	,

“真爱真的那么罕见吗，斯特林先生？”劳拉问道，同时微微挪动了一下脚。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] .

and	**speaking**	**with**	**a**	**shade**	**of**	**sarcasm**	**.**
和	请讲	和	一个	阴影	的	讽刺	.

说话时带着一丝讽刺意味。

" [pər'hæps][nɑːt][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , " [rɪ'plaɪd] ['filip] , — ['temptɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmələr] [toʊn] .

"	**Perhaps**	**not**	**in**	**Washington**	**,**	**"**	**replied**	**Philip**	**,**	**—**	**tempted**	**into**	**a**	**similar**	**tone**	**.**
"	也许	不是	在	华盛顿	,	"	回复	菲利普	,	—	受诱惑	进入	一个	相似的	语气	.

“也许在华盛顿不会这样，”菲利普回答道——他的语气也变得类似。

" [ɪk'skjuːs][maɪ] ['blʌntnəs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ;

"	**Excuse**	**my**	**bluntness**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**but**	**would**	**the**	**knowledge**	**of**	**his**	**love**	**;**
"	原谅	我的	钝	,	"	他	持续	,	"	但	会	这	知识	的	他的	爱	;

“请原谅我的直率，”他继续说道，“但我想知道他对我的爱；

[wʊd] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['wɑːʃɪŋtən] [laɪf] ? "

would	**his**	**devotion**	**,**	**make**	**any**	**difference**	**to**	**you**	**in**	**your**	**Washington**	**life**	**?**	**"**
会	他的	虔诚	,	制作	任何	不同之处	到	你	在	你的	华盛顿	生活	?	"

他的奉献精神，会对你在华盛顿的生活产生任何影响吗?

" [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wʌt] ? " [æskt] ['lɔːrə] ['kwɪkli] .

"	**In**	**respect**	**to**	**what**	**?**	**"**	**asked**	**Laura**	**quickly**	**.**
"	在	尊重	到	什么	?	"	问	劳拉	迅速地	.

“关于什么方面？”劳拉急切地问道。

" [wel] , [tuː; tə] ['ʌðər] .
" Well , to others .
" 出色地 , 到 其他的 .

“嗯，对其他人来说。”

[aɪ][wəʊnt] [ɪ'kwɪvəkeɪt] — [tuː; tə][kɑːl] . ['sɛlbi] ?
I won't equivocate — to Col . Selby ?
我 惯于 含糊其辞 — 到 上校 . 塞尔比 ?

我不会含糊其辞——对塞尔比上校来说?

" ['lɔrəz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ɔːr] [ʃeɪm] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] ['filip] [ænd; ənd]
" Laura's face flushed with anger , or shame ; she looked steadily at Philip and
" 劳拉的 脸 酡 和 愤怒 , 或者 耻辱 ; 她 看起来 稳步 在 菲利普 和
[bɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,

劳拉的脸涨得通红，可能是愤怒，也可能是羞愧；她直直地看着菲利普，开口说道：

" [baɪ] [wʌt] [raɪt] , [sɜːr] , — "
" By what right , sir , — "
" 经过 什么 正确的 , 先生 , — "

“先生，您凭什么权利——”

" [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['filip] ['staʊtli] .
" By the right of friendship , " interrupted Philip stoutly .
" 经过 这 正确的 的 友谊 , " 中断 菲利普 坚定地 .

“凭着友谊，”菲利普坚定地打断道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['mætər] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
" It may matter little to you .
" 它 可能 事情 小的 到 你 .

“这或许对你来说无关紧要。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It is everything to him .
它 是 一切 到 他 .

对他来说，这就是一切。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kwɪk'sɑːtɪk]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrn] [bæk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
He has a Quixotic notion that you would turn back from what is before you
他 有 一个 堂吉诃德式的 概念 那 你 会 转动 后退 从 什么 是 前 你
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
for his sake .
为了 他的 清酒 .

他有一种堂吉诃德式的想法，认为你会为了他而放弃眼前的一切。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] .
You cannot be ignorant of what all the city is talking of .
你 不能 是 无知 的 什么 全部 这 城市 是 说 的 .

你不可能对全城都在谈论的事情一无所知。

" ['filip] [sed] [ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] .
" Philip said this determinedly and with some bitterness .
" 菲利普 说 这 坚定地 和 和 一些 苦味 .

菲利普语气坚定，但又带着一丝苦涩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['lɔːrə] [spoʊk] .
It was a full minute before Laura spoke .
它 曾是 一个 满的 分钟 前 劳拉 辐 .

劳拉过了整整一分钟才开口说话。

[bəuθ][hæd; həd] ['rɪzn] , ['filip] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ɪn] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

Both	had	risen	,	Philip	as	if	to	go	,	and	Laura	in	suppressed	excitement	.
两个都	有	升起	,	菲利普	作为	如果	到	去	,	和	劳拉	在	被抑制	激动	.

两人都站了起来，菲利普像是要离开，劳拉则强忍着激动。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'stedi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] .

When	she	spoke	her	voice	was	very	unsteady	,	and	she	looked	down	.
什么时候	她	辐	她	嗓音	曾是	非常	不稳定	,	和	她	看起来	向下	.

她说话时声音很不稳，而且低下了头。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

I	perfectly	understand	what	you	mean	.
我	完美	理解	什么	你	意思是	.

我完全明白你的意思。

['mɪstər] . ['braɪɚli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] .

Mr	.	Brierly	is	nothing	—	simply	nothing	.
先生	.	布里尔利	是	没有什么	—	简单地	没有什么	.

布里尔利先生什么都不是——简直什么都不是。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɔːθ] [sɪndʒd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] — [ðə; ði][t'raɪflər][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	is	a	moth	singed	,	that	is	all	—	the	trifler	with	women	thought	he	was
他	是	一个	蛾	已签名	,	那	是	全部	—	这	小人物	和	女性	想法	他	曾是

[ə; eɪ][wɑːsp] .

a	wasp	.
一个	黄蜂	.

他不过是一只被烧焦的飞蛾，仅此而已——那个玩弄女人的家伙以为自己是只黄蜂。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] .

I	have	no	pity	for	him	,	not	the	least	.
我	有	不	遗憾	为了	他	,	不是	这	至少	.

我一点也不同情他。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .

You	may	tell	him	not	to	make	a	fool	of	himself	,	and	to	keep	away	.
你	可能	告诉	他	不是	到	制作	一个	傻子	的	他自己	,	和	到	保持	离开	.

你可以告诉他不要出丑，并且离远点。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [nɑːt][hɪz; ɪz] .

I	say	this	on	your	account	,	not	his	.
我	说	这	在	你的	帐户	,	不是	他的	.

我这话是替你说的，不是替他说的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] .

You	are	not	like	him	.
你	是	不是	喜欢	他	.

你和他不一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

It	is	enough	for	me	that	you	want	it	so	.
它	是	足够的	为了	我	那	你	想	它	所以	.

只要你希望如此，我就很满足了。

['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ;

Mr	.	Sterling	,	"	she	continued	,	looking	up	;
先生	.	英镑	,	"	她	持续	,	寻找	向上	;

“斯特林先生，”她继续说道，抬起头；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	there	were	tears	in	her	eyes	that	contradicted	the	hardness	of	her
和	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	那	矛盾	这	硬度	的	她

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

她眼中噙着泪水，这与她言语中的冷漠形成了鲜明的对比。

" [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

"	you	might	not	pity	him	if	you	knew	my	history	;
"	你	可能	不是	遗憾	他	如果	你	知道	我的	历史	;

“如果你了解我的过去，你可能不会同情他；

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] .

perhaps	you	would	not	wonder	at	some	things	you	hear	.
也许	你	会	不是	想知道	在	一些	事物	你	听到	.

或许你听到的一些事情就不会感到惊讶了。

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

No	;	it	is	useless	to	ask	me	why	it	must	be	so	.
不	;	它	是	无用	到	问	我	为什么	它	必须	是	所以	.

不，问我为什么会这样是没用的。

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ][laɪf]['oʊvər] — [sə'saɪəti] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] — [ænd; ənd][maɪn]

You	can't	make	a	life	over	—	society	wouldn't	let	you	if	you	would	—	and	mine
你	不能	制作	一个	生活	超过	—	社会	不会	让	你	如果	你	会	—	和	矿

[mʌst; məst][biː; bi] [lɪvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

must	be	lived	as	it	is	.
必须	是	居住地	作为	它	是	.

人生无法重来——即使你想重来，社会也不会允许——而我的人生只能照常度过。

[ðer; ðər] , [sɜːr] , [aɪm][nɑːt] [ə'fendɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

There	,	sir	,	I'm	not	offended	;	but	it	is	useless	for	you	to	say	anything	more
那里	,	先生	,	我是	不是	被冒犯了	;	但	它	是	无用	为了	你	到	说	任何事物	更多的

.

:
.

先生，我并不生气；但您再说下去也无济于事了。

" ['filip] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['laɪtnd] [ə'baʊt] ['hæri] ,

"	Philip	went	away	with	his	heart	lightened	about	Harry	,
"	菲利普	去	离开	和	他的	心	轻度	关于	哈里	,

菲利普带着对哈里的释然离开了。

[bʌt; bət] [prə'faʊndli] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

but	profoundly	saddened	by	the	glimpse	of	what	this	woman	might	have	been	.
但	深刻地	悲伤	经过	这	一瞥	的	什么	这	女士	可能	有	到过	.

但看到这位女性原本可能拥有的成就，我深感悲痛。

[hiː; hi][toʊld] ['hæri] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn]

He	told	Harry	all	that	was	necessary	of	the	conversation	—	she	was	bent	on
他	讲述	哈里	全部	那	曾是	必要的	的	这	对话	—	她	曾是	弯曲	在

['goʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,

going	her	own	way	,
去	她	自己的	方式	,

他把谈话中所有必要的信息都告诉了哈利——她一心想走自己的路。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

he	had	not	the	ghost	of	a	chance	—	he	was	a	fool	,	she	had	said	,
他	有	不是	这	鬼	的	一个	机会	—	他	曾是	一个	傻子	,	她	有	说	,

她曾说过，他一点机会都没有——他是个傻瓜。

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] .

for	thinking	he	had	.
为了	思维	他	有	.

因为他以为他有。

[ænd; ənd] ['hæri] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['miːkli] ,

And	Harry	accepted	it	meekly	,
和	哈里	公认	它	温顺地	,

哈利默默地接受了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] ['filip] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .

and	made	up	his	own	mind	that	Philip	didn't	know	much	about	women	.
和	制成	向上	他的	自己的	头脑	那	菲利普	没有	知道	很多	关于	女性	.

他认定菲利普对女人了解不多。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .

CHAPTER	XLV	.
章	xlv	.

第四十五章

[ðə; ði] ['gælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [pækt] , [ɑːn][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [deɪ] ,

The	galleries	of	the	House	were	packed	,	on	the	momentous	day	,
这	画廊	的	这	房子	是	包装	,	在	这	意义重大	天	,

在这一重要的日子里，众议院的旁听席上挤满了人。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bɪl] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz]

not	because	the	reporting	of	an	important	bill	back	by	a	committee	was
不是	因为	这	报道	的	一个	重要的	账单	后退	经过	一个	委员会	曾是

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ,

a	thing	to	be	excited	about	,
一个	事物	到	是	兴奋的	关于	,

并非因为委员会支持一项重要法案的消息令人兴奋，

[ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] ['æftərwərd] ;

if	the	bill	were	going	to	take	the	ordinary	course	afterward	;
如果	这	账单	是	去	到	拿	这	普通的	课程	之后	;

如果该法案之后要按正常程序进行；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɛm'pænəlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔrənɚz] ['dʒʊri][ɪn][ə; eɪ]

it	would	be	like	getting	excited	over	the	empaneling	of	a	coroner's	jury	in	a
它	会	是	喜欢	获得	兴奋的	超过	这	遴选	的	一个	验尸官	陪审团	在	一个

['mɜːrdər] [keɪs] ,

murder	case	,
谋杀	案件	,

这就像为谋杀案中验尸陪审团的组成而兴奋不已一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [wʌnz] [i'məuʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['grændɚ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ]

instead	of	saving	up	one's	emotions	for	the	grander	occasion	of	the	hanging
反而	的	保存	向上	一个人的	情绪	为了	这	更宏伟	场合	的	这	绞刑

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

of	the	accused	,
的	这	被告	,

与其将自己的情绪留到执行绞刑这一更为隆重的场合，

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['tiːdiəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [lɔː] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] .

two	years	later	,	after	all	the	tedious	forms	of	law	had	been	gone	through	with	.
二	年	之后	,	后	全部	这	乏味	表格	的	法律	有	到过	已消失	通过	和	.

两年后，在走完所有繁琐的法律程序之后。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['kɔrənɝz] ['dʒʊri][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

But	suppose	you	understand	that	this	coroner's	jury	is	going	to	turn	out	to	be
但	认为	你	理解	那	这	验尸官	陪审团	是	去	到	转动	出去	到	是

[ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

a	vigilance	committee	in	disguise	,
一个	警觉	委员会	在	伪装	,

但假设你明白，这个验尸陪审团实际上是一个伪装的治安委员会，

[huː] [wɪl] [hɪr] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ænd; ənd] [ðen] [hæŋ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]

who	will	hear	testimony	for	an	hour	and	then	hang	the	murderer	on	the	spot
WHO	将要	听到	见证	为了	一个	小时	和	然后	悬挂	这	凶手	在	这	点

?

?
?

谁会听取一个小时的证词，然后当场绞死凶手?

[ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

That	puts	a	different	aspect	upon	the	matter	.
那	放置	一个	不同的	方面	之上	这	事情	.

这就从另一个角度看待这个问题了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Now	it	was	whispered	that	the	legitimate	forms	of	procedure	usual	in	the	House
现在	它	曾是	低声说道	那	这	合法的	表格	的	程序	通常	在	这	房子

,

,
,

现在有传言说，众议院通常的合法程序形式，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kiːp] [ə; eɪ] [bɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wiːks] ,

and	which	keep	a	bill	hanging	along	for	days	and	even	weeks	,
和	哪个	保持	一个	账单	绞刑	沿着	为了	天	和	甚至	周	,

这会导致账单拖延数天甚至数周之久。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪnəli] [pæst] [ə'pɑːn] , [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'ruːld] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

before	it	is	finally	passed	upon	,	were	going	to	be	overruled	,	in	this	case	,
前	它	是	最后	通过了	之上	,	是	去	到	是	否决	,	在	这	案件	,

在最终通过之前，我们的提议将被推翻，在这种情况下。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] , ['meʒər] ; [ænd; ənd][soʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz]

and	short	work	made	of	the	,	measure	;	and	so	,	what	was	beginning	as
和	短的	工作	制成	的	这	,	措施	;	和	所以	,	什么	曾是	开始	作为

[ə; eɪ] [mɪr] ['ɪŋkwest] [maɪt] ,

a	mere	inquest	might	,
一个	仅仅	死因调查	可能	,

并以此为依据做了简短的工作；因此，原本只是一次简单的调查，可能

[tɔːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .

torn	out	to	be	something	very	different	.
撕裂	出去	到	是	某物	非常	不同的	.

被撕开后变成了完全不同的东西。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['bɪznəs] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] " [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [kə'mitiz] "

In	the	course	of	the	day's	business	the	Order	of	"	Reports	of	Committees	"
在	这	课程	的	这	天	商业	这	命令	的	"	报告	的	委员会	"

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪri] [kraʊdz] [hɜːrd] [ðæt] [glæd] [ə'naʊnsmənt]

was	finally	reached	and	when	the	weary	crowds	heard	that	glad	announcement
曾是	最后	达到	和	什么时候	这	厌倦	人群	听到	那	高兴的	公告

['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkɚz] [lɪps] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [fret] [æt; ət][ðə; ði] ['drægɪŋ] [dɪ'leɪ] ,

issue	from	the	Speaker's	lips	they	ceased	to	fret	at	the	dragging	delay	,
问题	从	这	演讲者的	嘴唇	他们	停止	到	烦恼	在	这	拖拽	延迟	,

在当天的议程中，终于到了“各委员会报告”环节。当疲惫的人群听到议长宣布这一喜讯时，他们不再为之前的拖延而烦恼。

[ænd; ənd] [plʌkt] [ʌp] ['spɪrɪt] .

and	plucked	up	spirit	.
和	拨弦	向上	精神	.

精神振奋。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [bə'nevələnt] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [roʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

The	Chairman	of	the	Committee	on	Benevolent	Appropriations	rose	and	made	his
这	主席	的	这	委员会	在	仁慈	拨款	玫瑰	和	制成	他的

[rɪ'pɔːrt] ,

report	,
报告	,

慈善拨款委员会主席起身作报告，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bluː] - ['juːnɪfɔːrmd] [bræs] - ['maʊntɪd] ['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] [pʊt] [ə; eɪ] [noʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	just	then	a	blue	-	uniformed	brass	-	mounted	little	page	put	a	note	into	his
和	只是	然后	一个	蓝色的	-	制服	黄铜	-	安装	小的	页	放	一个	笔记	进入	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

就在这时，一个身穿蓝色制服、佩戴黄铜饰件的小侍从把一张纸条塞进了他的手里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['senətər] - ,

It	was	from	Senator	Dilworthy	,
它	曾是	从	参议员	-	,

这是迪尔沃西参议员发来的。

[huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [flitid]

who	had	appeared	upon	the	floor	of	the	House	for	a	moment	and	flitted
WHO	有	出现	之上	这	地面	的	这	房子	为了	一个	片刻	和	飞掠

[ə'weɪ] [ə'gen] :

away	again	:
离开	再次	:

他曾在议会大厅短暂露面，然后又迅速消失：

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [iks'pekts] [ə; eɪ][grænd] [ə'sɔːlt] [ɪn] [fɔːrs] ; [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [æz; əz][aɪ]

"	Everybody	expects	a	grand	assault	in	force	;	no	doubt	you	believe	,	as	I
"	大家	预期	一个	盛大	突击	在	力量	;	不	怀疑	你	相信	,	作为	我

['sɜːrt(ə)nli] [duː] ,

certainly	do	,
当然	做	,

“每个人都期待一场大规模的猛攻；毫无疑问，你也这么认为，我也一样。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

that	it	is	the	thing	to	do	;	we	are	strong	,	and	everything	is	hot	for	the
那	它	是	这	事物	到	做	;	我们	是	强的	,	和	一切	是	热的	为了	这

['kɑːntest] .

contest	.
竞赛	.

这是我们应该做的；我们实力强劲，一切都为比赛做好了准备。

[trɑːləps] [ɪ'spaʊzl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [hæz; həz] [ɪ'mensli] [helpt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [groʊ] [ɪn]

Trollop's	espousal	of	our	cause	has	immensely	helped	us	and	we	grow	in
荡妇的	订婚	的	我们的	原因	有	非常	帮助	我们	和	我们	生长	在

['paʊər] ['kɑːnstəntli] .

power	constantly	.
力量	不断地	.

特罗洛普对我们事业的支持极大地帮助了我们，我们的力量也在不断增强。

[ten] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] [ə'baʊt] [nuːn] ,

Ten	of	the	opposition	were	called	away	from	town	about	noon	,
十	的	这	反对	是	称为	离开	从	镇	关于	中午	,

中午时分，十名反对派成员被召离城镇。

([bʌt; bət] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] — ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ]) .

(	but	—	so	it	is	said	—	only	for	one	day	)	.
(	但	—	所以	它	是	说	—	仅有的	为了	一	天	)	.

(但据说只有一天)。

[sɪks] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [sɪk] , [bʌt; bət][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] ,

Six	others	are	sick	,	but	expect	to	be	about	again	tomorrow	or	next	day	,
六	其他的	是	生病的	,	但	预计	到	是	关于	再次	明天	或者	下一个	天	,

另有六人生病，但预计明天或后天就能恢复。

[ə; eɪ] [frend] [telz] [ˌem 'iː] .

a	friend	tells	me	.
一个	朋友	讲述	我	.

一位朋友告诉我的。

[ə; eɪ][boʊld] ['ɑːnslɔːt] [ɪz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .

A	bold	onslaught	is	worth	trying	.
一个	大胆的	猛攻	是	值得	尝试	.

大胆进攻值得一试。

[goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] !

Go	for	a	suspension	of	the	rules	!
去	为了	一个	暂停	的	这	规则	!

要求暂停执行规则!

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wiː; wi][kæn; kən] [swɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [θɜːrd] [voʊt] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv]

You	will	find	we	can	swing	a	two	-	thirds	vote	—	I	am	perfectly	satisfied	of
你	将要	寻找	我们	能	摇摆	一个	二	-	三分之一	投票	—	我	是	完美	使满意	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你会发现我们可以争取到三分之二的多数票——我对此非常满意。

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [truːθ] [wɪl] [prɪ'veɪl] .

The	Lord's	truth	will	prevail	.
这	主场	真相	将要	占上风	.

主的真理必将得胜。

" - .

"	DILWORTHY	.
"	-	.

“迪尔沃西。

['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mɪti] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Mr	.	Buckstone	had	reported	the	bills	from	his	committee	,	one	by	one	,
先生	.	巴克斯通	有	据报道	这	账单	从	他的	委员会	,	一	经过	一	,

巴克斯通先生逐一汇报了他所在委员会的法案。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .

leaving	the	bill	to	the	last	.
离开	这	账单	到	这	最后的	.

把结账留到最后。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]['voʊtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ək'septəns] [ɔːr][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn]

When	the	House	had	voted	upon	the	acceptance	or	rejection	of	the	report	upon
什么时候	这	房子	有	投票	之上	这	验收	或者	拒绝	的	这	报告	之上

[ɔːl][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ,

all	but	it	,
全部	但	它	,

当众议院就该报告的接受或拒绝进行投票表决时，除了它之外，所有人都投了反对票。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l] — ['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] ['bɛgd] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	question	now	being	upon	its	disposal	—	Mr	.	Buckstone	begged	that	the
和	这	问题	现在	存在	之上	它是	处理	—	先生	.	巴克斯通	乞求	那	这

[haʊs] [wʊd] [gɪv] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] .

House	would	give	its	attention	to	a	few	remarks	which	he	desired	to	make	.
房子	会	给	它是	注意力	到	一个	很少	评论	哪个	他	想要的	到	制作	.

既然这个问题现在摆在了议会面前——巴克斯通先生恳请议会注意他想发表的几句话。

[hɪz; ɪz] [kə'mɪti] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [bɪl] ['feivərəbli] ;

His	committee	had	instructed	him	to	report	the	bill	favorably	;
他的	委员会	有	指示	他	到	报告	这	账单	有利	;

他的委员会指示他要对该法案作出有利的报告；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]

he	wished	to	explain	the	nature	of	the	measure	,	and	thus	justify	the
他	希望	到	解释	这	自然	的	这	措施	,	和	因此	证明合法	这

[kə'mɪtiːz] ['ækʃ(ə)n] ;

committee's	action	;
委员会的	行动	;

他希望解释该措施的性质，从而证明委员会行动的合理性；

[ðə; ði][hɑː'stɪlətɪ] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [pres] [wʊd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] ,

the	hostility	roused	by	the	press	would	then	disappear	,
这	敌意	唤醒	经过	这	按	会	然后	消失	,

媒体激起的敌意就会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [ɪn][ɪts] [truː] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] .

and	the	bill	would	shine	forth	in	its	true	and	noble	character	.
和	这	账单	会	闪耀	前进	在	它是	真的	和	高贵	特点	.

这项法案将展现其真正高尚的品质。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪts] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] .

He	said	that	its	provisions	were	simple	.
他	说	那	它是	条款	是	简单的	.

他说，它的规定很简单。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ðə; ði] [nɑːbz] [ɪn'dʌstriəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [loʊ'keɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [iːst] [ˌtenə'siː] ,

It	incorporated	the	Knobs	Industrial	University	,	locating	it	in	East	Tennessee	,
它	公司	这	旋钮	工业的	大学	,	定位	它	在	东方	田纳西州	,

它包含了诺布斯工业大学，该大学位于田纳西州东部。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] ['pɝːsənz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][seks] , ['kʌlər] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] ,

declaring	it	open	to	all	persons	without	distinction	of	sex	,	color	or	religion	,
声明	它	打开	到	全部	人	没有	区别	的	性别	,	颜色	或者	宗教	,

宣布向所有人开放，不分性别、肤色或宗教信仰。

[ænd; ənd] [kə'mitiŋ] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [trʌs'tiːz] ,

and	committing	its	management	to	a	board	of	perpetual	trustees	,
和	提交	它是	管理	到	一个	木板	的	永久	受托人	,

并将其管理权委托给一个永久受托人委员会，

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [fɪl] ['veɪkənsiz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] .

with	power	to	fill	vacancies	in	their	own	number	.
和	力量	到	充满	空缺职位	在	他们的	自己的	数字	.

有权自行填补空缺职位。

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ,

It	provided	for	the	erection	of	certain	buildings	for	the	University	,
它	假如	为了	这	勃起	的	肯定	建筑物	为了	这	大学	,

['dɔːmitriz] , ['lektʃər] - [hɔːlz] ,

dormitories	,	lecture	-	halls	,
宿舍	,	演讲	-	大厅	,

它规定为大学建造一些建筑物，包括宿舍、演讲厅等。

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , ['laɪbrɛˌriːz] , [lə'bɔrətəriz] , [wɜːrk] - [ʃɑːps] , ['fəːnisiz] , [ænd; ənd] [mɪlz] .

museums	,	libraries	,	laboratories	,	work	-	shops	,	furnaces	,	and	mills	.
博物馆	,	图书馆	,	实验室	,	工作	-	商店	,	熔炉	,	和	磨坊	.

博物馆、图书馆、实验室、工作坊、熔炉和磨坊。

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,

It	provided	also	for	the	purchase	of	sixty	-	five	thousand	acres	of	land	,
它	假如	还	为了	这	购买	的	六十	-	五	千	英亩	的	土地	,

它还规定购买六万五千英亩土地。

(['fʊli] [dɪ'skraɪbd]) [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrpəsəz, 'pɜːrpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ɪn][ðə; ði] [nɑːbz] [ʌv; əv]

(	fully	described	)	for	the	purposes	of	the	University	,	in	the	Knobs	of
(	完全	描述	)	为了	这	目的	的	这	大学	,	在	这	旋钮	的

[iːst] [ˌtenə'siː] .

East	Tennessee	.
东方	田纳西州	.

（完整描述）为了大学的目的，位于东田纳西州的诺布斯地区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [[blæŋk]] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] ,

And	it	appropriated	[	blank	]	dollars	for	the	purchase	of	the	Land	,
和	它	挪用	[	空白的	]	美元	为了	这	购买	的	这	土地	,

它拨出[空白]美元用于购买土地，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [trʌs'tiːz] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːzɪz]

which	should	be	the	property	of	the	national	trustees	in	trust	for	the	uses
哪个	应该	是	这	财产	的	这	国家的	受托人	在	相信	为了	这	用途

[neɪmd] .

named	.
命名	.

这些财产应归国家受托人所有，并用于指定用途。

['evri] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

Every	effort	had	been	made	to	secure	the	refusal	of	the	whole	amount	of
每一个	努力	有	到过	制成	到	安全的	这	拒绝	的	这	所有的	数量	的

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːkɪnz] ['ɛrz] [ɪn][ðə; ði] [nɑːbz] ,

the	property	of	the	Hawkins	heirs	in	the	Knobs	,
这	财产	的	这	霍金斯	继承人	在	这	旋钮	,

我们已尽一切努力确保拒绝接受霍金斯家族继承人在诺布斯的全部财产。

[sʌm; səm]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs]['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [sed] .

some	seventy	-	five	thousand	acres	Mr	.	Buckstone	said	.
一些	七十	-	五	千	英亩	先生	.	巴克斯通	说	.

巴克斯通先生说，大约有七万五千英亩。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] ['hɔːkɪnz] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz]) ['ɔbdʒiktid] .

But	Mr	.	Washington	Hawkins	(	one	of	the	heirs	)	objected	.
但	先生	.	华盛顿	霍金斯	(	一	的	这	继承人	)	反对	.

但华盛顿·霍金斯先生（其中一位继承人）提出了反对意见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [sel] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][æt; ət] ['eni] [praɪs] ;

He	was	,	indeed	,	very	reluctant	to	sell	any	part	of	the	land	at	any	price	;
他	曾是	,	的确	,	非常	不情愿的	到	卖	任何	部分	的	这	土地	在	任何	价格	;

事实上，他非常不愿意以任何价格出售任何土地；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] — [ðɪs] [rɪ'lʌktəns] [wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [haʊ] ['kɑːnstəntli]

and	indeed	—	this	reluctance	was	justifiable	when	one	considers	how	constantly
和	的确	—	这	不情愿	曾是	合理的	什么时候	一	考虑	如何	不断地

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtli] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɪn]['vælјuː] .

and	how	greatly	the	property	is	rising	in	value	.
和	如何	非常	这	财产	是	上升	在	价值	.

的确，考虑到房产价值不断大幅上涨，这种犹豫是可以理解的。

[wʌt] [ðə; ði] [saʊθ] ['niːdɪd] , [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] , [wʌz; wəz] [skɪld] ['leɪbər] .

What	the	South	needed	,	continued	Mr	.	Buckstone	,	was	skilled	labor	.
什么	这	南	需要	,	持续	先生	.	巴克斯通	,	曾是	熟练	劳动	.

巴克斯通先生继续说道，南方需要的是熟练的劳动力。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪts] [maɪnz] , [bɪld] [ɪts] [roʊdz] ,

Without	that	it	would	be	unable	to	develop	its	mines	,	build	its	roads	,
没有	那	它	会	是	无法	到	发展	它是	矿井	,	建造	它是	道路	,

如果没有它，它就无法开发矿山，也无法修建道路。

[wɜːrk] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [weɪst] [ɪts]['fruːtf(ə)l][lænd] ,

work	to	advantage	and	without	great	waste	its	fruitful	land	,
工作	到	优势	和	没有	伟大的	浪费	它是	卓有成效	土地	,

充分利用这片肥沃的土地，并且尽量避免浪费。

[ɪ'stæblɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɔːr] ['entər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [ɪn'dʌstriəl] [kə'rɪr] .

establish	manufactures	or	enter	upon	a	prosperous	industrial	career	.
建立	制成品	或者	进入	之上	一个	繁荣	工业的	职业	.

建立制造工厂或开启成功的工业生涯。

[ɪts] ['læbɔːərz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'skɪld] .

Its	laborers	were	almost	altogether	unskilled	.
它是	劳工	是	几乎	共	非熟练工	.

它的工人几乎全是非熟练工人。

[tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪn'telɪdʒənt] , [treɪnd] ['wɜkmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'kriːst] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]

Change	them	into	intelligent	,	trained	workmen	,	and	you	increased	at	once	the
改变	他们	进入	聪明的	,	受过训练	工人	,	和	你	增加	在	一次	这

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

将他们变成聪明、训练有素的工人，你的资本就立刻增加了。

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [saʊθ] , [wɪtʃ] [wʊd] ['entər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [prɑː'sperəti] [ˌhɪðər'tuː]

the	resources	of	the	entire	south	,	which	would	enter	upon	a	prosperity	hitherto
这	资源	的	这	全部的	南	,	哪个	会	进入	之上	一个	繁荣	迄今为止

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

整个南方地区的资源将迎来前所未有的繁荣。

[ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn]['loʊk(ə)l] [welθ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [ˌriːɪm'bɜːrs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

In	five	years	the	increase	in	local	wealth	would	not	only	reimburse	the	government
在	五	年	这	增加	在	当地的	财富	会	不是	仅有的	补偿	这	政府

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ɪn] [ðɪs] [əˌproʊpri'eɪʃn] ,

for	the	outlay	in	this	appropriation	,
为了	这	支出	在	这	拨款	,

五年后，当地财富的增长不仅可以弥补政府在这笔拨款中的支出，

[bʌt; bət] [pɔːr] [ˌʌn'toʊld] [welθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] .

but	pour	untold	wealth	into	the	treasury	.
但	倒	不明	财富	进入	这	财政部	.

但却为国库注入了难以估量的财富。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

This	was	the	material	view	,	and	the	least	important	in	the	honorable
这	曾是	这	材料	看法	,	和	这	至少	重要的	在	这	光荣的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'pɪnjən] .

gentleman's	opinion	.
绅士的	观点	.

这是从物质层面来看，也是这位尊敬的先生认为最不重要的看法。

[[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][sʌm; səm] [noʊts] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['senətər] - , [ænd; ənd]

[	Here	he	referred	to	some	notes	furnished	him	by	Senator	Dilworthy	,	and
[	这里	他	指	到	一些	笔记	提供	他	经过	参议员	-	,	和

[ðen] [kən'tɪnjuːd] .]

then	continued	.	]
然后	持续	.	]

[他在这里提到了迪尔沃西参议员提供给他的一些笔记，然后继续说道。]

[gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌlərd] ['mɪljənz] .

God	had	given	us	the	care	of	these	colored	millions	.
上帝	有	给定	我们	这	关心	的	这些	有色	百万	.

上帝把照顾这数百万有色人种的重任托付给了我们。

[wʌt] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['rendər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stuːərdʃɪp] ?

What	account	should	we	render	to	Him	of	our	stewardship	?
什么	帐户	应该	我们	使成为	到	他	的	我们的	管家职权	?

我们应该如何向祂交代我们的管家职责?

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [friː] .

We	had	made	them	free	.
我们	有	制成	他们	自由的	.

我们已经让他们自由了。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] ['ɪgnərənt] ?

Should	we	leave	them	ignorant	?
应该	我们	离开	他们	无知	?

我们应该让他们保持无知吗?

[wiː; wi][hæd; həd][kæst][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

We	had	cast	them	upon	their	own	resources	.
我们	有	投掷	他们	之上	他们的	自己的	资源	.

我们让他们依靠自己的力量。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [tuːlz] ?

Should	we	leave	them	without	tools	?
应该	我们	离开	他们	没有	工具	?

我们应该让他们没有工具吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɑːr; ər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz]

We	could	not	tell	what	the	intentions	of	Providence	are	in	regard	to	these
我们	可以	不是	告诉	什么	这	意图	的	普罗维登斯	是	在	看待	到	这些

[pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] ,

peculiar	people	,
奇特	人们	,

我们无法得知上帝对这些特殊人群的旨意是什么。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['duːti][wʌz; wəz] [pleɪn] .

but	our	duty	was	plain	.
但	我们的	责任	曾是	清楚的	.

但我们的职责很明确。

[ðə; ði] [nɑːbz] [ɪn'dʌstriəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][væst] [skuːl] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['saɪəns] [ænd; ənd]

The	Knobs	Industrial	University	would	be	a	vast	school	of	modern	science	and
这	旋钮	工业的	大学	会	是	一个	广阔的	学校	的	现代的	科学	和

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

诺布斯工业大学将是一所规模庞大的现代科学与实践学院。

['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

worthy	of	a	great	nation	.
值得	的	一个	伟大的	国家	.

配得上一个伟大国家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kəm'baɪn] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['zʊrɪk] , ['fraibəːg] , [kruːzət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃefiːld]

It	would	combine	the	advantages	of	Zurich	,	Freiburg	,	Creuzot	and	the	Sheffield
它	会	结合	这	优势	的	苏黎世	,	弗赖堡	,	克勒佐	和	这	谢菲尔德

[ˌsaɪən'tɪfɪk] .

Scientific	.
科学	.

它将结合苏黎世、弗莱堡、克罗伊佐和谢菲尔德科学中心的优势。

['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd][set][ə'pɑːrt][ðə; ði] [nɑːbz] [ʌv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː]

Providence	had	apparently	reserved	and	set	apart	the	Knobs	of	East	Tennessee
普罗维登斯	有	显然	预订的	和	放	除	这	旋钮	的	东方	田纳西州

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

for	this	purpose	.
为了	这	目的	.

显然，上帝早已为此事预留并划拨了东田纳西州的诺布斯地区。

[wʌt] [els] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ?

What	else	were	they	for	?
什么	别的	是	他们	为了	?

它们还能用来做什么呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] , ['oʊvər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Was	it	not	wonderful	that	for	more	than	thirty	years	,	over	a	generation	,
曾是	它	不是	精彩的	那	为了	更多的	比	三十	年	,	超过	一个	一代	,

难道不令人惊叹吗？三十多年来，跨越一代人的时间里，

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][wʌn]['fæməli] , [ʌn'tʌtʃt] , [æz; əz] [ɪf] ,

the	choicest	portion	of	them	had	remained	in	one	family	,	untouched	,	as	if	,
这	精选	部分	的	他们	有	剩余	在	一	家庭	,	未受触碰	,	作为	如果	,

其中最上等的部分一直留在一个家族中，未受任何影响，仿佛……

['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt] [juːz] !

separated	for	some	great	use	!
分开	为了	一些	伟大的	使用	!

分开存放，用途多多!

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [waɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðɪs] [lænd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	might	be	asked	why	the	government	should	buy	this	land	,	when	it	had
它	可能	是	问	为什么	这	政府	应该	买	这	土地	,	什么时候	它	有

['mɪljənz] [ʌv; əv] [jes] ,

millions	of	yes	,
百万	的	是的	,

有人可能会问，政府既然拥有数百万美元，为什么还要购买这块土地？是的。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniz] [dɪ'zaɪrd] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] [ðɪs]

more	than	the	railroad	companies	desired	,	which	,	it	might	devote	to	this
更多的	比	这	铁路	公司	想要的	,	哪个	,	它	可能	奉献	到	这

['pɜːrpəs] ?

purpose	?
目的	?

比铁路公司所希望的还要多，这些钱或许可以用于此目的?

[hiː; hi] ['ænsər] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [trækt][ʌv; əv][lænd][æz; əz] [ðɪs] .

He	answered	,	that	the	government	had	no	such	tract	of	land	as	this	.
他	回答	,	那	这	政府	有	不	这样的	通道	的	土地	作为	这	.

他回答说，政府没有这样一块土地。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	had	nothing	comparable	to	it	for	the	purposes	of	the
它	有	没有什么	可比	到	它	为了	这	目的	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] :

University	:
大学	:

就大学而言，它没有任何可以与之媲美的东西：

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] , [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]

This	was	to	be	a	school	of	mining	,	of	engineering	,	of	the	working	of
这	曾是	到	是	一个	学校	的	矿业	,	的	工程	,	的	这	在职的	的

['metlz] ,

metals	,
金属	,

这里原本计划建成一所采矿、工程和金属加工学校。

[ʌv; əv] ['kemɪstri] , [zu'ɑːlədʒi] , ['bɑːtəni] , [ˌmænju'fæktʃərz] , ['ægrɪkʌltʃər] ,

of	chemistry	,	zoology	,	botany	,	manufactures	,	agriculture	,
的	化学	,	动物学	,	植物学	,	制成品	,	农业	,

化学、动物学、植物学、制造业、农业

[ɪn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['ɪndəstriz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪt] [greɪt] .

in	short	of	all	the	complicated	industries	that	make	a	state	great	.
在	短的	的	全部	这	复杂的	行业	那	制作	一个	状态	伟大的	.

简而言之，就是所有使一个州变得伟大的复杂产业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [laɪk][ðə; ði] [nɑːbz] [ʌv; əv]

There	was	no	place	for	the	location	of	such	a	school	like	the	Knobs	of
那里	曾是	不	地方	为了	这	地点	的	这样的	一个	学校	喜欢	这	旋钮	的

[iːst] [ˌtenə'siː] .

East	Tennessee	.
东方	田纳西州	.

东田纳西州的诺布斯地区根本没有适合建这样一所学校的地方。

[ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['metlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , ['aɪərn][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

The	hills	abounded	in	metals	of	all	sorts	,	iron	in	all	its	combinations	,
这	丘陵	大量	在	金属	的	全部	排序	,	铁	在	全部	它是	组合	,

山丘上遍布各种金属，铁及其各种衍生物。

['kɑːpər] , ['bɪzməθ] , [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] , ['plætɪnəm] [hiː; hi] — [bi'liːvd] , [tɪn] ,

copper	,	bismuth	,	gold	and	silver	in	small	quantities	,	platinum	he	—	believed	,	tin	,
铜	,	铋	,	金子	和	银	在	小的	数量	,	铂	他	—	相信	,	锡	,

[ˌæljə'mɪniəm] ;

aluminium	;
铝	;

铜、铋、少量的金和银，铂——他认为，还有锡、铝；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [plænts] ; [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [faʊnd]

it	was	covered	with	forests	and	strange	plants	;	in	the	woods	were	found
它	曾是	涵盖	和	森林	和	奇怪的	植物	;	在	这	树林	是	成立

[ðə; ði] [kuːn] ,

the	coon	,
这	浣熊	,

那里覆盖着森林和奇特的植物；在森林里发现了浣熊。

[ðə; ði] [ə'pɑːsəm] , [ðə; ði][fɑːks] ,

the	opossum	,	the	fox	,
这	负鼠	,	这	狐狸	,

负鼠、狐狸、

[ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [huː] [rəumd] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

the	deer	and	many	other	animals	who	roamed	in	the	domain	of	natural
这	鹿	和	许多	其他	动物	WHO	漫游	在	这	领域	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	;
历史	;

鹿以及许多其他在自然历史领域漫游的动物；

[koʊl] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntəti][ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɔɪl] ;

coal	existed	in	enormous	quantity	and	no	doubt	oil	;
煤炭	存在	在	巨大的	数量	和	不	怀疑	油	;

煤炭储量巨大，石油也无疑存在；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

it	was	such	a	place	for	the	practice	of	agricultural
它	曾是	这样的	一个	地方	为了	这	实践	的	农业

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] ['eni] ['stuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

experiments	that	any	student	who	had	been
实验	那	任何	学生	WHO	有	到过

[sək'sesf(ə)l] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

successful	there	would	have	an	easy	task	in	any	other	portion	of	the	country	.
成功的	那里	会	有	一个	简单的	任务	在	任何	其他	部分	的	这	国家	.

这里是进行农业实验的绝佳场所，任何在那里取得成功的学生，在全国其他地区都能轻松胜任相关工作。

[noʊ] [pleɪs] ['ɔːfərd] ['iːkwəl] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]

No	place	offered	equal	facilities	for	experiments	in
不	地方	提供	平等的	设施	为了	实验	在

['maɪnɪŋ] , ['metəlɜːrdʒi] , [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

mining	,	metallurgy	,	engineering	.
矿业	,	冶金	,	工程	.

没有哪个地方能提供与此同等的采矿、冶金、工程实验设施。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] ,

He	expected	to	live	to	see	the	day	,
他	预期的	到	居住	到	看	这	天	,

他原本以为自己能活到那一天，

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ɪts] [maɪnz] , [ɪts] ['wəːkʃɔps] ,

when	the	youth	of	the	south	would	resort	to	its	mines	,	its	workshops	,
什么时候	这	青年	的	这	南	会	采取	到	它是	矿井	,	它是	研讨会	,

当南方青年涌向矿山、作坊时，

[ɪts] [lə'bɔrətəriz] , [ɪts] ['fəːnisiz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz][fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

its	laboratories	,	its	furnaces	and	factories	for	practical	instruction	in	all	the
它是	实验室	,	它是	熔炉	和	工厂	为了	实际的	操作说明	在	全部	这

[greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [pə'sjuːts] .

great	industrial	pursuits	.
伟大的	工业的	追求	.

它的实验室、熔炉和工厂为所有伟大的工业活动提供实践指导。

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [dɪ'beɪt] ['fɑːloʊd] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['læstɪd] ['aʊər] ['æftər]

A	noisy	and	rather	ill	-	natured	debate	followed	,	now	,	and	lasted	hour	after
一个	嘈杂	和	相当	患病的	-	自然	辩论	随后	,	现在	,	和	持续	小时	后

['aʊər] .

hour	.
小时	.

随后，一场喧闹且充满恶意的辩论持续了数小时之久。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lidər] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]

The	friends	of	the	bill	were	instructed	by	the	leaders	to	make	no	effort	to
这	朋友们	的	这	账单	是	指示	经过	这	领导人	到	制作	不	努力	到

[tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ;

check	it	;
查看	它	;

该法案的支持者们被领导人指示不要试图阻止它；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] ['betər] ['strætədʒi][tuː; tə]['taɪər] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

it	was	deemed	better	strategy	to	tire	out	the	opposition	;
它	曾是	被认为	更好的	战略	到	胎	出去	这	反对	;

消耗对手的精力被认为是一种更好的策略；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [voʊt] [daʊn] ['evri] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] ,

it	was	decided	to	vote	down	every	proposition	to	adjourn	,
它	曾是	决定	到	投票	向下	每一个	主张	到	休会	,

会议决定否决所有休会提案。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ; [ə'poʊnənts] [maɪt] ['dezərt] , [ðen] ,

and	so	continue	the	sitting	into	the	night	;	opponents	might	desert	,	then	,
和	所以	继续	这	坐着	进入	这	夜晚	;	对手	可能	沙漠	,	然后	,

于是他们继续静坐到深夜；这样一来，反对者们或许就会临阵脱逃。

[wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] ['wiːkən] [ðer; ðər]['pɑːrti] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [steɪk] [ɪn][ðə; ði]

one	by	one	and	weaken	their	party	,	for	they	had	no	personal	stake	in	the
一	经过	一	和	削弱	他们的	派对	,	为了	他们	有	不	个人的	赌注	在	这

[bɪl] .

bill	.
账单	.

逐个削弱他们的政党，因为他们与该法案没有个人利害关系。

['sʌnset] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑːn] ; [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [lɪt] ,

Sunset	came	,	and	still	the	fight	went	on	;	the	gas	was	lit	,
日落	来了	,	和	仍然	这	斗争	去	在	;	这	气体	曾是	点燃	,

夕阳西下，战斗仍在继续；煤气灯已经点燃。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntest] [kən'tɪnjuːd] ; [ðə; ði] [kraʊd]

the	crowd	in	the	galleries	began	to	thin	,	but	the	contest	continued	;	the	crowd
这	人群	在	这	画廊	开始	到	薄的	,	但	这	竞赛	持续	;	这	人群

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

观众席上的人群开始散去，但比赛仍在继续；人群随后又重新聚集过来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ə'piːzd] ,

by	and	by	,	with	hunger	and	thirst	appeased	,
经过	和	经过	,	和	饥饿	和	口渴	安抚	,

渐渐地，饥渴都得到了满足，

[ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [haʊs] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]

and	aggravated	the	hungry	and	thirsty	House	by	looking	contented	and
和	加重	这	饥饿的	和	渴	房子	经过	寻找	满足	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ;

comfortable	;
舒服的	;

他一副满足舒适的样子，反而激怒了饥渴的众人；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['ræŋg(ə)l] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɪtərnəs] .

but	still	the	wrangle	lost	nothing	of	its	bitterness	.
但	仍然	这	争吵	丢失的	没有什么	的	它是	苦味	.

但这场争吵的激烈程度丝毫未减。

[rɪ'sesɪz] [wɜːr; wər] [muːvd] ['pleɪntɪvli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] ['voʊtɪd] [daʊn] [baɪ]

Recesses	were	moved	plaintively	by	the	opposition	,	and	invariably	voted	down	by
凹陷处	是	已搬	哀怨地	经过	这	反对	,	和	总是	投票	向下	经过

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['ɑːrmi] .

the	University	army	.
这	大学	军队	.

反对派哀怨地提议休课，但总是被大学教职工投票否决。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [haʊs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

At	midnight	the	House	presented	a	spectacle	calculated	to	interest	a	stranger	.
在	午夜	这	房子	呈现	一个	奇观	计算	到	兴趣	一个	陌生人	.

午夜时分，众议院上演了一场旨在吸引陌生人的精彩表演。

[ðə; ði] [greɪt] ['gæləriz] [wɜːr; wər] [stɪl] [θrɔŋd] — [ðoʊ] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [men] , [naʊ] ;

The	great	galleries	were	still	thronged	—	though	only	with	men	,	now	;
这	伟大的	画廊	是	仍然	熙熙攘攘	—	尽管	仅有的	和	男人	,	现在	;

宏伟的画廊里依然人头攒动——不过现在只有男人了；

[ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɚz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

the	bright	colors	that	had	made	them	look	like	hanging	gardens	were	gone	,
这	明亮的	颜色	那	有	制成	他们	看	喜欢	绞刑	花园	是	已消失	,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

with	the	ladies	.
和	这	女士们	.

随着女士们的离去，那些曾经让她们看起来像空中花园的鲜艳色彩也消失了。

[ðə; ði] [riˈpɔːtəz] - ['gæləri] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['wɑːtʃfl] ['sentənəlz] [ʌv; əv]

The	reporters	'	gallery	,	was	merely	occupied	by	one	or	two	watchful	sentinels	of
这	记者	-	画廊	,	曾是	仅仅	占领	经过	一	或者	二	警惕	哨兵	的

[ðə; ði] [kwɪl] - ['draɪvɪŋ] [gɪld] ;

the	quill	-	driving	guild	;
这	鹅毛笔	-	驾驶	公会	;

记者席上只有一两个警惕的记者，他们是新闻工作者的守卫者；

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr]

the	main	body	cared	nothing	for	a	debate	that	had	dwindled	to	a	mere
这	主要的	身体	关心	没有什么	为了	一个	辩论	那	有	减少	到	一个	仅仅

['veɪpərɪŋ] [ʌv; əv] [dʌl] ['spiːkɚz] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [briːf] ['kwɑːrəl] ['oʊvər] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

vaporing	of	dull	speakers	and	now	and	then	a	brief	quarrel	over	a	point
蒸发	的	乏味的	演讲者	和	现在	和	然后	一个	简短的	争吵	超过	一个	观点

[ʌv; əv] ['ɔːrdər] ;

of	order	;
的	命令	;

主体成员对这场辩论毫不在意，这场辩论已经演变成枯燥乏味的发言者之间的无休止争论，偶尔还会出现一些关于程序问题的短暂争吵；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镀金时代，第五部分。(The Gilded Age, Part 5.)
第5/5页

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [ə'tendəns] [ʌv; əv]['dʒəːnəlists][ɪn][ðə; ði]

but	there	was	an	unusually	large	attendance	of	journalists	in	the
但	那里	曾是	一个	异常地	大的	出席	的	记者	在	这

[riˈpɔːtəz] - ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , ['tʃætɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] ,

reporters	'	waiting	-	room	,	chatting	,	smoking	,
记者	-	等待	-	房间	,	聊天	,	吸烟	,

但记者休息室里却聚集了异常多的记者，他们聊天、抽烟。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	keeping	on	the	'	qui	vive	'	for	the	general	irruption	of	the
和	保持	在	这	-	qui	活力	-	为了	这	一般的	爆发	的	这

[kən'greʃən(ə)l] [vɑːl'keɪnoʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Congressional	volcano	that	must	come	when	the	time	was	ripe	for	it	.
国会	火山	那	必须	来	什么时候	这	时间	曾是	成熟	为了	它	.

并保持"警觉"，等待国会火山在时机成熟时爆发。

['senətər] - [ænd; ənd] ['filip] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪpləˈmætɪk] ['gæləri] ; ['wɑːʃɪŋtən] [sæt][ɪn][ðə; ði]

Senator	Dilworthy	and	Philip	were	in	the	Diplomatic	Gallery	;	Washington	sat	in	the
参议员	-	和	菲利普	是	在	这	外交	画廊	;	华盛顿	卫星	在	这

['pʌblɪk] ['gæləri] ,

public	gallery	,
民众	画廊	,

迪尔沃西参议员和菲利普坐在外交官席上；华盛顿坐在公众席上。

[ænd; ənd][kɑːl] . ['selər] [wʌz; wəz] , [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

and	Col	.	Sellers	was	,	not	far	away	.
和	上校	.	卖家	曾是	,	不是	远的	离开	.

塞勒斯上校当时就在不远处。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd]['bʌt(ə)n] - ['hoʊlɪŋ] ['kɑːŋgrəsmən]

The	Colonel	had	been	flying	about	the	corridors	and	button	-	holing	Congressmen
这	上校	有	到过	飞行	关于	这	走廊	和	按钮	-	打孔	国会议员

[ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

all	the	evening	,
全部	这	晚上	,

整个晚上，上校都在走廊里来回穿梭，挨个拉住国会议员们谈话。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] ; [bʌt; bət]

and	believed	that	he	had	accomplished	a	world	of	valuable	service	;	but
和	相信	那	他	有	完成	一个	世界	的	有价值的	服务	;	但

[fə'tiːg] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

fatigue	was	telling	upon	him	,
疲劳	曾是	讲述	之上	他	,

他相信自己已经完成了许多非常有价值的工作；但是疲惫让他不堪重负。

[naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['spiːtʃləs] — [fɔːr; fər][wʌns] .

now	,	and	he	was	quiet	and	speechless	—	for	once	.
现在	,	和	他	曾是	安静的	和	无言	—	为了	一次	.

此刻，他却安静下来，一言不发——这可是难得一见。

[bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['senətəz] [laʊndʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['səufəz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd]

Below	,	a	few	Senators	lounged	upon	the	sofas	set	apart	for	visitors	,	and
以下	,	一个	很少	参议员	休闲	之上	这	沙发	放	除	为了	访客	,	和

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] ['kɑːŋgrəsmən] .

talked	with	idle	Congressmen	.
谈话	和	闲置的	国会议员	.

下面，几位参议员懒洋洋地躺在专供访客使用的沙发上，与闲散的国会议员们聊天。

[ə; eɪ] ['drɪri] ['membər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ; [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] ;

A	dreary	member	was	speaking	;	the	presiding	officer	was	nodding	;
一个	凄凉	成员	曾是	请讲	;	这	主持	官	曾是	点头	;

一位神情沉闷的议员正在发言；主持会议的官员点头表示赞同；

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [nɑːts] [ʌv; əv] ['membər] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪlz] , ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] ;

here	and	there	little	knots	of	members	stood	in	the	aisles	,	whispering	together	;
这里	和	那里	小的	绳结	的	成员	站立	在	这	过道	,	耳语	一起	;

过道里零星散落着三三两两的教友，他们低声交谈着；

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌðər] [sæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['veriəs] ['ætitjuːdz] [ðæt] [ɪk'spres] ['wɪrinəs] ;

all	about	the	House	others	sat	in	all	the	various	attitudes	that	express	weariness	;
全部	关于	这	房子	其他的	卫星	在	全部	这	各种各样的	态度	那	表达	疲劳	;

议会大厦里其他人都摆出了各种疲惫的姿态；

[sʌm; səm] , ['tɪltɪd] [bæk] , [hæd; həd] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [legz] [dɪ'spoʊzd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [desks] ; [sʌm; səm]

some	,	tilted	back	,	had	one	or	more	legs	disposed	upon	their	desks	;	some
一些	,	斜	后退	,	有	一	或者	更多的	腿	处置	之上	他们的	桌子	;	一些

['ʃaːpənd] ['penslz] ['indələntli] ;

sharpened	pencils	indolently	;
锋利	铅笔	懒散地	;

有些人向后倾斜着身子，一条或多条腿搭在桌子上；有些人懒洋洋地削着铅笔；

[sʌm; səm] ['skrɪbəld] ['eɪmləsli] ; [sʌm; səm] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [leɪ] [ə'pɑːn]

some	scribbled	aimlessly	;	some	yawned	and	stretched	;	a	great	many	lay	upon
一些	潦草的	漫无目的地	;	一些	打哈欠	和	拉伸	;	一个	伟大的	许多	躺	之上

[ðer; ðər] [brests] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [desks] ,

their	breasts	upon	the	desks	,
他们的	乳房	之上	这	桌子	,

有些人漫无目的地涂涂画画；有些人打哈欠伸懒腰；很多人趴在桌子上，四肢着地。

[saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['snɔːrɪŋ] .

sound	asleep	and	gently	snoring	.
声音	睡着了	和	轻轻地	打鼾	.

睡得很沉，发出轻微的鼾声。

[ðə; ði] ['flʌdɪŋ] ['gæslaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fænsɪfəli] [rɔːt] [ruːf] [pɔːd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

The	flooding	gaslight	from	the	fancifully	wrought	roof	poured	down	upon	the
这	洪水	煤气灯	从	这	异想天开	锻	屋顶	倾倒	向下	之上	这

['træŋkwɪl] [siːn] .

tranquil	scene	.
宁静	场景	.

从精巧屋顶倾泻而下的煤气灯光洒落在宁静的景色上。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [seɪv] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Hardly	a	sound	disturbed	the	stillness	,	save	the	monotonous	eloquence	of	the
几乎	一个	声音	不安	这	寂静	,	节省	这	单调	口才	的	这

['dʒent(ə)lmən] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [flɔːr] .

gentleman	who	occupied	the	floor	.
绅士	WHO	占领	这	地面	.

除了席上那位先生单调乏味的演讲之外，几乎没有一丝声响打破了寂静。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [broʊk] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] ,

Now	and	then	a	warrior	of	the	opposition	broke	down	under	the	pressure	,
现在	和	然后	一个	战士	的	这	反对	打破	向下	在下面	这	压力	,

偶尔，反对派战士也会在压力下崩溃。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

gave	it	up	,	and	went	home	.
给予	它	向上	,	和	去	家	.

他放弃了，回家了。

['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [seɪf] , [naʊ] , [tu:; tə] " [proʊ'si:d] [tu:; tə]

Mr	.	Buckstone	began	to	think	it	might	be	safe	,	now	,	to	"	proceed	to
先生	.	巴克斯通	开始	到	思考	它	可能	是	安全的	,	现在	,	到	"	继续	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

巴克斯通先生开始觉得，现在或许可以“继续进行业务”了。

" [hi:; hi] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] ['trɑ:ləp] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] .

"	He	consulted	with	Trollop	and	one	or	two	others	.
"	他	咨询	和	荡妇	和	一	或者	二	其他的	.

他咨询了特罗洛普和其他一两个人。

['senətər] - [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə]

Senator	Dilworthy	descended	to	the	floor	of	the	House	and	they	went	to
参议员	-	下降	到	这	地面	的	这	房子	和	他们	去	到

[mi:t] [hɪm; ɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

迪尔沃西参议员下到众议院议事厅，他们上前与他会面。

['æftər] [ə; eɪ] [bri:f] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [noʊts] ,

After	a	brief	comparison	of	notes	,
后	一个	简短的	比较	的	笔记	,

简单比较笔记后，

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [sɔ:t] [ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd] [sent] ['peɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

the	Congressmen	sought	their	seats	and	sent	pages	about	the	House	with
这	国会议员	寻求	他们的	座位	和	发送	页面	关于	这	房子	和

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tu:; tə] [frendz] .

messages	to	friends	.
消息	到	朋友们	.

国会议员们争取到了自己的席位，并向朋友们寄送了关于众议院的信件。

[ði:z] ['lætər] ['ɪnstəntli] [raʊzd] [ʌp] , [jɔ:nd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'lɜ:rt] .

These	latter	instantly	roused	up	,	yawned	,	and	began	to	look	alert	.
这些	后者	即刻	唤醒	向上	,	打哈欠	,	和	开始	到	看	警报	.

后者立刻清醒过来，打了个哈欠，开始显得警觉起来。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] , ['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪndʒərd]

The	moment	the	floor	was	unoccupied	,	Mr	.	Buckstone	rose	,	with	an	injured
这	片刻	这	地面	曾是	空置	,	先生	.	巴克斯通	玫瑰	,	和	一个	受伤

[lʊk] ,

look	,
看	,

楼层一空，巴克斯通先生就站了起来，脸上带着受伤的神色。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['tɔ:kɪŋ]

and	said	it	was	evident	that	the	opponents	of	the	bill	were	merely	talking
和	说	它	曾是	明显	那	这	对手	的	这	账单	是	仅仅	说

[ə'genst] [taɪm] ,

against	time	,
反对	时间	,

并表示，很明显，该法案的反对者只是在与时间赛跑。

['hoʊpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [wei] [tu:; tə] ['taɪər] [aʊt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd] [soʊ]

hoping	in	this	unbecoming	way	to	tire	out	the	friends	of	the	measure	and	so
希望	在	这	不体面	方式	到	胎	出去	这	朋友们	的	这	措施	和	所以

[dɪ'fi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

defeat	it	.
击败	它	.

希望通过这种不体面的方式让支持这项措施的人疲惫不堪，从而最终否决这项措施。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'spektəbl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Such	conduct	might	be	respectable	enough	in	a	village	debating	society	,	but	it
这样的	执行	可能	是	可敬	足够的	在	一个	村庄	辩论	社会	,	但	它

[wʌz; wəz] ['trɪviəl] [ə'mʌŋ] ['steɪtsmən] ,

was	trivial	among	statesmen	,
曾是	琐碎的	之中	政治家	,

这种行为在乡村辩论社团中或许还算体面，但在政治家眼中却是微不足道的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][soʊ] ['ɔːgəst] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

it	was	out	of	place	in	so	august	an	assemblage	as	the	House	of
它	曾是	出去	的	地方	在	所以	八月	一个	装配	作为	这	房子	的

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

Representatives	of	the	United	States	.
代表	的	这	团结的	各州	.

在像美国众议院这样庄严的议会中，它显得格格不入。

[ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ə'poʊnənts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres]

The	friends	of	the	bill	had	been	not	only	willing	that	its	opponents	should	express
这	朋友们	的	这	账单	有	到过	不是	仅有的	愿意的	那	它是	对手	应该	表达

[ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,

their	opinions	,
他们的	意见	,

该法案的支持者不仅愿意让反对者表达他们的意见，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['strɔːŋli] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	had	strongly	desired	it	.
但	有	强烈	想要的	它	.

但他一直非常渴望拥有它。

[ðeɪ] [kɔːtid] [ðə; ðɪ] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] ['friːɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

They	courted	the	fullest	and	freest	discussion	;
他们	求爱	这	最	和	自由	讨论	;

他们力求进行最充分、最自由的讨论；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['fernəs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['ɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

but	it	seemed	to	him	that	this	fairness	was	but	illy	appreciated	,
但	它	似乎	到	他	那	这	公平	曾是	但	伊利	感谢	,

但在他看来，这种公平并没有得到应有的重视。

[sɪns] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]

since	gentlemen	were	capable	of	taking	advantage	of	it	for	selfish	and
自从	先生们	是	有能力的	的	采取	优势	的	它	为了	自私	和

[ʌn'wɜːrðɪ] ['ɛndz] .

unworthy	ends	.
不配	结束	.

因为绅士们能够利用这一点达到自私卑劣的目的。

[ðɪs] ['traɪflɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

This	trifling	had	gone	far	enough	.
这	琐事	有	已消失	远的	足够的	.

这件小事已经闹得够大了。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

He	called	for	the	question	.
他	称为	为了	这	问题	.

他要求提问。

[ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] ['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [sæt] [daʊn] , [ðə; ðɪ][stɔːrm] [bɜːrst] [fɔːrθ] .

The	instant	Mr	.	Buckstone	sat	down	,	the	storm	burst	forth	.
这	立即的	先生	.	巴克斯通	卫星	向下	,	这	风暴	爆裂	前进	.

巴克斯通先生刚坐下，暴风雨就倾盆而下。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒent(ə)lmən] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

A	dozen	gentlemen	sprang	to	their	feet	.
一个	打	先生们	弹簧	到	他们的	脚	.

十几位男士立刻站了起来。

" ['mɪstər] . ['spiːkər] ! "

"	Mr	.	Speaker	!	"
"	先生	.	扬声器	!	"

“议长先生！”

" ['mɪstər] . ['spiːkər] ! "

"	Mr	.	Speaker	!	"
"	先生	.	扬声器	!	"

“议长先生！”

" ['mɪstər] . ['spiːkər] ! "

"	Mr	.	Speaker	!	"
"	先生	.	扬声器	!	"

“议长先生！”

" ['ɔːrdər] ! ['ɔːrdər] !

"	Order	!	Order	!
"	命令	!	命令	!

“肃静！肃静！”

['ɔːrdər] !

Order	!
命令	!

命令！

['kwestʃən] !

Question	!
问题	!

问题！

['kwestʃən] !

Question	!
问题	!

问题！

" [ðə; ði] [ʃɑːrp] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] ['gæv(ə)l] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .

"	The	sharp	blows	of	the	Speaker's	gavel	rose	above	the	din	.
"	这	锋利的	打击	的	这	演讲者的	法槌	玫瑰	多于	这	din	.

议长槌的清脆敲击声盖过了喧闹声。

[ðə; ði] " ['priːviəs] ['kwestʃən] , " [ðæt] [heitid] [gæg] , [wʌz; wəz] [muːvd] [ænd; ənd] ['kærid] .

The	"	previous	question	,	"	that	hated	gag	,	was	moved	and	carried	.
这	"	以前的	问题	,	"	那	憎恨	插科打诨	,	曾是	已搬	和	携带	.

那个令人厌恶的笑话——“上一个问题”——被转移并被保留了下来。

[ɔːl] [dɪ'beɪt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

All	debate	came	to	a	sudden	end	,	of	course	.
全部	辩论	来了	到	一个	突然	结尾	,	的	课程	.

当然，所有的争论都戛然而止。

['traɪʌmf] [noʊ] . [wʌn] .

Triumph	No	.	1	.
胜利	不	.	1	.

凯旋一号。

[ðen] [ðə; ði] [voʊt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [baɪ]

Then	the	vote	was	taken	on	the	adoption	of	the	report	and	it	carried	by
然后	这	投票	曾是	已采取	在	这	采用	的	这	报告	和	它	携带	经过

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] .

a	surprising	majority	.
一个	奇怪	多数	.

随后对该报告进行了投票表决，结果出人意料地以多数票通过。

['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [gɑːt] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [muːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [biː; bi] [sə'spendɪd]

Mr	.	Buckstone	got	the	floor	again	and	moved	that	the	rules	be	suspended
先生	.	巴克斯通	得到	这	地面	再次	和	已搬	那	这	规则	是	暂停

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪl] [riːd] [ə; eɪ] [fɜːrst] [taɪm] .

and	the	bill	read	a	first	time	.
和	这	账单	读	一个	第一的	时间	.

巴克斯通先生再次发言，提议暂停执行规则，并对该法案进行一读。

['mɪstər] . ['trɑːləp] — " ['sekənd] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] !

Mr	.	Trollop	—	"	Second	the	motion	!
先生	.	荡妇	—	"	第二	这	运动	!

特罗洛普先生——“附议！”

" [ðə; ði] ['spiːkər] — " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [muːvd] [ænd; ənd] —

"	The	Speaker	—	"	It	is	moved	and	—
"	这	扬声器	—	"	它	是	已搬	和	—

议长——“它被感动了，而且——”

" ['klæmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

"	Clamor	of	Voices	.
"	叫嚣	的	声音	.

“喧闹的声音。”

" [muːv] [wiː; wi] [ə'dʒɜːrn] !

"	Move	we	adjourn	!
"	移动	我们	休会	!

“休会！”

['sekənd] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] !

Second	the	motion	!
第二	这	运动	!

附议！

[ə'dʒɜːrn] !

Adjourn	!
休会	!

休会！

[ə'dʒɜːrn] !

Adjourn	!
休会	!

休会！

['ɔːrdər] !

Order	!
命令	!

命令！

['ɔːrdər] !

Order	!
命令	!

命令！

" [ðə; ði] ['spiːkər] , (['æftər]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] ['vɪgərəsli]) — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [muːvd] [ænd; ənd]['sekəndid]

"	The	Speaker	,	(	after	using	his	gavel	vigorously	)	—	"	It	is	moved	and	seconded
"	这	扬声器	,	(	后	使用	他的	法槌	大力	)	—	"	它	是	已搬	和	附议

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [duː] [naʊ] [ə'dʒɜːrn] .

that	the	House	do	now	adjourn	.
那	这	房子	做	现在	休会	.

“议长（用力敲击木槌后）——“有人提议并附议，议会现在休会。

[ɔːl] [ðoʊz] [ɪn]['feɪvər] —

All	those	in	favor	—
全部	那些	在	偏爱	—

所有赞成的人——

" ['vɔɪsɪz] — " [dɪ'vɪʒ(ə)n] !

"	Voices	—	"	Division	!
"	声音	—	"	分配	!

“声音——”分裂!

[dɪ'vɪʒ(ə)n] !

Division	!
分配	!

分配!

[aɪz] [ænd; ənd] [neɪz] !

Ayes	and	nays	!
赞成	和	反对	!

赞成票和反对票!

[aɪz] [ænd; ənd] [neɪz] !

Ayes	and	nays	!
赞成	和	反对	!

赞成票和反对票!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][voʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] [baɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [neɪz] .

"	It	was	decided	to	vote	upon	the	adjournment	by	ayes	and	nays	.
"	它	曾是	决定	到	投票	之上	这	休会	经过	赞成	和	反对	.

“会议决定以赞成票和反对票对休会进行表决。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

This	was	in	earnest	.
这	曾是	在	认真	.

这是认真的。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

The	excitement	was	furious	.
这	激动	曾是	狂怒	.

现场气氛异常热烈。

[ðə; ði] ['gæləriz] [wɜːr; wər][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [swɔːmd] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	galleries	were	in	commotion	in	an	instant	,	the	reporters	swarmed	to	their
这	画廊	是	在	骚动	在	一个	立即的	,	这	记者	蜂拥而至	到	他们的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

观众席瞬间一片混乱，记者们蜂拥而至，各就各位。

['aɪdlɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [flɑːkt] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] , ['nɜːrvəs] ['dʒent(ə)lmən] [spræŋ]

Idling	members	of	the	House	flocked	to	their	seats	,	nervous	gentlemen	sprang
怠速	成员	的	这	房子	成群结队的	到	他们的	座位	,	紧张的	先生们	弹簧

[tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

to	their	feet	,
到	他们的	脚	,

闲坐的议员们纷纷回到座位上，紧张的绅士们也纷纷站了起来。

['peɪdʒɪz] [fluː] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [laɪf][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ['evriwer] ,

pages	**flew**	**hither**	**and**	**thither**	**,**	**life**	**and**	**animation**	**were**	**visible**	**everywhere**	**,**
页面	飞翔	这里	和	那里	,	生活	和	动画片	是	可见的	到处	,

书页四处飞舞，到处都充满了生机和活力。

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ræŋks][ʌv; əv]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] ['kɪndld] .

all	**the**	**long**	**ranks**	**of**	**faces**	**in**	**the**	**building**	**were**	**kindled**	**.**
全部	这	长的	排名	的	面孔	在	这	建筑	是	点燃	.

大楼里所有排成长龙的面孔都被点燃了。

" [ðɪs] [θɪŋ] [di'saidz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [θɔːt] ['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] ; " [bʌt; bət][let][ðə; ði] [faɪt] [proʊ'siːd] .

"	**This**	**thing**	**decides**	**it**	**!**	**"**	**thought**	**Mr**	**.**	**Buckstone**	**;**	**"**	**but**	**let**	**the**	**fight**	**proceed**	**.**
"	这	事物	决定	它	!	"	想法	先生	.	巴克斯通	;	"	但	让	这	斗争	继续	.

“这件事将决定胜负！”巴克斯通先生心想；“但还是让战斗继续下去吧。”

" [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] ['siːst] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [neɪmz]

"	**The**	**voting**	**began**	**,**	**and**	**every**	**sound**	**ceased**	**but**	**the**	**calling**	**if**	**the**	**names**
"	这	表决	开始	,	和	每一个	声音	停止	但	这	呼叫	如果	这	姓名

[ænd; ənd][ðə; ði] " [aɪ] ! "

and	**the**	**"**	**Aye**	**!**	**"**
和	这	"	是的	!	"

投票开始了，除了喊名字和“赞成！”的喊声之外，所有声音都停止了。

" [noʊ] ! "

"	**No**	**!**	**"**
"	不	!	"

“不！”

" [noʊ] ! "

"	**No**	**!**	**"**
"	不	!	"

“不！”

" [aɪ] ! " [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .

"	**Aye**	**!**	**"**	**of**	**the**	**responses**	**.**
"	是的	!	"	的	这	回应	.

“是！”的回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]

There	**was**	**not**	**a**	**movement**	**in**	**the**	**House**	**;**	**the**	**people**	**seemed**	**to**	**hold**	**their**
那里	曾是	不是	一个	移动	在	这	房子	;	这	人们	似乎	到	抓住	他们的

[breθ] .

breath	**.**
气息	.

议会里鸦雀无声，人们似乎都屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['voʊtɪŋ] ['siːst] ,

The	**voting**	**ceased**	**,**
这	表决	停止	,

投票结束。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ded] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði][klɜːrk] [meɪd] [ʌp]

and	**then**	**there**	**was**	**an**	**interval**	**of**	**dead**	**silence**	**while**	**the**	**clerk**	**made**	**up**
和	然后	那里	曾是	一个	间隔	的	死的	沉默	尽管	这	职员	制成	向上

[hɪz; ɪz] [kaʊnt] .

his	**count**	**.**
他的	数数	.

然后，在职员清点数字的过程中，现场一片死寂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [θɜːrd] [voʊt][ɑːn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][saɪd] — [ænd; ənd] [tuː] ['oʊvər] .

There	**was**	**a**	**two**	**-**	**thirds**	**vote**	**on**	**the**	**University**	**side**	**—**	**and**	**two**	**over**	**.**
那里	曾是	一个	二	-	三分之一	投票	在	这	大学	边	—	和	二	超过	.

大学方面获得了三分之二的赞成票——而且超过了两票。

[ðə; ði] ['spiːkər] — " [ðə; ði] [ruːlz] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] , [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪz] ['kærid] — [fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

The	Speaker	—	"	The	rules	are	suspended	,	the	motion	is	carried	—	first	reading	of
这	扬声器	—	"	这	规则	是	暂停	,	这	运动	是	携带	—	第一的	阅读	的

[ðə; ði] [bɪl] !

the	bill	!
这	账单	!

议长——“规则暂停，动议通过——法案一读！”

" [baɪ][wʌn] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] ['gæləriz] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['stɔːrmi] [ə'plɔːz] ,

"	By	one	impulse	the	galleries	broke	forth	into	stormy	applause	,
"	经过	一	冲动	这	画廊	打破	前进	进入	暴风雨	掌声	,

“观众席上突然爆发出雷鸣般的掌声，仿佛是一瞬间的冲动。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hoʊlli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	even	some	of	the	members	of	the	House	were	not	wholly	able	to
和	甚至	一些	的	这	成员	的	这	房子	是	不是	完全	有能力的	到

[rɪ'streɪn] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

restrain	their	feelings	.
抑制	他们的	情怀	.

甚至连一些众议院议员也无法完全抑制自己的情绪。

[ðə; ði] ['spiːkɚz] ['gæv(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] [vɔɪs] ['fɑːloʊd] :

The	Speaker's	gavel	came	to	the	rescue	and	his	clear	voice	followed	:
这	演讲者的	法槌	来了	到	这	救援	和	他的	清除	嗓音	随后	:

议长的木槌及时响起，随后他清晰的声音传了过来：

" ['ɔːrdər] , ['dʒent(ə)lmən] — !

"	Order	,	gentlemen	—	!
"	命令	,	先生们	—	!

“肃静，先生们——！”

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːrdər] !

The	House	will	come	to	order	!
这	房子	将要	来	到	命令	!

议会秩序将会恢复！

[ɪf] [spek'teitəs] [ə'fend] [ə'gen] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] ['gæləriz] !

If	spectators	offend	again	,	the	Sergeant	-	at	-	arms	will	clear	the	galleries	!
如果	观众	得罪	再次	,	这	军士	-	在	-	武器	将要	清除	这	画廊	!

如果观众再次违规，警卫官将清空看台！

" [ðen] [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [ə'tentɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Then	he	cast	his	eyes	aloft	and	gazed	at	some	object	attentively	for	a
"	然后	他	投掷	他的	眼睛	高空	和	凝视	在	一些	目的	认真地	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

然后他抬起头，专注地盯着某个东西看了一会儿。

[ɔːl] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

All	eyes	followed	the	direction	of	the	Speaker's	,	and	then	there	was	a
全部	眼睛	随后	这	方向	的	这	演讲者的	,	和	然后	那里	曾是	一个

['dʒen(ə)rəl] ['tɪtər] .

general	titter	.
一般的	嘻嘻地笑	.

所有人的目光都顺着演讲者的方向看去，然后响起了一阵轻笑。

[ðə; ði] ['spiːkər] [sed] :

The	Speaker	said	:
这	扬声器	说	:

议长说：

" [let] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət][ɑ:rmz] [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz][æn; ən]

"	Let	the	Sergeant	-	at	Arms	inform	the	gentleman	that	his	conduct	is	an
"	让	这	军士	-	在	武器	通知	这	绅士	那	他的	执行	是	一个

[ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['wɔ:rəntɪd] [baɪ]

infringement	of	the	dignity	of	the	House	—	and	one	which	is	not	warranted	by
侵权	的	这	尊严	的	这	房子	—	和	一	哪个	是	不是	有保证	经过

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

the	state	of	the	weather	.
这	状态	的	这	天气	.

“请警卫官告知这位先生，他的行为有损议会的尊严——而且这种行为在天气状况下是站不住脚的。”

" [pʊr] ['selər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

"	Poor	Sellers	was	the	culprit	.
"	贫穷的	卖家	曾是	这	罪魁祸首	.

“罪魁祸首是可怜的卖家。”

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,

He	sat	in	the	front	seat	of	the	gallery	,
他	卫星	在	这	正面	座位	的	这	画廊	,

他坐在旁听席的前排座位上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪərd]['bɑ:di] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] — [saʊnd] [ə'sli:p] ,

with	his	arms	and	his	tired	body	overflowing	the	balustrade	—	sound	asleep	,
和	他的	武器	和	他的	疲劳的	身体	溢出	这	栏杆	—	声音	睡着了	,

[ded] [tu:; tə][ɔ:l] [ik'saitmənts] , [ɔ:l] [dis'tə:bənsiz] .

dead	to	all	excitements	,	all	disturbances	.
死的	到	全部	兴奋	, 全部		干扰	.

他双臂和疲惫的身体越过栏杆——睡得很沉，对一切激动和干扰都麻木了。

[ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['weðər] [hæd; həd] ['influənst] [hɪz; ɪz] [dri:mz] , [pər'hæps] ,

The	fluctuations	of	the	Washington	weather	had	influenced	his	dreams	,	perhaps	,
这	波动	的	这	华盛顿	天气	有	影响	他的	梦境	,	也许	,

华盛顿天气的波动或许影响了他的梦境。

[fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['tempɪst] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['gɪŋəm]

for	during	the	recent	tempest	of	applause	he	had	hoisted	his	gingham
为了	期间	这	最近的	暴风雨	的	掌声	他	有	吊起	他的	格子布

[ʌm'brelə] ,

umbrella	,
伞	,

在刚才那阵热烈的掌声中，他撑起了他的格子布雨伞。

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] [gɔ:n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] .

and	calmly	gone	on	with	his	slumbers	.
和	平静地	已消失	在	和	他的	睡眠	.

然后平静地继续睡去。

['wɑ:ʃɪŋtən] ['hɔ:kɪnz] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ækt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪr] [ɪ'nʌf] [æt; ət][hænd]

Washington	Hawkins	had	seen	the	act	,	but	was	not	near	enough	at	hand
华盛顿	霍金斯	有	已见	这	行为	,	但	曾是	不是	靠近	足够的	在	手

[tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] ,

to	save	his	friend	,
到	节省	他的	朋友	,

华盛顿·霍金斯目睹了这一切，但他离得太远，没能救下他的朋友。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

and	no	one	who	was	near	enough	desired	to	spoil	the	effect	.
和	不	一	WHO	曾是	靠近	足够的	想要的	到	剧透	这	影响	.

周围的人都不想破坏这种效果。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪbər] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ɪts] [aɪ] [ə'pɑːn]

But	a	neighbor	stirred	up	the	Colonel	,	now	that	the	House	had	its	eye	upon
但	一个	邻居	搅拌	向上	这	上校	,	现在	那	这	房子	有	它是	眼睛	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但由于众议院已经盯上了他，一位邻居挑拨离间，激怒了上校。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spekjuleɪtər] [fɜːrld] [hɪz; ɪz] [tent] [laɪk] [ðə; ði]['ærəb] .

and	the	great	speculator	furled	his	tent	like	the	Arab	.
和	这	伟大的	投机者	卷曲	他的	帐篷	喜欢	这	阿拉伯	.

这位大投机商像阿拉伯人一样收起了帐篷。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [bles] [maɪ] [soʊl] , [aɪm][soʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wen] [aɪ] , [get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] !

"	Bless	my	soul	,	I'm	so	absent	-	minded	when	I	,	get	to	thinking	!
"	保佑	我的	灵魂	,	我是	所以	缺席的	-	有思想	什么时候	我	,	得到	到	思维	!

“我的天哪，我一思考就心不在焉！”

[aɪ]['nevər] [wer] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [dɪd] ['enibɑːdi] - ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] - ?

I	never	wear	an	umbrella	in	the	house	—	did	anybody	'	notice	it	'	?
我	绝不	穿	一个	伞	在	这	房子	—	做过	任何人	-	注意	它	-	?

我从来不在屋里撑伞——有人“注意到”了吗?

[wʌt] - [ə'sliːp] ?

What	-	asleep	?
什么	-	睡着了	?

什么睡着了?

[ɪn'diːd] ?

Indeed	?
的确	?

的确?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː][sɜːr] ?

And	did	you	wake	me	sir	?
和	做过	你	唤醒	我	先生	?

先生，您叫醒我了吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

Thank	you	—	thank	you	very	much	indeed	.
感谢	你	—	感谢	你	非常	很多	的确	.

谢谢——真的非常感谢。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd] [bɪn] ['ɪndʒərd] .

It	might	have	fallen	out	of	my	hands	and	been	injured	.
它	可能	有	倒下	出去	的	我的	双手	和	到过	受伤	.

它可能从我手中滑落并受损了。

['ædmərəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] , [sɜːr] — ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ;

Admirable	article	,	sir	—	present	from	a	friend	in	Hong	Kong	;
令人钦佩的	文章	,	先生	—	展示	从	一个	朋友	在	洪	孔	;

先生，这篇文章写得真好——是一位香港朋友送的;

[wʌn] ['dʌznt] [kʌm] [ə'krɔːs] [sɪlk] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ɪts] [ðə; ði] ['riːəl] — [jʌŋ] ['haɪsən] , [aɪm]

one **doesn't** **come** **across** **silk** **like** **that** **in** **this** **country** **—** **it's** **the** **real** **—** **Young** **Hyson** **,** **I'm**

一 不 来 穿过 丝绸 喜欢 那 在 这 国家 — 它是 这 真实的 — 年轻的 海森 , 我是

[toʊld] .

told **.**

讲述 .

在这个国家，你很难找到这样的丝绸——这是真正的——据说是杨海森（Young Hyson）的。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɔːr] [ə'gen] .

" **By** **this** **time** **the** **incident** **was** **forgotten** **,** **for** **the** **House** **was** **at** **war** **again** **.**

" 经过 这 时间 这 事件 曾是 被遗忘的 , 为了 这 房子 曾是 在 战争 再次 .

“此时，这件事已被人们遗忘，因为议会又陷入了战争。”

['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [saɪt] , [naʊ] ,

Victory **was** **almost** **in** **sight** **,** **now** **,**

胜利 曾是 几乎 在 视线 , 现在 ,

胜利近在眼前了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

and **the** **friends** **of** **the** **bill** **threw** **themselves** **into** **their** **work** **with** **enthusiasm** **.**

和 这 朋友们 的 这 账单 扔 他们自己 进入 他们的 工作 和 热情 .

法案的支持者们也热情投入到工作中。

[ðeɪ] [suːn] [muːvd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪts] ['sekənd] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ʃɑːrp] [faɪt]

They **soon** **moved** **and** **carried** **its** **second** **reading** **,** **and** **after** **a** **strong** **,** **sharp** **fight**

他们 很快 已搬 和 携带 它是 第二 阅读 , 和 后 一个 强的 , 锋利的 斗争

,

,

,

他们很快转移并进行了第二次宣读，经过一场激烈而残酷的斗争，

['kærid] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .

carried **a** **motion** **to** **go** **into** **Committee** **of** **the** **whole** **.**

携带 一个 运动 到 去 进入 委员会 的 这 所有的 .

通过了提交全体委员会审议的动议。

[ðə; ði] ['spiːkər] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃermən] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .

The **Speaker** **left** **his** **place** **,** **of** **course** **,** **and** **a** **chairman** **was** **appointed** **.**

这 扬声器 左边 他的 地方 , 的 课程 , 和 一个 主席 曾是 任命 .

议长当然离开了他的职位，并任命了一位主席。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɑːntest] [reɪdʒd] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] ['evər] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [kəm'pelz] ['ɔːrdər]

Now **the** **contest** **raged** **hotter** **than** **ever** **—** **for** **the** **authority** **that** **compels** **order**

现在 这 竞赛 愤怒 更热 比 曾经 — 为了 这 权威 那 强制 命令

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [sɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] ,

when **the** **House** **sits** **as** **a** **House** **,**

什么时候 这 房子 坐着 作为 一个 房子 ,

现在，争夺的焦点比以往任何时候都更加激烈——争夺的是众议院开会时维持秩序的权威。

[ɪz] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɪts] [æz; əz] [kə'mɪti] .

is **greatly** **diminished** **when** **it** **sits** **as** **Committee** **.**

是 非常 减少 什么时候 它 坐着 作为 委员会 .

当它以委员会的形式存在时，其影响力会大大降低。

[ðə; ði] [meɪn] [faɪt] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæŋks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi]

The **main** **fight** **came** **upon** **the** **filling** **of** **the** **blanks** **with** **the** **sum** **to** **be**

这 主要的 斗争 来了 之上 这 填充 的 这 空白 和 这 和 到 是

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

appropriated **for** **the** **purchase** **of** **the** **land** **,**

挪用 为了 这 购买 的 这 土地 ,

主要的争论点在于如何填写用于购买土地的款项金额。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

['bʌkˌstoʊn] — " ['mɪstər] .
Buckstone **—** **"** **Mr** **.**
巴克斯通 — " 先生 .

巴克斯通——"先生

['tʃermən] , [aɪ] [muːv] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] - [θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] - [biː; bi] [in'səːtid] .
Chairman **,** **I** **move** **you** **,** **sir** **,** **that** **the** **words** **'** **three** **millions** **of** **'** **be** **inserted** **.**
主席 , 我 移动 你 , 先生 , 那 这 字 - 三 百万 的 - 是 插入 .

主席先生，我提议，将"三百万"这几个字插入其中。

" ['mɪstər] . ['hædli] — " ['mɪstər] .
" **Mr** **.** **Hadley** **—** **"** **Mr** **.**
" 先生 . 哈德利 — " 先生 .

"哈德利先生——"先生

['tʃermən] , [aɪ] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [biː; bi] [in'səːtid] .
Chairman **,** **I** **move** **that** **the** **words** **two** **and** **a** **half** **dollars** **be** **inserted** **.**
主席 , 我 移动 那 这 字 二 和 一个 一半 美元 是 插入 .

主席先生，我提议在正文中加上"两美元五角"这几个字。

" ['mɪstər] . ['klɔsən] — " ['mɪstər] .
" **Mr** **.** **Clawson** **—** **"** **Mr** **.**
" 先生 . 克劳森 — " 先生 .

"克劳森先生——"先生

['tʃermən] , [aɪ] [muːv] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [sents] ,
Chairman **,** **I** **move** **the** **insertion** **of** **the** **words** **five** **and** **twenty** **cents** **,**
主席 , 我 移动 这 插入 的 这 字 五 和 二十 分 ,

主席先生，我提议插入"五分二十美分"字样。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['væljuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bærən] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] [trækt] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .
as **representing** **the** **true** **value** **of** **this** **barren** **and** **isolated** **tract** **of** **desolation** **.**
作为 代表 这 真的 价值 的 这 荒芜 和 孤立 通道 的 荒凉 .

代表了这片荒凉孤寂之地的真正价值。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] , [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [sʌm; səm] [fɜːrst] .
" **The** **question** **,** **according** **to** **rule** **,** **was** **taken** **upon** **the** **smallest** **sum** **first** **.**
" 这 问题 , 根据 到 规则 , 曾是 已采取 之上 这 最小 和 第一的 .

"按照规则，首先要考虑的是金额最小的问题。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
It **was** **lost** **.**
它 曾是 丢失的 .

它丢失了。

[ðen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nest] [smɔːlɪst] [sʌm; səm] .
Then **upon** **the** **nest** **smallest** **sum** **.**
然后 之上 这 巢 最小 和 .

然后是最小的数额。

[lɔːst] , ['ɔːlsoʊ] .
Lost **,** **also** **.**
丢失的 , 还 .

也迷路了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θriː] ['mɪljənz] .
And **then** **upon** **the** **three** **millions** **.**
和 然后 之上 这 三 百万 .

然后是三百万人。

['æftər][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['bæt(ə)l] [ðæt] ['læstɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] .

After	a	vigorous	battle	that	lasted	a	considerable	time	,	this	motion	was	carried	.
后	一个	蓬勃	战斗	那	持续	一个	大量	时间	,	这	运动	曾是	携带	.

经过长时间的激烈辩论，该动议最终获得通过。

[ðen] , [klɔːz] [baɪ] [klɔːz] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [riːd] , [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] [ə'mendid] [ɪn] ['traɪflɪŋ] [pə'tikuːləz] ,

Then	,	clause	by	clause	the	bill	was	read	,	discussed	,	and	amended	in	trifling	particulars	,
然后	,	条款	经过	条款	这	账单	曾是	读	,	讨论	,	和	修订版	在	琐事	细节	,

然后，法案逐条被宣读、讨论，并在细微之处进行了修改。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [roʊz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] .

and	now	the	Committee	rose	and	reported	.
和	现在	这	委员会	玫瑰	和	据报道	.

现在委员会起立并作报告。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

The	moment	the	House	had	resumed	its	functions	and	received	the	report	,
这	片刻	这	房子	有	恢复	它是	函数	和	已收到	这	报告	,

众议院恢复运作并收到报告后，

['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [muːvd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .

Mr	.	Buckstone	moved	and	carried	the	third	reading	of	the	bill	.
先生	.	巴克斯通	已搬	和	携带	这	第三	阅读	的	这	账单	.

巴克斯通先生提议并通过了该法案的三读。

[ðə; ði] [seɪm] ['bɪtər] [wɔːr]['oʊvər][ðə; ði][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [wʌz; wəz] [fɔːt] ['oʊvər] [ə'gen] ,

The	same	bitter	war	over	the	sum	to	be	paid	was	fought	over	again	,
这	相同的	苦的	战争	超过	这	和	到	是	有薪酬的	曾是	战斗	超过	再次	,

围绕付款金额的那场激烈争论再次爆发。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [neɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

and	now	that	the	ayes	and	nays	could	be	called	and	placed	on	record
和	现在	那	这	赞成	和	反对	可以	是	称为	和	放置	在	记录

,

,

,

既然赞成票和反对票都可以被统计并记录在案，

['evri] [mæn][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [voʊt] [baɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['mɪljənz] ,

every	man	was	compelled	to	vote	by	name	on	the	three	millions	,
每一个	男人	曾是	被迫	到	投票	经过	姓名	在	这	三	百万	,

所有男性都被迫在三百万人投票表决中署名。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɑːn] ['evri] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i'næktɪŋ] [klɔːz] [streɪt] [θruː] .

and	indeed	on	every	paragraph	of	the	bill	from	the	enacting	clause	straight	through	.
和	的确	在	每一个	段落	的	这	账单	从	这	实施	条款	直的	通过	.

事实上，从法案的颁布条款到全文，每一段都存在问题。

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

But	as	before	,
但	作为	前	,

但和以前一样，

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [stʊd] [fɜːrm][ænd; ənd]['voʊtɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['bɑːdi] ['evri] [taɪm] ,

the	friends	of	the	measure	stood	firm	and	voted	in	a	solid	body	every	time	,
这	朋友们	的	这	措施	站立	公司	和	投票	在	一个	坚硬的	身体	每一个	时间	,

支持这项措施的人立场坚定，每次都一致投票赞成。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ɪts] ['enəmi] .

and	so	did	its	enemies	.
和	所以	做过	它是	敌人	.

它的敌人也一样。

[ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [kʌm] , [naʊ] ,

The	supreme	moment	was	come	,	now	,
这	最高	片刻	曾是	来	,	现在	,

至高无上的时刻已经到来。

[bʌt; bət][soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz]

but	so	sure	was	the	result	that	not	even	a	voice	was	raised	to	interpose
但	所以	当然	曾是	这	结果	那	不是	甚至	一个	嗓音	曾是	提高	到	插入

[æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt] .

an	adjournment	.
一个	休会	.

但结果如此确定，以至于没有人出声要求休会。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] .

The	enemy	were	totally	demoralized	.
这	敌人	是	完全	士气低落	.

敌军士气全无。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑːn][ɪts]['faɪn(ə)l] ['pæsɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sent] ,

The	bill	was	put	upon	its	final	passage	almost	without	dissent	,
这	账单	曾是	放	之上	它是	最终的	通道	几乎	没有	异议	,

该法案几乎没有遇到任何异议就最终获得通过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [neɪz] [bɪ'gæn] .

and	the	calling	of	the	ayes	and	nays	began	.
和	这	呼叫	的	这	赞成	和	反对	开始	.

于是，赞成票和反对票开始被喊出。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] — [ðə; ði] [tuː] - [θɜːrd] [voʊt] [held]

When	it	was	ended	the	triumph	was	complete	—	the	two	-	thirds	vote	held
什么时候	它	曾是	结束	这	胜利	曾是	完全的	—	这	二	-	三分之一	投票	握住

[gʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['viːtoʊ][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

good	,	and	a	veto	was	impossible	,
好的	,	和	一个	否决	曾是	不可能的	,

审判结束后，胜利已然彻底——三分之二的多数票有效，否决权也无从谈起。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] !

as	far	as	the	House	was	concerned	!
作为	远的	作为	这	房子	曾是	担心的	!

就众议院而言！

['mɪstər] . ['bʌkˌstoʊn] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][neɪl][wʌz; wəz] ['drɪvn] [hoʊm] ,

Mr	.	Buckstone	resolved	that	now	that	the	nail	was	driven	home	,
先生	.	巴克斯通	已解决	那	现在	那	这	指甲	曾是	驱动	家	,

巴克斯通先生下定决心，既然事情已经定型，

[hiː; hi] [wʊd] [klɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [fər'evər] .

he	would	clinch	it	on	the	other	side	and	make	it	stay	forever	.
他	会	成交	它	在	这	其他	边	和	制作	它	停留	永远	.

他会在另一边把它牢牢抓住，让它永远留在那里。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd] [pæst] .

He	moved	a	reconsideration	of	the	vote	by	which	the	bill	had	passed	.
他	已搬	一个	重新考虑	的	这	投票	经过	哪个	这	账单	有	通过了	.

他提议重新审议该法案的投票结果。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][lɔːst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	motion	was	lost	,	of	course	,
这	运动	曾是	丢失的	,	的	课程	,

当然，这项动议被否决了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ækt][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

and	the	great	Industrial	University	act	was	an	accomplished	fact	as	far	as
和	这	伟大的	工业的	大学	行为	曾是	一个	完成	事实	作为	远的	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

it	was	in	the	power	of	the	House	of	Representatives	to	make	it	so	.
它	曾是	在	这	力量	的	这	房子	的	代表	到	制作	它	所以	.

而伟大的工业大学法案也已在众议院的权力范围内得以实现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [muːv] [æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt] .

There	was	no	need	to	move	an	adjournment	.
那里	曾是	不	需要	到	移动	一个	休会	.

没有必要提出休会动议。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [læst] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,

The	instant	the	last	motion	was	decided	,
这	立即的	这	最后的	运动	曾是	决定	,

最后一项动议决定的那一刻，

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][roʊz][ænd; ənd] [flɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , ['tɔːkɪŋ] ['æŋgrəli]

the	enemies	of	the	University	rose	and	flocked	out	of	the	Hall	,	talking	angrily
这	敌人	的	这	大学	玫瑰	和	成群结队的	出去	的	这	大厅	,	说	愤怒地

,

,

,

大学的敌人起身涌出大厅，愤怒地议论着。

[ænd; ənd][ɪts] [frendz] [flɑːkt] ['æftər][ðem; ðəm]['dʒuːbɪlənt][ænd; ənd] [kən'grætʃələtɔːri] .

and	its	friends	flocked	after	them	jubilant	and	congratulatory	.
和	它是	朋友们	成群结队的	后	他们	喜庆	和	祝贺	.

它的朋友们也兴高采烈地蜂拥而至，向它们表示祝贺。

[ðə; ði] ['gæləriz] [dɪs'gɔːdʒd] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt]

The	galleries	disgorged	their	burden	,	and	presently	the	house	was	silent
这	画廊	吐出	他们的	负担	,	和	目前	这	房子	曾是	沉默的

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

and	deserted	.
和	荒凉的	.

画廊里的人们卸下了重担，很快，房子里就安静下来，空无一人。

[wen] [kɑːl] . ['selər] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	Col	.	Sellers	and	Washington	stepped	out	of	the	building	they	were
什么时候	上校	.	卖家	和	华盛顿	步	出去	的	这	建筑	他们	是

[sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wel] [ʌp] .

surprised	to	find	that	the	daylight	was	old	and	the	sun	well	up	.
惊讶	到	寻找	那	这	日光	曾是	老的	和	这	太阳	出色地	向上	.

当塞勒斯上校和华盛顿走出大楼时，他们惊讶地发现天色已晚，太阳已经升起。

[sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] :

Said	the	Colonel	:
说	这	上校	:

上校说道：

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Give	me	your	hand	,	my	boy	!
"	给	我	你的	手	,	我的	男生	!

“把你的手给我，孩子！”

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [læst] !

You're	**all**	**right**	**at**	**last**	**!**
你是	全部	正确的	在	最后的	!

你们终于没事了!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] !

You're	**a**	**millionaire**	**!**
你是	一个	百万富翁	!

你现在是百万富翁了!

[æt; ət] [liːst] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

At	**least**	**you're**	**going**	**to**	**be**	**.**
在	至少	你是	去	到	是	.

至少你会是。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ded] [ʃʊr] .

The	**thing**	**is**	**dead**	**sure**	**.**
这	事物	是	死的	当然	.

这件事绝对没问题。

[dəunt] [juː; jʊ] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['senət] .

Don't	**you**	**bother**	**about**	**the**	**Senate**	**.**
不	你	打扰	关于	这	参议院	.

别管参议院的事了。

[liːv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

Leave	**me**	**and**	**Dilworthy**	**to**	**take**	**care**	**of**	**that**	**.**
离开	我	和	-	到	拿	关心	的	那	.

这件事就交给我和迪尔沃西来处理吧。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] ['lɔːrə] .

Run	**along**	**home**	**,**	**now**	**,**	**and**	**tell**	**Laura**	**.**
跑步	沿着	家	,	现在	,	和	告诉	劳拉	.

快回家告诉劳拉。

[lɔːrd] , [its] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nuːz] — ['pɜːrfɪktli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

Lord	**,**	**it's**	**magnificent**	**news**	**—**	**perfectly**	**magnificent**	**!**
主	,	它是	壮丽	消息	—	完美	壮丽	!

主啊，这真是个好消息——简直太棒了!

[rʌn] , [naʊ] .

Run	**,**	**now**	**.**
跑步	,	现在	.

快跑!

[aɪl] ['telɪgræf] [maɪ] [waɪf] .

I'll	**telegraph**	**my**	**wife**	**.**
患病的	电报	我的	妻子	.

我会给妻子发电报。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] .

She	**must**	**come**	**here**	**and**	**help**	**me**	**build**	**a**	**house**	**.**
她	必须	来	这里	和	帮助	我	建造	一个	房子	.

她必须来这里帮我盖房子。

['evriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] !

Everything's	**all**	**right**	**now**	**!**
一切都是	全部	正确的	现在	!

现在一切都好了!

" ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][soʊ] [deɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði]

"	Washington	was	so	dazed	by	his	good	fortune	and	so	bewildered	by	the
"	华盛顿	曾是	所以	茫然	经过	他的	好的	财富	和	所以	困惑	经过	这

['gɔːdi] ['pædʒənt] [ʌv; əv] [driːmz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['treɪlɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [ræŋks] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

gaudy	pageant	of	dreams	that	was	already	trailing	its	long	ranks	through	his	brain	,
艳丽的	盛会	的	梦境	那	曾是	已经	尾随	它是	长的	排名	通过	他的	脑	,

“华盛顿被自己的好运冲昏了头脑，也被脑海中已经铺天盖地而来的梦幻景象弄得眼花缭乱。”

[ðæt] [hiː; hi] ['wɔndəd] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] ,

that	he	wandered	he	knew	not	where	,
那	他	漫步	他	知道	不是	在哪里	,

他漫无目的地游荡，不知该往何处去。

[ænd; ənd][soʊ] ['lɔɪtəd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm][hiː; hi] [woʊk] [tuː; tə]

and	so	loitered	by	the	way	that	when	at	last	he	reached	home	he	woke	to
和	所以	徘徊	经过	这	方式	那	什么时候	在	最后的	他	达到	家	他	觉醒	到

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'nɔɪəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuːz] [mʌst; məst][biː; bi][oʊld][tuː; tə] ['lɔːrə] ,

a	sudden	annoyance	in	the	fact	that	his	news	must	be	old	to	Laura	,
一个	突然	烦恼	在	这	事实	那	他的	消息	必须	是	老的	到	劳拉	,

于是他一路徘徊，直到最后回到家才突然感到恼火，因为他发现他的消息对劳拉来说肯定已经是旧闻了。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['senətər] - [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [hoʊm] [ænd; ənd]

now	,	for	of	course	Senator	Dilworthy	-	must	have	already	been	home	and
现在	,	为了	的	课程	参议员	-	-	必须	有	已经	到过	家	和

[toʊld][hɜːr; hər][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

told	her	an	hour	before	.
讲述	她	一个	小时	前	.

当然，迪尔沃西参议员肯定已经到家，并在一个小时前告诉了她。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

He	knocked	at	her	door	,	but	there	was	no	answer	.
他	敲门	在	她	门	,	但	那里	曾是	不	回答	.

他敲了敲她的门，但无人应答。

" [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	is	like	the	Duchess	,	"	said	he	.
"	那	是	喜欢	这	公爵夫人	,	"	说	他	.

“那就像那位公爵夫人一样，”他说。

" ['ɔːlweɪz] [kuːl] ; [ə; eɪ]['bɑːdi] [kɑːnt] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] - [kɑːnt] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] , ['eniweɪ] .

"	Always	cool	;	a	body	can't	excite	her	-	can't	keep	her	excited	,	anyway	.
"	总是	凉爽的	;	一个	身体	不能	激发	她	-	不能	保持	她	兴奋的	,	反正	.

“她总是很冷静；身体无法让她兴奋——至少无法让她保持兴奋。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

Now	she	has	gone	off	to	sleep	again	,
现在	她	有	已消失	离开	到	睡觉	再次	,

她又睡着了。

[æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

as	comfortably	as	if	she	were	used	to	picking	up	a	million	dollars
作为	舒适地	作为	如果	她	是	用过的	到	挑选	向上	一个	百万	美元

['evri] [deɪ] [ɔːr] [tuː]

every	day	or	two
每一个	天	或者	二

她表现得游刃有余，仿佛习惯了每天或每两天就能拿到一百万美元似的。

" [ðen] [hiː; hi] [vent] [tuː; tə] [bed] .

"	Then	he	vent	to	bed	.
"	然后	他	发泄	到	床	.

然后他上床睡觉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ; [soʊ][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

But	he	could	not	sleep	;	so	he	got	up	and	wrote	a	long	,
但	他	可以	不是	睡觉	;	所以	他	得到	向上	和	写道	一个	长的	,

但他睡不着；于是他起床写了一篇长文，

['ræptʃərəs] ['letər] [tuː; tə] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

rapturous	letter	to	Louise	,	and	another	to	his	mother	.
欣喜若狂	信	到	路易丝	,	和	其他	到	他的	母亲	.

他给路易丝写了一封热情洋溢的信，又给母亲写了一封。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [bəuθ][tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] :

And	he	closed	both	to	much	the	same	effect	:
和	他	关闭	两个都	到	很多	这	相同的	影响	:

他关闭这两个窗口的效果几乎相同：

" ['lɔːrə] [wɪl] [biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'plɔːd] ,

"	Laura	will	be	queen	of	America	,	now	,	and	she	will	be	applauded	,
"	劳拉	将要	是	女王	的	美国	,	现在	,	和	她	将要	是	鼓掌	,

“劳拉现在将成为美国的女王，她将受到人们的喝彩。”

[ænd; ənd] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] ['petɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

and	honored	and	petted	by	the	whole	nation	.
和	荣幸	和	被宠爱	经过	这	所有的	国家	.

受到全国人民的尊敬和喜爱。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['evri] [wʌnz] [maʊθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

Her	name	will	be	in	every	one's	mouth	more	than	ever	,
她	姓名	将要	是	在	每一个	一个人的	嘴	更多的	比	曾经	,

她的名字将会比以往任何时候都更加广为人知。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːrt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kwoʊt] [hɜːr; hər] [braɪt] ['spiːtʃɪz] .

and	how	they	will	court	her	and	quote	her	bright	speeches	.
和	如何	他们	将要	法庭	她	和	引用	她	明亮的	演讲	.

以及他们将如何讨好她，并引用她精彩的演讲。

[ænd; ənd] [maɪn] , [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [mɔːr] [ɔːl'redi] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] .

And	mine	,	too	,	I	suppose	;	though	they	do	that	more	already	,	than	they	really	seem	to	deserve	.
和	矿	,	也	,	我	认为	;	尽管	他们	做	那	更多的	已经	,	比	他们	真的	似乎	到	应得	.

我想，我的也是；虽然他们做得已经比他们真正应得的要多得多。

[oʊ] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ] [braɪt] , [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ] ['tʃɪri] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] ,

Oh	,	the	world	is	so	bright	,	now	,	and	so	cheery	;	the	clouds	are	all	gone	,
哦	,	这	世界	是	所以	明亮的	,	现在	,	和	所以	欢快的	;	这	云	是	全部	已消失	,

哦，世界现在如此明亮，如此令人愉悦；乌云都散去了。

['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ['endɪd] , ['aʊər; ɑːr] , ['trʌblz] [ɑːr; ər][ɔːl]['oʊvər] .

our	long	struggle	is	ended	,	our	,	troubles	are	all	over	.
我们的	长的	斗争	是	结束	,	我们的	,	麻烦	是	全部	超过	.

我们漫长的斗争结束了，我们的所有苦难都结束了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər] [meɪk] [juː 'es] [ʌn'hæpi] ['eni] [mɔːr] .

Nothing	can	ever	make	us	unhappy	any	more	.
没有什么	能	曾经	制作	我们	不开心	任何	更多的	.

没有什么能再让我们不快乐了。

[juː; jʊ] [dɪr] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [naʊ] .

You	dear	faithful	ones	will	have	the	reward	of	your	patient	waiting	now	.
你	亲爱的	忠实	一个	将要	有	这	报酬	的	你的	病人	等待	现在	.

亲爱的信徒们，你们的耐心等待终将得到回报。

[haʊ] ['fɑːðɚz] ['wɪzdəm] [ɪz] ['pruːvn] [æt; ət] [læst] !

How	father's	Wisdom	is	proven	at	last	!
如何	父亲的	智慧	是	已证实	在	最后的	!

父亲的智慧终于得到了验证!

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [rɪ'pent] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ] [lɔːst] [feɪθ] [ænd; ənd]

And	how	I	repent	me	,	that	there	have	been	times	when	I	lost	faith	and
和	如何	我	悔改	我	,	那	那里	有	到过	时代	什么时候	我	丢失的	信仰	和

[sed] ,

said	,
说	,

我多么后悔自己，曾有那么几次，我失去了信仰，并说道:

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [hiː; hi] [stɔːrd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'goʊ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

the	blessing	he	stored	up	for	us	a	tedious	generation	ago	was	but	a
这	祝福	他	存储	向上	为了	我们	一个	乏味	一代	前	曾是	但	一个

[lɔːŋ] - [drɔːn] [kɜːrs] ,

long	-	drawn	curse	,
长的	-	绘制	诅咒	,

他上一代人为我们积攒的福祉，只不过是一场旷日持久的诅咒。

[ə; eɪ] [blaɪt] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

a	blight	upon	us	all	.
一个	枯萎病	之上	我们	全部	.

这是我们所有人的耻辱。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] [wel] , [naʊ] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] , [sæd] [tɔɪl] , ['wɪrinəs]

But	everything	is	well	,	now	—	we	are	done	with	poverty	,	sad	toil	,	weariness
但	一切	是	出色地	,	现在	—	我们	是	完毕	和	贫困	,	伤心	辛劳	,	疲劳

[ænd; ənd] [hɑːrt] - [breɪk] ;

and	heart	-	break	;
和	心	-	休息	;

但现在一切都好了——我们摆脱了贫穷、悲惨的劳作、疲惫和心碎;

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] . "

all	the	world	is	filled	with	sunshine	.	"
全部	这	世界	是	已填	和	阳光	.	"

世界充满了阳光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神